叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000001

2. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000002

3. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000003

4. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000004

5. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000005

6. 鲁莽的赫蒂(heedless Hetty) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['hiːdləs] ['heti]
HEEDLESS HETTY
鲁莽 赫蒂

鲁莽的赫蒂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'net] ['lɪstər]
ANNETTE LYSTER
安妮特 莱斯特

安妮特·莱斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [kɑːl] [kræps] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , "
" KARL KRAPP'S LITTLE MAIDENS , "
" 卡尔 克拉普的 小的 少女们 , "

“卡尔·克拉普的小少女”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , "
" WHAT SHE COULD , "
" 什么 她 可以 , "

“她所能做的，”

" [rælf] [trʌləks] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] , "
" RALPH TRULOCK'S CHRISTMAS ROSES , "
" 拉尔夫 特鲁洛克 圣诞节 玫瑰 , "

“拉尔夫·特鲁洛克的圣诞玫瑰”

" [ðə; ði] ['rʌðəfəd] [fraʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE RUTHERFORD FROWN , " ETC .
" 这 卢瑟福 皱眉 , " ETC .

“卢瑟福皱眉”等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli]
AND 164 , PICCADILLY
和 - , 皮卡迪利

以及皮卡迪利大街164号

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] ,
BUTLER & TANNER ,
管家 & 皮匠 ,

巴特勒和制革商

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] ,
THE SELWOOD PRINTING WORKS ,
这 塞尔伍德 印刷 作品 ,

塞尔伍德印刷厂

['fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME , AND LONDON .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['mɪsɪz] .
I . MRS .
我 . 太太 .

一、夫人

[eə] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gɜːl]
EYRE WANTS A GIRL
艾尔 想要 一个 女孩

艾尔想要个女孩

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['lɪt(ə)l] [fləʊ]
LITTLE FLO
小的 流动

小花

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['floʊz] ['kɪt(ə)n]
FLO'S **KITTEN**
弗洛的 小猫

弗洛的小猫

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" **WHAT'S** **IN** **A** **NAME** **?**
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" [viː] . [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
" **V** **.** **UPS** **AND** **DOWNS**
" V . UPS 和 下坡

五、起伏

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [əd'vaɪs]
GOODENOUGH'S **ADVICE**
- 建议

古德诺夫的建议

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['tʃeriz]
CHERRIES
樱桃

樱桃

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd]
AT **THE** **SEA** **-** **SIDE**
在 这 海 - 边

在海边

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [dɒg]
THE **BIG** **BLACK** **DOG**
这 大的 黑色的 狗

大黑狗

[eks] . [fə'givn]
X . FORGIVEN
X . 已原谅

X. 被原谅

['hi:dləs] ['heti] .
HEEDLESS HETTY .
鲁莽 赫蒂 .

鲁莽的赫蒂。

['ʧæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eə] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gɜ:l] .
EYRE WANTS A GIRL .
艾尔 想要 一个 女孩 .

艾尔想要个女孩。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" GOOD - EVENING , Mrs . Hardy , " said a pleasant voice ,
" 好的 - 晚上 , 太太 . 哈迪 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 ,

“晚上好，哈迪夫人，”一个悦耳的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tæpt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
as the speaker tapped with her hand upon the half - open door of Mrs .
作为 这 扬声器 轻敲 和 她 手 之上 这 一半 - 打开 门 的 太太 .
['hɑ:rdiz] ['kɒtɪdʒ] .
Hardy's cottage .
哈迪的 小屋 .

说话者用手轻轻敲了敲哈迪太太小屋半开的门。

['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ,
Mrs . Hardy was a washerwoman ,
太太 . 哈迪 曾是 一个 洗衣妇 ,

哈迪太太是一名洗衣妇。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [nju:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][skænt] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and her visitor knew that sometimes there was but scant room in her
和 她 游客 知道 那 有时 那里 曾是 但 稀少 房间 在 她
['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] ;
kitchen for strangers ;
厨房 为了 陌生人 ;

她的访客也知道，她的厨房有时几乎没有空间容纳陌生人；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] ['mænɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
indeed , she often wondered how the children managed on a wet day ,
的确 , 她 经常 想知道 如何 这 孩子们 管理 在 一个 湿的 天 ,

她确实常常好奇孩子们在下雨天是怎么过的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪ'skeɪpt] [skɔ:ldz][ænd; ənd] [bɜ:nz] .
and how the little ones escaped scalds and burns .
和 如何 这 小的 一个 逃脱 烫伤 和 烧伤 .

以及孩子们是如何躲过烫伤和烧伤的。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

However	,	this	being	Friday	evening	,	the	actual	work	was	over	,
然而	,	这	存在	星期五	晚上	,	这	实际的	工作	曾是	超过	,

然而，由于当时是周五晚上，实际工作已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [diːl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['lɪnɪn] ,

and	the	big	deal	table	was	piled	with	heaps	of	snowy	linen	,
和	这	大的	交易	桌子	曾是	堆积	和	堆积如山	的	下雪的	亚麻布	,

而那张重要的交易桌上堆满了雪白的亚麻桌布。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

which	Mrs	.	Hardy	and	her	daughter	Martha	were	sorting	out	and
哪个	太太	.	哈迪	和	她	女儿	玛莎	是	排序	出去	和

['pækɪŋ] [ɪn] [naɪs] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] ,

packing	in	nice	large	baskets	,
包装	在	好的	大的	篮子	,

哈迪太太和她的女儿玛莎正在整理这些东西，并把它们装进漂亮的大篮子里。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

ready	to	be	carried	home	the	next	day	.
准备好	到	是	携带	家	这	下一个	天	.

准备第二天被抬回家。

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [eə] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɒt]

"	Oh	,	come	in	,	Mrs	.	Eyre	;	you	needn't	be	afraid	of	the	wash	-	tubs	or	the	hot
"	哦	,	来	在	,	太太	.	艾尔	;	你	不必	是	害怕的	的	这	洗	-	浴缸	或者	这	热的

['aɪənz][tuː; tə] - [deɪ] .

irons	to	-	day	.
熨斗	到	-	天	.

“哦，进来吧，艾尔太太；今天您不必害怕洗衣盆或热熨斗。”

[wɪv] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] , [mæm] . "

We've	finished	everything	,	ma'am	.	"
我们已经	完成的	一切	,	女士	.	"

夫人，我们已经全部完成了。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eə] ,

"	And	such	lots	of	things	,	"	said	Mrs	.	Eyre	,
"	和	这样的	很多	的	事物	,	"	说	太太	.	艾尔	,

“还有很多其他东西，”艾尔太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mɑːθə] .

as	she	took	the	seat	offered	her	by	Martha	.
作为	她	采取	这	座位	提供	她	经过	玛莎	.

她坐到了玛莎给她的座位上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] . "

"	I	am	sure	I	don't	know	how	you	get	through	it	all	,	Mrs	.	Hardy	.	"
"	我	是	当然	我	不	知道	如何	你	得到	通过	它	全部	,	太太	.	哈迪	.	"

“我真不知道您是怎么熬过这一切的，哈迪夫人。”

" [wel] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meθəd] .

"	Well	,	ma'am	,	it	takes	a	power	of	method	.
"	出色地	,	女士	,	它	需要	一个	力量	的	方法	.

“嗯，女士，这需要方法的力量。”

[wen] [aɪ][fɜːst] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['ɒf(ə)n][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn]

When	I	first	took	up	this	business	,	often	I	had	all	the	ironing	to	do	on
什么时候	我	第一的	采取	向上	这	商业	,	经常	我	有	全部	这	熨烫	到	做	在

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

我刚开始做这行的时候，经常周六就要把所有的熨衣服都熨一遍。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] - [twɒz] [ˈhʌri] - [ˈskʌri] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][get]

or	the	most	of	it	;	and	then	'	twas	hurry	-	scurry	in	the	evening	to	get
或者	这	最多	的	它	;	和	然后	-	那是	匆忙	-	疾走	在	这	晚上	到	得到

[ðə; ði] [θɪŋz] [həʊm] .

the	things	home	.
这	事物	家	.

或者说大部分东西；然后到了晚上就得匆匆忙忙地把东西搬回家。

[ai] [juːst] [tuː; tə][get][səʊ] [ˈwʌrid] [ðæt] [ai] [ˈfeəli] [θɔːt] [aɪˈd][daɪ] .

I	used	to	get	so	worried	that	I	fairly	thought	I'd	die	.
我	用过的	到	得到	所以	担心	那	我	相当	想法	ID	死	.

我以前总是非常担心，甚至觉得自己会死。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , [mæm] ,

And	one	Saturday	morning	,	who	should	come	in	but	your	good	mother	,	ma'am	,
和	一	周六	早晨	,	WHO	应该	来	在	但	你的	好的	母亲	,	女士	,

[ðæts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [naʊ] ;

that's	in	heaven	now	;
那就是	在	天堂	现在	;

在一个星期六的早晨，进来的竟然是您善良的母亲，夫人，她现在已经在天堂了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	the	pleasant	way	she	had	.
和	这	令人愉快的	方式	她	有	.

她待人友善，令人愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ai][ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ]

There	was	I	on	that	chair	in	the	corner	,	crying	,	and	all	the	children	crying
那里	曾是	我	在	那	椅子	在	这	角落	,	哭泣	,	和	全部	这	孩子们	哭泣

[raʊnd] [ˌem ˈiː] .

round	me	.
圆形的	我	.

我当时坐在角落的椅子上哭，周围的孩子也都在哭。

[səʊ] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhænə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfretɪŋ] [səʊ]['bædli] [jet] ? -

So	says	she	,	'	My	poor	Hannah	,	are	you	fretting	so	badly	yet	?	'
所以	说道	她	,	-	我的	贫穷的	汉娜	,	是	你	烦躁	所以	糟糕	然而	?	-

她说道：“可怜的汉娜，你这么焦虑吗？”

[ai] [draɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [əˈʃeɪmd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	dried	my	eyes	and	felt	ashamed	—	for	she	thought	I	was	crying	for
我	干燥	我的	眼睛	和	毛毡	羞愧	—	为了	她	想法	我	曾是	哭泣	为了

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ;

my	poor	man	that	had	died	about	a	year	before	;
我的	贫穷的	男人	那	有	死亡	关于	一个	年	前	;

我擦干眼泪，感到羞愧——因为她以为我是在为我那大约一年前去世的可怜的男人哭泣；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [tuː; tə]

and	I	had	to	confess	that	I	was	crying	because	I	didn't	see	how	to
和	我	有	到	承认	那	我	曾是	哭泣	因为	我	没有	看	如何	到

[get][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [dʌn] .

get	the	ironing	done	.
得到	这	熨烫	完毕	.

我不得不承认，我哭了，因为我不知道该怎么完成熨烫工作。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] — [ɔːl] [ðɪs] [doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

But	indeed	I	have	too	much	talk	—	all	this	don't	matter	to	you	.	"
但	的确	我	有	也	很多	讲话	—	全部	这	不	事情	到	你	.	"

但我确实说了太多话——这一切对你来说都不重要。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ah	,	but	it	does	—	anything	about	my	dear	mother	matters	to	me	.
"	啊	,	但	它	做	—	任何事物	关于	我的	亲爱的	母亲	事情	到	我	.

“啊，但确实如此——任何与我亲爱的母亲有关的事情对我来说都很重要。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Go	on	with	your	work	,	Mrs	.	Hardy	,	and	tell	me	the	rest	of	your	story	.
去	在	和	你的	工作	,	太太	.	哈迪	,	和	告诉	我	这	休息	的	你的	故事	.

哈迪太太，你继续干活吧，把剩下的故事讲给我听。

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [helpt] [juː; jʊ] . "

I'm	very	sure	she	helped	you	.	"
我是	非常	当然	她	帮助	你	.	"

我非常确定她帮了你。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [mæm] .

"	That	she	did	,	ma'am	.
"	那	她	做过	,	女士	.

“她确实做到了，夫人。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [wɪð] [hɑːf] - [dʌn] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] ,

The	place	was	in	a	mess	,	with	half	-	done	collars	and	cuffs	on	the	chairs	,
这	地方	曾是	在	一个	混乱	,	和	一半	-	完毕	项圈	和	袖口	在	这	椅子	,

那里一片狼藉，椅子上到处都是只做了一半的领子和袖口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [ʃɜːrts] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] ,

and	the	rector's	shirts	piled	on	the	table	;	some	of	the	linen	in	the	baskets	,
和	这	校长	衬衫	堆积	在	这	桌子	;	一些	的	这	亚麻布	在	这	篮子	,

桌上堆放着牧师的衬衫；篮子里装着一些亚麻布。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [stuːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

and	more	on	the	stool	over	there	.
和	更多的	在	这	凳子	超过	那里	.

还有更多人坐在那边的凳子上。

[wel] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

Well	,	not	a	word	did	she	say	about	that	,
出色地	,	不是	一个	单词	做过	她	说	关于	那	,

她对此只字未提。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .

though	I	knew	she	saw	the	untidy	way	the	place	was	in	well	enough	.
尽管	我	知道	她	锯	这	凌乱	方式	这	地方	曾是	在	出色地	足够的	.

虽然我知道她很清楚这个地方有多凌乱。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , ['hænə] , [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Says	she	,	'	The	first	thing	,	Hannah	,	is	to	get	the	ironing	finished	,
说道	她	,	-	这	第一的	事物	,	汉娜	,	是	到	得到	这	熨烫	完成的	,

她说：“汉娜，第一件事就是把熨好的衣服熨完。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

and	then	you	and	I	will	have	a	talk	.
和	然后	你	和	我	将要	有	一个	讲话	.

然后你我将进行一次谈话。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] , [ɔːl][bʌt; bət] ['æni] [ænd; ənd] ['mæti] ,

Suppose	you	send	the	children	out	,	all	but	Annie	and	Matty	,
认为	你	发送	这	孩子们	出去	,	全部	但	安妮	和	马蒂	,

假设你把孩子们都送出去，除了安妮和马蒂，

[huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hɒt]['aɪənz] .

who	can	bring	us	the	hot	irons	.
WHO	能	带来	我们	这	热的	熨斗	.

谁能给我们送来热熨斗？

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪənə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

I	am	a	good	ironer	,	and	I'll	help	you	all	I	can	,	'	says	she	;
我	是	一个	好的	熨斗	,	和	患病的	帮助	你	全部	我	能	,	-	说道	她	;

“我熨衣服熨得很好，我会尽我所能帮助你们的，”她说；

[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

and	tucked	up	her	sleeves	and	went	to	work	as	if	she'd	done	nothing
和	塞进去	向上	她	袖子	和	去	到	工作	作为	如果	棚	完毕	没有什么

[els] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

else	all	her	life	.
别的	全部	她	生活	.

她撸起袖子，开始工作，仿佛她这辈子除了工作什么都没做过似的。

[səʊ] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['aɪənz] ,

So	pleasant	with	the	two	girls	too	,	with	a	word	when	they	brought	the	irons	,
所以	令人愉快的	和	这	二	女孩们	也	,	和	一个	单词	什么时候	他们	带来	这	熨斗	,

对那两个女孩也很和蔼，她们拿来熨斗的时候，她只是说了几句。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	they	worked	as	willing	as	possible	.
那	他们	工作	作为	愿意的	作为	可能的	.

他们尽了最大的努力去工作。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['wʌznt] ['aɪd(ə)l] ; [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

And	of	course	I	wasn't	idle	;	so	,	before	I	thought	it	could	be	done	,
和	的	课程	我	不是	闲置的	;	所以	,	前	我	想法	它	可以	是	完毕	,

当然，我并没有闲着；所以，在我认为可以做到之前，

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

the	clothes	were	in	the	basket	.
这	衣服	是	在	这	篮子	.

衣服都在篮子里。

['æni] [ænd; ənd] ['mæti] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Annie	and	Matty	carried	them	off	;	and	your	dear	mother	sat	down	and
安妮	和	马蒂	携带	他们	离开	;	和	你的	亲爱的	母亲	卫星	向下	和

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

talked	to	me	.	"
谈话	到	我	.	"

安妮和马蒂把他们带走了；你亲爱的母亲坐下来和我说话。

" - [ɪts] [ɔːl] ['meθəd] , ['hænə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	'	It's	all	method	,	Hannah	,	'	she	says	.
"	-	它是	全部	方法	,	汉娜	,	-	她	说道	.

“‘这都是方法，汉娜，’”她说。

- ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [get] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ɪn]

'	People	sometimes	ask	me	how	I	get	through	so	much	work	,	and	am	never	in
-	人们	有时	问	我	如何	我	得到	通过	所以	很多	工作	,	和	是	绝不	在

[ə; eɪ] ['hʌri] ;

a	hurry	;
一个	匆忙	;

“人们有时会问我如何完成这么多工作，而我却从不着急；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['meθəd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

now	it	is	just	method	,	'	says	she	.
现在	它	是	只是	方法	,	-	说道	她	.

“现在这只是方法问题了，”她说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [aʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] .

And	before	she	left	me	she	wrote	out	that	paper	that	you	see	on	the	wall	there	.
和	前	她	左边	我	她	写道	出去	那	纸	那	你	看	在	这	墙	那里	.

在她离开我之前，她写下了你现在在墙上看到的那张纸。

[siː] , [mæm] . - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [kə'lekt] [ðə; ði] [wɒʃ] , [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [səʊk] ,
See , ma'am . ' Monday , collect the wash , put the things in soak ,
看 , 女士 . - 周一 , 收集 这 洗 , 放 这 事物 在 浸泡 ,

夫人，您看。“星期一，把衣服取回来，放进洗涤剂里浸泡。”

[ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] .
and boil such articles as must be boiled .
和 熬 这样的 文章 作为 必须 是 煮沸 .

并煮沸必须煮沸的食物。

['tjuːzdeɪ] — - [juː; jʊ] [siː] , [mæm] ?
Tuesday — ' You see , ma'am ?
周二 — - 你 看 , 女士 ?

星期二——“看到了吗，女士？”

[ɪts] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] .
it's all laid out .
它是 全部 铺设 出去 .

一切都安排好了。

- [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [g'ɜːlz] [help] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
' And make your girls help you when they come home from school ;
- 和 制作 你的 女孩们 帮助 你 什么时候 他们 来 家 从 学校 ;

“让你的女儿们放学回家后帮你做些事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l] ; [biː; bi] ['plez(ə)nt]
it will be much better for them than running about idle ; be pleasant
它 将要 是 很多 更好的 为了 他们 比 跑步 关于 闲置的 ; 是 令人愉快的
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

这样做对他们来说比无所事事要好得多；要善待他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . -
and they will like it well . '
和 他们 将要 喜欢 它 出色地 . -

他们一定会很喜欢的。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['leɪdi] . "
Ah , she was a great help to me that day , the dear lady . "
啊 , 她 曾是 一个 伟大的 帮助 到 我 那 天 , 这 亲爱的 女士 . "

啊，那天这位好心的女士帮了我很大的忙。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['hɪərə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] . "
" I think she had a willing hearer , Mrs . Hardy . "
" 我 思考 她 有 一个 愿意的 听者 , 太太 . 哈迪 . "

“我认为她找到了一个愿意倾听的人，哈迪夫人。”

" [jes] , [mæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli] , ['frendli] [wei] .
" Yes , ma'am , because she had a pleasant , kindly , friendly way .
" 是的 , 女士 , 因为 她 有 一个 令人愉快的 , 亲切地 , 友好的 方式 .

“是的，夫人，因为她待人亲切、和蔼、友好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , - [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪgstaɪ] , - [ɔː(r)] ,
It wasn't , ' My good woman , your house is little better than a pigsty , ' or ,
它 不是 , - 我的 好的 女士 , 你的 房子 是 小的 更好的 比 一个 圈 , - 或者 ,

不是说，“我的好女人，你的房子简直比猪圈还不如”，或者，

- ['hænə] ['hɑ:di] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ? - — [nɒt]
' Hannah Hardy , why don't you manage a little better about your work ? ' — not
- 汉娜 哈迪 , 为什么 不 你 管理 一个 小的 更好的 关于 你的 工作 ? - — 不是
[ʃi:; ʃi] .
she .
她 .

“汉娜·哈迪，你为什么不能更好地管理你的工作呢？”——不是她自己说的。

[ɑ:] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Ah , a real lady she was , and a real friend to me . "
啊 , 一个 真实的 女士 她 曾是 , 和 一个 真实的 朋友 到 我 . "

啊，她真是一位淑女，也是我真正的朋友。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [mi:n] ['veri] ['kaɪndli] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['plez(ə)nt]
" But people may often mean very kindly who have not my dear mother's pleasant
" 但 人们 可能 经常 意思是 非常 亲切地 WHO 有 不是 我的 亲爱的 母亲的 令人愉快的
[weɪz] .
ways .
方式 .

“但是，有些人虽然心地善良，却没有我亲爱的母亲那样和蔼可亲的待人方式。”

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mænə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,
That kind of manner is a great gift , but some people have not got it ,
那 种类 的 方式 是 一个 伟大的 礼物 , 但 一些 人们 有 不是 得到 它 ,

这种举止是一种很好的天赋，但有些人却不具备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] .
and that they cannot help .
和 那 他们 不能 帮助 .

他们也无能为力。

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
They must do the best they can . "
他们 必须 做 这 最好的 他们 能 . "

他们必须尽力而为。

" [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] , ['mɪsɪz] . [eə] , ['mi:nɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [steɪ]
" The best they could do , Mrs . Eyre , meaning no offence , would be to stay
" 这 最好的 他们 可以 做 , 太太 . 艾尔 , 意义 不 罪行 , 会 是 到 停留
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

“艾尔太太，我无意冒犯，他们所能做的最好的事情就是待在家里。”

[fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['hju:mən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒʃəˌwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
Folks are only human after all , if they are washerwomen ; and they have
各位 是 仅有的 人类 后 全部 , 如果 他们 是 洗衣妇 ; 和 他们 有
[ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] . "
their feelings . "
他们的 情怀 . "

毕竟，她们也是人，即使是洗衣妇，她们也有自己的感情。

" [mɪs] [pɑ:snɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['wɪtləʊ] , " [pʊt][ɪn] ['mɑ:θə] .
" Miss Posnett was very kind that time I had a bad whitlow , " put in Martha .
" 错过 波斯内特 曾是 非常 种类 那 时间 我 有 一个 坏的 瘭 , " 放 在 玛莎 .

“我上次得了严重的甲沟炎时，波斯内特小姐非常和蔼可亲，”玛莎插话道。

" [huz] [nemd] [mɪs] [pɑ:snɪt] ? " [ɪn'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Who's named Miss Posnett ? " inquired her mother .
" 谁是 命名 错过 波斯内特 ? " 询问 她 母亲 .

“谁叫波斯内特小姐？”她母亲问道。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , ['mæti] , [ænd; ənd] [neɪm] [nəʊ] [nems] . "

"	Mind	your	manners	,	Matty	,	and	name	no	names	.	"
"	头脑	你的	礼仪	,	马蒂	,	和	姓名	不	姓名	.	"

“注意你的礼貌，马蒂，别指名道姓。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][maɪ] ['erənd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	All	this	time	,	Mrs	.	Hardy	,	I	have	not	told	you	my	errand	here	to	-	day	.
"	全部	这	时间	,	太太	.	哈迪	,	我	有	不是	讲述	你	我的	差事	这里	到	-	天	.

“哈迪太太，我一直没告诉您我今天来这里是为了什么。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

You	know	the	doctors	say	that	my	little	Flora	must	not	be	allowed	to	walk	,
你	知道	这	医生	说	那	我的	小的	弗洛拉	必须	不是	是	允许	到	走	,

你知道吗，医生说我的小弗洛拉不能走路。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] .

or	even	to	stand	.
或者	甚至	到	站立	.

甚至连站立都做不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][bæd][fɔːl] .

She	has	never	been	strong	since	her	bad	fall	.
她	有	绝不	到过	强的	自从	她	坏的	落下	.

自从那次严重的摔倒后，她就一直很虚弱。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Neither	will	they	allow	her	to	be	drawn	about	in	a	little	carriage	,
两者都不	将要	他们	允许	她	到	是	绘制	关于	在	一个	小的	运输	,

他们也不会允许她坐在小马车里四处游览。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [gets] [səʊ] ['dredfəli] [kəʊld] .

because	she	gets	so	dreadfully	cold	.
因为	她	获得	所以	极其糟糕	寒冷的	.

因为她特别怕冷。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] .

They	say	she	must	be	carried	.
他们	说	她	必须	是	携带	.

他们说必须把她抬走。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

The	consequence	of	this	is	that	I	must	have	a	girl	to	help	me	,
这	结果	的	这	是	那	我	必须	有	一个	女孩	到	帮助	我	,

这样做的后果就是我必须找个女孩来帮我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri]

for	I	never	could	carry	her	—	she	is	light	enough	,	but	I	am	not	very
为了	我	绝不	可以	携带	她	—	她	是	光	足够的	,	但	我	是	不是	非常

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

因为我始终抱不动她——她很轻，但我力气不够大。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] ['æni] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt]

Now	I	remember	what	a	comfort	your	Annie	was	to	me	during	the	short
现在	我	记住	什么	一个	舒适	你的	安妮	曾是	到	我	期间	这	短的

[taɪm] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,

time	I	had	her	,
时间	我	有	她	,

现在我才想起，在我拥有安妮的短暂时间里，她给了我多么大的安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spеə(r)][ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] .

and	I	want	to	know	if	you	can	spare	me	one	of	your	other	girls	.
和	我	想	到	知道	如果	你	能	空闲的	我	一	的	你的	其他	女孩们	.

我想知道你是否可以把你的其他女孩借给我一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] [meɪ] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈgen] ,

It	may	be	only	for	a	time	,	for	Flora	may	get	well	and	strong	again	,
它	可能	是	仅有的	为了	一个	时间	,	为了	弗洛拉	可能	得到	出色地	和	强的	再次	,

也许只是暂时的，因为芙萝拉可能会康复并再次变得强壮。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] [tɔːt] ['æni] ,

but	I	would	teach	her	as	I	taught	Annie	,
但	我	会	教	她	作为	我	教授	安妮	,

但我会像教安妮那样教她。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [æz; əz] ['æni] [hæz; həz]

and	then	when	she	leaves	me	she	could	get	a	good	place	,	as	Annie	has
和	然后	什么时候	她	树叶	我	她	可以	得到	一个	好的	地方	,	作为	安妮	有

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

然后，当她离开我之后，她就可以找到一个好去处，就像安妮那样。

" ['leɪdi] ['draɪzˌdeɪl] [sez] [ðæt] ['æni] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['sɜːvənt] ,

"	Lady	Drysdale	says	that	Annie	is	a	right	good	servant	,
"	女士	德赖斯代尔	说道	那	安妮	是	一个	正确的	好的	仆人	,

德赖斯代尔夫人说安妮是个非常优秀的仆人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][grænd] [nɜːs] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	even	the	grand	nurse	is	pleased	with	her	.
和	那	甚至	这	盛大	护士	是	高兴	和	她	.

就连护士长都对她很满意。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæti] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][spеə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Well	,	it	would	be	the	making	of	Matty	,	but	I	can't	spare	her	,
出色地	,	它	会	是	这	制作	的	马蒂	,	但	我	不能	空闲的	她	,

这或许会成就玛蒂，但我不能放过她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .

and	that's	the	plain	truth	.
和	那就是	这	清楚的	真相	.

这就是事实。

[ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , [mæm] . "

Though	I	hate	refusing	you	,	ma'am	.	"
尽管	我	恨	拒绝	你	,	女士	.	"

虽然我很不情愿拒绝您，女士。

" [bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['heti] [ˌfɪfˈtiːn] ?

"	But	is	not	Hetty	fifteen	?
"	但	是	不是	赫蒂	十五	?

“但是海蒂不是才十五岁吗？”

['əʊldə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['mæti] [wɒz; wəz] [wen] ['æni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Older	,	I	think	,	than	Matty	was	when	Annie	came	to	me	.	"
老年人	,	我	思考	,	比	马蒂	曾是	什么时候	安妮	来了	到	我	.	"

我想，她比安妮来找我时马蒂的年纪还要大。

" [nəʊ] [daʊt] , [mæm] .

"	No	doubt	,	ma'am	.
"	不	怀疑	,	女士	.

毫无疑问，女士。

[bʌt; bət] ['mæti] [wɒz; wəz] ['mæti] , [ænd; ənd] ['heti] [ɪz] ['heti] .

But	Matty	was	Matty	,	and	Hetty	is	Hetty	.
但	马蒂	曾是	马蒂	,	和	赫蒂	是	赫蒂	.

但马蒂就是马蒂，赫蒂就是赫蒂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][g'ɜːlz] ! "

There's	a	sight	of	difference	in	girls	!	"
有	一个	视线	的	不同之处	在	女孩们	!	"

女孩们之间确实有几分不同!

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mæti] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Mother	,	"	said	Matty	,	"	I	know	you	could	not	spare	me	,
"	母亲	,	"	说	马蒂	,	"	我	知道	你	可以	不是	空闲的	我	,

“妈妈，”马蒂说，“我知道您舍不得我。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

and	I	shouldn't	like	to	leave	you	.
和	我	不应该	喜欢	到	离开	你	.

我不应该离开你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [eə] [wʊd] [traɪ] ['heti] .

But	if	Mrs	.	Eyre	would	try	Hetty	.
但	如果	太太	.	艾尔	会	尝试	赫蒂	.

但如果艾尔太太愿意试试海蒂的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

She	is	very	strong	,	and	very	willing	.
她	是	非常	强的	,	和	非常	愿意的	.

她非常坚强，也很有毅力。

[fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['veri] [gʊd] - ['tempəd] ['heti] [ɪz] .

Fond	of	children	too	,	and	used	to	them	—	very	good	-	tempered	Hetty	is	.
喜爱	的	孩子们	也	,	和	用过的	到	他们	—	非常	好的	-	淬火	赫蒂	是	.

她也很喜欢孩子，而且很习惯和他们相处——脾气非常好的海蒂。

[doʊnt] [gɪv] ['mɪsɪz] . [eə] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] , ['mʌðə(r)] ,

Don't	give	Mrs	.	Eyre	a	bad	opinion	of	poor	Hetty	,	mother	,
不	给	太太	.	艾尔	一个	坏的	观点	的	贫穷的	赫蒂	,	母亲	,

别让艾尔太太对可怜的赫蒂留下不好的印象，妈妈。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wel] .

for	it's	my	belief	she	would	do	well	.
为了	它是	我的	信仰	她	会	做	出色地	.

因为我相信她会做得很好。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [freɪm] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Hardy	left	off	working	and	sat	down	,	in	a	curiously	divided	frame	of
"	太太	.	哈迪	左边	离开	在职的	和	卫星	向下	,	在	一个	奇怪的是	分割	框架	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“哈迪夫人放下手中的工作，坐了下来，她的心情十分复杂。”

['heti] [hæd; həd] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [həʊl] [wiːk] ,

Hetty	had	been	peculiarly	heedless	and	troublesome	that	whole	week	,
赫蒂	有	到过	奇特地	鲁莽	和	麻烦的	那	所有的	星期	,

那一整周，赫蒂都异常粗心大意，而且很麻烦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bedruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

and	was	just	now	crying	in	the	bedroom	behind	the	kitchen	,
和	曾是	只是	现在	哭泣	在	这	卧室	在后面	这	厨房	,

刚才她在厨房后面的卧室里哭了起来。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] .

after	what	her	mother	called	"	a	raking	good	scolding	.
后	什么	她	母亲	称为	"	一个	耙草	好的	责骂	.

在她母亲所说的"狠狠训斥"之后。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] ,

"	It	was	hard	to	keep	silence	,	for	she	had	been	very	angry	,
"	它	曾是	难的	到	保持	沉默	,	为了	她	有	到过	非常	生气的	,

"保持沉默很难，因为她非常生气。"

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['heti] [maɪt] [duː; də]['betə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	yet	she	had	a	notion	that	Hetty	might	do	better	away	from	home	,
和	然而	她	有	一个	概念	那	赫蒂	可能	做	更好的	离开	从	家	,

但她心里却觉得，海蒂离开家或许会过得更好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ðæt] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	from	all	the	temptations	to	idleness	that	beset	her	there	.
和	从	全部	这	诱惑	到	懒惰	那	围困	她	那里	.

以及她在那里所面临的所有懒惰的诱惑。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['aɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd] [laɪkt]

Not	that	the	girl	was	exactly	idle	,	for	she	could	work	well	,	and	liked
不是	那	这	女孩	曾是	确切地	闲置的	,	为了	她	可以	工作	出色地	,	和	喜欢

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

倒不是说这女孩完全无所事事，她很能干活，也喜欢干活。

[bʌt; bət] [let] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	let	any	one	interrupt	her	,	if	it	were	only	a	kitten	running	into	the
但	让	任何	一	打断	她	,	如果	它	是	仅有的	一个	小猫	跑步	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

但如果有人打断她，哪怕只是一只小猫跑进厨房，也不要理会。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

or	a	noise	in	the	street	,	and	the	work	was	forgotten	.
或者	一个	噪音	在	这	街道	,	和	这	工作	曾是	被遗忘的	.

或者街上有噪音，工作就被遗忘了。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Only	last	night	she	had	been	bringing	a	hot	iron	from	the	fire	,
仅有的	最后的	夜晚	她	有	到过	带来	一个	热的	铁	从	这	火	,

就在昨晚，她还从火里端出一块烧红的熨斗。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪdl] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	a	fiddle	struck	up	a	doleful	air	outside	,
什么时候	一个	小提琴	击	向上	一个	悲伤的	空气	外部	,

外面传来一阵哀伤的小提琴声

[ænd; ənd] ['heti] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Hetty	clapped	down	the	iron	on	the	ironing	blanket	and	ran	out	of	the
和	赫蒂	鼓掌	向下	这	铁	在	这	熨烫	毯子	和	跑	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

海蒂把熨斗啪地一声放在熨衣毯上，然后跑出了房子。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv]

Mrs	.	Hardy	had	been	apprised	of	her	carelessness	by	the	horrible	smell	of
太太	.	哈迪	有	到过	已获知	的	她	疏忽	经过	这	可怕	闻	的

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['blæŋkit] ,

the	burning	blanket	,
这	燃烧	毯子	,

哈迪太太闻到燃烧的毯子散发出的难闻气味，才意识到自己粗心大意了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] .

in	which	there	was	,	of	course	,	a	big	hole	.
在	哪个	那里	曾是	,	的	课程	,	一个	大的	洞	.

当然，那里有一个大洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['meni] [sɪnz] ,

It	was	the	last	of	many	sins	,
它	曾是	这	最后的	的	许多	罪孽	,

这是他犯下的众多罪行中的最后一件。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['reɪkɪŋ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] " [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːvd] .

and	no	one	could	deny	that	the	"	raking	good	scolding	"	was	well	deserved	.
和	不	一	可以	否定	那	这	"	耙草	好的	责骂	"	曾是	出色地	应得的	.

谁也无法否认，这顿"狠狠的训斥"是他应得的。

" ['mæti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

"	Matty	,	are	you	in	your	right	mind	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	.
"	马蒂	,	是	你	在	你的	正确的	头脑	?	"	问	太太	.	哈迪	.

"马蒂，你神志清醒吗？"哈迪太太问道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

"是的，母亲。"

[ɪf] ['heti] [wɒz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [ɛrz] ['sɜːvɪs] ,

If	Hetty	was	in	Mrs	.	Eyre's	service	,
如果	赫蒂	曾是	在	太太	.	艾尔的	服务	,

如果海蒂在艾尔太太家做女佣，

[ɔː(r)] ['kæriɪŋ] [mɪs] [fləʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [eə] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

or	carrying	Miss	Flo	while	Mrs	.	Eyre	drew	the	little	carriage	,	she	would	be	safe
或者	携带	错过	弗洛	尽管	太太	.	艾尔	画	这	小的	运输	,	她	会	是	安全的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

或者让艾尔太太拉着小马车，抱着弗洛小姐，她就足够安全了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][best] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mæm] , ['heti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

And	she	would	do	her	best	,	and	indeed	,	ma'am	,	Hetty	is	a	good	girl	.
和	她	会	做	她	最好的	,	和	的确	,	女士	,	赫蒂	是	一个	好的	女孩	.

她会尽力而为，而且，夫人，海蒂确实是个好女孩。

['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [jet] . "

Mother	will	tell	you	,	she	never	was	known	to	tell	a	lie	yet	.	"
母亲	将要	告诉	你	,	她	绝不	曾是	已知	到	告诉	一个	说谎	然而	.	"

母亲会告诉你，她从来没说过谎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	is	true	enough	,	"	Mrs	.	Hardy	admitted	.
"	它	是	真的	足够的	,	"	太太	.	哈迪	承认	.

"确实如此，"哈迪夫人承认道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːm][ɪn] ['heti] .

"	There's	not	a	bit	of	harm	in	Hetty	.
"	有	不是	一个	少量	的	伤害	在	赫蒂	.

“Hetty一点也不坏。”

[aɪl] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] .

I'll	even	allow	that	she	means	well	.
患病的	甚至	允许	那	她	方法	出色地	.

我甚至可以说她的出发点是好的。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

But	I	couldn't	find	it	in	my	conscience	to	recommend	you	to	try	her	,
但	我	不能	寻找	它	在	我的	良心	到	推荐	你	到	尝试	她	,

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

但我实在无法昧着良心建议您去试试她，女士。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['emə] , [ʃiːz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [gɜːl] . "

There's	Mrs	.	Simmons	'	Emma	,	she's	sixteen	,	and	a	steady	girl	.	"
有	太太	.	西蒙斯	-	艾玛	,	她是	十六	,	和	一个	稳定的	女孩	.	"

那是西蒙斯太太的女儿艾玛，她十六岁，是个很稳重的女孩。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	no	;	I	will	not	have	her	.
"	不	,	不	;	我	将要	不是	有	她	.

“不，不；我不会要她。”

[ai] [hɜːd] ['emə] ['sɪmənz] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [kɔːs] , ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]

I	heard	Emma	Simmons	using	such	coarse	,	violent	language	to	her	brother	the
我	听到	艾玛	西蒙斯	使用	这样的	粗	,	暴力	语言	到	她	兄弟	这

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

前几天我听到艾玛·西蒙斯用非常粗俗、暴力的语言辱骂她的弟弟。

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	would	not	like	my	children	to	hear	it	.	"
我	会	不是	喜欢	我的	孩子们	到	听到	它	.	"

我不想让我的孩子听到这些。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][bæd] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['heti] , [mæm] , " [sed] ['mæti] .

"	You	will	never	hear	a	bad	word	from	Hetty	,	ma'am	,	"	said	Matty	.
"	你	将要	绝不	听到	一个	坏的	单词	从	赫蒂	,	女士	,	"	说	马蒂	.

“夫人，您永远不会听到海蒂说一句坏话。”马蒂说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːdləs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fə'get] [θɪŋz] , [ai] [nəʊ] .

"	She	is	heedless	,	she	does	forget	things	,	I	know	.
"	她	是	鲁莽	,	她	做	忘记	事物	,	我	知道	.

“她很粗心，她会忘记事情，我知道。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp]

But	she's	a	good	girl	,	that	knows	the	Commandments	,	and	wants	to	keep
但	她是	一个	好的	女孩	,	那	知道	这	诫命	,	和	想要	到	保持

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但她是个好女孩，她知道诫命，并且想遵守诫命；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðæt] [tuː] .

and	mother	knows	that	too	.
和	母亲	知道	那	也	.

母亲也知道这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] ?

Will	**you**	**see**	**her**	**,**	**ma'am**	**?**
将要	你	看	她	,	女士	?

夫人，您会见她吗?

[aɪ] [nəʊ] [ʃɪd] [duː; də] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**know**	**she'd**	**do**	**well**	**with**	**you**	**.**
我	知道	棚	做	出色地	和	你	.

我知道她和你相处得很好。

['hetɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] .

Hetty	**,**	**come**	**here**	**.**
赫蒂	,	来	这里	.

海蒂，过来。

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] — ['hetɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪtɪ] [kləʊz] [tuː; tə]

"	**The**	**door**	**of**	**the**	**inner**	**room**	**opened**	**—**	**Hetty**	**must**	**have**	**been**	**pretty**	**close**	**to**
"	这	门	的	这	内	房间	打开	—	赫蒂	必须	有	到过	漂亮的	关闭	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“内室的门开了——海蒂当时一定离它很近。”

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] [gɜːl] , [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['mæti] .

Out	**she**	**came**	**—**	**a**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**made**	**girl**	**,**	**much**	**taller**	**than**	**neat**	**little**	**Matty**	**.**
出去	她	来了	—	一个	高的	,	出色地	-	制成	女孩	,	很多	更高	比	整洁的	小的	马蒂	.

她走了出来——一个身材高挑、体格健壮的女孩，比娇小可爱的马蒂高得多。

['mɪsɪz] . [eə] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,

Mrs	**.**	**Eyre**	**knew**	**her**	**face**	**very**	**well**	**,**	**which**	**was**	**lucky**	**,**
太太	.	艾尔	知道	她	脸	非常	出色地	,	哪个	曾是	幸运的	,

艾尔太太非常熟悉她的脸，这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['laɪkli]

for	**just**	**now**	**any**	**one**	**might**	**have**	**objected**	**to**	**her**	**,**	**as**	**likely**
为了	只是	现在	任何	一	可能	有	反对	到	她	,	作为	可能

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

to	**frighten**	**the**	**children**	**.**
到	吓唬	这	孩子们	.

刚才任何人都可能会反对她，因为她可能会吓到孩子们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)]

Her	**eyes**	**were**	**quite**	**lost**	**in**	**her**	**swollen**	**eyelids**	**and**	**cheeks**	**,**	**her**
她	眼睛	是	相当	丢失的	在	她	肿	眼睑	和	脸颊	,	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sweld] ,

poor	**lips**	**were**	**swelled**	**,**
贫穷的	嘴唇	是	肿胀	,

她肿胀的眼睑和脸颊让她的眼睛显得黯然失色，可怜的嘴唇也肿了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] , ['hævɪŋ]

her	**whole**	**face**	**was**	**crimson**	**,**	**and**	**her**	**apron**	**was**	**soaking**	**wet**	**,**	**having**
她	所有的	脸	曾是	赤红	,	和	她	围裙	曾是	浸泡	湿的	,	拥有

[biːn] ['friːli] [kraɪd] ['ɪntuː] .

been	**freely**	**cried**	**into**	**.**
到过	自由	哭	进入	.

她整张脸都涨得通红，围裙也湿透了，显然是哭得稀里哗啦的。

[hɜː(r); hə(r)] [stʌf] [skɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

Her	**stuff**	**skirt**	**was**	**torn**	**in**	**several**	**places**	**,**
她	东西	裙子	曾是	撕裂	在	一些	地方	,

她的蓬蓬裙有好几处破了，

[hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] ['bɒdɪs] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['kɔːkɪŋ] [pɪnz] [weə(r)] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

her	calico	bodice	displayed	two	corking	pins	where	buttons	were	wanting	.
她	印花布	紧身胸衣	显示	二	软木塞	别针	在哪里	按钮	是	想要	.

她的印花棉布紧身胸衣上，因为缺少纽扣，所以用了两枚别针固定。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [ʃɔːt] , [braʊn] [heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Her	thick	,	short	,	brown	hair	hung	over	her	forehead	;	altogether	,
她	厚的	,	短的	,	棕色的	头发	悬挂	超过	她	前额	;	共	,

她浓密的棕色短发垂在额前；总而言之，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

as	she	sneaked	into	the	room	and	stood	,	ashamed	to	look	up	,
作为	她	偷偷摸摸	进入	这	房间	和	站立	,	羞愧	到	看	向上	,

她偷偷溜进房间，站在那里，羞于抬头。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] .

she	presented	a	most	forlorn	appearance	.
她	呈现	一个	最多	绝望	外貌	.

她神情十分凄凉。

" ['heti] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mæti] .

"	Hetty	,	did	you	hear	what	we	were	saying	?	"	asked	Matty	.
"	赫蒂	,	做过	你	听到	什么	我们	是	说	?	"	问	马蒂	.

“海蒂，你听到我们刚才在说什么了吗？”马蒂问道。

" [jes] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] .

"	Yes	;	I	couldn't	help	hearing	.
"	是的	;	我	不能	帮助	听力	.

“是的，我忍不住听到了。”

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['naɪsli] , ['mɪsɪz] . [eə] [əb'zɜːvd] .

"	The	girl	had	a	very	sweet	voice	,	and	spoke	nicely	,	Mrs	.	Eyre	observed	.
"	这	女孩	有	一个	非常	甜的	嗓音	,	和	辐	很好	,	太太	.	艾尔	观察到	.

“这女孩嗓音甜美，说话也很悦耳，”艾尔太太说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk]

"	You're	a	nice	-	looking	article	to	be	looking	for	a	situation	,	"	remarked
"	你是	一个	好的	-	寻找	文章	到	是	寻找	为了	一个	情况	,	"	评论

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

Mrs	.	Hardy	.
太太	.	哈迪	.

“你长得真漂亮，很适合找个对象，”哈迪太太评论道。

" [naʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ][klæp][ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ,

"	Now	,	how	often	would	you	clap	the	child	on	the	ground	and	run	off	,
"	现在	,	如何	经常	会	你	拍	这	孩子	在	这	地面	和	跑步	离开	,

“那么，你会多久一次把孩子拍倒在地然后跑开呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][blaɪnd] ['deɪviz] ['fɪdl] ? "

if	you	heard	the	squeak	of	Blind	Davie's	fiddle	?	"
如果	你	听到	这	吱	的	瞎的	戴维的	小提琴	?	"

你有没有听到盲人戴维的小提琴发出吱吱的响声？

" ['mʌðə(r)] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , - [twɒz] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː] [ðæt]

"	Mother	,	sure	you	know	,	when	the	children	were	little	,	'	twas	always	me	that
"	母亲	,	当然	你	知道	,	什么时候	这	孩子们	是	小的	,	-	那是	总是	我	那

[kept] [ðem; ðəm] [best] .

kept	them	best	.
保留	他们	最好的	.

“妈妈，您当然知道，孩子们小时候，总是我把他们照顾得最好。”

[ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜːt] [wʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)]

I	love	little	children	,	and	I	would	never	hurt	one	—	and	you	know	that	,	mother
我	爱	小的	孩子们	,	和	我	会	绝不	伤害	一	—	和	你	知道	那	,	母亲

. "

. "

. "

我非常喜欢小孩子，我永远不会伤害他们——妈妈，您也知道这一点。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː; tə] [seɪ] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	I	don't	think	you	would	,	to	say	true	,	"	answered	the	mother	.
"	出色地	,	我	不	思考	你	会	,	到	说	真的	,	"	回答	这	母亲	.

“嗯，说实话，我觉得你不会，”母亲回答道。

" [traɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] . [eə] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .

"	Try	her	for	a	month	,	Mrs	.	Eyre	,	without	wages	.
"	尝试	她	为了	一个	月	,	太太	.	艾尔	,	没有	工资	.

“艾尔太太，不妨让她无薪工作一个月。”

['wɒʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['skætəri] [treɪd] , [nəʊ] [daʊt] — [teɪks] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meθəd] .

Washing	is	a	scattery	trade	,	no	doubt	—	takes	a	power	of	method	.
洗涤	是	一个	散乱的	贸易	,	不	怀疑	—	需要	一个	力量	的	方法	.

洗衣无疑是一项杂乱无章的工作——需要一定的技巧和方法。

[ænd; ənd] ['heti] [hæz; həz][nəʊ] ['meθəd] . "

And	Hetty	has	no	method	.	"
和	赫蒂	有	不	方法	.	"

而赫蒂毫无办法。

" [əʊ] , [duː; də] , ['mɪsɪz] . [eə] — [pliːz] [duː; də] !

"	Oh	,	do	,	Mrs	.	Eyre	—	please	do	!
"	哦	,	做	,	太太	.	艾尔	—	请	做	!

“哦，艾尔夫人，请您——请您这样做！”

[ɪf] — [ɪf] — [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] — [ɔː(r)][hɪə(r)] — [əʊ] , [mæm] , [duː; də][traɪ][ˌem 'iː] !

If	—	if	—	I	didn't	see	—	or	hear	—	Oh	,	ma'am	,	do	try	me	!
如果	—	如果	—	我	没有	看	—	或者	听到	—	哦	,	女士	,	做	尝试	我	!

如果——如果——我没看到——也没听到——哦，女士，请您试试我！

[aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "

I'll	do	my	best	to	please	you	.	"
患病的	做	我的	最好的	到	请	你	.	"

我会尽我所能让你满意。

" [wel] , ['heti] , [ai] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] .

"	Well	,	Hetty	,	I	will	try	you	.
"	出色地	,	赫蒂	,	我	将要	尝试	你	.

“好吧，海蒂，我会试试你的。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Come	to	me	on	Monday	.	"
来	到	我	在	周一	.	"

星期一来找我。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	To	-	morrow	,	ma'am	,	if	you	like	.
"	到	-	明天	,	女士	,	如果	你	喜欢	.

“夫人，如果您愿意的话，明天就可以。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['redi] . "

I	could	have	her	ready	.	"
我	可以	有	她	准备好	.	"

我可以让她做好准备。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪl] [duː; də] .

"	Monday	will	do	.
"	周一	将要	做	.

“星期一可以。”

[kʌm] ['ɜːli] , ['heti] .

Come	early	,	Hetty	.
来	早期的	,	赫蒂	.

海蒂，早点来。

[ai] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	will	try	you	for	a	month	,	and	after	that	,	if	you	stay	with	me	,
我	将要	尝试	你	为了	一个	月	,	和	后	那	,	如果	你	停留	和	我	,

我会给你一个月的时间试用期，之后，如果你继续和我在一起，

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [peɪd] ['kwɔːtəli] ,

I	will	pay	you	at	the	rate	of	five	pounds	a	year	,	paid	quarterly	,
我	将要	支付	你	在	这	速度	的	五	磅	一个	年	,	有薪酬的	季刊	,

我将按每年五英镑的标准支付你报酬，按季度支付。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [ðɪs] [fɜːst] [mʌnθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['kwɔːtə(r)] .

and	we	will	count	this	first	month	in	your	first	quarter	.
和	我们	将要	数数	这	第一的	月	在	你的	第一的	四分之一	.

我们将把第一个月计入您的第一季度。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

You	will	have	plenty	to	do	,	but	you	look	strong	and	healthy	,
你	将要	有	很多	到	做	,	但	你	看	强的	和	健康	,

你会有很多事情要做，但你看上去很强壮也很健康。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

so	you	will	not	find	it	too	much	.
所以	你	将要	不是	寻找	它	也	很多	.

所以你不会觉得太多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

But	you	must	try	to	remember	what	I	tell	you	to	do	.	"
但	你	必须	尝试	到	记住	什么	我	告诉	你	到	做	.	"

但你必须努力记住我让你做的事。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ɪn'diːd] , [mæm] .

"	I	will	try	,	indeed	,	ma'am	.
"	我	将要	尝试	,	的确	,	女士	.

“我一定会尽力的，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəl] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɒŋ] . "

I	am	real	tired	of	always	being	wrong	.	"
我	是	真实的	疲劳的	的	总是	存在	错误的	.	"

我真的厌倦了总是犯错。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Then	good	-	bye	until	Monday	.
"	然后	好的	-	再见	直到	周一	.

“那么，再见，星期一见。”

[ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['heti] ; ['kraɪɪŋ] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [gʊd] [jet] .

And	don't	cry	any	more	,	Hetty	;	crying	never	did	any	good	yet	.
和	不	哭	任何	更多的	,	赫蒂	;	哭泣	绝不	做过	任何	好的	然而	.

海蒂，别再哭了；哭从来没有用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] ['sɜːvənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ,

If	you	will	remember	that	you	are	one	of	Christ's	servants	as	well	as	mine	,
如果	你	将要	记住	那	你	是	一	的	基督的	仆人	作为	出色地	作为	矿	,

如果你能记住，你既是基督的仆人，也是我的仆人，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [θɔːt] ,

and	that	to	please	Him	should	be	your	first	thought	,
和	那	到	请	他	应该	是	你的	第一的	想法	,

取悦他应该是你首先要考虑的事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːdləs] [weɪz] .

I	am	sure	you	will	get	over	your	heedless	ways	.
我	是	当然	你	将要	得到	超过	你的	鲁莽	方式	.

我相信你终会改掉你这种粗心大意的习惯。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

Good	-	bye	,	Mrs	.	Hardy	.
好的	-	再见	,	太太	.	哈迪	.

再见，哈迪夫人。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

"	But	Mrs	.	Hardy	followed	her	visitor	out	of	the	house	and	shut	the
"	但	太太	.	哈迪	随后	她	游客	出去	的	这	房子	和	关闭	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“但哈迪太太跟着访客走出了房子，关上了门。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] ,

"	I	wouldn't	let	her	go	to	you	,	ma'am	,
"	我	不会	让	她	去	到	你	,	女士	,

“我不会让她去你那儿的，夫人。”

['əʊnli] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .

only	I	do	think	she	may	do	well	with	you	.
仅有的	我	做	思考	她	可能	做	出色地	和	你	.

我只是觉得她可能和你很合得来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

She	is	fond	of	children	,	and	children	take	to	her	at	once	.
她	是	喜爱	的	孩子们	,	和	孩子们	拿	到	她	在	一次	.

她很喜欢孩子，孩子们也都很喜欢她。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒb] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['beɪbi] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wen] ['heti]

My	little	Bob	,	that	was	a	sickly	baby	,	was	never	so	good	as	when	Hetty
我的	小的	鲍勃	,	那	曾是	一个	病弱的	婴儿	,	曾是	绝不	所以	好的	作为	什么时候	赫蒂

[hæd; həd] [hɪm] .

had	him	.
有	他	.

我的小鲍勃，他小时候体弱多病，但自从海蒂生了他之后，他就变得特别乖。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [hɪə(r)] [ðæt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

And	I	know	things	go	on	here	that	take	her	mind	off	her	work	.
和	我	知道	事物	去	在	这里	那	拿	她	头脑	离开	她	工作	.

我知道这里发生了很多让她无法集中精力工作的事情。

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

People	coming	and	going	,	and	the	door	obliged	to	be	kept	open	,	and
人们	未来	和	去	,	和	这	门	有义务	到	是	保留	打开	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

人来人往，门必须保持敞开，等等。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] - [laɪk] [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

She	may	be	more	correct	-	like	when	there's	none	of	that	going	on	.
她	可能	是	更多的	正确的	-	喜欢	什么时候	有	没有任何	的	那	去	在	.

如果没有这些情况发生，她可能会更倾向于正确的说法。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [spft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	don't	you	be	soft	with	her	.
但	不	你	是	柔软的	和	她	.

但你不要对她心软。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] ,

She's	a	girl	that	takes	a	deal	of	scolding	,
她是	一个	女孩	那	需要	一个	交易	的	责骂	,

她是个很能忍气吞声的女孩，经常被人责骂。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	just	afraid	you	are	not	one	to	give	her	enough	of	it	.
和	我是	只是	害怕的	你	是	不是	一	到	给	她	足够的	的	它	.

我只是担心你不会给她足够的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɛdz] [tɜːnd] [də'rektli] .

And	if	you	praise	her	,	ma'am	,	her	head's	turned	directly	.
和	如果	你	称赞	她	,	女士	,	她	头部	转向	直接地	.

如果您称赞她，夫人，她的头会径直转向您。

[ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['æni] ; [səʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

She's	not	a	bit	like	Annie	;	so	don't	expect	it	.	"
她是	不是	一个	少量	喜欢	安妮	;	所以	不	预计	它	.	"

她一点也不像安妮，所以别抱太大期望。

" [ɑː] , [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

"	Ah	,	well	,	I	will	try	her	for	a	month	,	Mrs	.	Hardy	.
"	啊	,	出色地	,	我	将要	尝试	她	为了	一个	月	,	太太	.	哈迪	.

“啊，好吧，哈迪太太，我会让她试用一个月。”

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	can	promise	no	more	than	that	.	"
我	能	承诺	不	更多的	比	那	.	"

我只能保证这些了。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ai][ɑːsk][mɔː(r)] , [mæm] .

"	Nor	would	I	ask	more	,	ma'am	.
"	也不	会	我	问	更多的	,	女士	.

“我也不想再要求更多了，夫人。”

[gʊd] - [baɪ] , [mæm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Good	-	bye	,	ma'am	,	and	thank	you	.
好的	-	再见	,	女士	,	和	感谢	你	.

再见，女士，谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪm] ['aʊə(r)] ['heti] , — ['hiːdləs] ['heti] , [æz; əz]['aʊə(r)] [bɔɪz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	tame	our	Hetty	,	—	Heedless	Hetty	,	as	our	boys	call	her	,
如果	你	驯服	我们的	赫蒂	,	—	鲁莽	赫蒂	,	作为	我们的	男孩们	称呼	她	,

如果你能驯服我们的赫蒂——我们男孩们都叫她“鲁莽的赫蒂”——

— [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

—	I'll	say	you	could	do	anything	.	"
—	患病的	说	你	可以	做	任何事物	.	"

“我会说你无所不能。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪm] [hɜː'self] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] . "

"	I	shall	try	to	make	her	tame	herself	,	Mrs	.	Hardy	.	"
"	我	将	尝试	到	制作	她	驯服	她自己	,	太太	.	哈迪	.	"

“我会想办法让她收敛一些，哈迪夫人。”

" [ʃɪl] ['nevə(r)][du:; də] [ðæt] , [mæm] . "
" She'll never do that , ma'am . "
" 壳 绝不 做 那 , 女士 . "

“她绝不会那样做，夫人。”

" [ɑ:] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] ,
" Ah , Mrs . Hardy ,
" 啊 , 太太 . 哈迪 ,

“啊，哈迪夫人，

[ju:; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
you don't remember that she will not have to do it in her own strength .
你 不 记住 那 她 将要 不是 有 到 做 它 在 她 自己的 力量 .

你忘了她不必靠自己的力量去做这件事。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
That would be too much for any of us .
那 会 是 也 很多 为了 任何 的 我们 .

那对我们任何人来说都太难了。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , - [ɪf] ['eni] [læk] ['wɪzdəm] , [let] [hɪm][ɑ:sk][ɒv; əv] [gɒd] , [hu:] ['gɪvɛθ]
But think of the words , ' If any lack wisdom , let him ask of God , who giveth
但 思考 的 这 字 , - 如果 任何 缺少 智慧 , 让 他 问 的 上帝 , WHO 给予
['lɪbərəli] ,
liberally ,
慷慨地 ,

但要记住这句话：“人若缺少智慧，应当求那厚赐与众人、也不斥责人的神。”

[ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] . -
and upbraideth not . '
和 责备 不是 . -

而且不责备。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌns] ,
My mother said to me once ,
我的 母亲 说 到 我 一次 ,

我母亲曾经对我说：

- [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dʌz] [nɒt] [laɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də]
' The difficulty does not lie so much in your faults as in the fact that you do
- 这 困难 做 不是 说谎 所以 很多 在 你的 故障 作为 在 这 事实 那 你 做
[nɒt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sɪnz] ;
not see that they are sins ;
不是 看 那 他们 是 罪孽 ;

“问题不在于你的过错，而在于你没有意识到它们是罪过；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [si:] [ðɪs] ,
and even when you do see this ,
和 甚至 什么时候 你 做 看 这 ,

即使你看到了这一点，

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [gəʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
you do not go the right way to be cured of them ;
你 做 不是 去 这 正确的 方式 到 是 治愈 的 他们 ;

你没有采取正确的方法来治愈它们；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt]
for nothing but the love of God shed abroad in our hearts by His Holy Spirit
为了 没有什么 但 这 爱 的 上帝 棚 国外 在 我们的 心 经过 他的 圣 精神
[kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði] [li:st] [fɔ:lt] . -
can cure the least fault . '
能 治愈 这 至少 过错 . -

唯有上帝的爱，藉着圣灵浇灌在我们心中，才能医治我们最微小的过错。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['riːəli] [get] [həʊm] [naʊ] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

But	I	must	really	get	home	now	;	so	good	-	bye	,	Mrs	.	Hardy	.
但	我	必须	真的	得到	家	现在	;	所以	好的	-	再见	,	太太	.	哈迪	.

但我现在真的必须回家了；再见，哈迪太太。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Hardy	went	indoors	again	.
"	太太	.	哈迪	去	室内	再次	.

哈迪太太又进屋了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

She	found	that	the	two	girls	had	finished	putting	the	things	into	the	baskets	,
她	成立	那	这	二	女孩们	有	完成的	推杆	这	事物	进入	这	篮子	,

她发现两个女孩已经把东西放进篮子里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['heti] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	she	did	not	observe	that	Hetty	,	in	the	hurry	of	her	mind	,
和	她	做过	不是	观察	那	赫蒂	,	在	这	匆忙	的	她	头脑	,

她没有注意到，海蒂当时心不在焉，

[hæd; həd] [pʊt] [θriː] ['hevi] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [mɪs] [pɑːznɪts] [stɪf] ['kɒləz] [ænd; ənd] [frɪld]

had	put	three	heavy	sheets	on	the	top	of	Miss	Posnett's	stiff	collars	and	frilled
有	放	三	重的	纸张	在	这	顶部	的	错过	波斯内特	僵硬的	项圈	和	褶边

['naɪtkæp] .

nightcaps	.
睡前酒	.

在波斯内特小姐的硬领子和褶边睡帽上盖了三张厚重的床单。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [pɑːsnɪt] [sent] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

But	when	Miss	Posnett	sent	those	articles	back	on	Monday	,
但	什么时候	错过	波斯内特	发送	那些	文章	后退	在	周一	,

但波斯内特小姐周一把那些文章寄回来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	was	well	for	Hetty	that	she	was	out	of	the	way	.
它	曾是	出色地	为了	赫蒂	那	她	曾是	出去	的	这	方式	.

对海蒂来说，她不在真是件好事。

" ['heti] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

"	Hetty	,	"	began	Mrs	.	Hardy	,	"	you	are	in	luck	for	once	,
"	赫蒂	,	"	开始	太太	.	哈迪	,	"	你	是	在	运气	为了	一次	,

“赫蒂，”哈迪太太开口说道，“你这次运气真不错。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	you're	aware	of	it	.
和	我	希望	你是	意识到的	的	它	.

我希望你明白这一点。

['mɪsɪz] . [eə] [eɪnt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ʃuːz] ,

Mrs	.	Eyre	ain't	rich	,	but	a	lady	down	to	her	very	shoes	,
太太	.	艾尔	不是	富有的	,	但	一个	女士	向下	到	她	非常	鞋	,

艾尔太太并不富有，但她从头到脚都散发着淑女的气质。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	she'll	be	kind	to	you	.
和	壳	是	种类	到	你	.

她会善待你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [tʃɑːns] ,

If	you	lose	this	chance	,
如果	你	失去	这	机会	,

如果你错失这次机会，

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [pleɪs] [weə(r)] [fəʊk][woʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]
I think you'd better emigrate to some savage place where folk won't mind your
我 思考 你会 更好的 移民 到 一些 野蛮的 地方 在哪里 民间 惯于 头脑 你的
[waɪld] [weɪz] ;
wild ways ;
荒野 方式 ;

我觉得你最好移民到某个蛮荒之地，那里的人们不会介意你这种放荡不羁的生活方式；

['əʊnli][maɪnd] ['ðer] [nəʊ] ['kænɪblz] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [plʌmp] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
only mind they're no cannibals , for you're plump and young ,
仅有的 头脑 它们是 不 食人族 , 为了 你是 丰满 和 年轻的 ,

只要记住他们不是食人族就行，因为你身材丰满又年轻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "
and if they found you of no use , they might think it better to eat you . "
和 如果 他们 成立 你 的 不 使用 , 他们 可能 思考 它 更好的 到 吃 你 . "

如果他们觉得你没用了，他们可能会觉得把你吃掉更好。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['heti] .
how can you ? " cried Hetty .
如何 能 你 ? " 哭 赫蒂 .

“你怎么能这样？”赫蒂喊道。

" [teɪk] [ɒf] [ðæt] [dres] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pætʃɪŋ] .
" Take off that dress now , and give it a good patching .
" 拿 离开 那 裙子 现在 , 和 给 它 一个 好的 修补 .

“现在就把那件裙子脱下来，好好修补一下。”

['mæti] , [lʊk] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][mend][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .
Matty , look up all her things ; we must mend and wash them .
马蒂 , 看 向上全部 她 事物 ; 我们 必须 修补 和 洗 他们 .

玛蒂，把她所有的东西都找出来；我们得把它们修补洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [niːt] ['eɪprənz] .
And then I'll go and buy her some neat aprons .
和 然后 患病的 去 和 买 她 一些 整洁的 围裙 .

然后我会去给她买几条漂亮的围裙。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒk] !
Oh , dear , look at her Sunday frock !
哦 , 亲爱的 , 看 在 她 星期日 连衣裙 !

哦，天哪，看看她周日穿的连衣裙！

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['heti] ?
Did you sleep in it , Hetty ?
做过 你 睡觉 在 它 , 赫蒂 ?

海蒂，你睡在里面了吗?

[hɪə(r)] , ['mæti] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][maɪn] ; [mend] [ðɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]
Here , Matty — your fingers are cleverer than mine ; mend this , like a good
这里 , 马蒂 — 你的 手指 是 更聪明 比 矿 ; 修补 这 , 喜欢 一个 好的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

来，玛蒂——你的手指比我的灵巧；像个乖女孩一样，把这个修好。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [let] [ju: 'es] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['di:snt] .

Even	if	we	get	her	back	in	a	week	,	let	us	send	her	out	decent	.
甚至	如果	我们	得到	她	后退	在	一个	星期	,	让	我们	发送	她	出去	体面的	.

即使一周后才能把她接回来，也要让她体面地离开。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['lɪt(ə)l] [fləʊ] .

LITTLE	FLO	.
小的	流动	.

小弗洛。

[ɪf] ['heti] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

IF	Hetty	had	been	allowed	to	follow	her	own	way	,
如果	赫蒂	有	到过	允许	到	跟随	她	自己的	方式	,

如果当初允许海蒂按照自己的方式生活，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['ædəleɪd] ['terəs] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə]

she	would	have	gone	to	Adelaide	Terrace	at	six	o'clock	in	the	morning	,	to
她	会	有	已消失	到	阿德莱德	阳台	在	六	点钟	在	这	早晨	,	到

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] ,

show	her	zeal	,
展示	她	热情	,

为了展现她的热情，她早上六点就会去阿德莱德露台。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	her	mother	would	not	hear	of	it	.
但	她	母亲	会	不是	听到	的	它	.

但她母亲坚决不肯同意。

" [jʊd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [bed] , [məʊst] ['laɪkli] ,

"	You'd	find	her	in	bed	,	most	likely	,
"	你会	寻找	她	在	床	,	最多	可能	,

你很可能会在床上找到她。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ʌp] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] .

and	some	one	would	have	to	get	up	to	let	you	in	.
和	一些	一	会	有	到	得到	向上	到	让	你	在	.

必须有人起身让你进去。

[nəʊ] ; [æt; ət] [naɪn] ['mɪstə(r)] . [eə] [gəʊz] [ɒf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ðeə(r)] [su:n]

No	;	at	nine	Mr	.	Eyre	goes	off	to	his	business	,	and	you	be	there	soon
不	;	在	九	先生	.	艾尔	去	离开	到	他的	商业	,	和	你	是	那里	很快

['ɑ:ftə(r)] [naɪn] .

after	nine	.
后	九	.

不，艾尔先生九点钟就去忙他的事了，你九点刚过就到。

[traɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɪl] [ðen] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Try	and	keep	out	of	mischief	till	then	—	if	you	can	.
尝试	和	保持	出去	的	恶作剧	直到	然后	—	如果	你	能	.

在此之前，尽量不要惹是生非。

" [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , ['mæti] [ænd; ənd] ['heti] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['kæriɪŋ] [bɪ'twi:n]

"	As	the	clock	struck	nine	,	Matty	and	Hetty	set	out	together	,	carrying	between
"	作为	这	钟	击	九	,	马蒂	和	赫蒂	放	出去	一起	,	携带	之间

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊdn] ,

them	the	small	wooden	,
他们	这	小的	木制的	,

“时钟敲响九点时，马蒂和赫蒂一起出发了，她们两人手里拿着小木屋，

['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bɒks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['hɛtiz] ['veri] ['mɒdɪst] ['aʊtfɪt] .

paper	-	covered	box	which	contained	Hetty's	very	modest	outfit	.
纸	-	涵盖	盒子	哪个	包含	赫蒂的	非常	谦虚的	全套服装	.

一个用纸包裹的盒子，里面装着海蒂非常朴素的衣服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['mæti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['betə(r)]

She	could	easily	have	carried	it	alone	,	but	Matty	thought	it	looked	better
她	可以	容易地	有	携带	它	独自的	,	但	马蒂	想法	它	看起来	更好的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

她本来可以自己拎着，但马蒂觉得他们俩一起拎更好看。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['hiːdləs] ['heti] [went] [æt; ət] [wʌns]

and	perhaps	was	not	sorry	to	make	sure	that	Heedless	Hetty	went	at	once
和	也许	曾是	不是	对不起	到	制作	当然	那	鲁莽	赫蒂	去	在	一次

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

to	her	new	home	,
到	她	新的	家	,

或许他并不后悔确保鲁莽的海蒂立刻前往她的新家。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [steɪt] .

and	reached	it	in	a	presentable	state	.
和	达到	它	在	一个	像样	状态	.

并且以体面的状态送达。

['heti] [hæd; həd] [kraɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Hetty	had	cried	,	of	course	,	when	saying	good	-	bye	to	her	mother	and
赫蒂	有	哭	,	的	课程	,	什么时候	说	好的	-	再见	到	她	母亲	和

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

当然，海蒂在和母亲、兄弟们告别时哭了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

but	for	all	that	she	was	in	fine	spirits	,
但	为了	全部	那	她	曾是	在	美好的	烈酒	,

尽管如此，她精神状态很好。

[ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ˌrezə'lʊʃən] .

and	full	to	the	lips	of	the	most	excellent	resolutions	.
和	满的	到	这	嘴唇	的	这	最多	出色的	决议	.

并满怀热情地许下最美好的愿望。

" ['mæti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [tel] [dæn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [ɒf] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['hiːdləs] ['heti] .

"	Matty	,	"	said	she	,	"	you	tell	Dan	that	he	may	leave	off	calling	me	Heedless	Hetty	.
"	马蒂	,	"	说	她	,	"	你	告诉	担	那	他	可能	离开	离开	呼叫	我	鲁莽	赫蒂	.

“玛蒂，”她说，“你告诉丹，他最好别再叫我粗心的赫蒂了。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [æz; əz] ['æni] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm]

I	mean	to	learn	to	be	a	good	servant	,	as	Annie	did	;	and	when	I	come
我	意思是	到	学习	到	是	一个	好的	仆人	,	作为	安妮	做过	;	和	什么时候	我	来

[həʊm] ,

home	,
家	,

我打算像安妮那样，学会做一个好仆人；等我回家的时候，

[ɪts] ['hændi] ['heti] [ðæt] [dæn] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

it's	Handy	Hetty	that	Dan	will	be	calling	me	.	"
它是	便利	赫蒂	那	担	将要	是	呼叫	我	.	"

“丹会叫我汉迪·赫蒂。”

" [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] !
" Look where you're going !
" 看 在哪里 你是 去 !

“看清楚你要去哪儿！”

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

[juːv] [stept] ['ɪntuː] [ðæt] ['pʌd(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] — [ænd; ənd] [dɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] ,
You've stepped into that puddle — the only one in the road — and dirted your shoe ,
你已经 步 进入 那 水坑 — 这 仅有的 一 在 这 路 — 和 脏的 你的 鞋 ,

你踩进了路上唯一的水坑，把鞋子弄脏了。

[ðæt] [dæn] [blæk] [səʊ] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
that Dan blacked so lovely for you ! "
那 担 变黑 所以 迷人的 为了 你 ! "

丹为你画的那幅画真是太漂亮了!

" [əʊ] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] !
" Oh , so I have !
" 哦 , 所以 我 有 !

“哦，原来我也有！”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪ][mʌst; məst] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [kraɪd] ['heti] ,
I must rub it off , " cried Hetty ,
我 必须 擦 它 离开 , " 哭 赫蒂 ,

“我得把它擦掉，”海蒂喊道。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
and setting down her end of the box into the puddle which had already soiled her shoe ,
和 环境 向下 她 结尾 的 这 盒子 进入 这 水坑 哪个 有 已经 脏的 她 鞋 ,

她把盒子的一端放在水坑里，水坑已经弄脏了她的鞋子。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'spai] [sʌm; səm] [grɑːs] .
she ran to the side of the road , where she had espied some grass .
她 跑 到 这 边 的 这 路 , 在哪里 她 有 窥视 一些 草 .

她跑到路边，发现那里有一些草。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ! " [sed] ['mæti] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Well , of all the girls ! " said Matty to herself ,
" 出色地 , 的 全部 这 女孩们 ! " 说 马蒂 到 她自己 ,

“哎呀，居然是她！”玛蒂心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['veri] [wet] .
as she tried to see if the box was very wet .
作为 她 尝试 到 看 如果 这 盒子 曾是 非常 湿的 .

她试图看看盒子是否很湿。

" ['hiːdləs] ['heti] [wɪl] [suːt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Heedless	Hetty	will	suit	well	enough	yet	a	bit	.
"	鲁莽	赫蒂	将要	套装	出色地	足够的	然而	一个	少量	.

“鲁莽的赫蒂这个名字还算合适，但又有点不太合适。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['skreɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][æt; ət]['mɪsɪz] . [ɛrz] ,

Come	along	;	there'll	be	a	scraper	and	a	mat	at	Mrs	.	Eyre's	,
来	沿着	;	将会	是	一个	刮刀	和	一个	垫	在	太太	.	艾尔的	,

一起来吧，艾尔太太家有刮刀和垫子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðeə(r)] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] .

and	if	I	could	see	you	safe	there	,	I'd	be	glad	.
和	如果	我	可以	看	你	安全的	那里	,	ID	是	高兴的	.

如果能看到你平安无事，我会很高兴。

" ['heti] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Hetty	came	back	,	looking	a	little	ashamed	of	herself	.
"	赫蒂	来了	后退	,	寻找	一个	小的	羞愧	的	她自己	.

“海蒂回来了，看起来有点羞愧。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dæn] ,

She	did	not	refer	to	her	message	to	Dan	,
她	做过	不是	参考	到	她	信息	到	担	,

她没有提及她发给丹的信息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [nəʊ] . [wʌn] , ['ædəleɪd] ['terəs] .

and	in	a	few	moments	they	reached	No	.	1	,	Adelaide	Terrace	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	达到	不	.	1	,	阿德莱德	阳台	.

片刻之后，他们到达了阿德莱德露台1号。

" [set] [ðə; ði][bɒks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [step] .

"	Set	the	box	down	on	the	step	.
"	放	这	盒子	向下	在	这	步	.

“把盒子放在台阶上。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['heti] .

Give	me	a	kiss	,	Hetty	.
给	我	一个	吻	,	赫蒂	.

给我一个吻，赫蒂。

[dɪə(r)] [hɑːt] !

Dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的!

[duː; də][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wel] [hɪə(r)] .

Do	try	to	do	well	here	.
做	尝试	到	做	出色地	这里	.

尽量在这里好好表现。

[maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ['iːv(ə)n][ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

Mind	,	if	you	don't	,	even	I	must	allow	that	it	is	your	own	fault	,
头脑	,	如果	你	不	,	甚至	我	必须	允许	那	它	是	你的	自己的	过错	,

注意，如果你不这样做，即使是我也必须承认，这是你咎由自取。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [həʊld] [naʊ] [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt]

and	you'll	never	be	worth	anything	if	you	don't	take	hold	now	and	mind	what
和	你会	绝不	是	值得	任何事物	如果	你	不	拿	抓住	现在	和	头脑	什么

[jʊr; jər] [ə'baʊt] .

you're	about	.
你是	关于	.

如果你现在不抓住机会，不注意自己的言行，你永远不会有任何价值。

[juːv] [gɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

You've	got	all	your	senses	like	other	girls	,
你已经	得到	全部	你的	感官	喜欢	其他	女孩们	,

你和其他女孩一样，拥有所有的感官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

and	it	is	high	time	you	began	to	use	them	.	"
和	它	是	高的	时间	你	开始	到	使用	他们	.	"

你早就应该开始使用它们了。

" [aɪ][duː; də][traɪ] , ['mæti] .

"	I	do	try	,	Matty	.
"	我	做	尝试	,	马蒂	.

“我尽力了，马蒂。”

[aɪ]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

I	never	mean	to	do	wrong	.
我	绝不	意思是	到	做	错误的	.

我绝非有意做错事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][duː; də] [fə'get] [θɪŋz] [səʊ] ['iːzəli] . "

But	somehow	I	do	forget	things	so	easily	.	"
但	不知何故	我	做	忘记	事物	所以	容易地	.	"

但我不知为何总是很容易忘事。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,

"	Because	you	don't	try	to	keep	your	mind	fixed	on	what	you're	doing	,
"	因为	你	不	尝试	到	保持	你的	头脑	固定的	在	什么	你是	正在做	,

因为你没有努力让自己的注意力集中在你正在做的事情上，

[ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

and	so	you're	at	the	mercy	of	every	little	thing	that	happens	.
和	所以	你是	在	这	怜悯	的	每一个	小的	事物	那	发生	.

所以，你只能任由发生的每件小事摆布。

[dʒʌst] ['hiːdləs] — [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['heti] [dɪə(r)] .

Just	heedless	—	that's	about	it	,	Hetty	dear	.
只是	鲁莽	—	那就是	关于	它	,	赫蒂	亲爱的	.

只是粗心大意而已——仅此而已，亲爱的海蒂。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hiːdf(ə)l] ? "

Do	you	ever	pray	to	be	made	heedful	?	"
做	你	曾经	祈祷	到	是	制成	谨慎的	?	"

你是否曾祈祷自己能变得警醒?

" [əʊ] , ['mæti] !

"	Oh	,	Matty	!
"	哦	,	马蒂	!

“哦，马蒂！”

[aɪd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'd	never	think	of	asking	such	a	thing	.
ID	绝不	思考	的	问	这样的	一个	事物	.

我根本想不到会问这种问题。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [bæd] [wɜːdz] ,

I	pray	to	be	made	good	,	and	holy	,	and	kept	from	saying	bad	words	,
我	祈祷	到	是	制成	好的	,	和	圣	,	和	保留	从	说	坏的	字	,

[laɪk] ['emə] ['sɪmənz] ,

like	Emma	Simmons	,
喜欢	艾玛	西蒙斯	,

我祈祷自己变得善良、圣洁，并且不会像艾玛·西蒙斯那样说脏话。

[ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] , [laɪk] — "
or stealing , like — "
或者 偷窃 , 喜欢 — "

或者偷窃，比如——”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['heti] .
" Now listen , Hetty .
" 现在 听 , 赫蒂 .

“听着，赫蒂。”

[juːv] [nəʊ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ['keəf(ə)l]
You've no temptations to do those things , thanks to your good , careful
你已经 不 诱惑 到 做 那些 事物 , 谢谢 到 你的 好的 , 小心
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

多亏了你善良细心的母亲，你才不会受到那些诱惑。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi]
It's just as if a railway man in the station down yonder should pray that he
它是 只是 作为 如果 一个 铁路 男人 在 这 车站 向下 远处 应该 祈祷 那 他
[mait] [nɒt][biː; bi] ['draʊnd] ,
might not be drowned ,
可能 不是 是 溺水 ,

这就好比远处车站里的铁路工人祈祷自己不要被淹死一样。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɒnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,
when there is not so much as a pond in the place big enough to hold him ,
什么时候 那里 是 不是 所以 很多 作为 一个 池塘 在 这 地方 大的 足够的 到 抓住 他 ,

当周围连一个足够容纳他的池塘都没有时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['deindʒəz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] .
and never give a thought to the real dangers he lives among .
和 绝不 给 一个 想法 到 这 真实的 危险 他 生活 之中 .

他从不去想自己身处其中的真正危险。

[juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] , ['heti] .
You pray for what you really want , Hetty .
你 祈祷 为了 什么 你 真的 想 , 赫蒂 .

海蒂，你祈祷的是你真正想要的东西。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wɜːdz] .
That kind of prayer is only words .
那 种类 的 祷告 是 仅有的 字 .

那种祈祷只是空洞的言辞。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] — [kwɪk] !
Promise me you will , dear — quick !
承诺 我 你 将要 , 亲爱的 — 快的 !

亲爱的，答应我你会这么做——快点!

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [rɪŋ] [naʊ] . "
For I must ring now . "
为了 我 必须 戒指 现在 . "

我现在必须打电话了。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

[əʊ] , ['mæti] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ?

Oh	,	Matty	,	whatever	shall	I	do	without	you	?
哦	,	马蒂	,	任何	将	我	做	没有	你	?

哦，马蒂，没有你我该怎么办?

[ai] [wɪʃ] —

I	wish	—
我	希望	—

我希望——

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ,

"	But	the	door	opened	,	and	the	figure	of	an	ancient	dame	,
"	但	这	门	打开	,	和	这	数字	的	一个	古老的	贵妇人	,

“但门开了，一个老妇人的身影走了进来，

[hu:] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɛrz] [rʌf] [wɜ:k] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

who	spent	her	mornings	in	doing	Mrs	.	Eyre's	rough	work	,	appeared	before	them
WHO	花费	她	早晨	在	正在做	太太	.	艾尔的	粗糙的	工作	,	出现	前	他们

.

:
.

她每天早上都帮艾尔太太做些粗活，然后出现在他们面前。

" [səʊ] [hɪrz] ['aʊə(r)] [nju:] ['nɜ:smeɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['hɛtiz] ['dɒlərəs] [feɪs] .

"	So	here's	our	new	nursemaid	,	"	said	she	,	laughing	at	Hetty's	dolorous	face	.
"	所以	这里是	我们的	新的	保姆	,	"	说	她	,	笑	在	赫蒂的	悲伤的	脸	.

“瞧，这就是我们的新保姆，”她笑着看着海蒂悲伤的表情说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Which	of	you	is	coming	here	?	"
"	哪个	的	你	是	未来	这里	?	"

“你们谁要过来？”

" [ðɪs] [ɪz] ['heti] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

"	This	is	Hetty	,	"	said	the	elder	sister	.
"	这	是	赫蒂	,	"	说	这	长老	姐姐	.

“这是海蒂，”姐姐说。

" [ɑ:] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Ah	,	I	wish	it	was	you	,	"	was	the	reply	.
"	啊	,	我	希望	它	曾是	你	,	"	曾是	这	回复	.

“啊，我希望是你。”对方回答道。

['heti] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] [ə'bæʃt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Hetty	would	have	felt	less	abashed	had	she	known	that	the	speaker	would	have
赫蒂	会	有	毛毡	较少的	羞愧	有	她	已知	那	这	扬声器	会	有

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:k] [ɪf] ['mæti] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [nju:] [meɪd] .

made	the	same	remark	if	Matty	had	been	the	new	maid	.
制成	这	相同的	评论	如果	马蒂	有	到过	这	新的	女佣	.

如果海蒂知道，如果玛蒂是新来的女佣，说话的人也会说同样的话，那么她就不会感到那么尴尬了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['heti] .

"	Good	-	bye	,	Hetty	.
"	好的	-	再见	,	赫蒂	.

“再见，赫蒂。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:l; wil][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] , ['wɒntɪŋ]

I'll	try	to	see	you	some	evening	;	but	you	know	we'll	be	very	busy	,	wanting
患病的	尝试	到	看	你	一些	晚上	;	但	你	知道	出色地	是	非常	忙碌的	,	想要

[jɔ:(r); jə(r)] [help] .

your	help	.
你的	帮助	.

我尽量找个晚上见你；但你也知道我们会非常忙，需要你的帮助。

" ['mæti] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

"	Matty	lifted	the	box	into	the	hall	,	pushed	her	sister	in	very	gently	,	and
"	马蒂	抬起	这	盒子	进入	这	大厅	,	推动	她	姐姐	在	非常	轻轻地	,	和

[went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

went	quickly	away	.
去	迅速地	离开	.

“玛蒂把箱子搬到走廊里，轻轻地把妹妹推进去，然后迅速离开了。

['heti] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fə'lɔːn] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn]

Hetty	felt	and	looked	very	forlorn	;	and	,	but	for	the	amused	smile	on
赫蒂	毛毡	和	看起来	非常	绝望	;	和	,	但	为了	这	觉得好笑	微笑	在

['mɪsɪz] . - ['rɪŋkld] [feɪs] ,

Mrs	.	Goodenough's	wrinkled	face	,
太太	.	-	皱	脸	,

海蒂感到非常沮丧，看起来也很沮丧；要不是古德诺太太满是皱纹的脸上露出一丝戏谑的微笑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

she	would	have	begun	to	cry	again	.
她	会	有	开始	到	哭	再次	.

她又会开始哭起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

But	now	a	door	opened	,	and	Mrs	.	Eyre	,	with	her	baby	in	her	arms	,
但	现在	一个	门	打开	,	和	太太	.	艾尔	,	和	她	婴儿	在	她	武器	,

但这时一扇门开了，艾尔太太抱着她的孩子走了进来。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] .

came	into	the	narrow	hall	.
来了	进入	这	狭窄的	大厅	.

走进了狭窄的走廊。

" ['heti] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	Hetty	,	how	nice	and	early	you	have	come	!
"	赫蒂	,	如何	好的	和	早期的	你	有	来	!

“赫蒂，你来得真早，真好！”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [mɪs] [fləʊ] ;

Leave	your	box	there	for	the	present	,	and	come	here	to	Miss	Flo	;
离开	你的	盒子	那里	为了	这	展示	,	和	来	这里	到	错过	弗洛	;

暂时把你的盒子留在那里，然后来找弗洛小姐；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she	is	very	anxious	to	see	you	.
她	是	非常	焦虑的	到	看	你	.

她非常想见到你。

" [ʃiː; ʃi] [led] ['heti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

"	She	led	Hetty	into	the	parlour	,	where	all	her	children	were	assembled	.
"	她	引领	赫蒂	进入	这	客厅	,	在哪里	全部	她	孩子们	是	组装	.

她领着海蒂走进客厅，她的所有孩子都聚集在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] — [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

There	were	four	—	two	little	girls	,	a	boy	of	about	three	,	and	the	baby	,
那里	是	四	—	二	小的	女孩们	,	一个	男生	的	关于	三	,	和	这	婴儿	,

一共四个人——两个小女孩，一个三岁左右的男孩，还有一个婴儿。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] .

who	was	a	boy	also	.
WHO	曾是	一个	男生	还	.

他也是个男孩。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['liːnə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['æktɪv] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ]

The	eldest	girl	,	whom	they	called	Lina	,	was	a	pretty	,	active	,	healthy	-	looking
这	长子	女孩	,	谁	他们	称为	莉娜	,	曾是	一个	漂亮的	,	积极的	,	健康	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

little	maiden	,
小的	少女	,

家中最大的女孩，大家都叫她莉娜，是个漂亮、活泼、看起来很健康的小女孩。

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , ['veri] [gʊd] - ['tempəd] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] —

about	six	years	old	,	very	good	-	tempered	,	and	very	fond	of	her	own	way	—
关于	六	年	老的	,	非常	好的	-	淬火	,	和	非常	喜爱	的	她	自己的	方式	—

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

which	,	after	all	,
哪个	,	后	全部	,

大约六岁，脾气很好，而且非常喜欢按自己的方式行事——毕竟，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] ['laɪkɪŋ] .

is	not	a	very	uncommon	liking	.
是	不是	一个	非常	罕见	喜欢	.

这并不是一种非常罕见的喜好。

[ðen] [keɪm] ['flɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] ,

Then	came	Flora	,	who	was	five	,
然后	来了	弗洛拉	,	WHO	曾是	五	,

然后是五岁的弗洛拉，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld]

but	such	a	tiny	creature	that	it	was	hard	to	believe	that	she	was	so	old
但	这样的	一个	微小的	生物	那	它	曾是	难的	到	相信	那	她	曾是	所以	老的

.

:

.

但她体型如此娇小，很难相信她已经这么大了。

['lɪt(ə)l] ['edgə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][fɑː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Little	Edgar	,	the	eldest	boy	,	was	quite	as	big	and	far	heavier	than	this
小的	埃德加	,	这	长子	男生	,	曾是	相当	作为	大的	和	远的	较重	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] ['feəri] .

poor	wee	fairy	.
贫穷的	哇	仙女	.

家中最大的男孩小埃德加个头和这个可怜的小仙女一样大，而且比她重得多。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] ,

She	lay	on	a	sofa	near	the	window	,	and	her	small	face	,
她	躺	在	一个	沙发	靠近	这	窗户	,	和	她	小的	脸	,

她躺在窗边的沙发上，她的小脸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts][sæd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

which	was	usually	very	grave	and	pathetic	in	its	sad	patience	,
哪个	曾是	通常	非常	严重	和	可怜的	在	它是	伤心	耐心	,

它通常非常严肃，在悲伤的耐心中显得格外可怜，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv] [naʊ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

was	all	alive	now	with	anxiety	and	curiosity	.
曾是	全部	活	现在	和	焦虑	和	好奇心	.

此刻，所有人都充满了焦虑和好奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [braʊn] [kɜːrlz] ,

She	had	lovely	dark	eyes	and	pretty	brown	curls	,
她	有	迷人的	黑暗的	眼睛	和	漂亮的	棕色的	卷发	,

她有一双迷人的黑眼睛和漂亮的棕色卷发。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] ,

but	her	face	was	too	white	and	pinched	to	be	called	pretty	,
但	她	脸	曾是	也	白色的	和	捏	到	是	称为	漂亮的	,

但她的脸太苍白、太瘦削，不能说漂亮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['beɪbi] .

though	she	had	been	a	lovely	baby	.
尽管	她	有	到过	一个	迷人的	婴儿	.

虽然她小时候是个很可爱的宝宝。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['hɛtiz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)]

She	fixed	her	eyes	on	Hetty's	face	,	and	a	little	shy	,	timid	smile	crept	over
她	固定的	她	眼睛	在	赫蒂的	脸	,	和	一个	小的	害羞的	,	胆小	微笑	悄悄地爬	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她凝视着海蒂的脸，一丝羞涩、腼腆的微笑爬上了她的脸庞；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] , [klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , —

then	she	said	,	in	a	soft	,	clear	little	voice	,	—
然后	她	说	,	在	一个	柔软的	,	清除	小的	嗓音	,	—

然后她用轻柔清澈的声音说道：

" [ɪz] [ðɪs] ['heti] ?

"	Is	this	Hetty	?
"	是	这	赫蒂	?

“这是赫蒂吗？”

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd] .

Oh	,	mamma	,	she	looks	kind	.
哦	,	妈妈	,	她	看起来	种类	.

哦，妈妈，她看起来很和善。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['heti] .

I	shall	not	be	afraid	of	Hetty	.
我	将	不是	是	害怕的	的	赫蒂	.

我不会害怕赫蒂。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][dɪd]['liːnə] ,

"	She	spoke	quite	plainly	and	distinctly	,	much	more	so	than	did	Lina	,
"	她	辐	相当	显然	和	明显地	,	很多	更多的	所以	比	做过	莉娜	,

“她说话清晰明了，比莉娜清楚得多。”

[huː] ['ɒf(ə)n]['gæb(ə)ld][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	often	gabbled	so	fast	that	it	was	hard	to	understand	her	.
WHO	经常	喋喋不休	所以	快速地	那	它	曾是	难的	到	理解	她	.

她说话常常语速很快，让人难以听懂。

" [ðɪs] [ɪz] ['heti] ,

"	This	is	Hetty	,
"	这	是	赫蒂	,

这是赫蒂，

[huː] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['lɪt(ə)l][fləʊ][səʊ] ['seɪfli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

who	will	carry	my	little	Flo	so	safely	that	there	will	be	nothing	to	be	afraid	of	.
WHO	将要	携带	我的	小的	弗洛	所以	安全	那	那里	将要	是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

谁能安全地抱着我的小弗洛，让她不再害怕?

[maɪ]['lɪt(ə)l][fləʊ] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['heti] , [ai] [θɪŋk] . "

My	little	Flo	—	she	likes	Hetty	,	I	think	.	"
我的	小的	弗洛	—	她	点赞	赫蒂	,	我	思考	.	"

我的小弗洛——我觉得她喜欢海蒂。

" [ai] [laɪk] ['heti] .
" I like Hetty .
" 我 喜欢 赫蒂 .

我喜欢赫蒂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] [kaɪnd] .
Her eyes look kind .
她 眼睛 看 种类 .

她的眼神很和善。

[pliːz] , ['heti] , [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Please , Hetty , stoop and kiss me .
请 , 赫蒂 , 哈腰 和 吻 我 .

海蒂，求你了，弯下腰吻我。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] , ['heti] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will you be kind , Hetty , and patient with me ?
将要 你 是 种类 , 赫蒂 , 和 病人 和 我 ?

海蒂，你能对我好一点，耐心一点吗?

[aɪm] ['sʌmtaɪmz] ['piːvɪʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
I'm sometimes peevish , I'm afraid . "
我是 有时 易怒的 , 我是 害怕的 . "

恐怕我有时候会很暴躁。

" [kaɪnd] ?
" Kind ?
" 种类 ?

“种类?

[əʊ] , [mɪs] ['flɔːrə] ,
Oh , Miss Flora ,
哦 , 错过 弗洛拉 ,

哦，弗洛拉小姐，

[ðæt] [ai] [wɪl] ! " [sed] ['heti] ['ɜːnɪstli] .
that I will ! " said Hetty earnestly .
那 我 将要 ! " 说 赫蒂 切实 .

“我一定会的！”海蒂认真地说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [kraɪ] , ['heti] .
" But don't cry , Hetty .
" 但 不 哭 , 赫蒂 .

“但是别哭，赫蒂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kraɪ] ? "
Why should you cry ? "
为什么 应该 你 哭 ? "

你为什么要哭?

" [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
" Well , miss , you see I've just said good - bye to my sister .
" 出色地 , 错过 , 你 看 我已经 只是 说 好的 - 再见 到 我的 姐姐 .

“小姐，您看，我刚刚和姐姐道别了。”

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [kraɪ] , " ['heti] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
But I won't cry , " Hetty answered , with a choke in her voice .
但 我 惯于 哭 , " 赫蒂 回答 , 和 一个 呛 在 她 嗓音 .

“但我不会哭的，”海蒂哽咽着回答道。

[ðə; ði] [saɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [hɑːt] .
The sight of the child had touched her soft heart .
这 视线 的 这 孩子 有 感动 她 柔软的 心 .

孩子的身影触动了她柔软的心。

" [naʊ] , ['heti] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [pliːz] [teɪk] [mɪs] ['liːnə][tuː; tə] [skuːl] .

" Now , Hetty , before you take off your hat , please take Miss Lina to school .

" 现在 , 赫蒂 , 前 你 拿 离开 你的 帽子 , 请 拿 错过 莉娜 到 学校 .

“海蒂，在你摘下帽子之前，请先送莉娜小姐去学校。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] .

It is close by , and she knows the way .

它 是 关闭 经过 , 和 她 知道 这 方式 .

就在附近，她知道路。

[meɪk] [heɪst] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fləʊ][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "

Make haste back , for Miss Flo is longing to be out in the sunshine . "

制作 匆忙 后退 , 为了 错过 弗洛 是 渴望 到 是 出去 在 这 阳光 . "

快点回去，弗洛小姐渴望到阳光下晒晒太阳。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [fləʊ] , " [kraɪd] ['liːnə] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['heti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

" So you see , Flo , " cried Lina , " after all your saying that Hetty is to be

" 所以 你 看 , 弗洛 , " 哭 莉娜 , " 后 全部 你的 说 那 赫蒂 是 到 是

[jɔːz] ,

yours ,

你的 ,

“所以你看，弗洛，”莉娜喊道，“尽管你一直说海蒂是你的，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

I am to have her first .

我 是 到 有 她 第一的 .

我要先生她。

" [ænd; ənd]['liːnə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

" And Lina nodded her curly head at the little one .

" 和 莉娜 点头 她 卷曲 头 在 这 小的 一 .

“莉娜朝小家伙点了点头，她那卷曲的脑袋也跟着点了点头。”

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fləʊ] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] .

" She belongs to me , " Flo calmly replied .

" 她 属于 到 我 , " 弗洛 平静地 回复 .

“她是我的，”弗洛平静地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] .

" But I will not be selfish .

" 但 我 将要 不是 是 自私 .

但我不会自私。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

You can have her now .

你 能 有 她 现在 .

你现在可以拥有她了。

" ['liːnə] [lɑːft] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

" Lina laughed , and ran off for her hat .

" 莉娜 笑了 , 和 跑 离开 为了 她 帽子 .

莉娜笑着跑去拿她的帽子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ʌn'siːsɪŋli] ,

All the way to school she chattered unceasingly ,

全部 这 方式 到 学校 她 喋喋不休 不停地 ,

去学校的路上她一直喋喋不休。

[bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

but Hetty had no idea what it was all about .

但 赫蒂 有 不 主意 什么 它 曾是 全部 关于 .

但海蒂完全不知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] ,

She	had	left	the	child	at	her	school	,	and	was	on	her	way	back	,
她	有	左边	这	孩子	在	她	学校	,	和	曾是	在	她	方式	后退	,

她把孩子留在学校后，正在回家的路上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ned] ,

when	she	met	her	brother	Ned	,
什么时候	她	遇见	她	兄弟	内德	,

当她遇到哥哥内德时，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['erənd] [bɔɪ] .

who	was	on	his	way	to	the	shop	where	he	was	errand	boy	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	这	店铺	在哪里	他	曾是	差事	男生	.

他当时正要去他做跑腿的商店。

" ['hɪləʊ] , ['heti] !

"	Hilloa	,	Hetty	!
"	希洛亚	,	赫蒂	!

“嗨，赫蒂！”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? "

Is	this	you	?	"
是	这	你	?	"

这是你吗?

" [aɪv] [biːn] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['liːnə][æt; ət] [skuːl] .

"	I've	been	leaving	Miss	Lina	at	school	.
"	我已经	到过	离开	错过	莉娜	在	学校	.

“我一直把莉娜小姐留在学校。”

[əʊ] , [ned] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [mɪs] [fləʊ] !

Oh	,	Ned	,	if	you	only	saw	Miss	Flo	!
哦	,	内德	,	如果	你	仅有的	锯	错过	弗洛	!

哦，内德，你要是能见到弗洛小姐就好了！

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] . "

she's	such	a	little	darling	.	"
她是	这样的	一个	小的	亲爱的	.	"

她真是个小可爱。

" [aɪm][glæd][ai][met][juː; jʊ] .

"	I'm	glad	I	met	you	.
"	我是	高兴的	我	遇见	你	.

很高兴认识你。

[lʊk] [hɪə(r)] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪkspəns] .

Look	here	;	I'm	going	to	give	you	this	sixpence	.
看	这里	;	我是	去	到	给	你	这	六便士	.

给你，我给你这六便士。

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni] .

I	can	do	without	it	,	and	I	find	that	mother	gave	you	no	money	.
我	能	做	没有	它	,	和	我	寻找	那	母亲	给予	你	不	钱	.

我不需要它，而且我发现你母亲没给你钱。

[ɪts] [nɒt] [rɪ'spektəbl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

It's	not	respectable	not	to	have	a	penny	in	your	pocket	.
它是	不是	可敬	不是	到	有	一个	一分钱	在	你的	口袋	.

口袋里一分钱都没有，这很不体面。

[hɪə(r)] ; [doʊnt] [bai] [swiːtɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Here	;	don't	buy	sweeties	with	it	.	"
这里	;	不	买	甜心们	和	它	.	"

别用它买糖果。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] .
" Thank you , Ned .
" 感谢 你 , 内德 .

谢谢你，内德。

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ai] [get] ['weɪdʒɪz] .
I'll pay it back when I get wages .
患病的 支付 它 后退 什么时候 我 得到 工资 .

等我拿到工资就还。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [tuː; tə] [get] [nʌn] [tɪl] [aɪm] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] . "
You know I'm to get none till I'm here three months . "
你 知道 我是 到 得到 没有任何 直到 我是 这里 三 几个月 . "

你知道，在我来这里三个月之前，我什么都拿不到。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɪkspəns] .
That's why I give you that sixpence .
那就是 为什么 我 给 你 那 六便士 .

这就是我给你那六便士的原因。

[ai] [θɪŋk] ['mʌðərz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " ['ædɪd] [ðɪs] [waɪz] [juːθ] , [eɪdʒd] [twelv] ,
I think mother's much mistaken , " added this wise youth , aged twelve ,
我 思考 母亲的 很多 错误 , " 额外 这 明智的 青年 , 老年人 十二 ,

“我觉得母亲大错特错了，”这位十二岁的聪慧少年补充道。

" ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
" making little of you like that .
" 制作 小的 的 你 喜欢 那 .

“这样贬低你。”

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] ; [gʊd] - [baɪ] .
I shall be late ; good - bye .
我 将 是 晚的 ; 好的 - 再见 .

我会迟到，再见。

" ['heti] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['sləʊli] ;
" Hetty put the sixpence in her pocket , and walked on very slowly ;
" 赫蒂 放 这 六便士 在 她 口袋 , 和 步行 在 非常 缓慢地 ;

“海蒂把六便士放进口袋，慢慢地往前走；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [wɪð] [ðæt] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
for she was wondering what she would buy with that handsome sum of money .
为了 她 曾是 好奇 什么 她 会 买 和 那 英俊的 和 的 钱 .

因为她正在琢磨，该用这笔可观的钱买些什么呢。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She found her mistress on the steps , looking out rather anxiously for her
她 成立 她 情妇 在 这 步骤 , 寻找 出去 相当 焦虑地 为了 她
.
:
.

她在台阶上找到了她的女主人，正焦急地四处张望寻找她。

" [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['heti] .

"	Oh	,	here	you	are	,	Hetty	.
"	哦	,	这里	你	是	,	赫蒂	.

“哦，你在这儿呢，赫蒂。”

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

I	began	to	be	afraid	that	you	had	lost	your	way	.	"
我	开始	到	是	害怕的	那	你	有	丢失的	你的	方式	.	"

我开始担心你是不是迷路了。

" [ai] [met] ['aʊə(r)] [ned] , [mæm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "

"	I	met	our	Ned	,	ma'am	,	and	stopped	to	talk	with	him	.	"
"	我	遇见	我们的	内德	,	女士	,	和	停止	到	讲话	和	他	.	"

“夫人，我遇到了我们的内德，并停下来和他聊了一会儿。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Your	brother	?
"	你的	兄弟	?

你哥哥?

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [send] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Well	,	there	was	no	harm	in	that	,	but	when	I	send	you	with	a	message	,
出色地	,	那里	曾是	不	伤害	在	那	,	但	什么时候	我	发送	你	和	一个	信息	,

嗯，这样做没什么坏处，但是当我给你发消息的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

you	must	always	come	back	as	quickly	as	possible	.
你	必须	总是	来	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

你必须尽快回来。

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['heti] . "

You'll	remember	this	,	Hetty	.	"
你会	记住	这	,	赫蒂	.	"

你会记住这件事的，赫蒂。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['heti] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Hetty	;
"	是的	,	女士	,	"	回复	赫蒂	;

“是的，夫人，”赫蒂回答道；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] " [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

and	Mrs	.	Eyre	rejoiced	to	see	that	she	could	"	take	a	word	"	without	looking
和	太太	.	艾尔	欣喜若狂	到	看	那	她	可以	"	拿	一个	单词	"	没有	寻找

['sʌlki] .

sulky	.
闷闷不乐的	.

艾尔太太很高兴看到自己可以“听人说句话”而不会显得闷闷不乐。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [pliːzd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] ['heti] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

Perhaps	she	would	have	been	less	pleased	had	she	known	that	Hetty	forgot	all	about
也许	她	会	有	到过	较少的	高兴	有	她	已知	那	赫蒂	忘了	全部	关于

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

the	word	in	two	minutes	,
这	单词	在	二	分钟	,

如果她知道海蒂两分钟后就把那个词忘得一干二净，或许她就不会那么高兴了。

[ɔː(r)] [les] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['mentəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðæt] ['sɪkspəns] .

or	less	,	being	still	mentally	engaged	in	spending	that	sixpence	.
或者	较少的	,	存在	仍然	精神上	已订婚的	在	开支	那	六便士	.

或者更少，仍然满脑子想着如何花掉那六便士。

" [ai][hæv; həv] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [step] [wɪð] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

"	I	have	dressed	the	children	;	help	me	down	the	step	with	the	perambulator	.
"	我	有	穿着	这	孩子们	;	帮助	我	向下	这	步	和	这	婴儿车	.

“我已经给孩子们穿好衣服了；请帮我推着婴儿车下台阶。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

But	before	we	go	out	,	bring	your	box	up	here	to	the	nursery	.
但	前	我们	去	出去	,	带来	你的	盒子	向上	这里	到	这	苗圃	.

但在我们出门之前，请把你的箱子搬到育婴室来。

[ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ; [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	your	bed	;	put	the	box	beside	it	.
那	是	你的	床	;	放	这	盒子	旁	它	.

那是你的床；把箱子放在床旁边。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Now	come	along	,	for	I	want	to	get	out	as	soon	as	possible	.
现在	来	沿着	,	为了	我	想	到	得到	出去	作为	很快	作为	可能的	.

快走吧，我想尽快离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

It	is	good	for	the	children	to	be	out	in	the	air	.
它	是	好的	为了	这	孩子们	到	是	出去	在	这	空气	.

让孩子们到户外呼吸新鲜空气对身体有好处。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

"	They	entered	the	parlour	.
"	他们	进入	这	客厅	.

他们走进了客厅。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hæt] ,

Little	Flora	was	ready	to	go	out	;	she	had	on	a	shady	hat	,
小的	弗洛拉	曾是	准备好	到	去	出去	;	她	有	在	一个	阴凉	帽子	,

小芙萝拉准备出门了；她戴着一顶遮阳帽。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['wʊlən] [ʃɔːl] .

and	was	wrapped	up	in	a	soft	woollen	shawl	.
和	曾是	包装	向上	在	一个	柔软的	羊毛	披肩	.

她裹着一条柔软的羊毛披肩。

" [naʊ] , ['heti] , [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ; [duː; də] [nɒt] [muːv] [tuː] [fɑːst] , [nɔː(r)] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [wei]

"	Now	,	Hetty	,	lift	her	up	;	do	not	move	too	fast	,	nor	jerk	her	in	any	way
"	现在	,	赫蒂	,	举起	她	向上	;	做	不是	移动	也	快速地	,	也不	混蛋	她	在	任何	方式

.

:
.

“现在，海蒂，把她抱起来；不要动得太快，也不要猛拉她。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	is	very	easily	hurt	,	and	still	more	easily	frightened	.
她	是	非常	容易地	伤害	,	和	仍然	更多的	容易地	害怕	.

她很容易受伤，也很容易受到惊吓。

[ðæt] [ɪz] [wel] [dʌn] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

That	is	well	done	;	you	are	stronger	than	I	am	.	"
那	是	出色地	完毕	;	你	是	更强	比	我	是	.	"

做得好，你比我强。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [pəˈpɑː] [dʌz] , " [ˈflɔːrə] [sed] , [ˈhaɪli] [pliːzd] .

"	She	took	me	up	just	as	papa	does	,	"	Flora	said	,	highly	pleased	.
"	她	采取	我	向上	只是	作为	爸爸	做	,	"	弗洛拉	说	,	高度	高兴	.

“她像爸爸一样把我抱了起来，”弗洛拉高兴地说。

" [naɪs] , [strɒŋ] [ˈheti] .

"	Nice	,	strong	Hetty	.
"	好的	,	强的	赫蒂	.

“漂亮、坚强的赫蒂。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ˈhɛtiz] [raʊnd] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] .

"	And	she	patted	Hetty's	round	cheek	with	her	little	thin	hand	.
"	和	她	轻拍	赫蒂的	圆形的	脸颊	和	她	小的	薄的	手	.

“她用她那纤细的小手轻轻拍了拍赫蒂圆圆的脸颊。”

[ˈheti] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [step] ,

Hetty	carried	her	out	,	and	down	the	step	,
赫蒂	携带	她	出去	,	和	向下	这	步	,

海蒂把她抱了出去，然后走下台阶。

[æz; əz] [ˈtendəli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [egz] ; [ɪnˈdiːd] ,

as	tenderly	and	carefully	as	if	she	had	been	made	of	eggs	;	indeed	,
作为	温柔地	和	小心	作为	如果	她	有	到过	制成	的	鸡蛋	;	的确	,

她被小心翼翼地呵护着，仿佛是用鸡蛋做成的；的确如此。

[mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] ,

more	carefully	by	far	than	if	she	had	been	a	basket	of	eggs	,
更多的	小心	经过	远的	比	如果	她	有	到过	一个	篮子	的	鸡蛋	,

比起把她当作一篮鸡蛋，她要小心得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈheti] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeb(ə)lz] .

for	Mrs	.	Hardy	had	been	heard	to	say	that	Hetty	seemed	to	think	that	eggs	were	pebbles	.
为了	太太	.	哈迪	有	到过	听到	到	说	那	赫蒂	似乎	到	思考	那	鸡蛋	是	鹅卵石	.

有人听到哈迪太太说，海蒂似乎认为鸡蛋是鹅卵石。

[ˈmɪsɪz] . [eə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] .

Mrs	.	Eyre	put	the	two	little	boys	into	their	carriage	,	and	then	they	all	set	out	.
太太	.	艾尔	放	这	二	小的	男孩们	进入	他们的	运输	,	和	然后	他们	全部	放	出去	.

艾尔太太把两个小男孩放进马车里，然后他们就出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [nɒt] [fɑː(r)] - [ɒf] ,

There	was	a	common	not	far	-	off	,
那里	曾是	一个	常见的	不是	远的	-	离开	,

不远处有一个公共场所，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [heɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

which	had	been	a	large	one	when	Little	Hayes	was	a	village	,
哪个	有	到过	一个	大的	一	什么时候	小的	海耶斯	曾是	一个	村庄	,

当小海耶斯还是个村庄的时候，它就已经很大了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkrəʊtʃ] [əˈpɒn] [baɪ] [ˈbɪldəz] .

but	which	had	been	very	much	encroached	upon	by	builders	.
但	哪个	有	到过	非常	很多	侵占	之上	经过	建筑商	.

但那里已经遭到建筑商的严重侵占。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪld] [lænd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [swi:t]

Still	,	a	pretty	strip	of	wild	land	remained	,	and	the	air	was	very	sweet
仍然	,	一个	漂亮的	条	的	荒野	土地	剩余	,	和	这	空气	曾是	非常	甜的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

不过，仍然保留着一片美丽的荒野，空气也十分清新宜人。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kəʊzi] , ['ʃeltəd] [nʊk] ,

They	found	out	a	cozy	,	sheltered	nook	,
他们	成立	出去	一个	舒适	,	避难所	角落	,

他们找到了一处舒适隐蔽的角落，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪsɪz] . [eə] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt]

and	there	Mrs	.	Eyre	took	the	two	boys	out	of	the	little	carriage	and	put
和	那里	太太	.	艾尔	采取	这	二	男孩们	出去	的	这	小的	运输	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] .

them	down	on	the	grass	.
他们	向下	在	这	草	.

于是，艾尔太太把两个男孩从马车里抱出来，放在草地上。

['edgə(r)] [trɔt] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] ,

Edgar	trotted	about	,	or	lay	on	his	back	,	just	as	he	liked	,
埃德加	小跑	关于	,	或者	躺	在	他的	后退	,	只是	作为	他	喜欢	,

埃德加时而小跑，时而仰面躺下，随他喜欢。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [rəʊld] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and	baby	rolled	after	him	as	best	he	could	.
和	婴儿	滚动	后	他	作为	最好的	他	可以	.

婴儿也尽力跟着他滚了过去。

['mɪsɪz] . [eə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

Mrs	.	Eyre	sat	down	and	took	some	knitting	out	of	her	pocket	.
太太	.	艾尔	卫星	向下	和	采取	一些	针织	出去	的	她	口袋	.

艾尔太太坐了下来，从口袋里掏出一些毛线。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['taɪəd] , ['heti] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] ['flɔ:rə] .

"	Are	you	tired	,	Hetty	?	"	asked	little	Flora	.
"	是	你	疲劳的	,	赫蒂	?	"	问	小的	弗洛拉	.

“海蒂，你累了吗？”小弗洛拉问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] , [mɪs] [fləʊ] . "

"	Not	a	bit	tired	,	Miss	Flo	.	"
"	不是	一个	少量	疲劳的	,	错过	弗洛	.	"

“一点也不累，弗洛小姐。”

" [ðen] [doʊnt] [sɪt] [daʊn] [jet] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ai] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Then	don't	sit	down	yet	,	"	whispered	the	child	;	"	I	like	moving	about	so	much	.
"	然后	不	坐	向下	然而	,	"	低声说道	这	孩子	;	"	我	喜欢	移动	关于	所以	很多	.

“那就别坐下，”孩子低声说，“我喜欢到处走动。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [laɪ] ['kwaɪət] [ɔ:l] [deɪ] . "

You	know	I	have	to	lie	quiet	all	day	.	"
你	知道	我	有	到	说谎	安静的	全部	天	.	"

你知道我得整天保持安静。

" [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['heti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eə] .

"	Do	not	go	out	of	sight	,	Hetty	,	"	said	Mrs	.	Eyre	.
"	做	不是	去	出去	的	视线	,	赫蒂	,	"	说	太太	.	艾尔	.

“海蒂，别离开我的视线，”艾尔太太说。

['heti] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['flɔ:rə] ['prætə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ;

Hetty	**walked**	**up**	**and**	**down**	**,**	**Flora**	**prattling**	**away**	**in**	**her**	**quiet**	**,**	**distinct**	**voice**	**;**
赫蒂	步行	向上	和	向下	,	弗洛拉	喋喋不休	离开	在	她	安静的	,	清楚的	嗓音	;

海蒂来回踱步，弗洛拉用她那安静而独特的嗓音喋喋不休；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['heti] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] , [fɔ:(r); fə(r)] [fləʊ] [hæd; həd] [æn; ən]

but	**there**	**was**	**no**	**danger**	**that**	**Hetty**	**would**	**not**	**attend**	**,**	**for**	**Flo**	**had**	**an**
但	那里	曾是	不	危险	那	赫蒂	会	不是	出席	,	为了	弗洛	有	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] ,

inquiring	**mind**	**,**
查询	头脑	,

但海蒂不会缺席，因为弗洛生性好奇。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [lɒts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

and	**asked**	**lots**	**of**	**questions**	**.**
和	问	很多	的	问题	.

他问了很多问题。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['heti] ? "

"	**Are**	**you**	**very**	**sorry**	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**us**	**,**	**Hetty**	**?**	**"**
"	是	你	非常	对不起	到	来	和	居住	和	我们	,	赫蒂	?	"

“海蒂，你很后悔来和我们一起住吗？”

" [nəʊ] , [mɪs] ; ['veri] [glæd] .

"	**No**	**,**	**miss**	**;**	**very**	**glad**	**.**
"	不	,	错过	;	非常	高兴的	.

“不，小姐；非常高兴。”

[ɪts] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ju:z] . "

It's	**time**	**I**	**was**	**of**	**use**	**.**	**"**
它是	时间	我	曾是	的	使用	.	"

是时候发挥我的作用了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ju:z] .

"	**You**	**are**	**of**	**use**	**.**
"	你	是	的	使用	.

你很有用。

[ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] .

You	**carry**	**me**	**quite**	**beautiful**	**.**
你	携带	我	相当	美丽的	.

你抱起来真好看。

[ai] [du:; də] [nɒt] [eɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] .

I	**do**	**not**	**ache**	**so**	**much**	**while**	**you**	**carry**	**me**	**.**
我	做	不是	疼痛	所以	很多	尽管	你	携带	我	.

你抱着我的时候，我感觉没那么疼了。

[bʌt; bət] — [doʊnt] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

But	**—**	**don't**	**you**	**love**	**your**	**own**	**mamma**	**?**	**"**
但	—	不	你	爱	你的	自己的	妈妈	?	"

但是——难道你不爱你的妈妈吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第2/6页

" [ðæt] [ai][duː; də] , [mɪs] [fləʊ] .
" That I do , Miss Flo .
" 那 我 做 , 错过 弗洛 .

“是的，弗洛小姐。”

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
I love them all . "
我 爱 他们 全部 . "

我爱他们所有人。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" Tell me about them .
" 告诉 我 关于 他们 .

“跟我说说他们吧。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
How many brothers and sisters have you ?
如何 许多 兄弟 和 姐妹 有 你 ?

你有几个兄弟姐妹?

" [ˈheti] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] .
" Hetty told her , making a long story of it , such as children love .
" 赫蒂 讲述 她 , 制作 一个 长的 故事 的 它 , 这样的 作为 孩子们 爱 .

“赫蒂把这件事告诉了她，编了个很长的故事，就像孩子们喜欢听的那样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [ɒn]
In her pleasure at finding that she could amuse the child , she wandered on
在 她 乐趣 在 寻找 那 她 可以 娱乐 这 孩子 , 她 漫步 在
[ænd; ənd][ɒn] ,
and on ,
和 在 ,

她很高兴能逗孩子开心，于是便一直走来走去。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmɪsɪz] . [eə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
until she heard Mrs . Eyre calling her .
直到 她 听到 太太 . 艾尔 呼叫 她 .

直到她听到艾尔太太叫她。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] .
" Do not go out of sight , " said she again .
" 做 不是 去 出去 的 视线 , " 说 她 再次 .

“不要离开我的视线，”她再次说道。

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheti] .
" No , ma'am , " replied Hetty .
" 不 , 女士 , " 回复 赫蒂 .

“不，夫人，”赫蒂回答道。

[bʌt; bət] [wen] [nekst][ˈmɪsɪz] . [eə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈgen] .
But when next Mrs . Eyre looked for her , she was out of sight again .
但 什么时候 下一个 太太 . 艾尔 看起来 为了 她 , 她 曾是 出去 的 视线 再次 .

但当艾尔太太下次寻找她时，她又消失不见了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz]

However	,	she	was	back	very	soon	,	and	Mrs	.	Eyre	did	not	like	to	be	always
然而	,	她	曾是	后退	非常	很快	,	和	太太	.	艾尔	做过	不是	喜欢	到	是	总是

['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] .

finding	fault	.
寻找	过错	.

然而，她很快就回来了，而艾尔太太并不喜欢总是挑剔别人。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['li:nə][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

At	one	o'clock	they	set	off	for	home	,	calling	for	Lina	on	their	way	.
在	一	点钟	他们	放	离开	为了	家	,	呼叫	为了	莉娜	在	他们的	方式	.

一点钟，他们启程回家，途中给莉娜打了个电话。

['mɪsɪz] . [eə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

Mrs	.	Eyre	and	the	children	had	their	dinner	in	the	parlour	,
太太	.	艾尔	和	这	孩子们	有	他们的	晚餐	在	这	客厅	,

艾尔太太和孩子们在客厅里吃了晚饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Mrs	.	Goodenough	and	Hetty	had	theirs	in	the	kitchen	.
和	太太	.	足够好	和	赫蒂	有	他们的	在	这	厨房	.

古德诺夫人和海蒂则在厨房里享用她们的晚餐。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Then	Mrs	.	Goodenough	,	having	washed	up	everything	and	made	up	the	kitchen
然后	太太	.	足够好	,	拥有	洗过	向上	一切	和	制成	向上	这	厨房

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

然后，古德纳夫太太洗完碗筷，生好厨房的火后，

[pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

put	on	her	bonnet	and	went	away	.
放	在	她	引擎盖	和	去	离开	.

她戴上帽子，走了。

['heti] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][nekst] .

Hetty	sat	alone	in	the	neat	little	kitchen	,	wondering	what	she	was	to	do	next	.
赫蒂	卫星	独自的	在	这	整洁的	小的	厨房	,	好奇	什么	她	曾是	到	做	下一个	.

海蒂独自坐在整洁的小厨房里，想着接下来该做什么。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['spɒlətri] ['sɪkspəns]

From	this	subject	of	meditation	she	passed	to	that	of	her	solitary	sixpence
从	这	主题	的	冥想	她	通过了	到	那	的	她	孤	六便士

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

她从冥想的话题转向了她孤零零的六便士硬币，那六便士硬币.....

['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

little	as	it	may	seem	,
小的	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来微不足道，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['heti] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

was	the	largest	sum	of	money	Hetty	had	ever	had	at	one	time	.
曾是	这	最大	和	的	钱	赫蒂	有	曾经	有	在	一	时间	.

这是海蒂曾经一次性拥有的最大一笔钱。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪn] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] .

And	Mrs	.	Hardy	had	been	wise	in	not	giving	her	any	,	even	though	Mr	.
和	太太	.	哈迪	有	到过	明智的	在	不是	给予	她	任何	,	甚至	尽管	先生	.

[ned] ,

Ned	,
内德	,

哈迪太太明智地没有给她任何东西，尽管内德先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ;

in	his	great	wisdom	,	did	not	think	so	;
在	他的	伟大的	智慧	,	做过	不是	思考	所以	;

他以极大的智慧，并没有这样想；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [wʊd] [bɜːn] [ɪn] ['hɛtiz] ['pɒkɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

for	she	knew	of	old	that	even	a	halfpenny	would	burn	in	Hetty's	pocket	till	she
为了	她	知道	的	老的	那	甚至	一个	半便士	会	烧伤	在	赫蒂的	口袋	直到	她

[kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

could	get	out	to	spend	it	.
可以	得到	出去	到	花费	它	.

因为她早就知道，即使是半便士，在海蒂的口袋里也会很快花光，直到她能把它花掉为止。

[naʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self] ,

Now	to	do	that	she	must	get	out	by	herself	,
现在	到	做	那	她	必须	得到	出去	经过	她自己	,

现在她必须独自逃出去才能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mæti] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	was	just	what	her	mother	and	Matty	did	not	wish	for
和	那	曾是	只是	什么	她	母亲	和	马蒂	做过	不是	希望	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而这恰恰是她母亲和马蒂最不希望她经历的。

['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [eə] [hæd; həd] [biːn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][fləʊ] ,

Meantime	Mrs	.	Eyre	had	been	well	pleased	to	hear	,	from	little	Flo	,
与此同时	太太	.	艾尔	有	到过	出色地	高兴	到	听到	,	从	小的	弗洛	,

与此同时，艾尔太太很高兴地从小弗洛那里听到：

[ðæt] ['heti] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mjuːzd]

that	Hetty	had	carried	her	most	comfortably	,	and	had	amused
那	赫蒂	有	携带	她	最多	舒适地	,	和	有	觉得好笑

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃætə(r)] .

her	with	plenty	of	innocent	chatter	.
她	和	很多	的	清白的	喋喋不休	.

海蒂抱着她很舒服，还和她聊了很多天真无邪的话题，逗她开心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['prez(ə)ntli] ,

She	came	down	to	the	kitchen	presently	,
她	来了	向下	到	这	厨房	目前	,

她随即下楼来到厨房。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʊkəri] [ʃiː; ʃi] [ment]

and	began	collecting	such	things	as	she	required	for	some	cookery	she	meant
和	开始	收集	这样的	事物	作为	她	必需的	为了	一些	烹饪	她	意思是

[tuː; tə] [get] [dʌn] .

to	get	done	.
到	得到	完毕	.

她开始收集她打算做的一些菜肴所需的食材。

['heti] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['veri] [sək'sesfəli] ;

Hetty	asked	to	be	allowed	to	carry	the	tray	,	which	she	did	very	successfully	;
赫蒂	问	到	是	允许	到	携带	这	托盘	,	哪个	她	做过	非常	成功地	;

海蒂请求允许她端托盘，她做得非常出色；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɑ:f][ɒn][ænd; ənd][hɑ:f] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

but	she	set	it	down	half	on	and	half	off	the	table	,
但	她	放	它	向下	一半	在	和	一半	离开	这	桌子	,

但她把桌子一半放在桌子上，一半放在桌子外面。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [faɪn] [kræʃ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [eə] [hæd; həd][nɒt] [pə'si:vd]

and	there	would	soon	have	been	a	fine	crash	if	Mrs	.	Eyre	had	not	perceived
和	那里	会	很快	有	到过	一个	美好的	碰撞	如果	太太	.	艾尔	有	不是	感知

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] .

this	in	time	.
这	在	时间	.

如果艾尔太太没有及时察觉到这一点，很快就会发生一场严重的车祸。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['heti] .

"	You	must	always	see	that	your	tray	is	quite	on	the	table	,	Hetty	.
"	你	必须	总是	看	那	你的	托盘	是	相当	在	这	桌子	,	赫蒂	.

“海蒂，你一定要确保你的托盘稳稳地放在桌子上。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	would	have	fallen	the	moment	I	touched	it	.
那	会	有	倒下	这	片刻	我	感动	它	.

我一碰它它就会掉下来。

[gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] [fləʊ] [naʊ] .

Go	up	to	Miss	Flo	now	.
去	向上	到	错过	弗洛	现在	.

现在就去找弗洛小姐。

['beɪbi] [ɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['li:nə][ænd; ənd]['edgə(r)] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

Baby	is	asleep	in	the	cradle	,	and	Lina	and	Edgar	will	go	and	play	in	the
婴儿	是	睡着了	在	这	摇篮	,	和	莉娜	和	埃德加	将要	去	和	玩	在	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

宝宝在摇篮里睡着了，莉娜和埃德加要去花园里玩。

[ai][mʌst; məst][du:; də][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] — [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][daɪnz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət] ['veri]

I	must	do	some	cooking	—	your	master	dines	at	the	shop	,	but	very
我	必须	做	一些	烹饪	—	你的	掌握	餐厅	在	这	店铺	,	但	非常

['ɜ:li] ,

early	,
早期的	,

我得去做点饭了——你的主人在店里吃饭，但很早。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

and	of	course	he	needs	a	good	supper	.
和	的	课程	他	需求	一个	好的	晚餐	.

当然，他还需要一顿丰盛的晚餐。

[traɪ][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [taɪm] [wɪð]

Try	to	amuse	the	poor	little	thing	,	for	this	is	rather	a	restless	time	with
尝试	到	娱乐	这	贫穷的	小的	事物	,	为了	这	是	相当	一个	不安	时间	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

想办法逗逗这个可怜的小家伙开心，因为她最近一直很不安分。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] , [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Keep	her	lying	quiet	,	flat	on	her	back	,	if	possible	.
保持	她	说谎	安静的	,	平坦的	在	她	后退	,	如果	可能的	.

尽量让她保持安静，平躺，最好是仰面朝上。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][eɪt; eɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	walk	did	her	good	—	she	ate	quite	a	good	dinner	,	for	her	.
她	走	做过	她	好的	—	她	吃	相当	一个	好的	晚餐	,	为了	她	.

散步对她有好处——她吃了一顿相当不错的晚餐。

" ['heti] [ræn] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔːrə] [ə'ləʊn] .

"	Hetty	ran	upstairs	,	and	found	Flora	alone	.
"	赫蒂	跑	楼上	,	和	成立	弗洛拉	独自的	.

“赫蒂跑上楼，发现弗洛拉独自一人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] — [nɒt] ['nɔɪzɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['saɪləntli] ,

She	was	crying	—	not	noisily	,	like	a	healthy	child	,	but	quite	silently	,
她	曾是	哭泣	—	不是	喧闹地	,	喜欢	一个	健康	孩子	,	但	相当	默默	,

她哭了——不是像健康的孩子那样大声哭，而是悄无声息地哭。

[greɪt] [raʊnd] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pɪləʊ] .

great	round	tears	dropping	on	her	white	pillow	.
伟大的	圆形的	眼泪	下降	在	她	白色的	枕头	.

颗颗圆圆的泪珠滴落在她白色的枕头上。

" [əʊ] , [mɪs] [fləʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Miss	Flo	,	what's	the	matter	with	you	?	"
"	哦	,	错过	弗洛	,	是什么	这	事情	和	你	?	"

“哦，弗洛小姐，你怎么了？”

" [əʊ] , ['heti] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Hetty	,	is	this	you	?
"	哦	,	赫蒂	,	是	这	你	?

“哦，海蒂，是你吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ['mæmə; mə'mɑː] ,

I	thought	you	were	going	to	stay	and	help	mamma	,
我	想法	你	是	去	到	停留	和	帮助	妈妈	,

我以为你会留下来帮妈妈的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [vekst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][səʊ]

and	then	I	was	ashamed	of	being	vexed	,	because	mamma	has	so
和	然后	我	曾是	羞愧	的	存在	烦恼	,	因为	妈妈	有	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ;

much	to	do	;
很多	到	做	;

然后我又为自己生气而感到羞愧，因为妈妈有很多事情要做；

[ænd; ənd]['liːnə][ɪz][nəʊ][help] — [ʃiːz] [səʊ] ['gɪdi] .

and	Lina	is	no	help	—	she's	so	giddy	.
和	莉娜	是	不	帮助	—	她是	所以	头晕	.

莉娜一点忙也帮不上——她太兴奋了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɒs] . "

Besides	,	I	am	afraid	I	am	cross	.	"
除了	,	我	是	害怕的	我	是	叉	.	"

此外，恐怕我有点生气了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [krɒs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

"	Oh	,	no	,	not	cross	,	my	poor	little	dear	!
"	哦	,	不	,	不是	叉	,	我的	贫穷的	小的	亲爱的	!

“哦，不，别生气，我可怜的小宝贝！”

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] ? "

Come	**,**	**shall**	**I**	**sing**	**you**	**some**	**of**	**the**	**songs**	**I**	**learned**	**at**	**school**	**?**	**"**
来	,	将	我	唱歌	你	一些	的	这	歌曲	我	学习	在	学校	?	"

来吧，我给你唱几首我在学校学过的歌好吗?

" [ai] — [doʊnt] — [nəʊ] .

"	**I**	**—**	**don't**	**—**	**know**	**.**
"	我	—	不	—	知道	.

“我不知道。

[jes] , [pliːz] [sɪŋ] [wʌn] — ['əʊnli][wʌn] , ['heti] .

Yes	**,**	**please**	**sing**	**one**	**—**	**only**	**one**	**,**	**Hetty**	**.**
是的	,	请	唱歌	一	—	仅有的	一	,	赫蒂	.

是的，请唱一首——就一首，海蒂。

" ['heti] [sæŋ] , " ['pʊsi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ænd; ənd][fləʊ] [lɑːft] .

"	**Hetty**	**sang**	**,**	**"**	**Pussy**	**sitting**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**and**	**Flo**	**laughed**	**.**
"	赫蒂	唱	,	"	猫	坐着	经过	这	火	,	"	和	弗洛	笑了	.

“海蒂唱着‘猫咪坐在火边’，弗洛笑了。”

" [sɪŋ] [mɔː(r)] , [duː; də] , ['heti] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

"	**Sing**	**more**	**,**	**do**	**,**	**Hetty**	**;**	**your**	**voice**	**is**	**pleasant**	**.**
"	唱歌	更多的	,	做	,	赫蒂	;	你的	嗓音	是	令人愉快的	.

“海蒂，多唱点歌吧；你的声音很悦耳。”

[naʊ] ['liːnə] [lɜːrnz] [sɔːŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ,

Now	**Lina**	**learns**	**songs**	**at**	**her**	**school**	**,**
现在	莉娜	学习	歌曲	在	她	学校	,

现在莉娜在学校学唱歌，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [həːts] [maɪ] [hed] .

but	**she**	**has**	**a**	**squeak**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**hurts**	**my**	**head**	**.**
但	她	有	一个	吱	在	她	嗓音	那	疼痛	我的	头	.

但她说话的声音有点尖细，听着很刺耳。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [skwiːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .

I	**was**	**afraid**	**you**	**might**	**squeak**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**.**
我	曾是	害怕的	你	可能	吱	,	但	你	不	.

我担心你会发出吱吱声，但你没有。

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] !

Sing	**me**	**another**	**song**	**!**
唱歌	我	其他	歌曲	!

再给我唱首歌吧!

" ['heti] [sæŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

"	**Hetty**	**sang**	**,**	**and**	**sang**	**,**	**until**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**child**	**was**	**in**	**a**	**sweet**	**sleep**	**.**
"	赫蒂	唱	,	和	唱	,	直到	她	锯	那	这	孩子	曾是	在	一个	甜的	睡觉	.

“海蒂唱啊唱，直到看到孩子睡着了。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['floʊz] ['kɪt(ə)n] .

FLO'S	**KITTEN**	**.**
弗洛的	小猫	.

弗洛的小猫。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[eə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

EYRE	**was**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**.**
艾尔	曾是	忙碌的	在	这	厨房	为了	一个	小时	或者	更多的	.

艾尔在厨房里忙活了一个小时或更久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fləʊ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['heti] ['kraɪɪŋ] .

Then	**she**	**came**	**gently**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**found**	**Flo**	**sleeping**	**and**	**Hetty**	**crying**	**.**
然后	她	来了	轻轻地	进入	这	客厅	,	和	成立	弗洛	睡眠	和	赫蒂	哭泣	.

然后她轻轻地走进客厅，发现弗洛睡着了，海蒂在哭。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

She	**beckoned**	**the**	**girl**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
她	招手	这	女孩	出去	进入	这	大厅	.

她示意女孩到走廊里去。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['heti] ? "

"	**What**	**is**	**wrong**	**,**	**Hetty**	**?**	**"**
"	什么	是	错误的	,	赫蒂	?	"

“海蒂，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [mæm] .

"	**Nothing**	**,**	**ma'am**	**.**
"	没有什么	,	女士	.

“没什么，女士。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ðæt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] [fləʊ] .

I	**didn't**	**mean**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**I'm**	**that**	**sorry**	**for**	**little**	**Miss**	**Flo**	**.**
我	没有	意思是	到	哭	,	但	我是	那	对不起	为了	小的	错过	弗洛	.

我本不想哭，但我真的为小弗洛感到难过。

- [tɪz] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

'	**Tis**	**so**	**hard**	**on**	**her**	**,**	**the**	**little**	**creature**	**!**
-	的	所以	难的	在	她	,	这	小的	生物	!

这小家伙太难了！

[əʊ] , [mæm] , [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [wel] ? "

Oh	**,**	**ma'am**	**,**	**will**	**she**	**ever**	**be**	**well**	**?**	**"**
哦	,	女士	,	将要	她	曾经	是	出色地	?	"

哦，夫人，她还能好起来吗?

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['heti] .

"	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**Hetty**	**.**
"	我	不能	告诉	你	那	,	赫蒂	.

“我不能告诉你，赫蒂。”

[gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .

God	**knows**	**,**	**and**	**you**	**know**	**He**	**loves**	**her**	**.**
上帝	知道	,	和	你	知道	他	爱	她	.

上帝知道，你也知道祂爱她。

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . ['hædən] , ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['həʊpf(ə)l] . "

The	**great**	**London**	**doctor**	**thought**	**she**	**would**	**recover**	**—**	**Dr**	**.**	**Haddon**	**,**	**our**	**doctor**	**here**	**,**	**was**	**not**	**so**	**hopeful**	**.**	**"**
这	伟大的	伦敦	医生	想法	她	会	恢复	—	博士	.	哈顿	,	我们的	医生	这里	,	曾是	不是	所以	充满希望	.	"

那位伦敦名医认为她会康复——但我们这里的医生哈顿博士却没那么乐观。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

"	**And**	**what**	**is**	**it**	**,**	**ma'am**	**?**
"	和	什么	是	它	,	女士	?

“是什么事，夫人？”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜːt] [ɪn] ['eni] [wei] ?

Was	she	hurt	in	any	way	?
曾是	她	伤害	在	任何	方式	?

她有没有受伤?

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seem	to	remember	mother	saying	it	was	a	fall	,	but	I	did	not	heed	it	.
我	似乎	到	记住	母亲	说	它	曾是	一个	落下	,	但	我	做过	不是	注意	它	.

"

"

"

我好像记得母亲说那是摔倒，但我没当回事。

" [jes] ; [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

"	Yes	;	two	years	ago	she	had	a	fall	.
"	是的	;	二	年	前	她	有	一个	落下	.

“是的；两年前她摔了一跤。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] .

She	fell	down	the	kitchen	stairs	.
她	跌倒	向下	这	厨房	楼梯	.

她从厨房楼梯上摔了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][fɜːst] ,

She	did	not	seem	so	much	hurt	at	first	,
她	做过	不是	似乎	所以	很多	伤害	在	第一的	,

她起初似乎并没有那么伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [twɪst] [ɔː(r)] [streɪn] ,

but	she	must	have	got	some	terrible	twist	or	strain	,
但	她	必须	有	得到	一些	糟糕的	捻	或者	拉紧	,

但她一定是扭伤或拉伤了，情况非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn] [deɪz] [helθ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['grəʊɪŋ] ,

for	not	one	day's	health	has	she	had	since	then	,	and	as	to	growing	,
为了	不是	一	天	健康	有	她	有	自从	然后	,	和	作为	到	生长	,

从那以后，她一天的健康都没有恢复过，至于成长方面，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [smɔːlə(r)] .

if	I	did	not	know	it	was	impossible	,	I	would	say	she	has	grown	smaller	.
如果	我	做过	不是	知道	它	曾是	不可能的	,	我	会	说	她	有	生长	较小的	.

如果我不知道这不可能，我会说她变小了。

[ɪf] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

If	we	even	knew	exactly	what	was	wrong	,	—	but	no	one	can	find	out	.
如果	我们	甚至	知道	确切地	什么	曾是	错误的	,	—	但	不	一	能	寻找	出去	.

即使我们确切地知道出了什么问题，——但谁也无法查明。

[kʌm] , ['heti] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Come	,	Hetty	,	I	have	a	lot	of	mending	to	do	.
来	,	赫蒂	,	我	有	一个	很多	的	修补	到	做	.

来吧，海蒂，我有很多衣服要缝补。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɜːk] ['naɪsli] ? "

Can	you	work	nicely	?	"
能	你	工作	很好	?	"

你能好好工作吗?

" [nɒt] [laɪk] ['mæti] , [mæm] .

"	Not	like	Matty	,	ma'am	.
"	不是	喜欢	马蒂	,	女士	.

“不像马蒂那样，女士。”

[ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

She's	fond	of	it	.	"
她是	喜爱	的	它	.	"

她很喜欢它。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ? "

"	And	you	are	not	?	"
"	和	你	是	不是	?	"

“而你不是吗？”

" [nɒt] [ai] , [mæm] .

"	Not	I	,	ma'am	.
"	不是	我	,	女士	.

“不是我，女士。”

[aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [skrʌb] [flɔːz] [ˈeni] [deɪ] . "

I'd	rather	scrub	floors	any	day	.	"
ID	相当	擦洗	楼层	任何	天	.	"

我宁愿每天都去擦地板。

" [ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈəʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Ah	,	well	,	we	can't	do	only	what	we	like	,	you	know	.
"	啊	,	出色地	,	我们	不能	做	仅有的	什么	我们	喜欢	,	你	知道	.

“唉，我们不可能只做自己喜欢的事，你知道的。”

[traɪ] [tuː; tə] [mend] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Try	to	mend	this	for	me	.
尝试	到	修补	这	为了	我	.

请帮我把这个修好。

[mɪs] [fləʊ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [lɒŋ] .

Miss	Flo	will	not	sleep	long	.
错过	弗洛	将要	不是	睡觉	长的	.

弗洛小姐睡不了多久了。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˈliːnə] [hæd; həd] [nɒt] [baʊnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	might	have	slept	a	little	longer	,	though	,	if	Lina	had	not	bounced	into	the	room	,
"	她	可能	有	睡着了	一个	小的	更长	,	尽管	,	如果	莉娜	有	不是	弹跳	进入	这	房间	,

“如果莉娜没有蹦蹦跳跳地跑进房间，她或许还能多睡一会儿。”

[ˈklætə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [buːts] , [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈedgə(r)] [ˈwɒntɪd] .

clattering	in	her	thick	boots	,	to	get	something	that	she	and	Edgar	wanted	.
咔嗒咔嗒	在	她	厚的	靴子	,	到	得到	某物	那	她	和	埃德加	通缉	.

她穿着厚重的靴子，发出咔哒咔哒的响声，去买她和埃德加想要的东西。

[ˈflɔːrə] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hɜːt] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈpɪtiəsli] .

Flora	started	,	and	probably	hurt	herself	,	for	she	began	to	cry	piteously	.
弗洛拉	开始	,	和	大概	伤害	她自己	,	为了	她	开始	到	哭	可怜地	.

弗洛拉吓了一跳，可能伤到了自己，因为她开始凄惨地哭泣起来。

[ðɪs] [ˈɒkjupaɪd] [ˈmɪsɪz] . [eə] , [ænd; ənd] [ˈliːnə] [meɪd] [ɒf] ,

This	occupied	Mrs	.	Eyre	,	and	Lina	made	off	,
这	占领	太太	.	艾尔	,	和	莉娜	制成	离开	,

艾尔太太忙于此事，莉娜趁机溜走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

for	she	knew	very	well	that	she	had	done	wrong	.
为了	她	知道	非常	出色地	那	她	有	完毕	错误的	.

因为她很清楚自己做错了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] ,

However	,	she	did	not	escape	,	for	when	Flo	was	quieted	,
然而	,	她	做过	不是	逃脱	,	为了	什么时候	弗洛	曾是	安静	,

然而，她并没有逃脱，因为当弗洛安静下来时，

['mɪsɪz] . [eə] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taɪni] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Eyre	went	out	into	the	tiny	strip	of	ground	at	the	back	of	the	house	,
太太	.	艾尔	去	出去	进入	这	微小的	条	的	地面	在	这	后退	的	这	房子	,

艾尔太太走到房子后面那条狭长的空地上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	she	called	the	garden	,	and	brought	in	both	the	children	.
哪个	她	称为	这	花园	,	和	带来	在	两个都	这	孩子们	.

她把那里称为花园，并把两个孩子都带了进去。

['edgə(r)] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['wʊdn] [brɪks] ,

Edgar	was	supplied	with	a	box	of	wooden	bricks	,
埃德加	曾是	供应	和	一个	盒子	的	木制的	砖块	,

埃德加得到了一箱木砖，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] ,

with	which	he	made	himself	happy	in	a	quiet	corner	,
和	哪个	他	制成	他自己	快乐的	在	一个	安静的	角落	,

他独自一人在安静的角落里，用这些东西让自己感到快乐。

[ænd; ənd] ['li:nə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	Lina	was	placed	on	a	chair	with	her	face	to	the	wall	,
和	莉娜	曾是	放置	在	一个	椅子	和	她	脸	到	这	墙	,

莉娜被安排坐在椅子上，脸朝墙。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	kept	there	for	some	time	.
和	保留	那里	为了	一些	时间	.

并在那里放置了一段时间。

" [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['hi:dləs] , ['nɔɪzi] [weɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['li:nə] .

"	I	have	spoken	to	you	for	your	heedless	,	noisy	ways	very	often	,	Lina	.
"	我	有	说	到	你	为了	你的	鲁莽	,	嘈杂	方式	非常	经常	,	莉娜	.

“莉娜，我已经多次告诫过你，不要再胡闹了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fləʊ] [ɪz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑ:tld] , [jet] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ɪn] ,

You	know	that	Flo	is	never	to	be	startled	,	yet	you	rush	in	,
你	知道	那	弗洛	是	绝不	到	是	惊慌	,	然而	你	匆忙	在	,

你知道弗洛从来不会受到惊吓，但你还是冲了进去。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌf] [bɔɪ] . "

making	as	much	noise	as	a	big	rough	boy	.	"
制作	作为	很多	噪音	作为	一个	大的	粗糙的	男生	.	"

像个粗鲁的大男孩一样吵闹。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] ['li:nə] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

"	I	forgot	,	"	said	Lina	;	and	she	cried	a	little	as	she	sat	in	punishment	.
"	我	忘了	,	"	说	莉娜	;	和	她	哭	一个	小的	作为	她	卫星	在	惩罚	.

“我忘了，”莉娜说；她坐在受罚席上，哭了起来。

['fu:lɪʃ] ['heti] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Foolish	Hetty	thought	that	Mrs	.	Eyre	was	hard	upon	the	child	,
愚蠢	赫蒂	想法	那	太太	.	艾尔	曾是	难的	之上	这	孩子	,

愚蠢的海蒂认为艾尔太太对孩子很严厉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]

but	it	had	been	well	for	her	if	her	mother	had	taught
但	它	有	到过	出色地	为了	她	如果	她	母亲	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnəz] [eɪdʒ] .

her	to	think	of	what	she	was	doing	when	she	was	Lina's	age	.
她	到	思考	的	什么	她	曾是	正在做	什么时候	她	曾是	莉娜的	年龄	.

但如果她母亲在她像莉娜这么大的时候就教她思考自己正在做的事情，那对她来说就太好了。

['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [həʊm] ['veri] ['taɪəd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Mr	.	Eyre	came	home	very	tired	at	seven	o'clock	.
先生	.	艾尔	来了	家	非常	疲劳的	在	七	点钟	.

艾尔先生七点钟到家，非常疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntənt] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] ['mesəz] . ['mɪlə(r)] & ['kɑːrtˌraɪts] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

He	was	accountant	and	book	-	keeper	at	Messrs	.	Miller	&	Cartwright's	great	establishment	,
他	曾是	会计	和	书	-	守门员	在	先生们	.	磨坊主	&	卡特赖特	伟大的	建立	,

他曾是米勒和卡特赖特公司（Messrs. Miller & Cartwright）的会计和簿记员。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] ,

in	the	city	of	which	the	place	where	he	lived	was	now	a	suburb	,
在	这	城市	的	哪个	这	地方	在哪里	他	居住地	曾是	现在	一个	市郊	,

他居住的地方现在是这座城市的郊区。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ɪts][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [heɪz] ,

though	it	retained	its	old	name	of	Little	Hayes	,
尽管	它	保留	它是	老的	姓名	的	小的	海耶斯	,

虽然它保留了旧名小海耶斯，

['gɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][biː] — . [træm] [laɪnz] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][trɪm] [njuː] [rəʊd] ,

given	when	it	was	a	village	three	or	four	miles	from	B	—	.	Tram	lines	now	came	to	the	end	of	the	trim	new	road	,
给定	什么时候	它	曾是	一个	村庄	三	或者	四	英里	从	B	—	.	电车	线条	现在	来了	到	这	结尾	的	这	修剪	新的	路	,

当时这里还是个离B—三四英里的小村庄。如今，有轨电车线路已经延伸到这条新建道路的尽头。

[wɪð] [ɪts] [red] [brɪk] ['terəsɪz] , ['kresnts] , [ænd; ənd] ['vɪləz] ;

with	its	red	brick	terraces	,	crescents	,	and	villas	;
和	它是红色的	砖	露台	,	新月	,	和	别墅	;

拥有红砖砌成的露台、新月形建筑和别墅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	the	straggling	village	street	in	which	the	Hardys	lived	was	as	yet	unchanged	.
但	这	零散的	村庄	街道	在	哪个	这	耐寒植物	居住地	曾是	作为	然而	未更改	.

但哈代一家居住的那条蜿蜒曲折的村庄街道却依然如故。

['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɛrz] [greɪt] [griːf] ,

Every	year	,	to	Mrs	.	Eyre's	great	grief	,
每一个	年	,	到	太太	.	艾尔的	伟大的	悲伤	,

每年，令艾尔太太非常悲痛的是，

[ə; eɪ] [njuː] ['vɪlə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] - [dʒen'tiːl] - ['haʊzɪz] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði]

a	new	villa	or	a	row	of	small	'	genteel	'	houses	appeared	like	magic	on	the
一个	新的	别墅	或者	一个	排	的	小的	-	文雅的	-	房屋	出现	喜欢	魔法	在	这

['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] ['kɒmən] ;

pretty	bit	of	common	;
漂亮的	少量	的	常见的	;

一栋新别墅或一排小巧精致的房屋像变魔术一样出现在这片美丽的公共绿地上；

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['kɒmən]

she	feared	that	before	her	children	were	grown	up	there	would	be	no	common
她	害怕	那	前	她	孩子们	是	生长	向上	那里	会	是	不	常见的

[left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] .

left	for	them	to	play	on	.
左边	为了	他们	到	玩	在	.

她担心在孩子们长大成人之前，就没有公共草地供他们玩耍了。

['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][træm] - [kɑː(r)] ,

Mr	.	Eyre	came	out	of	town	on	the	tram	-	car	,
先生	.	艾尔	来了	出去	的	镇	在	这	电车	-	车	,

艾尔先生乘有轨电车出了城。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] [hæd; həd] [tiː] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

and	Mrs	.	Eyre	had	tea	ready	in	five	minutes	after	he	arrived	.
和	太太	.	艾尔	有	茶	准备好	在	五	分钟	后	他	到达的	.

他到达后五分钟，艾尔太太就把茶准备好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [paɪ] ,

She	had	made	a	little	meat	pie	,
她	有	制成	一个	小的	肉	馅饼	,

她做了一个小肉馅饼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [griːn] ['sæləd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

and	had	prepared	a	green	salad	that	Mr	.	Eyre	said	would	have	made	a
和	有	准备	一个	绿色的	沙拉	那	先生	.	艾尔	说	会	有	制成	一个

[mæn] [iːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] :

man	eat	even	if	he	were	not	hungry	:
男人	吃	甚至	如果	他	是	不是	饥饿的	:

艾尔先生说，他还准备了一份绿色沙拉，即使不饿的人吃了也会想吃。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [keɪs] .

which	,	he	added	,	was	not	his	case	.
哪个	,	他	额外	,	曾是	不是	他的	案件	.

他补充说，他的情况并非如此。

['heti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Hetty	had	her	tea	all	by	herself	in	the	kitchen	,
赫蒂	有	她	茶	全部	经过	她自己	在	这	厨房	,

海蒂独自一人在厨房里喝茶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [grænd][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

and	was	young	enough	to	feel	quite	grand	at	having	her	own	little
和	曾是	年轻的	足够的	到	感觉	相当	盛大	在	拥有	她	自己的	小的

['tiːpɒt] .

teapot	.
茶壶	.

她年纪还小，拥有自己的小茶壶让她感觉非常棒。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['ləʊnli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

Indeed	,	she	could	not	feel	lonely	while	she	had	that	sixpence	in	her	pocket	.
的确	,	她	可以	不是	感觉	孤独	尽管	她	有	那	六便士	在	她	口袋	.

的确，只要口袋里有那六便士，她就不会感到孤独。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:k] [pɑ:st] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [keɪm] .

The	remaining	days	of	that	week	passed	uneventfully	,	until	Saturday	came	.
这	其余的	天	的	那	星期	通过了	平静无事	,	直到	周六	来了	.

那一周剩下的日子平静无事地过去了，直到星期六到来。

['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

Mrs	.	Eyre	was	watchful	,	and	Hetty	had	no	great	opportunity	of
太太	.	艾尔	曾是	警惕	,	和	赫蒂	有	不	伟大的	机会	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜ:'self] .

distinguishing	herself	.
区别	她自己	.

艾尔太太十分警惕，海蒂并没有太多机会脱颖而出。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k]

She	felt	very	well	satisfied	with	herself	,	for	,	as	she	said	,	"	The	first	week
她	毛毡	非常	出色地	使满意	和	她自己	,	为了	,	作为	她	说	,	"	这	第一的	星期

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

was	nearly	over	,
曾是	几乎	超过	,

她对自己非常满意，因为正如她所说，“第一周快要结束了”，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['brəʊkən][wʌn] [pleɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]['mɪsɪz] . -

and	she	had	only	broken	one	plate	,	and	sat	down	on	Mrs	.	Goodenough's
和	她	有	仅有的	破碎的	一	盘子	,	和	卫星	向下	在	太太	.	-

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

她只打碎了一个盘子，然后就坐在了古德诺夫人的帽子上。

[wɪtʃ] [si:md] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] .

which	seemed	none	the	worse	.
哪个	似乎	没有任何	这	更糟	.

看起来情况并没有更糟。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]['əʊvə(r)] .

"	But	the	week	was	not	quite	over	.
"	但	这	星期	曾是	不是	相当	超过	.

但这一周还没有完全结束。

" ['si:liə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eə] , " [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	Celia	,	"	said	Mr	.	Eyre	,	"	this	is	Saturday	,	you	know	,
"	西莉亚	,	"	说	先生	.	艾尔	,	"	这	是	周六	,	你	知道	,

“西莉亚，”艾尔先生说，“你知道，今天是星期六。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [həʊm] [baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

and	I	shall	be	home	by	four	o'clock	.
和	我	将	是	家	经过	四	点钟	.

我四点钟之前就能到家。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [gʊd] - [neɪtʃəd] [gɜ:l][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][fləʊ] ,

Now	that	you	have	that	good	-	natured	girl	to	see	after	Flo	,
现在	那	你	有	那	好的	-	自然	女孩	到	看	后	弗洛	,

现在你除了照顾弗洛之外，还有那个善良的女孩要照顾了，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ?

don't	you	think	you	and	the	others	might	come	out	for	a	walk	?
不	你	思考	你	和	这	其他的	可能	来	出去	为了	一个	走	?

你不觉得你和其他人可以出来散散步吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɒŋ] [ˈiːvnɪŋz]

It	seems	ages	since	we	had	a	walk	together	,	and	these	long	evenings
它	似乎	年龄	自从	我们	有	一个	走	一起	,	和	这些	长的	晚上

[ɑːr); ə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

are	delightful	.
是	愉快	.

感觉我们已经很久没有一起散步了，这些漫长的夜晚令人愉快。

" [ˈmɪsɪz] . [eə] , [pɔːr); pʊə(r)] [θɪŋ] , [felt] [ˈnɜːvəs] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [fləʊ][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

"	Mrs	.	Eyre	,	poor	thing	,	felt	nervous	at	leaving	Flo	even	for	a	short	time
"	太太	.	艾尔	,	贫穷的	事物	,	毛毡	紧张的	在	离开	弗洛	甚至	为了	一个	短的	时间

,

,

,

“可怜的艾尔太太，哪怕只是短暂离开弗洛，都会感到紧张不安。”

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ˈheti] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈgɪdi] .

knowing	as	she	did	that	Hetty	was	rather	giddy	.
会心	作为	她	做过	那	赫蒂	曾是	相当	头晕	.

她知道海蒂有点飘飘然。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [wɔːk]

Still	,	it	was	very	hard	upon	her	John	to	have	to	take	his	weekly	walk
仍然	,	它	曾是	非常	难的	之上	她	约翰	到	有	到	拿	他的	每周	走

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，对她来说，约翰不得不独自一人进行每周一次的散步，这实在是一件非常难熬的事情。

[wen] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] .

when	all	he	cared	for	was	to	have	his	wife	and	children	with	him	.
什么时候	全部	他	关心	为了	曾是	到	有	他的	妻子	和	孩子们	和	他	.

他当时唯一在乎的，就是妻子和孩子能陪伴在身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

She	thought	it	would	be	unreasonable	to	refuse	.
她	想法	它	会	是	不合理	到	拒绝	.

她认为拒绝是不合理的。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [wen] [hiː; hi]

So	it	was	arranged	that	they	were	to	be	ready	to	set	forth	when	he
所以	它	曾是	安排	那	他们	是	到	是	准备好	到	放	前进	什么时候	他

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

于是安排好，等他回家时，他们就做好出发的准备。

" [ˈheti] , [æz; əz][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [naʊ] .

"	Hetty	,	as	I'm	going	to	walk	in	the	evening	,	I	shall	not	go	now	.
"	赫蒂	,	作为	我是	去	到	走	在	这	晚上	,	我	将	不是	去	现在	.

“赫蒂，我晚上要出去散步，现在不走了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] [fləʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] ?

Will	you	take	Miss	Flo	,	and	walk	up	and	down	before	these	houses	?
将要	你	拿	错过	弗洛	,	和	走	向上	和	向下	前	这些	房屋	?

你愿意带弗洛小姐在这些房子前走走吗?

[naʊ] , [ˈheti] , [duː; də] [nɒt] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈterəs] . "

Now	,	Hetty	,	do	not	on	any	account	leave	the	terrace	.	"
现在	,	赫蒂	,	做	不是	在	任何	帐户	离开	这	阳台	.	"

“赫蒂，你无论如何都不能离开露台。”

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [waɪ] [meɪ] [nɒt][aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:] ? " [ɑ:skt] [fləʊ] ,

"	Mamma	,	why	may	not	I	go	in	the	evening	too	?	"	asked	Flo	,
"	妈妈	,	为什么	可能	不是	我	去	在	这	晚上	也	?	"	问	弗洛	,

“妈妈，为什么我晚上就不能去呢？”弗洛问道。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

in	her	precise	little	voice	.
在	她	精确的	小的	嗓音	.

她用她那稚嫩而清晰的声音说道。

" ['heti] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'i:] .

"	Hetty	could	carry	me	.
"	赫蒂	可以	携带	我	.

“赫蒂可以背我。”

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [du:; də] [pli:z] [let][ˌem 'i:][gəʊ] . "

Oh	,	mamma	,	do	please	let	me	go	.	"
哦	,	妈妈	,	做	请	让	我	去	.	"

“哦，妈妈，求求你放了我吧。”

" [nəʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]

"	No	,	my	dearie	;	you	know	the	doctor	said	you	must	not	be	out	in	the
"	不	,	我的	亲爱的	;	你	知道	这	医生	说	你	必须	不是	是	出去	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“不，亲爱的；你知道医生说过你晚上不能外出。”

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][fləʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] — [nɒt] ['selfɪʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Now	my	little	Flo	must	be	good	—	not	selfish	,	you	know	.	"
现在	我的	小的	弗洛	必须	是	好的	—	不是	自私	,	你	知道	.	"

我的小弗洛必须乖——不能自私，你知道的。

" [meɪ] ['heti] [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ?

"	May	Hetty	take	me	up	to	the	common	?
"	可能	赫蒂	拿	我	向上	到	这	常见的	?

“海蒂可以带我去公共草地吗？”

[aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] . "

I	do	not	like	being	here	in	the	road	.	"
我	做	不是	喜欢	存在	这里	在	这	路	.	"

我不喜欢待在这条路上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [dɪə(r)] .

"	It	is	only	for	one	day	,	dear	.
"	它	是	仅有的	为了	一	天	,	亲爱的	.

“亲爱的，只有一天而已。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

Now	you	know	I	want	you	to	be	good	.
现在	你	知道	我	想	你	到	是	好的	.

现在你知道我希望你乖乖的。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪs] ['prɪti] [ʃɔ:l] .

Here's	your	nice	pretty	shawl	.
这里是	你的	好的	漂亮的	披肩	.

这是你漂亮的披肩。

[let] [ˌem 'i:] — "

Let	me	—	"
让	我	—	"

让我-”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [laɪk] ['liːnə] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	want	to	wear	a	jacket	,	like	Lina	,	mamma	.
"	我	想	到	穿	一个	夹克	,	喜欢	莉娜	,	妈妈	.

“我想穿一件外套，像莉娜那样，妈妈。”

[ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ! "

I	hate	being	wrapped	up	in	a	shawl	!	"
我	恨	存在	包装	向上	在	一个	披肩	!	"

我讨厌被披肩裹住!

" [ðɪs] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lʌv] .

"	This	is	best	for	you	,	love	.
"	这	是	最好的	为了	你	,	爱	.

“这对你最好，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒækɪt] [həːts] [juː; jʊ] . "

You	know	putting	on	a	jacket	hurts	you	.	"
你	知道	推杆	在	一个	夹克	疼痛	你	.	"

你知道穿外套会让你难受吗?

" [kʌm] , [mɪs] [fləʊ] , " [sed] ['heti] .

"	Come	,	Miss	Flo	,	"	said	Hetty	.
"	来	,	错过	弗洛	,	"	说	赫蒂	.

“来吧，弗洛小姐，”海蒂说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — [njuː] [wʌnz] . "

"	I'll	tell	you	stories	all	the	time	—	new	ones	.	"
"	患病的	告诉	你	故事	全部	这	时间	—	新的	一个	.	"

“我会一直给你讲故事——讲新的故事。”

" [doʊnt][biː; bi] - , [fləʊ] , " [riˈmɑːk] ['liːnə] , [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['sætədeɪ] .

"	Don't	be	f'etful	,	Flo	,	"	remarked	Lina	,	who	did	not	go	to	school	on	Saturday	.
"	不	是	-	,	弗洛	,	"	评论	莉娜	,	WHO	做过	不是	去	到	学校	在	周六	.

“别高兴得太早，弗洛，”莉娜说道，她星期六没去上学。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ef ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , " [fləʊ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	would	be	fr	-	r	-	r	-	etful	if	you	were	me	,	"	Flo	answered	,
"	你	会	是	fr	-	r	-	r	-	-	如果	你	是	我	,	"	弗洛	回答	,

['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑː(r)] ['veri] ['faɪnli] .

sounding	the	r	very	finely	.
听起来	这	r	非常	精细地	.

“如果你是我，你会很生气，”弗洛回答道，把r的发音发得很轻柔。

" [jes] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] .

"	Yes	,	and	more	,	too	.
"	是的	,	和	更多的	,	也	.

“是的，而且远不止如此。”

" ['heti] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

"	Hetty	carried	her	off	,	thus	bringing	these	personal	remarks	to	a	conclusion	.
"	赫蒂	携带	她	离开	,	因此	带来	这些	个人的	评论	到	一个	结论	.

“赫蒂把她带走了，至此，这些个人评论就结束了。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] .

When	Mr	.	Eyre	came	home	,	he	found	the	party	ready	to	set	off	.
什么时候	先生	.	艾尔	来了	家	,	他	成立	这	派对	准备好	到	放	离开	.

艾尔先生回家时，发现一行人已经准备出发了。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [fləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] [ə'sliːp]

Going	into	the	parlour	for	a	word	with	Flo	,	he	found	her	apparently	asleep
去	进入	这	客厅	为了	一个	单词	和	弗洛	,	他	成立	她	显然	睡着了

;

;

;

他走进客厅想和弗洛说几句话，却发现她似乎睡着了；

[səʊ][hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['kwaɪətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

so	he	stole	out	,	and	got	the	other	children	quietly	out	of	the	house	,
所以	他	偷窃	出去	,	和	得到	这	其他	孩子们	悄悄	出去	的	这	房子	,

于是他悄悄溜了出去，把其他孩子也悄悄地带出了房子。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .

shutting	the	door	softly	.
关闭	这	门	轻轻	.

轻轻地关上门。

['heti] , ['sɪtɪŋ] ['dɑːnɪŋ] [sɒks] , ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɪəfl] [aɪz] ['əʊpənd] .

Hetty	,	sitting	darning	socks	,	presently	saw	a	pair	of	tearful	eyes	opened	.
赫蒂	,	坐着	织补	袜子	,	目前	锯	一个	一对	的	内牛满面	眼睛	打开	.

海蒂正坐着补袜子，突然看到一双泪眼婆娑的眼睛睁开了。

" ['heti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] . "

"	Hetty	,	it	is	wicked	,	I	know	,	but	I	do	feel	that	it	is	very	hard	on	me	.	"
"	赫蒂	,	它	是	邪恶	,	我	知道	,	但	我	做	感觉	那	它	是	非常	难的	在	我	.	"

“海蒂，我知道这很不好，但我确实觉得这对我很艰难。”

" [mɪs] [fləʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Miss	Flo	,	dear	,	you	know	it	is	God's	will	,	and	He	knows	what	is	good	for
"	错过	弗洛	,	亲爱的	,	你	知道	它	是	神的	将要	,	和	他	知道	什么	是	好的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“弗洛小姐，亲爱的，你知道这是上帝的旨意，他知道什么对我们有益。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] [səʊ] .

Mother	always	says	so	.
母亲	总是	说道	所以	.

妈妈总是这么说。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]['mɜːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [sendz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

She	tells	us	not	to	murmur	,	because	God	sends	what	is	good	for	us	.	"
她	讲述	我们	不是	到	低语	,	因为	上帝	发送	什么	是	好的	为了	我们	.	"

她告诉我们不要抱怨，因为上帝会赐予我们最好的东西。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][fləʊ] ['tɪəfəli] .

"	Yes	;	but	it's	easy	to	say	that	,	"	replied	poor	little	Flo	tearfully	.
"	是的	;	但	它是	简单的	到	说	那	,	"	回复	贫穷的	小的	弗洛	泪流满面	.

“是啊，但说起来容易做起来难，”可怜的小弗洛含着泪回答道。

" [wel] , [mɪs] , [wen] ['fɑːðə(r)][daɪd] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] ,

"	Well	,	miss	,	when	father	died	,	quite	sudden	,
"	出色地	,	错过	,	什么时候	父亲	死亡	,	相当	突然	,

“小姐，我父亲去世的时候，很突然。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ,

and	mother	was	left	to	feed	and	clothe	us	all	without	any	help	,
和	母亲	曾是	左边	到	喂养	和	衣服	我们	全部	没有	任何	帮助	,

母亲独自一人承担起养活我们所有人、给我们穿衣的重任。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['duːɪŋ] ,

not	one	word	of	a	grumble	did	she	ever	say	;	but	said	it	was	God's	doing	,
不是	一	单词	的	一个	叽	做过	她	曾经	说	;	但	说	它	曾是	神的	正在做	,

她一句抱怨也没有，只说这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [id] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	He'd	help	her	to	bear	it	.	"
和	他会	帮助	她	到	熊	它	.	"

他会帮助她承受这一切。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , ['heti] . "

"	Your	mother	must	be	very	good	,	Hetty	.	"
"	你的	母亲	必须	是	非常	好的	,	赫蒂	.	"

“你妈妈一定很优秀，海蒂。”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [mɪs] [fləʊ] .

"	That	she	is	,	Miss	Flo	.
"	那	她	是	,	错过	弗洛	.

“没错，弗洛小姐。”

[kʌm] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [kæts] ['kreɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [drɑːfts] ?

Come	now	,	shall	we	play	cat's	cradle	,	or	draughts	?
来	现在	,	将	我们	玩	猫的	摇篮	,	或者	起草	?

来吧，我们玩翻绳游戏还是跳棋?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] ['mɑːstə(r)] ['ɛdgərz] [brɪks] ,

or	shall	I	get	Master	Edgar's	bricks	,
或者	将	我	得到	掌握	埃德加的	砖块	,

或者我应该去拿埃德加少爷的砖头?

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [fɪks] [ðɪs] [treɪ] [wɪð] [wʌn] [end] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

and	we'll	fix	this	tray	with	one	end	on	the	back	of	the	sofa	,
和	出色地	使固定	这	托盘	和	一	结尾	在	这	后退	的	这	沙发	,

我们会把这个托盘的一端固定在沙发靠背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] ; [jes] , [ɪts] [kwaɪt] ['stedi] .

and	the	other	on	the	back	of	this	chair	;	yes	,	it's	quite	steady	.
和	这	其他	在	这	后退	的	这	椅子	;	是的	,	它是	相当	稳定的	.

另一只手放在椅子的背面；是的，它很稳固。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðiːz] [brɪks]

You	were	wishing	only	yesterday	that	you	could	have	a	play	with	these	bricks
你	是	祝	仅有的	昨天	那	你	可以	有	一个	玩	和	这些	砖块

.

.
.

昨天你还盼着能玩玩这些积木呢。

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [æz; əz] ['mɑːstə(r)] ['edgə(r)] [dʌz] .

Now	we'll	see	if	we	can	build	a	tower	,	as	Master	Edgar	does	.
现在	出色地	看	如果	我们	能	建造	一个	塔	,	作为	掌握	埃德加	做	.

现在我们来看看我们能不能像埃德加大师那样建造一座塔。

" [ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	bricks	were	a	novelty	,	and	as	such	they	pleased	the	child	for
"	这	砖块	是	一个	新奇	,	和	作为	这样的	他们	高兴	这	孩子	为了

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

about	half	an	hour	.
关于	一半	一个	小时	.

“这些砖块是新奇玩意儿，因此孩子高兴了大约半个小时。”

[bʌt; bət][fləʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;

But	Flo	could	only	begin	the	tower	;
但	弗洛	可以	仅有的	开始	这	塔	;

但弗洛只能开始建造高塔；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stretʃ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:mz][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [haɪ] .

she	could	not	stretch	up	her	little	arms	to	build	it	very	high	.
她	可以	不是	拉紧	向上	她	小的	武器	到	建造	它	非常	高的	.

她伸不开小小的胳膊，所以搭不了很高的架子。

['heti] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ekspɜ:t] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Hetty	was	not	very	expert	,	and	altogether	the	tower	was	a	failure	.
赫蒂	曾是	不是	非常	专家	,	和	共	这	塔	曾是	一个	失败	.

海蒂并不十分专业，总而言之，这座塔建造失败了。

[ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)][fləʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Then	poor	Flo	began	to	reflect	again	that	it	was	very	sad	for	her
然后	贫穷的	弗洛	开始	到	反映	再次	那	它	曾是	非常	伤心	为了	她

[tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [pə'pɑ:] .

to	be	left	at	home	when	the	others	went	on	the	common	with	papa	.
到	是	左边	在	家	什么时候	这	其他的	去	在	这	常见的	和	爸爸	.

可怜的弗洛又开始想，当其他孩子和爸爸一起去郊外玩耍时，自己被留在家里，这让她感到非常难过。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [mɪs] [fləʊ] . "

"	But	you	were	there	only	yesterday	,	Miss	Flo	.	"
"	但	你	是	那里	仅有的	昨天	,	错过	弗洛	.	"

“可是弗洛小姐，您昨天才在那里啊。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wen] [pə'pɑ:] [gəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	Oh	,	but	when	papa	goes	,	it	is	quite	different	.
"	哦	,	但	什么时候	爸爸	去	,	它	是	相当	不同的	.

“哦，但是爸爸走了之后，情况就完全不同了。”

[ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ;

They	will	walk	on	and	on	,	ever	so	far	;
他们	将要	走	在	和	在	,	曾经	所以	远的	;

他们会一直走下去，直到很远；

[ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

they	will	get	into	a	lane	at	the	other	side	of	the	common	,	where	there	are
他们	将要	得到	进入	一个	车道	在	这	其他	边	的	这	常见的	,	在哪里	那里	是

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他们会走到公共绿地另一侧的一条小路上，那里有鲜花。

['wu:dˌbaɪn] , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] , [səʊ] ['prɪti] !

woodbine	,	and	pink	and	white	roses	,	so	pretty	!
伍登宾	,	和	粉色的	和	白色的	玫瑰	,	所以	漂亮的	!

金银花、粉色和白色的玫瑰，真漂亮！

[ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] , [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [læmz] .

They	will	stop	at	Mr	.	Gibson's	,	and	see	his	lambs	.
他们	将要	停止	在	先生	.	吉布森的	,	和	看	他的	羔羊	.

他们会在吉布森先生家停下来，看看他的小羊羔。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][lɑ:st][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	saw	them	last	year	,	for	then	I	could	go	in	the	little	carriage	,	you	know	.
我	锯	他们	最后的	年	,	为了	然后	我	可以	去	在	这	小的	运输	,	你	知道	.

我去年见过他们，因为那时候我可以坐小马车去，你知道的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] ; [ðeɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][səʊ] ['meri] .

They	were	so	pretty	;	they	skipped	and	jumped	about	so	merry	.
他们	是	所以	漂亮的	;	他们	跳过	和	跳了起来	关于	所以	欢乐	.

她们真漂亮；她们蹦蹦跳跳，快乐极了。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] .

I	like	to	see	things	jump	and	run	about	.
我	喜欢	到	看	事物	跳	和	跑步	关于	.

我喜欢看动物跳来跳去、跑来跑去。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [sɪns] [pə'pɑː] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən]

But	I	never	see	anything	now	,	since	papa	brought	the	big	doctor	from	London
但	我	绝不	看	任何事物	现在	,	自从	爸爸	带来	这	大的	医生	从	伦敦

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

但我现在什么也看不见了，因为爸爸从伦敦请来了那位大医生给我看病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [went] [tuː; tə][hɪm]

He	was	here	,	you	know	,	to	see	some	rich	lady	,	and	papa	went	to	him
他	曾是	这里	,	你	知道	,	到	看	一些	富有的	女士	,	和	爸爸	去	到	他

,

,

,

他来这里是想见一位富家女，爸爸就去找他了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

and	told	him	about	me	,	and	he	came	.
和	讲述	他	关于	我	,	和	他	来了	.

我把他和我的情况告诉了他，然后他就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [gʊd] ,

It	was	good	of	him	,	I	know	,	but	I	wish	he	had	not	been	so	good	,
它	曾是	好的	的	他	,	我	知道	,	但	我	希望	他	有	不是	到过	所以	好的	,

我知道他这样做很好，但我希望他不要那么好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

for	he	said	I	must	lie	still	,	and	never	be	wheeled	in	the	carriage	.
为了	他	说	我	必须	说谎	仍然	,	和	绝不	是	带轮子的	在	这	运输	.

因为他说我必须保持静止，绝不能坐上马车。

[əʊ] , ['heti] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] .

Oh	,	Hetty	,	take	away	the	tray	and	the	bricks	.
哦	,	赫蒂	,	拿	离开	这	托盘	和	这	砖块	.

哦，海蒂，把托盘和砖头拿走。

[ai] [θɪŋk] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ded] [brɪks] — ['əʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋz]

I	think	I	hate	them	;	it	can't	be	wrong	to	hate	dead	bricks	—	only	live	things
我	思考	我	恨	他们	;	它	不能	是	错误的	到	恨	死的	砖块	—	仅有的	居住	事物

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我想我讨厌它们；讨厌死砖应该没错吧——只有活物才算错。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , ['heti] ? "

What	makes	you	cry	,	Hetty	?	"
什么	制作	你	哭	,	赫蒂	?	"

海蒂，什么事会让你哭?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [fləʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	Because	I	am	so	sorry	for	you	,	Miss	Flo	,	and	I'd	do	anything	to
"	因为	我	是	所以	对不起	为了	你	,	错过	弗洛	,	和	ID	做	任何事物	到

[meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

make	you	happy	.
制作	你	快乐的	.

“因为我非常同情你，弗洛小姐，我愿意做任何事让你开心。”

[əʊ] , [mɪs] ['flɔːrə] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɔːt] !

Oh	,	Miss	Flora	,	I	have	the	loveliest	thought	!
哦	,	错过	弗洛拉	,	我	有	这	最可爱的	想法	!

哦，弗洛拉小姐，我有一个最美好的想法！

['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ,

Mrs	.	Fenton	,	that	lives	not	far	from	here	,	and	is	a	friend	of	mother's	,
太太	.	芬顿	,	那	生活	不是	远的	从	这里	,	和	是	一个	朋友	的	母亲的	,

芬顿太太住在离这里不远的地方，她是我母亲的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːʃn] [kæt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

she	has	a	beautiful	Persian	cat	that	her	mistress	—	I	mean	the	lady	in
她	有	一个	美丽的	波斯语	猫	那	她	情妇	—	我	意思是	这	女士	在

['lʌndən] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] — [sent] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

London	that	was	her	mistress	before	she	married	—	sent	her	for	a
伦敦	那	曾是	她	情妇	前	她	已婚	—	发送	她	为了	一个

['krɪsməs] [bɒks] .

Christmas	box	.
圣诞节	盒子	.

她有一只漂亮的波斯猫，是她的女主人——我是指她在伦敦结婚前的女主人——送给她的圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['mɪni] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [hæz; həz] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk]

And	Minnie	—	that's	her	name	—	has	kittens	,	and	I	know	that	last	week
和	米妮	—	那就是	她	姓名	—	有	小猫	,	和	我	知道	那	最后的	星期

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

they	were	not	all	given	away	,
他们	是	不是	全部	给定	离开	,

米妮——她的名字就叫米妮——生了几只小猫，我知道上周它们并没有全部被送走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['mʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [kæt] .

because	she	offered	mother	one	,	but	mother	couldn't	have	a	second	cat	.
因为	她	提供	母亲	一	,	但	母亲	不能	有	一个	第二	猫	.

因为她给了妈妈一只猫，但妈妈不能养第二只猫。

[naʊ] [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Now	I'm	very	sure	that	Mrs	.	Fenton	would	give	me	that	kitten	for	you	,
现在	我是	非常	当然	那	太太	.	芬顿	会	给	我	那	小猫	为了	你	,

现在我非常肯定芬顿太太会把那只小猫送给你。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] , [wiːl; wɪl][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ]

and	as	soon	as	ever	your	mamma	comes	home	,	we'll	ask	if	you	may
和	作为	很快	作为	曾经	你的	妈妈	来	家	,	出色地	问	如果	你	可能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

have	it	.	"
有	它	.	"

你妈妈一回家，我们就会问问你能不能把它给你。

" [əʊ] , ['heti] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Hetty	,	how	lovely	!
"	哦	,	赫蒂	,	如何	迷人的	!

“哦，海蒂，真可爱！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

What	a	very	nice	girl	you	are	,
什么	一个	非常	好的	女孩	你	是	,

你真是个非常好的女孩。

['hetɪ] ! ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ;

Hetty	!	Mamma	will	let	me	have	it	,	I	know	;
赫蒂	!	妈妈	将要	让	我	有	它	,	我	知道	;

海蒂！我知道妈妈会狠狠教训我的；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

for	she	said	lately	that	she	wished	I	had	a	kitten	.
为了	她	说	最近	那	她	希望	我	有	一个	小猫	.

因为她最近说她希望我能养只小猫。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hetɪ] ? "

What	colour	is	it	,	Hetty	?	"
什么	颜色	是	它	,	赫蒂	?	"

海蒂，它是什么颜色的?

" [snəʊ] - [waɪt] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['riːəl] [bluː] , [nɒt] [griːn] , [laɪk] ['kɒmən] [kæts] .

"	Snow	-	white	,	with	beautiful	blue	eyes	;	a	real	blue	,	not	green	,	like	common	cats	.
"	雪	-	白色的	,	和	美丽的	蓝色的	眼睛	;	一个	真实的	蓝色的	,	不是	绿色的	,	喜欢	常见的	猫	.

“雪白的毛色，有着美丽的蓝色眼睛；是真正的蓝色，而不是像普通猫那样的绿色。”

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜː(r)] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜː(r)] ['bəʊə] .

And	its	fur	is	long	and	soft	,	and	its	tail	as	thick	as	a	fur	boa	.
和	它是	毛皮	是	长的	和	柔软的	,	和	它是	尾巴	作为	厚的	作为	一个	毛皮	蟒蛇	.

它的皮毛又长又柔软，尾巴像毛皮围巾一样粗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['kɪtnz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meri] !

They	were	the	prettiest	kittens	I	ever	saw	,	and	so	merry	!
他们	是	这	最漂亮的	小猫	我	曾经	锯	,	和	所以	欢乐	!

它们是我见过的最漂亮的小猫，而且非常快乐!

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔːk] [taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

Mrs	.	Fenton	had	a	big	cork	tied	by	a	cord	to	the	back	of	a	chair	,
太太	.	芬顿	有	一个	大的	软木	系	经过	一个	绳索	到	这	后退	的	一个	椅子	,

芬顿太太用绳子把一个大软木塞系在椅子背上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	those	kittens	were	jumping	at	it	and	tumbling	over	each	other	;
和	那些	小猫	是	跳	在	它	和	翻滚	超过	每个	其他	;

那些小猫扑向它，互相嬉闹打闹；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

it	was	a	sight	to	see	.
它	曾是	一个	视线	到	看	.

那真是一道奇景。

[aɪm] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] , ['evri] [wʌn] [əd'maiəz] [ðem; ðəm] [səʊ] . "

I'm	only	afraid	they	may	be	all	gone	,	every	one	admires	them	so	.	"
我是	仅有的	害怕的	他们	可能	是	全部	已消失	,	每一个	一	钦佩	他们	所以	.	"

我只是担心他们可能都走了，因为每个人都那么崇拜他们。

" [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , " [sed] [fləʊ] ['sɒləmli] ,

"	This	very	moment	,	"	said	Flo	solemnly	,
"	这	非常	片刻	,	"	说	弗洛	庄严地	,

“就在此刻，”弗洛庄严地说。

" ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

"	Mrs	.	Fenton	may	be	going	to	give	away	the	last	of	the	kittens	—	the	very	last	.
"	太太	.	芬顿	可能	是	去	到	给	离开	这	最后的	的	这	小猫	—	这	非常	最后的	.

“芬顿太太可能要送走最后一只小猫了——真的是最后一只了。”

['heti] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

Hetty	,	I'm	afraid	I'm	going	to	cry	.
赫蒂	,	我是	害怕的	我是	去	到	哭	.

海蒂，恐怕我要哭了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [səʊ] . "

I	should	love	that	kitten	so	.	"
我	应该	爱	那	小猫	所以	.	"

我应该好好疼爱那只小猫咪。

" [əʊ] , [doʊnt][kraɪ] , [mɪs] [fləʊ] .

"	Oh	,	don't	cry	,	Miss	Flo	.
"	哦	,	不	哭	,	错过	弗洛	.

“哦，别哭，弗洛小姐。”

[lʊk] , [naʊ] ; [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

Look	,	now	;	you	promise	me	to	lie	quite	quiet	until	I	come	back	,
看	,	现在	;	你	承诺	我	到	说谎	相当	安静的	直到	我	来	后退	,

听着，你答应我，在我回来之前一定要保持安静。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] , [ænd; ənd][sek] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [biː; bi][hæd; həd] . "

and	I'll	just	run	round	to	Mrs	.	Fenton's	,	and	sec	if	there's	a	kitten	to	be	had	.	"
和	患病的	只是	跑步	圆形的	到	太太	.	芬顿的	,	和	秒	如果	有	一个	小猫	到	是	有	.	"

我这就去芬顿太太家看看有没有小猫咪可以领养。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ; [aɪl] [laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [muːv] .

"	I	will	indeed	;	I'll	lie	here	and	never	move	.
"	我	将要	的确	;	患病的	说谎	这里	和	绝不	移动	.

“我一定会的；我会躺在这里，再也不动了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [aɪ] ['prɒmɪs] .

I	always	do	when	I	promise	.
我	总是	做	什么时候	我	承诺	.

我答应过的事情总是会做到。

[duː; də][gəʊ] , ['heti] .

Do	go	,	Hetty	.
做	去	,	赫蒂	.

去吧，海蒂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

I	am	longing	for	the	kitten	.
我	是	渴望	为了	这	小猫	.

我好想念那只小猫。

" [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['heti] [ræn] [ɒf] .

"	Without	stopping	to	think	,	Hetty	ran	off	.
"	没有	停止	到	思考	,	赫蒂	跑	离开	.

“海蒂想都没想就跑开了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [wɪð] [fləʊ][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,

It	really	was	but	a	step	;	she	would	have	been	back	with	Flo	in	ten	minutes	,
它	真的	曾是	但	一个	步	;	她	会	有	到过	后退	和	弗洛	在	十	分钟	,

这真的只是一步而已；她十分钟后就能回到弗洛身边了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈɒbstək(ə)l] .

but	for	one	little	obstacle	.
但	为了	一	小的	障碍	.

但还有一个小障碍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [səʊ] [wel] .

It	was	raining	now	,	though	the	evening	had	promised	so	well	.
它	曾是	下雨	现在	,	尽管	这	晚上	有	承诺	所以	出色地	.

虽然原本美好的夜晚已经来临，但现在却下起了雨。

[ˈheti] [ræn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntənz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [ðə; ði]

Hetty	ran	to	Mrs	.	Fenton's	,	made	her	request	,	and	got	the	kitten	,	the
赫蒂	跑	到	太太	.	芬顿的	,	制成	她	要求	,	和	得到	这	小猫	,	这

[ˈveri] [lɑːst] .

very	last	.
非常	最后的	.

海蒂跑到芬顿太太家，提出了她的请求，得到了那只小猫，那是最后一只。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

Mrs	.	Fenton	had	made	up	her	mind	to	keep	it	for	herself	,
太太	.	芬顿	有	制成	向上	她	头脑	到	保持	它	为了	她自己	,

芬顿太太已经决定把它留给自己。

[bʌt; bət] [ˈglædli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .

but	gladly	gave	it	when	she	heard	for	whom	it	was	wanted	.
但	乐意	给予	它	什么时候	她	听到	为了	谁	它	曾是	通缉	.

但当她得知是谁需要这件东西时，便欣然赠予了。

[ˈheti] [fluː] [bæk] [θruː] [ðə; ði][fɑːst] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Hetty	flew	back	through	the	fast	-	increasing	rain	,	and	very	soon	reached	the	door	,
赫蒂	飞翔	后退	通过	这	快速地	-	增加	雨	,	和	非常	很快	达到	这	门	,

海蒂冒着越下越大的雨飞了回去，很快就到了门口。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [sed] [dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

when	it	suddenly	dawned	on	her	that	having	shut	the	said	door	when	she	left
什么时候	它	突然	黎明	在	她	那	拥有	关闭	这	说	门	什么时候	她	左边

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她突然意识到，离开家时她关上了那扇门，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] .

she	had	no	means	of	entering	.
她	有	不	方法	的	进入	.

她没有办法进入。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ;

If	she	knocked	for	ever	,	there	was	no	one	to	let	her	in	;
如果	她	敲门	为了	曾经	,	那里	曾是	不	一	到	让	她	在	;

即使她一直敲门，也没有人会让她进去；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] , [fləʊ] [mait] [get] [ˈfraɪt(ə)nd] — [mait] [ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]

and	what	would	be	worse	,	Flo	might	get	frightened	—	might	even	try	to	reach
和	什么	会	是	更糟	,	弗洛	可能	得到	害怕	—	可能	甚至	尝试	到	抵达

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

更糟糕的是，弗洛可能会受到惊吓——甚至可能会试图去够门。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , ['heti] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][wet] [step] ,

Clasping	the	kitten	in	her	arms	,	Hetty	sat	down	on	the	wet	step	,
紧握	这	小猫	在	她	武器	,	赫蒂	卫星	向下	在	这	湿的	步	,

海蒂抱着小猫，坐在湿漉漉的台阶上。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	cried	in	utter	desolation	.
和	哭	在	说出	荒凉	.

他悲痛欲绝，放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][sent] [həʊm][æt; ət][wʌns] , [ðæt][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] .

She	would	be	sent	home	at	once	,	that	was	quite	certain	.
她	会	是	发送	家	在	一次	,	那	曾是	相当	肯定	.

她肯定会被立即送回家。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt]['mɪsɪz] . [eə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [mɪs] [fləʊ] ,

For	had	not	Mrs	.	Eyre	told	her	not	to	leave	Miss	Flo	,
为了	有	不是	太太	.	艾尔	讲述	她	不是	到	离开	错过	弗洛	,

如果不是艾尔太太叮嘱她不要离开弗洛小姐，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

except	to	run	down	to	the	kitchen	and	put	the	pudding	,	which	she	had
除了	到	跑步	向下	到	这	厨房	和	放	这	布丁	,	哪个	她	有

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

除了跑到厨房去放她准备好的布丁之外，

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ?

into	the	oven	?
进入	这	烤箱	?

放进烤箱?

— [ðæt] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrənz] [miːl]

—	that	pudding	which	was	to	form	the	great	feature	in	the	hungry	children's	meal
—	那	布丁	哪个	曾是	到	形式	这	伟大的	特征	在	这	饥饿的	孩子们的	一顿饭

[wen] [ðə; ði] ['wɔːkərz] [keɪm] [həʊm] .

when	the	walkers	came	home	.
什么时候	这	步行者	来了	家	.

——当徒步旅行者们回家时，那道布丁将成为饥肠辘辘的孩子们餐食中的一大亮点。

['heti] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː]

Hetty	knew	that	if	she	were	that	moment	in	the	kitchen	,	putting	the	pudding	into
赫蒂	知道	那	如果	她	是	那	片刻	在	这	厨房	,	推杆	这	布丁	进入

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	oven	,
这	烤箱	,

海蒂知道，如果那一刻她身处厨房，把布丁放进烤箱，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,

instead	of	lamenting	herself	on	the	door	-	step	,
反而	的	哀叹	她自己	在	这	门	-	步	,

她没有在门口自怨自艾，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

and	adding	to	the	dampness	of	the	evening	by	shedding	floods	of	tears	,
和	添加	到	这	潮湿	的	这	晚上	经过	脱落	洪水	的	眼泪	,

她泪流满面，更增添了夜晚的潮湿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]

it	would	be	too	late	,	for	she	had	quite	forgotten	to	do	it	at	the
它	会	是	也	晚的	,	为了	她	有	相当	被遗忘的	到	做	它	在	这

[raɪt] [taɪm] .

right	time	.
正确的	时间	.

那时已经太晚了，因为她完全忘记在合适的时间去做这件事了。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] ,

This	reflection	did	not	raise	her	spirits	,
这	反射	做过	不是	增加	她	烈酒	,

这种想法并没有让她心情好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪt'self] [bæk] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

and	the	kitten	began	to	wish	itself	back	with	its	mother	,
和	这	小猫	开始	到	希望	本身	后退	和	它是	母亲	,

小猫开始盼望能回到妈妈身边。

[səʊ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] .

so	cold	and	damp	and	alarmed	did	it	feel	.
所以	寒冷的	和	潮湿	和	惊慌	做过	它	感觉	.

当时的气氛又冷又湿，令人心惊胆战。

['prez(ə)ntli] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['tʃɪəfəli] , " [ðeə(r)] , ['liːnə] ;

Presently	steps	were	heard	;	then	a	voice	saying	cheerfully	,	"	There	,	Lina	;
目前	步骤	是	听到	;	然后	一个	嗓音	说	愉快地	,	"	那里	,	莉娜	;

这时，传来脚步声；然后，一个声音欢快地说："莉娜，你好；

[wel] [dʌn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtə(r)] .

well	done	—	you	have	run	like	a	lamplighter	.
出色地	完毕	—	你	有	跑步	喜欢	一个	点灯人	.

干得好——你跑得像个点灯人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [wet] , ['siːliə] ?

Are	you	very	wet	,	Celia	?
是	你	非常	湿的	,	西莉亚	?

西莉亚，你浑身湿透了吗?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːs] .

Here	we	are	safe	at	home	,	and	nobody	a	bit	the	worse	.
这里	我们	是	安全的	在	家	,	和	无人	一个	少量	这	更糟	.

我们现在安全待在家中，没有人受到任何伤害。

['hɪləʊ] !

Hilloa	!
希洛亚	!

希洛亚!

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [gɜːl] ?

Who	are	you	,	girl	?
WHO	是	你	,	女孩	?

你是谁，女孩?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[waɪ] , ['si:liə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['heti] ! "
Why , Celia , it is Hetty ! "
为什么 , 西莉亚 , 它 是 赫蒂 ! "

“哎呀，西莉亚，是海蒂！”

" ['heti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [eə] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" Hetty ! " exclaimed Mrs . Eyre , hurrying forward .
" 赫蒂 ! " 惊呼 太太 . 艾尔 , 匆忙 向前 .

“海蒂！”艾尔太太一边喊着，一边急忙上前。

" [əʊ] , ['heti] !
" Oh , Hetty !
" 哦 , 赫蒂 !

“哦，赫蒂！”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
how did this happen ?
如何 做过 这 发生 ?

这是怎么发生的?

[sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [ðæt] ['hæpənd]
Some one knocked , I suppose , and the door shut of itself ; that happened
一些 一 敲门 , 我 认为 , 和 这 门 关闭 的 本身 ; 那 发生
[tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] .
to me once .
到 我 一次 .

我猜是有人敲门，然后门就自己关上了；我以前也遇到过这种情况。

[əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][fləʊ] !
Oh , my poor little Flo !
哦 , 我的 贫穷的 小的 弗洛 !

哦，我可怜的小芙洛!

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] , ['heti] .
You should have been more careful , Hetty .
你 应该 有 到过 更多的 小心 , 赫蒂 .

海蒂，你应该更小心些。

[dʒɒn] , [dɪə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lætʃki:] .
John , dear , open the door ; you have the latchkey .
约翰 , 亲爱的 , 打开 这 门 ; 你 有 这 锁钥匙 .

约翰，亲爱的，开门吧；你有门锁钥匙。

" [dʒɒn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [felt] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [traɪd] ['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]
" John put his hand into his pocket , felt all about , tried other pockets , and
" 约翰 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 毛毡 全部 关于 , 尝试 其他 口袋 , 和
['faɪnəli] [sed] ,
finally said ,
最后 说 ,

约翰把手伸进口袋，摸索了一番，又试了试其他口袋，最后说道：

" [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] !
" What a stupid !
" 什么 一个 愚蠢的 !

“真是个蠢货！”

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I forgot to bring it .
我 忘了 到 带来 它 .

我忘了带。

[naʊ] [ai][mʌst; məst]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ; [wɪtʃ] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Now	I	must	clamber	over	the	garden	wall	;	which	I	shouldn't	mind	only	for
现在	我	必须	攀	超过	这	花园	墙	;	哪个	我	不应该	头脑	仅有的	为了

[maɪ] [gʊd] [kləʊðz] .

my	good	clothes	.
我的	好的	衣服	.

现在我必须翻过花园的围墙；要不是为了我的好衣服，我倒也不介意。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] . "

Well	,	it	can't	be	helped	.	"
出色地	,	它	不能	是	帮助	.	"

唉，也没办法。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Let	me	go	,	sir	;	I	never	thought	of	that	!
"	让	我	去	,	先生	;	我	绝不	想法	的	那	!

“放了我吧，先生；我根本没想到这一点！”

" [kraɪd] ['heti] .

"	cried	Hetty	.
"	哭	赫蒂	.

“赫蒂喊道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I'm	sure	I	can	get	over	,	sir	.
"	我是	当然	我	能	得到	超过	,	先生	.

“我肯定能克服困难，先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [mɪs] [fləʊ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

And	then	I'll	let	you	in	,	and	give	Miss	Flo	the	kitten	.
和	然后	患病的	让	你	在	,	和	给	错过	弗洛	这	小猫	.

然后我就让你进来，把小猫交给弗洛小姐。

[jʊl] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mæm] ?

You'll	let	me	do	that	before	I	have	to	go	,	won't	you	,	ma'am	?
你会	让	我	做	那	前	我	有	到	去	,	惯于	你	,	女士	?

在我离开之前，您会让我做完这件事的，对吗，夫人？

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

"	She	ran	along	the	side	of	the	house	towards	the	garden	wall	,
"	她	跑	沿着	这	边	的	这	房子	向	这	花园	墙	,

她沿着房子侧面朝花园围墙跑去，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

and	as	she	went	she	tied	the	kitten	up	in	her	apron	.
和	作为	她	去	她	系	这	小猫	向上	在	她	围裙	.

她边走边把小猫用围裙绑了起来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Putting	the	struggling	little	bundle	on	the	top	of	the	wall	,	she	was	over	in	a
推杆	这	挣扎	小的	捆	在	这	顶部	的	这	墙	,	她	曾是	超过	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她把挣扎的小家伙放在墙顶上，一会儿就过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

for	she	was	very	active	.
为了	她	曾是	非常	积极的	.

因为她非常活跃。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['kælɪkəʊ]

Seizing	the	kitten	,	she	ran	into	the	house	;	she	had	soiled	her	neat	calico
抓住	这	小猫	,	她	跑	进入	这	房子	;	她	有	脏的	她	整洁的	印花布

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

她抓起小猫，跑进屋里；她弄脏了自己干净的三色围裙。

[ænd; ənd] [tɔːn] [tuː] [lɒŋ] [strɪps] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɑːst] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	torn	two	long	strips	out	of	it	;	but	she	was	quite	past	fretting	over
和	撕裂	二	长的	条状物	出去	的	它	;	但	她	曾是	相当	过去的	烦躁	超过

[ðæt] .

that	.
那	.

她从中撕下了两条长长的布条；但她早已不再为此烦恼了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

She	flew	up	the	kitchen	stairs	and	opened	the	hall	door	.
她	飞翔	向上	这	厨房	楼梯	和	打开	这	大厅	门	.

她飞快地跑上厨房的楼梯，打开了走廊的门。

['mɪsɪz] . [eə] ['hʌrid] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][fləʊ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siːmd]

Mrs	.	Eyre	hurried	in	and	looked	at	Flo	;	the	child	was	asleep	,	and	seemed
太太	.	艾尔	慌忙	在	和	看起来	在	弗洛	;	这	孩子	曾是	睡着了	,	和	似乎

['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

very	comfortable	.
非常	舒服的	.

艾尔太太急忙走了进来，看了看弗洛；孩子睡着了，看起来很舒服。

" [əʊ] , [mæm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fləʊ] ,

"	Oh	,	ma'am	,	you	need	not	be	afraid	for	Miss	Flo	,
"	哦	,	女士	,	你	需要	不是	是	害怕的	为了	错过	弗洛	,

“哦，夫人，您不必为弗洛小姐担心。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

for	I	was	very	careful	not	to	make	any	noise	,
为了	我	曾是	非常	小心	不是	到	制作	任何	噪音	,

因为我非常小心，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

and	she	was	willing	for	me	to	go	.
和	她	曾是	愿意的	为了	我	到	去	.

她愿意让我去。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .

I	know	you	told	me	not	to	leave	her	,	but	I	forgot	.
我	知道	你	讲述	我	不是	到	离开	她	,	但	我	忘了	.

我知道你曾告诉过我不要离开她，但我忘了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['fretɪd] [səʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [læmz] ,

The	poor	little	thing	fretted	so	because	she	could	not	see	the	lambs	,
这	贫穷的	小的	事物	有格纹的	所以	因为	她	可以	不是	看	这	羔羊	,

这可怜的小家伙因为看不到小羊羔而焦躁不安。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

and	I	told	her	I	thought	I	could	get	her	a	kitten	,
和	我	讲述	她	我	想法	我	可以	得到	她	一个	小猫	,

我告诉她，我想我可以给她弄只小猫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ;

and	then	she	wanted	to	get	it	at	once	;
和	然后	她	通缉	到	得到	它	在	一次	;

然后她就想立刻得到它；

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

but	I	forgot	what	you	said	about	leaving	her	,	and	I	shut	the	door	.
但	我	忘了	什么	你	说	关于	离开	她	,	和	我	关闭	这	门	.

但我忘了你说过要离开她，于是我关上了门。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] . "

Oh	,	dear	,	I	am	very	sorry	.	"
哦	,	亲爱的	,	我	是	非常	对不起	.	"

哦，天哪，我非常抱歉。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['heti] ?

"	Is	that	you	,	Hetty	?
"	是	那	你	,	赫蒂	?

“是你吗，海蒂？”

[haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ] [went] !

How	quick	you	went	!
如何	快的	你	去	!

你走得真快!

" [kraɪd] [fləʊ] , [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

"	cried	Flo	,	whom	the	sound	of	voices	had	awakened	.
"	哭	弗洛	,	谁	这	声音	的	声音	有	觉醒	.

“弗洛叫道，她被说话声吵醒了。”

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [left] ? "

"	Had	Mrs	.	Fenton	a	kitten	left	?	"
"	有	太太	.	芬顿	一个	小猫	左边	?	"

芬顿太太还留着小猫吗?

" [əʊ] , [mɪs] [fləʊ] !

"	Oh	,	Miss	Flo	!
"	哦	,	错过	弗洛	!

“哦，弗洛小姐！”

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

Yes	,	my	dear	,	she	had	.
是的	,	我的	亲爱的	,	她	有	.

是的，亲爱的，她有。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

I've	got	it	here	.
我已经	得到	它	这里	.

我这里有。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ['braitən] .

"	She	went	up	to	the	sofa	,	and	Mrs	.	Eyre	saw	how	the	child's	face	brightened	.
"	她	去	向上	到	这	沙发	,	和	太太	.	艾尔	锯	如何	这	孩子的	脸	明亮	.

“她走到沙发旁，艾尔太太看到孩子的脸上露出了笑容。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wet] , ['heti] !

"	Why	,	you	are	wet	,	Hetty	!
"	为什么	,	你	是	湿的	,	赫蒂	!

“哎呀，你湿了，海蒂！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ?

Is	it	raining	?
是	它	下雨	?

下雨了吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
what a beauty !
什么 一个 美丽 !

真是个美人!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
you dear , darling kitten .
你 亲爱的 , 亲爱的 小猫 .

你这只亲爱的小猫咪。

['heti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [fret] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] .
Hetty , you are so kind ; I will not fret a bit more .
赫赫蒂 , 你 是 所以 种类 ; 我 将要 不是 烦恼 一个 少量 更多的 .

海蒂，你真好；我不会再为此烦恼了。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kɜːrlz] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːmz] !
See how she curls herself up in my arms !
看 如何 她 卷发 她自己 向上 在 我的 武器 !

你看她蜷缩在我怀里的样子!

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['heti] , [ɪts] ['æktʃuəli] ['pɜːrɪŋ] !
And , oh , Hetty , it's actually purring !
和 , 哦 , 赫赫蒂 , 它是 实际上 呼噜声 !

哦，海蒂，它居然在发出呼噜声!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][kæts][kʊd; kəd][pɜː(r)] .
I didn't know such little cats could purr .
我 没有 知道 这样的 小的 猫 可以 呼噜声 .

我不知道这么小的猫咪也会发出呼噜声。

" ['heti] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" Hetty stooped and kissed the child ; then she went out into the hall ,
" 赫赫蒂 弯腰 和 亲吻 这 孩子 ; 然后 她 去 出去 进入 这 大厅 ,

海蒂弯下腰亲吻了孩子，然后走出了房间，来到了走廊里。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .
where Mr . and Mrs . Eyre stood , watching the little scene .
在哪里 先生 . 和 太太 . 艾尔 站立 , 观看 这 小的 场景 .

艾尔夫妇站在那里，看着这小小的一幕。

['liːnə][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [tuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [waɪld] ['flaʊəz] ;
Lina was watching , too , with her hands full of sweet wild flowers ;
莉娜 曾是 观看 , 也 , 和 她 双手 满的 的 甜的 荒野 花朵 ;

莉娜也在看着，她手里捧着满满的甜美野花；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'sliːp] .
the two little boys were in the basket carriage , and were both asleep .
这 二 小的 男孩们 是 在 这 篮子 运输 , 和 是 两个都 睡着了 .

两个小男孩坐在婴儿车里，都睡着了。

" [mæm] , " [sed] ['heti] , " [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Ma'am , " said Hetty , " must I go to - night ?
" 女士 , " 说 赫赫蒂 , " 必须 我 去 到 - 夜晚 ?

“夫人，”海蒂说，“我今晚必须走吗？”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] .
I'm very , very sorry .
我是 非常 , 非常 对不起 .

我非常非常抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [tuː] !
It was dreadful careless of me — and to forget the pudding , too !
它 曾是 可怕 粗心 的 我 — 和 到 忘记 这 布丁 , 也 !

我真是太粗心大意了——竟然还忘了布丁！

[aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] . "
I'll go this moment if you wish it , ma'am . "
患病的 去 这 片刻 如果 你 希望 它 , 女士 . "

如果您希望我走，夫人，我现在就走。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['heti] .
" Not to - night , Hetty .
" 不是 到 - 夜晚 , 赫蒂 .

“今晚不行，赫蒂。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .
There is no real harm done , I am thankful to say .
那里 是 不 真实的 伤害 完毕 , 我 是 感恩 到 说 .

值得庆幸的是，并没有造成任何实际损害。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] .
To - morrow I will decide .
到 - 明天 我 将要 决定 .

我明天再做决定。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
You may go down now , and get the things ready for tea .
你 可能 去 向下 现在 , 和 得到 这 事物 准备好 为了 茶 .

你现在可以下去了，准备泡茶的东西。

[pʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Put the pudding into the oven ; we must use it cold to - morrow .
放 这 布丁 进入 这 烤箱 ; 我们 必须 使用 它 寒冷的 到 - 明天 .

把布丁放进烤箱；明天要吃冷的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][tuː; tə] - [naɪt] .
The children must have some bread and jam to - night .
这 孩子们 必须 有 一些 面包 和 果酱 到 - 夜晚 .

孩子们今晚得吃点面包和果酱。

" [hɪə(r)]['edgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" Here Edgar , who was generally a good - tempered child , and not given to
" 这里 埃德加 , WHO 曾是 一般来说 一个 好的 - 淬火 孩子 , 和 不是 给定 到
['griːdinəs] ,
greediness ,
贪婪 ,

“埃德加生性温和，并不贪婪，

[reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['pʊdɪŋ] .
raised a howl because he could have no pudding .
提高 一个 嗥 因为 他 可以 有 不 布丁 .

因为吃不到布丁，他嚎啕大哭。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .
He was only half awake , which must be his excuse .
他 曾是 仅有的 一半 醒 , 哪个 必须 是 他的 原谅 .

他当时半梦半醒，这大概就是他的借口吧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [raʊzd] [fləʊ][frɒm; frəm] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

The	noise	roused	Flo	from	rapt	contemplation	of	the	kitten	.
这	噪音	唤醒	弗洛	从	欣喜若狂	沉思	的	这	小猫	.

一阵响声惊醒了正全神贯注地欣赏小猫的弗洛。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] ?

Have	you	come	home	?
有	你	来	家	?

你回家了吗?

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['heti] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] . "

Come	here	and	see	what	Hetty	has	brought	me	.	"
来	这里	和	看	什么	赫蒂	有	带来	我	.	"

过来看看海蒂给我带了什么。

" ['edgə(r)] , [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət][wʌns] !

"	Edgar	,	stop	that	noise	at	once	!
"	埃德加	,	停止	那	噪音	在	一次	!

“埃德加，立刻停止制造噪音！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [rʌn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['li:nə] .

I'm	ashamed	of	you	;	run	upstairs	with	Lina	.
我是	羞愧	的	你	;	跑步	楼上	和	莉娜	.

我为你感到羞耻；和莉娜一起跑上楼去。

[jes] , [fləʊ] , [aɪ] [si:] .

Yes	,	Flo	,	I	see	.
是的	,	弗洛	,	我	看	.

是的，弗洛，我明白了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

It	is	a	very	pretty	kitten	—	a	Persian	,	I	think	.	"
它	是	一个	非常	漂亮的	小猫	—	一个	波斯语	,	我	思考	.	"

这是一只非常漂亮的小猫——我想是只波斯猫。

" [ænd; ənd] ['heti] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [səʊ] ['spri] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][kraɪ] ,

"	And	Hetty	was	so	kind	,	mamma	;	so	sorry	to	see	me	cry	,
"	和	赫蒂	曾是	所以	种类	,	妈妈	;	所以	对不起	到	看	我	哭	,

“妈妈，海蒂人真好；看到我哭，她很难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

because	I	could	not	go	with	you	all	.
因为	我	可以	不是	去	和	你	全部	.

因为我不能和你们一起去。

[ʃi:; ʃi][ræn]['evə(r)][səʊ] [kwɪk] [tu:; tə][get][ðə; ði]['kɪt(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

She	ran	ever	so	quick	to	get	the	kitten	from	Mrs	.	Fenton	,
她	跑	曾经	所以	快的	到	得到	这	小猫	从	太太	.	芬顿	,

她飞快地跑去从芬顿太太那里抱回小猫。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sli:p] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	promised	not	to	move	,	and	I	fell	asleep	;	so	she	was	back	in	a
和	我	承诺	不是	到	移动	,	和	我	跌倒	睡着了	;	所以	她	曾是	后退	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我答应不乱动，然后就睡着了；所以她过了一会儿就回来了。

['mæmə; mə'mɑ:] , ['hɛtiz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

Mamma	,	Hetty's	mother	is	a	very	good	woman	.
妈妈	,	赫蒂的	母亲	是	一个	非常	好的	女士	.

妈妈，海蒂的妈妈是一位非常善良的女性。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɑ:dz] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fret] .

When	her	father	died	,	she	said	it	was	God's	will	,	and	she	did	not	fret	.
什么时候	她	父亲	死亡	,	她	说	它	曾是	神的	将要	,	和	她	做过	不是	烦恼	.

父亲去世时，她说这是上帝的旨意，她并没有感到悲伤。

['heti] [təʊld][ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] .

Hetty	told	me	because	I	was	fretting	.
赫蒂	讲述	我	因为	我	曾是	烦躁	.

赫蒂告诉我这件事，因为我当时很焦虑。

['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ['veri] [gʊd] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

Wasn't	she	very	good	,	mamma	?
不是	她	非常	好的	,	妈妈	?

妈妈，她是不是很棒?

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [mi:n] .

her	mother	,	I	mean	.
她	母亲	,	我	意思是	.

我是说她的母亲。

" [hɪə(r)] ['heti] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] , [ænd; ənd][fləʊ][wɒz; wəz] [su:n] ['veri] ['bɪzi] ,

"	Here	Hetty	came	in	with	the	tea	-	tray	,	and	Flo	was	soon	very	busy	,
"	这里	赫蒂	来了	在	和	这	茶	-	托盘	,	和	弗洛	曾是	很快	非常	忙碌的	,

“这时，赫蒂端着茶盘进来了，弗洛很快就忙了起来。”

['fi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

feeding	her	kitten	with	some	milk	,
喂养	她	小猫	和	一些	牛奶	,

给她的小猫喂牛奶，

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪts]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	laughing	with	delight	to	see	its	little	tongue	go	in	and	out	as	it
和	笑	和	喜	到	看	它是	小的	舌头	去	在	和	出去	作为	它

[læpt] .

lapped	.
圈速	.

看着它的小舌头伸进伸出地舔舐，它高兴地笑了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

"	WHAT'S	IN	A	NAME	?
"	是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['heti] !

"	POOR	Hetty	!
"	贫穷的	赫蒂	!

可怜的赫蒂!

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:'self] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

she	thought	herself	the	most	unfortunate	girl	in	the	world	.
她	想法	她自己	这	最多	不幸	女孩	在	这	世界	.

她觉得自己是世界上最不幸的女孩。

[haʊ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] !

How	vexed	her	mother	would	be	if	she	were	sent	home	!
如何	烦恼	她	母亲	会	是	如果	她	是	发送	家	!

如果她被送回家，她妈妈该有多生气啊！

[ænd; ənd] ['mæti] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd] [dæn] [wʊd] [lɑːf] .

And	Matty	would	be	so	sorry	,	and	Dan	would	laugh	.
和	马蒂	会	是	所以	对不起	,	和	担	会	笑	.

马蒂会非常抱歉，而丹会哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [fləʊ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	worst	of	all	,	little	Flo	would	miss	her	;
但	最差	的	全部	,	小的	弗洛	会	错过	她	;

但最糟糕的是，小弗洛会想念她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪl] , ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .

and	she	had	become	very	fond	of	the	frail	,	suffering	child	.
和	她	有	变得	非常	喜爱	的	这	脆弱	,	痛苦	孩子	.

她非常喜欢这个体弱多病、饱受痛苦的孩子。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] ,

However	,	she	got	up	very	early	,	and	put	all	her	belongings	into	her	box	,
然而	,	她	得到	向上	非常	早期的	,	和	放	全部	她	财物	进入	她	盒子	,

然而，她很早就起床了，把所有东西都装进了箱子里。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

to	be	ready	if	she	had	to	go	.
到	是	准备好	如果	她	有	到	去	.

如果她必须离开，她要做好准备。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

Then	she	crept	softly	downstairs	,	and	got	through	a	great	deal	of	work	.
然后	她	悄悄地爬	轻轻	楼下	,	和	得到	通过	一个	伟大的	交易	的	工作	.

然后她蹑手蹑脚地走下楼，完成了大量的工作。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] , ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd]

She	swept	and	dusted	the	parlour	,	setting	out	the	breakfast	table	;	she	lighted
她	扫荡	和	掸去灰尘	这	客厅	,	环境	出去	这	早餐	桌子	;	她	照明

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

the	kitchen	fire	,
这	厨房	火	,

她打扫了客厅，掸了掸灰尘，摆好了早餐桌；她点燃了厨房的炉火。

[ænd; ənd] [set] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] .

and	set	on	the	kettle	.
和	放	在	这	壶	.

然后开始烧水。

[ɪn] [fækt] , [wen] ['mɪsɪz] . [eə] [keɪm] [daʊn] , ['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

In	fact	,	when	Mrs	.	Eyre	came	down	,	rather	later	than	usual	,
在	事实	,	什么时候	太太	.	艾尔	来了	向下	,	相当	之后	比	通常	,

事实上，艾尔太太下楼的时候，比平时晚了一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['taɪəd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	she	had	been	tired	the	night	before	,
为了	她	有	到过	疲劳的	这	夜晚	前	,

因为她前一天晚上很累。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [dʌn] .

she	found	the	greater	part	of	her	usual	Sunday	morning's	work	done	.
她	成立	这	更大的	部分	的	她	通常	星期日	早晨	工作	完毕	.

她发现自己周日上午的大部分工作都完成了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['heti] .
" Oh , thank you , Hetty .
" 哦 , 感谢 你 , 赫蒂 .

“哦，谢谢你，赫蒂。”

[ai] [slept] [səʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I slept so long this morning .
我 睡着了 所以 长的 这 早晨 .

我今天早上睡了很久。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [leɪt] . "
I thought we should be ever so late . "
我 想法 我们 应该 是 曾经 所以 晚的 . "

我以为我们会迟到很久。

" [mæm] , " [sed] ['heti] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ? "
" Ma'am , " said Hetty , " do you wish me to go away now ? "
" 女士 , " 说 赫蒂 , " 做 你 希望 我 到 去 离开 现在 ? "

“夫人，”海蒂说，“您希望我现在离开吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , ['heti] ? "
" Do you wish to go , Hetty ? "
" 做 你 希望 到 去 , 赫蒂 ? "

“海蒂，你想去吗？”

" [nəʊ] , [mæm] , " [ænd; ənd] ['heti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [fər'get] [θɪŋz]
" No , ma'am , " and Hetty began to cry ; " but I am always forgetting things
" 不 , 女士 , " 和 赫蒂 开始 到 哭 ; " 但 我 是 总是 遗忘 事物
.
:
.

“不，夫人，”海蒂哭了起来；“但我总是忘记事情。”

['mʌðə(r)] [sez] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][pɪn] . "
Mother says I'll never be worth a pin . "
母亲 说道 患病的 绝不 是 值得 一个 别针 . "

母亲说我一辈子一文不值。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['heti] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]
" What's all this about ? " said another voice ; and Hetty saw her master in the
" 是什么 全部 这 关于 ? " 说 其他 嗓音 ; 和 赫蒂 锯 她 掌握 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“这是怎么回事？”另一个声音问道；海蒂看到她的主人站在门口。

" ['heti] [ɪz] ['veri] ['sɒri] , [dʒɒn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Hetty is very sorry , John ; and what do you think ? "
" 赫蒂 是 非常 对不起 , 约翰 ; 和 什么 做 你 思考 ? "

“赫蒂非常抱歉，约翰；你怎么看？”

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" Well , I was very angry last night , but thinking it over ,
" 出色地 , 我 曾是 非常 生气的 最后的 夜晚 , 但 思维 它 超过 ,

“嗯，我昨晚很生气，但仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
it seems to me that we might give her another chance .
它 似乎 到 我 那 我们 可能 给 她 其他 机会 .

我觉得我们应该再给她一次机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ə'gen] . "

She	did	it	to	make	the	child	happy	,	and	I	don't	think	she	will	forget	again	.	"
她	做过	它	到	制作	这	孩子	快乐的	,	和	我	不	思考	她	将要	忘记	再次	.	"

她这样做是为了让孩子开心，我想她以后不会再忘记这件事了。

" [sɜː(r)] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] , [nɒt] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [mɪs] [fləʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Sir	,	I	don't	think	I	could	,	not	about	leaving	Miss	Flo	;	but	as	to	the
"	先生	,	我	不	思考	我	可以	,	不是	关于	离开	错过	弗洛	;	但	作为	到	这

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“先生，我想我做不到，不，离开弗洛小姐不行；但至于布丁，

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['hiːdləs] . "

I	really	couldn't	say	,	because	I	am	so	dreadful	heedless	.	"
我	真的	不能	说	,	因为	我	是	所以	可怕	鲁莽	.	"

我真的说不上来，因为我太粗心大意了。

" [wiːl; wil] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	We'll	say	nothing	about	the	pudding	this	time	,	"	said	he	,	laughing	.
"	出色地	说	没有什么	关于	这	布丁	这	时间	,	"	说	他	,	笑	.

“这次我们就不提布丁的事了，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːdləs] — [nəʊ] [wʌn] [niːd] [duː; də] [ðæt] .

"	But	don't	be	content	to	be	heedless	—	no	one	need	do	that	.
"	但	不	是	内容	到	是	鲁莽	—	不	一	需要	做	那	.

但不要安于麻木不仁——没有人需要这样做。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] , ['siːliə] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	going	out	for	a	turn	,	Celia	;	but	I	shall	be	in	good	time	for
我	是	去	出去	为了	一个	转动	,	西莉亚	;	但	我	将	是	在	好的	时间	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

西莉亚，我要出去走走；但我肯定能及时赶回来吃早餐。

['nevə(r)] [fɪə(r)] . "

never	fear	.	"
绝不	害怕	.	"

不要害怕。

" [wel] , ['heti] , [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Hetty	,	that	is	settled	,	and	I	am	glad	to	keep	you	.
"	出色地	,	赫蒂	,	那	是	定居	,	和	我	是	高兴的	到	保持	你	.

“好了，海蒂，这件事就这么定了，我很高兴能留住你。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fləʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri]

For	you	are	so	kind	to	my	poor	little	Flo	that	I	should	be	very	sorry
为了	你	是	所以	种类	到	我的	贫穷的	小的	弗洛	那	我	应该	是	非常	对不起

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] ;

to	send	you	home	;
到	发送	你	家	;

你对我可怜的小弗洛如此善良，我实在舍不得把你送回家；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stediə] ,

but	indeed	you	must	try	to	be	steadier	,
但	的确	你	必须	尝试	到	是	更稳定	,

但你确实应该尽量保持沉稳。

[ɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fiːl] ['eni] ['riːəl] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] . "

or	one	could	never	feel	any	real	trust	in	you	.	"
或者	一	可以	绝不	感觉	任何	真实的	相信	在	你	.	"

否则人们永远无法对你产生真正的信任。

" [ɪn'di:d] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , " ['heti] [sed] ['dɪzməli] ;

"	**Indeed**	**,**	**it's**	**a**	**great**	**misfortune**	**,**	**"**	**Hetty**	**said**	**dismally**	**;**
"	的确	,	它是	一个	伟大的	不幸	,	"	赫蒂	说	令人沮丧地	;

“的确，这是一场巨大的不幸，”海蒂沮丧地说；

" [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][traɪ][ˌem 'i:] [ə'gen] . "

"	**and**	**it's**	**very**	**good**	**of**	**you**	**and**	**master**	**to**	**try**	**me**	**again**	**.**	**"**
"	和	它是	非常	好的	的	你	和	掌握	到	尝试	我	再次	.	"

“您和师傅愿意再给我一次机会，真是太好了。”

" [doʊnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , ['heti] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**Don't**	**call**	**it**	**a**	**misfortune**	**,**	**Hetty**	**—**	**it**	**is**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	不	称呼	它	一个	不幸	,	赫蒂	—	它	是	更多的	比	那	.

“别把它看作是不幸，海蒂——它远不止于此。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [mɪs] [fləʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d]

If	**you**	**loved**	**your**	**Master**	**and**	**Saviour**	**as**	**you**	**love**	**Miss**	**Flo**	**—**	**for**	**indeed**
如果	你	喜爱	你的	掌握	和	救主	作为	你	爱	错过	弗洛	—	为了	的确

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] [æz; əz]

I	**know**	**you**	**do**	**love**	**her**	**—**	**you**	**would**	**be**	**as**	**anxious**	**to**	**please**	**Him**	**as**
我	知道	你	做	爱	她	—	你	会	是	作为	焦虑的	到	请	他	作为

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pli:z] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

you	**are**	**to**	**please**	**my**	**poor**	**little**	**girl**	**.**
你	是	到	请	我的	贫穷的	小的	女孩	.

如果你像爱弗洛小姐一样爱你的主和救世主——因为我知道你确实爱她——你就会像渴望取悦我可怜的小女儿一样渴望取悦他。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [fər'get] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ]

And	**then**	**we**	**should**	**have**	**no**	**more**	**forgetting**	**or**	**carelessness**	**,**	**because**	**such**
和	然后	我们	应该	有	不	更多的	遗忘	或者	疏忽	,	因为	这样的

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

things	**are**	**wrong**	**,**
事物	是	错误的	,

这样我们就不应该再有任何遗忘或粗心大意，因为这些行为都是错误的。

[ænd; ənd] [gri:v] [hɪm] .

and	**grieve**	**Him**	**.**
和	悲伤	他	.

并使他悲伤。

" ['mɪsɪz] . [eə] [went] [ˌʌp'steəz] [ðen] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['heti] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tf(ə)l] ,

"	**Mrs**	**.**	**Eyre**	**went**	**upstairs**	**then**	**,**	**hoping**	**that**	**Hetty**	**looked**	**a**	**little**	**thoughtful**	**,**
"	太太	.	艾尔	去	楼上	然后	,	希望	那	赫蒂	看起来	一个	小的	周到	,

“艾尔太太随后上楼了，希望海蒂能露出若有所思的神情。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	**would**	**ponder**	**over**	**what**	**she**	**had**	**said**	**.**
和	会	思考	超过	什么	她	有	说	.

并会仔细思考自己说过的话。

[bʌt; bət] ['heti] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

But	**Hetty**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**rejoice**	**over**	**her**	**escape**	**.**
但	赫蒂	可以	做	没有什么	但	麾	超过	她	逃脱	.

但海蒂除了为自己的逃脱感到欣喜若狂之外，什么也做不了。

[səʊ] ['hæpi] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

So	**happy**	**did**	**she**	**feel**	**,**	**that**	**she**	**unconsciously**	**began**	**to**	**sing**	**.**
所以	快乐的	做过	她	感觉	,	那	她	不知不觉	开始	到	唱歌	.

她感到无比高兴，不由自主地唱了起来。

['mɪstə(r)] . [eə] , ['liːnə] , [ænd; ənd]['edgə(r)] [went] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['heti] [wɒz; wəz]

Mr	.	Eyre	,	Lina	,	and	Edgar	went	to	morning	service	,	and	Hetty	was
先生	.	艾尔	,	莉娜	,	和	埃德加	去	到	早晨	服务	,	和	赫蒂	曾是

[tuː; tə][gəʊ]['ɔːlsəʊ] ;

to	go	also	;
到	去	还	;

艾尔先生、莉娜和埃德加去参加晨祷，海蒂也要去；

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

then	she	was	to	go	home	,
然后	她	曾是	到	去	家	,

然后她就该回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

and	to	return	in	time	for	her	mistress	to	go	to	evening	service	,
和	到	返回	在	时间	为了	她	情妇	到	去	到	晚上	服务	,

并及时赶回来，以便女主人能去参加晚祷。

['mɪstə(r)] . [eə] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Eyre	remaining	at	home	with	the	children	.
先生	.	艾尔	其余的	在	家	和	这	孩子们	.

艾尔先生留在家中照顾孩子们。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['hɛtiz] [help] ,

He	would	be	very	glad	to	have	Hetty's	help	,
他	会	是	非常	高兴的	到	有	赫蒂的	帮助	,

他非常乐意得到赫蒂的帮助。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['beɪbi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

for	generally	the	baby	refused	to	go	to	sleep	on	these	occasions	,
为了	一般来说	这	婴儿	拒绝	到	去	到	睡觉	在	这些	场合	,

因为通常情况下，婴儿在这些时候都拒绝睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][fləʊ] [krɒs] .

and	his	crying	made	poor	Flo	cross	.
和	他的	哭泣	制成	贫穷的	弗洛	叉	.

他的哭声惹得可怜的弗洛生气了。

" [wel] , ['heti] , [ai][woʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .

"	Well	,	Hetty	,	I	won't	say	but	I'm	glad	to	see	you	here	again	.
"	出色地	,	赫蒂	,	我	惯于	说	但	我是	高兴的	到	看	你	这里	再次	.

“嗯，海蒂，我不会说，但我很高兴再次见到你。”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [tʃaɪld] , [wɪv] [mɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ri'mɑːk] ,

I	declare	,	child	,	we've	missed	you	a	good	bit	,	"	Mrs	.	Hardy	remarked	,
我	宣布	,	孩子	,	我们已经	错过	你	一个	好的	少量	,	"	太太	.	哈迪	评论	,

“孩子，我们真是非常想念你，”哈迪太太说道。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [riːtʃt] [həʊm] .

when	the	family	reached	home	.
什么时候	这	家庭	达到	家	.

当一家人回到家时。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɒn] [naʊ] ? "

"	And	how	do	you	get	on	now	?	"
"	和	如何	做	你	得到	在	现在	?	"

你现在情况怎么样?

" [əʊ] , [ai][gɒt][ɒn] [raɪt] [wel] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .

"	Oh	,	I	got	on	right	well	until	yesterday	.
"	哦	,	我	得到	在	正确的	出色地	直到	昨天	.

“哦，直到昨天我都过得很好。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ['jestədeɪ] , ['mʌðə(r)] .

But	I	was	dreadful	yesterday	,	mother	.
但	我	曾是	可怕	昨天	,	母亲	.

但我昨天表现得糟透了，妈妈。

" [ænd; ənd] ['heti] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] .

"	And	Hetty	proceeded	to	give	a	full	account	of	her	misfortunes	.
"	和	赫蒂	继续	到	给	一个	满的	帐户	的	她	不幸	.

于是，海蒂详细地讲述了她的不幸遭遇。

" [ai] [θɔ:t] [ðeid] [send] [ˌem 'i:] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ,

"	I	thought	they'd	send	me	home	at	once	;	but	they	are	so	kind	,
"	我	想法	他们会	发送	我	家	在	一次	;	但	他们	是	所以	种类	,

“我以为他们会立刻把我送回家；但他们真是太好了，

[ænd; ənd] [mɪs] [fləʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]

and	Miss	Flo	is	such	a	darling	,	it	would	just	break	my	heart	to	leave	her
和	错过	弗洛	是	这样的	一个	亲爱的	,	它	会	只是	休息	我的	心	到	离开	她

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

弗洛小姐那么可爱，现在离开她我会心碎的。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['heti] .

"	Well	,	you	needn't	cry	over	it	now	,	Hetty	.
"	出色地	,	你	不必	哭	超过	它	现在	,	赫蒂	.

“好了，海蒂，你现在不必为此哭泣了。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] ['blʌbə] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	daresay	you	blubbered	plenty	at	the	time	.
我	敢说	你	呜咽	很多	在	这	时间	.

我敢说你当时哭得稀里哗啦的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [æt; ət] ['hɛtiz] [ɪk'spens] .

"	At	which	there	was	a	general	laugh	at	Hetty's	expense	.
"	在	哪个	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	赫蒂的	费用	.

“于是大家纷纷嘲笑赫蒂。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][maɪnd] [jɔ:'self] .

"	But	if	you	want	to	stay	,	you'll	have	to	mind	yourself	.
"	但	如果	你	想	到	停留	,	你会	有	到	头脑	你自己	.

但如果你想留下来，就得管好自己。

[ðeɪ] [woʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['meni] [præŋks] [laɪk] [ðæt] .

They	won't	overlook	many	pranks	like	that	.
他们	惯于	俯瞰	许多	恶作剧	喜欢	那	.

他们不会对这类恶作剧睁一只眼闭一只眼的。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [ju:; jʊ] , [ai][dɪ'kleə(r)] . "

I	wonder	how	they	kept	their	hands	off	you	,	I	declare	.	"
我	想知道	如何	他们	保留	他们的	双手	离开	你	,	我	宣布	.	"

我真想知道他们是怎么忍住没碰你的。”

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt] [ðæt] [sɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['heti] .

"	Oh	,	they're	not	that	sort	at	all	,	"	answered	Hetty	.
"	哦	,	它们是	不是	那	种类	在	全部	,	"	回答	赫蒂	.

“哦，他们根本不是那种人，”赫蒂回答道。

" [aɪ'd]['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ['meɪbi] ;

"	I'd	better	be	going	now	,	maybe	;
"	ID	更好的	是	去	现在	,	或许	;

“我最好现在就走吧；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] . "

but	I	couldn't	be	easy	in	my	mind	until	I	had	told	you	this	.	"
但	我	不能	是	简单的	在	我的	头脑	直到	我	有	讲述	你	这	.	"

但直到我告诉你这件事，我才能安心。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	You	won't	be	expected	until	five	o'clock	.
"	你	惯于	是	预期的	直到	五	点钟	.

“你五点钟之前不用到。”

[ai] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

I	settled	that	with	your	mistress	.
我	定居	那	和	你的	情妇	.

我已经和你的情妇解决了这件事。

[səʊ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] .

So	sit	down	,	and	we'll	have	dinner	.
所以	坐	向下	,	和	出色地	有	晚餐	.

请坐，我们一起吃晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

After	dinner	you	can	all	go	and	have	a	walk	if	you	like	.	"
后	晚餐	你	能	全部	去	和	有	一个	走	如果	你	喜欢	.	"

晚饭后，你们如果愿意的话可以一起去散步。

" [ænd; ənd] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][næp] , " [sed] [dæn] .

"	And	mother'll	take	her	nap	,	"	said	Dan	.
"	和	-	拿	她	午睡	,	"	说	担	.

“妈妈要睡午觉了，”丹说。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] .

"	Well	,	I	want	it	,	Dan	.
"	出色地	,	我	想	它	,	担	.

“嗯，我想要它，丹。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] .

I'm	not	so	young	as	you	,	and	I	work	very	hard	.
我是	不是	所以	年轻的	作为	你	,	和	我	工作	非常	难的	.

我年纪没你小，而且我工作非常努力。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ,

"	After	dinner	the	young	people	all	went	up	to	the	common	,
"	后	晚餐	这	年轻的	人们	全部	去	向上	到	这	常见的	,

晚饭后，年轻人都去了公共草地。

[bʌt; bət][dæn][ænd; ənd] [ned] [suːn] [met] [sʌm; səm] [lædz] [ðeɪ] [njuː] ,

but	Dan	and	Ned	soon	met	some	lads	they	knew	,
但	担	和	内德	很快	遇见	一些	小伙子们	他们	知道	,

但丹和内德很快就遇到了几个他们认识的小伙子。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	deserted	their	sisters	and	the	little	ones	.
和	荒凉的	他们的	姐妹	和	这	小的	一个	.

她们抛弃了姐妹和年幼的弟妹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][tɔːk] .

The	children	played	about	,	and	Matty	and	Hetty	had	a	nice	quiet	talk	.
这	孩子们	玩	关于	,	和	马蒂	和	赫蒂	有	一个	好的	安静的	讲话	.

孩子们玩耍嬉戏，马蒂和赫蒂则安静地聊了一会儿天。

['heti] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,

Hetty	had	much	to	tell	,
赫蒂	有	很多	到	告诉	,

海蒂有很多话要说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [eə] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

for	the	week	spent	with	the	Eyres	had	been	such	a	new	life	that	it	seemed
为了	这	星期	花费	和	这	艾尔斯	有	到过	这样的	一个	新的	生活	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] .

as	if	she	had	been	away	from	home	a	month	at	least	.
作为	如果	她	有	到过	离开	从	家	一个	月	在	至少	.

在艾尔家度过的这一周，对她来说就像是全新的生活，仿佛她已经离家至少一个月了。

['mæti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd]

Matty	gave	her	lots	of	good	advice	,	but	she	had	such	a	gentle	,	kind
马蒂	给予	她	很多	的	好的	建议	,	但	她	有	这样的	一个	温和的	,	种类

[wei] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ,

way	of	advising	,
方式	的	建议	,

Matty给了她很多很好的建议，但她提出建议的方式非常温柔、和蔼。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	one	was	ever	annoyed	by	it	.
那	不	一	曾是	曾经	恼怒	经过	它	.

从来没有人因此感到恼火。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['heti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

"	You	know	,	Hetty	,	"	she	said	,	"	you	are	a	Christian	—	you	believe	in	the	Lord
"	你	知道	,	赫蒂	,	"	她	说	,	"	你	是	一个	基督教	—	你	相信	在	这	主

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“你知道吗，海蒂，”她说，“你是一位基督徒——你信仰主耶稣。”

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	mean	to	serve	Him	.
和	意思是	到	服务	他	.

并决心侍奉他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [aɪ] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪ]

And	you	must	mind	what	He	says	about	eye	service	—	and	it	is	eye
和	你	必须	头脑	什么	他	说道	关于	眼睛	服务	—	和	它	是	眼睛

['sɜːvɪs] [wen] [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)]

service	when	you	forget	what	has	been	said	to	you	the	moment	your
服务	什么时候	你	忘记	什么	有	到过	说	到	你	这	片刻	你的

['mɪstrəsɪz] [aɪ] [ɪz] [ɒf] [juː; jʊ] . "

mistress's	eye	is	off	you	.	"
情妇的	眼睛	是	离开	你	.	"

你必须谨记祂关于“眼神交流”的教诲——当你的情妇一移开视线，你就把对你说的话全然忘却，这就是所谓的“眼神交流”。

" [bʌt; bət] — [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] [fləʊ] . "

"	But	—	I	only	wanted	to	please	poor	little	Miss	Flo	.	"
"	但	—	我	仅有的	通缉	到	请	贫穷的	小的	错过	弗洛	.	"

“但是——我只是想讨好可怜的小弗洛小姐。”

" ['heti] , [dɪə(r)] , [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [mɪs] [fləʊ] .

"	Hetty	,	dear	,	think	more	of	pleasing	Him	than	of	pleasing	Miss	Flo	.
"	赫蒂	,	亲爱的	,	思考	更多的	的	令人愉悦	他	比	的	令人愉悦	错过	弗洛	.

“亲爱的海蒂，与其想着取悦弗洛小姐，不如多想想如何取悦他。”

[ɪf] [jʊd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? -

If	you'd	thought	for	a	moment	,	'	What	would	He	tell	me	to	do	now	?	'
如果	你会	想法	为了	一个	片刻	,	-	什么	会	他	告诉	我	到	做	现在	?	-

如果你曾想过，“祂现在会告诉我该怎么做？”

[jʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

you'd	have	remembered	that	you	were	not	to	leave	the	child	.
你会	有	记得	那	你	是	不是	到	离开	这	孩子	.

你应该记得你不能离开孩子。

" ['heti] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] ['mæti] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

"	Hetty	listened	,	and	thought	how	good	Matty	was	,	and	how	much	she	wished
"	赫蒂	听着	,	和	想法	如何	好的	马蒂	曾是	,	和	如何	很多	她	希望

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	like	her	.
她	曾是	喜欢	她	.

“海蒂听着，心想玛蒂真是太好了，她多么希望自己能像她一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [hɑːf] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]

But	she	had	such	a	sad	habit	of	only	half	attending	to	what	was	said
但	她	有	这样的	一个	伤心	习惯	的	仅有的	一半	参加	到	什么	曾是	说

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但她有个很可悲的习惯，就是对别人跟她说的话总是心不在焉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] .

that	she	did	not	really	take	in	the	sense	of	her	sister's	words	.
那	她	做过	不是	真的	拿	在	这	感觉	的	她	姐妹	字	.

她并没有真正理解姐姐的话。

['heti] [went] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Hetty	went	home	in	good	time	,
赫蒂	去	家	在	好的	时间	,

海蒂及时回家了。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kraɪd] [wʌns] .

and	took	care	of	the	baby	so	skilfully	that	he	never	cried	once	.
和	采取	关心	的	这	婴儿	所以	巧妙地	那	他	绝不	哭	一次	.

她把婴儿照顾得非常娴熟，婴儿一次也没有哭过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [went] [wel] .

For	a	while	all	went	well	.
为了	一个	尽管	全部	去	出色地	.

起初一切都很顺利。

['heti] [hæd; həd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Hetty	had	got	such	a	fright	that	she	really	put	her	mind	to	her	work	,
赫蒂	有	得到	这样的	一个	惊吓	那	她	真的	放	她	头脑	到	她	工作	,

海蒂吓坏了，于是她真的专心工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [nəʊ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

and	when	she	did	so	,	no	girl	could	do	better	than	she	.
和	什么时候	她	做过	所以	,	不	女孩	可以	做	更好的	比	她	.

当她这样做的时候，没有哪个女孩能比她做得更好。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætərˌdeɪz] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd]

But	presently	the	impression	made	by	her	Saturday's	adventure	began	to	fade
但	目前	这	印象	制成	经过	她	星期六的	冒险	开始	到	褪色

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

from	her	mind	,
从	她	头脑	,

但很快，星期六的奇遇给她留下的印象就开始从她的记忆中消退了。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] " [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , " [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

which	began	to	wander	about	"	wool	-	gathering	,	"	as	of	old	.
哪个	开始	到	漫步	关于	"	羊毛	-	采集	,	"	作为	的	老的	.

它开始像古人那样“漫无目的地闲逛”。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðæt] [stɪl]

Her	day	-	dreams	were	very	innocent	,	being	principally	concerned	with	that	still
她	天	-	梦境	是	非常	清白的	,	存在	主要	担心的	和	那	仍然

[ˌʌn'spent] ['sɪkspəns] .

unspent	sixpence	.
未使用的	六便士	.

她的白日梦非常纯真，主要都与那枚还没花掉的六便士有关。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

The	weather	was	fine	,	and	they	were	out	on	the	common	for	several
这	天气	曾是	美好的	,	和	他们	是	出去	在	这	常见的	为了	一些

['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

hours	of	each	day	.
小时	的	每个	天	.

天气晴朗，他们每天都会在公共草地上待上几个小时。

[fləʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] ,

Flo	enjoyed	this	,	and	the	fresh	air	made	her	sleepy	,
弗洛	享受	这	,	和	这	新鲜的	空气	制成	她	困	,

弗洛很喜欢这样，新鲜空气让她昏昏欲睡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] .

so	that	the	day	did	not	seem	so	long	.
所以	那	这	天	做过	不是	似乎	所以	长的	.

这样，一天就不会显得那么漫长了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Moreover	,	the	kitten	was	a	great	pleasure	to	her	.
而且	,	这	小猫	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她	.

此外，这只小猫给她带来了极大的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] , ['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [wen] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] [kə'pæsitiz]

It	was	a	frisky	,	jolly	little	kitten	when	awake	,	but	it	had	good	capacities
它	曾是	一个	活泼的	,	快乐的	小的	小猫	什么时候	醒	,	但	它	有	好的	容量

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

for	sleep	,
为了	睡觉	,

它醒着的时候是一只活泼快乐的小猫咪，但它也很会睡觉。

[səʊ] [ðæt] [fləʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)][næps] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] .

so	that	Flo	and	her	kitten	took	their	naps	together	in	great	comfort	.
所以	那	弗洛	和	她	小猫	采取	他们的	午睡	一起	在	伟大的	舒适	.

于是，弗洛和她的小猫咪舒舒服服地一起睡午觉了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['flɔːrə][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

For	some	days	Flora	was	in	great	anxiety	about	a	name	for	the	kitten	,
为了	一些	天	弗洛拉	曾是	在	伟大的	焦虑	关于	一个	姓名	为了	这	小猫	,

好几天，弗洛拉一直为给小猫取什么名字而焦虑不已。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [kɪt] [prə'vɪʒənəli] .

which	she	called	Kit	provisionally	.
哪个	她	称为	成套工具	暂定	.

她暂时称它为 Kit。

[ə; eɪ] [neɪm] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] — [æt; ət]

A	name	pretty	enough	for	so	pretty	a	kitten	was	very	hard	to	find	—	at
一个	姓名	漂亮的	足够的	为了	所以	漂亮的	一个	小猫	曾是	非常	难的	到	寻找	—	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

给这么漂亮的小猫咪取一个足够好听的名字非常难——至少，

[səʊ]['flɔːrə] [θɔːt] .

so	Flora	thought	.
所以	弗洛拉	想法	.

弗洛拉心想。

['evri] [wʌn] [sə'dʒestid] [nems] .

Every	one	suggested	names	.
每一个	一	建议	姓名	.

每个人都提了一些名字。

['heti] [θɔːt] ['pɪŋki] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

Hetty	thought	Pinkie	very	pretty	,	and	the	kitten	had	such	a	dear	little	pink
赫蒂	想法	粉红	非常	漂亮的	,	和	这	小猫	有	这样的	一个	亲爱的	小的	粉色的

[nəʊz] ;

nose	;
鼻子	;

海蒂觉得平基非常漂亮，这只小猫咪有一个可爱的小粉鼻子；

[bʌt; bət][fləʊ] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [kən'tempt] .

but	Flo	scouted	the	idea	with	contempt	.
但	弗洛	侦察兵	这	主意	和	鄙视	.

但弗洛对这个想法嗤之以鼻。

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ['menʃ(ə)nd] ['flʌfi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

Mrs	.	Goodenough	mentioned	Fluffy	,	but	that	was	regarded	as	an	insult
太太	.	足够好	提及	蓬松的	,	但	那	曾是	认为	作为	一个	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

to	the	kitten's	personal	appearance	.
到	这	小猫的	个人的	外貌	.

古德诺夫人提到了毛毛，但这被认为是对小猫外貌的侮辱。

['liːnə] [sed] [ðæt] [ɔːl][kæts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pʊsi] .

Lina	said	that	all	cats	ought	to	be	called	Pussy	.
莉娜	说	那	全部	猫	应该	到	是	称为	猫	.

莉娜说所有的猫都应该叫“小猫咪”。

[fləʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪli] .

Flo	was	obliged	to	pretend	not	to	hear	this	,	she	thought	it	so	silly	.
弗洛	曾是	有义务	到	假装	不是	到	听到	这	,	她	想法	它	所以	愚蠢的	.

弗洛不得不假装没听见，她觉得这太愚蠢了。

['mɪsɪz] . [eə] [θɔːt] [pet] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][fləʊ] .

Mrs	.	Eyre	thought	Pet	would	do	nicely	,	but	it	did	not	satisfy	Flo	.
太太	.	艾尔	想法	宠物	会	做	很好	,	但	它	做过	不是	满足	弗洛	.

艾尔太太觉得宠物狗挺不错，但弗洛并不满意。

[æt; ət][lɑːst] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs][næp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

At	last	,	waking	up	from	a	nice	nap	just	in	time	for	tea	,
在	最后的	,	醒来	向上	从	一个	好的	午睡	只是	在	时间	为了	茶	,

终于，美美地睡醒，正好赶上喝茶。

['flɔːrə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [nemd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Flora	announced	that	the	kitten	must	be	named	that	very	night	,
弗洛拉	宣布	那	这	小猫	必须	是	命名	那	非常	夜晚	,

弗洛拉宣布，小猫必须在当晚就取名字。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] .

or	she	would	begin	to	think	that	Kit	was	her	real	name	.
或者	她	会	开始	到	思考	那	成套工具	曾是	她	真实的	姓名	.

否则她就会开始认为 Kit 是她的真名。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['pɜːʃn] [kæts] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [def] ,

As	the	little	creature	,	like	all	Persian	cats	,	was	quite	deaf	,
作为	这	小的	生物	,	喜欢	全部	波斯语	猫	,	曾是	相当	聋	,

这只小家伙和所有波斯猫一样，完全耳聋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第3/6页

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

there	did	not	seem	to	be	much	danger	of	this	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	危险	的	这	.

似乎并没有多大的危险。

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ;

"	Now	every	one	of	you	must	think	of	a	new	name	;
"	现在	每一个	一	的	你	必须	思考	的	一个	新的	姓名	;

“现在你们每个人都要想出一个新名字；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

none	of	those	you	have	said	before	.
没有任何	的	那些	你	有	说	前	.

你之前说过的那些都不对。

[θɪŋk] [hɑːd] , [naʊ] .

Think	hard	,	now	.
思考	难的	,	现在	.

现在好好想想。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] .

I'll	give	you	time	.
患病的	给	你	时间	.

我会给你时间。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [fɜːst] . "

"	She	counted	twenty	,	and	then	said	,	"	Now	,	mamma	,	you	first	.	"
"	她	计数	二十	,	和	然后	说	,	"	现在	,	妈妈	,	你	第一的	.	"

她数了二十，然后说：“妈妈，现在，你先来。”

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [neɪm] . "

"	Queen	Elizabeth	would	be	a	very	grand	name	.	"
"	女王	伊丽莎白	会	是	一个	非常	盛大	姓名	.	"

“伊丽莎白女王将是一个非常响亮的名字。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

"	I'm	very	sorry	,	mamma	,	but	it	is	too	long	.
"	我是	非常	对不起	,	妈妈	,	但	它	是	也	长的	.

“妈妈，对不起，时间太长了。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [seɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [kwiːn] [baɪ] [ɪt'self] .

No	one	would	ever	say	Elizabeth	,	and	I	don't	like	Queen	by	itself	.
不	一	会	曾经	说	伊丽莎白	,	和	我	不	喜欢	女王	经过	本身	.

没人会直接叫伊丽莎白，而且我也不喜欢单独叫女王。

[naʊ] , ['heti] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [neɪm] ? "

Now	,	Hetty	,	what's	your	new	name	?	"
现在	,	赫蒂	,	是什么	你的	新的	姓名	?	"

海蒂，你的新名字是什么?

" [mɪs] [fləʊ] , [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] ['evri] [neɪm] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] . "

"	Miss	Flo	,	I've	told	you	every	name	I	ever	knew	a	cat	to	be	called	.	"
"	错过	弗洛	,	我已经	讲述	你	每一个	姓名	我	曾经	知道	一个	猫	到	是	称为	.	"

“弗洛小姐，我把所有我所知道的猫的名字都告诉过你了。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən][əʊld] [neɪm] .

"	But	I	don't	want	an	old	name	.
"	但	我	不	想	一个	老的	姓名	.

但我不想用一个老旧的名字。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "

I	wish	for	quite	a	new	one	.	"
我	希望	为了	相当	一个	新的	一	.	"

我希望是一个全新的。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːlɪŋ] , [mɪs] ?

"	Well	,	would	you	like	Darling	,	miss	?
"	出色地	,	会	你	喜欢	亲爱的	,	错过	?

“那么，小姐，您想要甜甜圈吗？”

[maɪ]['sɪstə(r)] ['æni] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wʌns] [kɔːld] ['dɑːlɪŋ] . "

My	sister	Annie	had	a	kitten	once	called	Darling	.	"
我的	姐姐	安妮	有	一个	小猫	一次	称为	亲爱的	.	"

我姐姐安妮以前养过一只小猫，名叫达令。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [nems] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst]

"	It's	a	pretty	name	,	but	I	wonder	you	will	tell	me	names	that	have	been	used
"	它是	一个	漂亮的	姓名	,	但	我	想知道	你	将要	告诉	我	姓名	那	有	到过	用过的

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

“这个名字很好听，但我很想知道你能否告诉我一些以前用过的名字。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][kæt] [kɔːld] [maɪ] ['leɪdi] , [fləʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	never	knew	a	cat	called	My	Lady	,	Flo	,	"	said	her	mother	.
"	我	绝不	知道	一个	猫	称为	我的	女士	,	弗洛	,	"	说	她	母亲	.

“我从来没见过一只名叫弗洛夫人的猫，”她母亲说。

" [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - , " [sed] ['liːnə] .

"	Call	her	Nebunezzar	,	"	said	Lina	.
"	称呼	她	-	,	"	说	莉娜	.

“叫她尼布涅撒吧，”莉娜说。

" [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , ['liːnə] !

"	Nebuchadnezzar	,	Lina	!
"	尼布甲尼撒	,	莉娜	!

“尼布甲尼撒，莉娜！”

[doʊnt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] , " [fləʊ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

Don't	be	childish	,	"	Flo	answered	,	with	dignity	.
不	是	幼稚	,	"	弗洛	回答	,	和	尊严	.

“别像个孩子似的，”弗洛端庄地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['leɪdi] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	It	must	be	My	Lady	,	I	suppose	.
"	它	必须	是	我的	女士	,	我	认为	.

“我想，那一定是夫人吧。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [pə'pɑː] !

Here	comes	papa	!
这里	来	爸爸	!

爸爸来了！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] .

He	shall	choose	.
他	将	选择	.

他将做出选择。

" [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eə] , [hiː; hi] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , " [fləʊ] ,

"	On	the	case	being	stated	to	Mr	.	Eyre	,	he	gravely	replied	,	"	Flo	,
"	在	这	案件	存在	声明	到	先生	.	艾尔	,	他	严重地	回复	,	"	弗洛	,

“当艾尔先生听完案情陈述后，他严肃地回答说：‘弗洛，

[jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kæt] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

your	cat	is	a	Persian	cat	,	or	will	be	,	if	she	lives	;
你的	猫	是	一个	波斯语	猫	,	或者	将要	是	,	如果	她	生活	;

你的猫是波斯猫，或者如果她能活下来，她就会是波斯猫；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [zɛlɪkə]

so	she	ought	to	have	a	Persian	name	,	and	you	can	choose	between	Zelica
所以	她	应该	到	有	一个	波斯语	姓名	,	和	你	能	选择	之间	泽利卡

[ænd; ənd] - . "

and	Nourmahal	.	"
和	-	.	"

所以她应该有个波斯名字，你可以从泽莉卡和努尔玛哈尔中选择。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	papa	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

[sʌtʃ] ['lʌvli] [neɪms] !

such	lovely	names	!
这样的	迷人的	姓名	!

多么好听的名字！

[seɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [pliːz] .

Say	them	again	,	please	.
说	他们	再次	,	请	.

请再说一遍。

" ['mɪstə(r)] . [eə] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [tʃuːz] [zɛlɪkə] , [pə'pɑː] .

"	Mr	.	Eyre	having	done	so	,	she	said	,	"	I	choose	Zelica	,	papa	.
"	先生	.	艾尔	拥有	完毕	所以	,	她	说	,	"	我	选择	泽利卡	,	爸爸	.

“艾尔先生照做了，她说：‘爸爸，我选择泽利卡。’

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] - , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['liːnə] [wʊd] ,

For	though	I	could	say	Nourmahal	,	I	don't	think	Lina	would	,
为了	尽管	我	可以	说	-	,	我	不	思考	莉娜	会	,

虽然我可以说“努尔玛哈尔”，但我认为莉娜不会这么说。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɔːtnd] .

and	I	don't	see	how	it	could	be	shortened	.
和	我	不	看	如何	它	可以	是	缩短	.

我看不出它还能如何缩短。

[zɛlɪkə] !

Zelica	!
泽利卡	!

泽利卡！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːʃn] , [pə'pɑː] ? "

it	is	really	a	lovely	name	—	you	are	sure	it	is	Persian	,	papa	?	"
它	是	真的	一个	迷人的	姓名	—	你	是	当然	它	是	波斯语	,	爸爸	?	"

这真是个好听的名字——爸爸，您确定它是波斯语名字吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Quite	sure	,	my	dear	.
"	相当	当然	,	我的	亲爱的	.

“当然可以，亲爱的。”

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] - ['lɑːlə] [rʊk] . -

I	found	them	for	you	in	'	Lalla	Rookh	.	'
我	成立	他们	为了	你	在	-	拉拉	鲁克	.	-

我在《拉拉·鲁克》里找到了它们。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

A	Persian	story	,	you	know	.	"
一个	波斯语	故事	,	你	知道	.	"

这是一个波斯故事，你知道的。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kɪt] .

"	Come	here	,	Kit	.
"	来	这里	,	成套工具	.

“过来，基特。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [pet] , [ɪz] [zɛlɪkə] .

Your	name	,	my	own	dear	pet	,	is	Zelica	.
你的	姓名	,	我的	自己的	亲爱的	宠物	,	是	泽利卡	.

我亲爱的宠物，你的名字叫泽莉卡。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] — [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [aɪz] !

Don't	tell	me	she	can't	hear	me	—	see	how	she	listens	with	her	pretty	blue	eyes	!
不	告诉	我	她	不能	听到	我	—	看	如何	她	听着	和	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	!

别跟我说她听不见——看看她用那双漂亮的蓝眼睛是怎么听的！

[zɛlɪkə] , [maɪ][dɪə(r)] !

Zelica	,	my	dear	!
泽利卡	,	我的	亲爱的	!

泽莉卡，我的宝贝！

['liːnə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Lina	,	can	you	say	it	?
莉娜	,	能	你	说	它	?

莉娜，你能说出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wɜːd] .

It	is	an	easy	word	.
它	是	一个	简单的	单词	.

这是一个简单的词。

" [səʊ][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] ,

"	So	the	vexed	question	was	happily	settled	,
"	所以	这	烦恼	问题	曾是	快乐地	定居	,

“所以，这个棘手的问题终于得到了圆满解决。”

[ænd; ənd] [zɛlɪkə] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪ] .

and	Zelica	had	a	bit	of	blue	ribbon	tied	round	her	neck	,	to	mark	the	day	.
和	泽利卡	有	一个	少量	的	蓝色的	丝带	系	圆形的	她	脖子	,	到	标记	这	天	.

为了纪念这一天，泽莉卡的脖子上系着一小段蓝色丝带。

[ðɪs] [geɪv] ['heti] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

This	gave	Hetty	plenty	to	do	,
这	给予	赫蒂	很多	到	做	,

这让赫蒂有很多事可做。

[fɔː(r); fə(r)] [zɛlɪkə] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒf]

for	Zelica	evidently	thought	that	the	right	thing	was	to	get	the	blue	ribbon	off
为了	泽利卡	显然	想法	那	这	正确的	事物	曾是	到	得到	这	蓝色的	丝带	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

显然，泽莉卡认为最正确的做法就是尽快摘掉那条蓝丝带。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['heti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

and	to	run	away	as	fast	as	she	could	with	Hetty	at	her	heels	,
和	到	跑步	离开	作为	快速地	作为	她	可以	和	赫蒂	在	她	高跟鞋	,

她拼命逃跑，海蒂紧随其后。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'laɪtɪd] [lɑːf] ['saʊndɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [frɒm; frəm]

and	her	little	mistress's	delighted	laugh	sounding	sweet	and	clear	from
和	她	小的	情妇的	高兴极了	笑	听起来	甜的	和	清除	从

[ðə; ði] ['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

她的小女主人从沙发上传来甜美清脆的笑声。

[ðen] [fləʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

Then	Flo	tied	the	ribbon	on	again	,	and	the	whole	performance	was	repeated	,
然后	弗洛	系	这	丝带	在	再次	,	和	这	所有的	表现	曾是	重复	,

然后弗洛又把丝带系了回去，整个表演又重复了一遍。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [eə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] ['hɛtiz] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] .

until	Mrs	.	Eyre	could	not	but	admire	Hetty's	endless	patience	.
直到	太太	.	艾尔	可以	不是	但	钦佩	赫蒂的	无尽的	耐心	.

直到艾尔太太也不得不佩服海蒂无穷的耐心。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['heti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fləʊ] [dɪd] ,

But	I	suspect	that	Hetty	enjoyed	the	fun	quite	as	much	as	Flo	did	,
但	我	怀疑	那	赫蒂	享受	这	乐趣	相当	作为	很多	作为	弗洛	做过	,

但我怀疑海蒂和弗洛一样，也乐在其中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] ['bɪzi] ['mɪsɪz] . [eə] ,

and	as	to	the	waste	of	time	that	would	have	distressed	busy	Mrs	.	Eyre	,
和	作为	到	这	浪费	的	时间	那	会	有	苦恼	忙碌的	太太	.	艾尔	,

至于浪费时间会让忙碌的艾尔太太感到烦恼，

['heti] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Hetty	cared	nothing	for	that	.
赫蒂	关心	没有什么	为了	那	.

海蒂对此毫不在意。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɪm'plɔɪd] .

Indeed	,	I	think	myself	that	she	was	very	well	employed	.
的确	,	我	思考	我	那	她	曾是	非常	出色地	受雇	.

的确，我个人认为她从事了一份非常好的工作。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [həʊm] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

One	evening	Mr	.	Eyre	came	home	rather	early	,	saying	that	he	had	a
一	晚上	先生	.	艾尔	来了	家	相当	早期的	,	说	那	他	有	一个

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

一天晚上，艾尔先生很早就回家了，说他头疼。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['taɪəd] .

and	felt	very	tired	.
和	毛毡	非常	疲劳的	.

感觉非常疲惫。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pəʊst] [ðɪs] ['letə(r)] , ['siːliə] ,

"	Mr	.	Cartwright	asked	me	to	post	this	letter	,	Celia	,
"	先生	.	卡特赖特	问	我	到	邮政	这	信	,	西莉亚	,

“卡特赖特先生让我把这封信寄出去，西莉亚。”

[bʌt; bət][aɪ][felt][səʊ] [dʌn] [ʌp] [ðæt][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][træm][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] .

but	I	felt	so	done	up	that	I	took	the	tram	the	whole	way	.
但	我	毛毡	所以	完毕	向上	那	我	采取	这	电车	这	所有的	方式	.

但我感觉自己太累了，所以全程都坐了电车。

[kʊd; kəd] ['heti] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [heɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Could	Hetty	run	to	the	post	office	in	Little	Hayes	for	me	?	"
可以	赫蒂	跑步	到	这	邮政	办公室	在	小的	海耶斯	为了	我	?	"

海蒂能帮我去利特尔海斯镇的邮局跑一趟吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

"	Certainly	she	can	.	"
"	当然	她	能	.	"

“她当然可以。”

" [hɪə(r)] [ðen] , ['heti] .

"	Here	then	,	Hetty	.
"	这里	然后	,	赫蒂	.

“那么，赫蒂，给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['pəʊstɪd] ;

It	is	of	consequence	,	and	you	have	only	just	time	to	get	it	posted	;
它	是	的	结果	,	和	你	有	仅有的	只是	时间	到	得到	它	发布	;

这件事很重要，你只有很短的时间把它发布出去；

[səʊ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ['eniweə(r)] . "

so	make	no	delay	anywhere	.	"
所以	制作	不	延迟	任何地方	.	"

所以任何地方都不要耽搁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [eə]

"	But	you	may	pay	your	mother	a	visit	on	your	way	back	,	"	added	Mrs	.	Eyre
"	但	你	可能	支付	你的	母亲	一个	访问	在	你的	方式	后退	,	"	额外	太太	.	艾尔

;

;

;

“不过，你回来的路上可以去看望一下你的母亲，”艾尔太太补充道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	for	you	pass	the	door	,	you	know	.
"	为了	你	经过	这	门	,	你	知道	.

“因为你经过那扇门，你知道的。”

" ['heti] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] .

"	Hetty	took	the	letter	and	set	off	.
"	赫蒂	采取	这	信	和	放	离开	.

海蒂拿着信出发了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

She	was	quite	close	to	the	post	office	,
她	曾是	相当	关闭	到	这	邮政	办公室	,

她住的地方离邮局很近。

[wen] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

when	unfortunately	she	espied	a	Punch	and	Judy	show	a	little	way	off	,
什么时候	很遗憾	她	窥视	一个	冲床	和	朱迪	展示	一个	小的	方式	离开	,

不幸的是，她无意中瞥见不远处有个木偶戏表演。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv]['floʊz] [dɒlz] [ænd; ənd] [ðæt]

and	it	at	once	struck	her	that	with	two	of	Flo's	dolls	and	that
和	它	在	一次	击	她	那	和	二	的	弗洛的	娃娃	和	那

['skwiːki] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'mjuːz][ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌndəfəli] .

squeaky	voice	she	could	amuse	the	child	wonderfully	.
吱吱作响	嗓音	她	可以	娱乐	这	孩子	太棒了	.

她立刻想到，用弗洛的两个娃娃和她那尖细的声音，就能把孩子逗得开心极了。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

To	acquire	the	squeak	,	she	stopped	to	listen	,
到	获得	这	吱	,	她	停止	到	听	,

为了听清那吱吱声，她停下来倾听。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['letə(r)][ɔː(r)][pəʊst] [tɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	thought	no	more	of	letter	or	post	till	the	show	was	over	.
和	想法	不	更多的	的	信	或者	邮政	直到	这	展示	曾是	超过	.

直到演出结束，他都没再想过信件或邮件的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pəʊst][bɒks] [ʃʌt] .

Then	she	went	on	to	the	office	—	to	find	the	post	box	shut	.
然后	她	去	在	到	这	办公室	—	到	寻找	这	邮政	盒子	关闭	.

然后她去了办公室——却发现邮箱关着。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Oh	dear	,	dear	what	am	I	to	do	?
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	什么	是	我	到	做	?

“哦，天哪，我该怎么办？”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "

and	I'm	sure	I	didn't	stay	five	minutes	!	"
和	我是	当然	我	没有	停留	五	分钟	!	"

我敢肯定我没待五分钟！

" [faɪv] ['mɪnɪts] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Five	minutes	!	"	echoed	a	woman	who	knew	her	.
"	五	分钟	!	"	回声	一个	女士	WHO	知道	她	.

“再等五分钟！”一位认识她的女士说道。

" [seɪ] ['twenti] , ['hiːdləs] ['heti] .

"	Say	twenty	,	Heedless	Hetty	.
"	说	二十	,	鲁莽	赫蒂	.

“说二十，粗心的赫蒂。”

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ðeə(r)] ; ['meɪbi] [ðel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Knock	at	the	shutter	there	;	maybe	they'll	take	it	.
敲	在	这	快门	那里	;	或许	他们会	拿	它	.

敲敲那边的卷帘门；也许他们会拿走。

" ['heti] [grəʊn] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃʌtə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

"	Hetty	groaned	and	timidly	knocked	at	the	cruel	little	green	shutter	which	covered
"	赫蒂	呻吟	和	胆怯地	敲门	在	这	残忍的	小的	绿色的	快门	哪个	涵盖

[ðə; ði][bɒks] ,

the	box	,
这	盒子	,

海蒂呻吟了一声，怯生生地敲了敲那扇盖住箱子的残酷的小绿百叶窗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	a	tiny	window	above	it	.
作为	出色地	作为	一个	微小的	窗户	多于	它	.

以及它上方的一扇小窗户。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nɔk] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [aʊt] — [fred] [smɪθ] ,

After	two	or	three	knocks	it	flew	open	,	and	a	boy	looked	out	—	Fred	Smith	,
后	二	或者	三	敲门声	它	飞翔	打开	,	和	一个	男生	看起来	出去	—	弗雷德	史密斯	,

敲了两三下门后，门开了，一个男孩向外张望——弗雷德·史密斯

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][dæn] ['hɑːdi] .

a	great	friend	of	Dan	Hardy	.
一个	伟大的	朋友	的	担	哈迪	.

丹·哈迪的好朋友。

" [əʊ] , [fred] ! [duː; də] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] !

"	Oh	,	Fred	!	do	take	in	this	letter	!
"	哦	,	弗雷德	!	做	拿	在	这	信	!

“哦，弗雷德！一定要收下这封信！”

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

My	master	said	it	was	of	consequence	,	and	must	go	to	-	night	,
我的	掌握	说	它	曾是	的	结果	,	和	必须	去	到	-	夜晚	,

我的主人说这件事很重要，他今晚必须去。

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] — [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	stopped	to	look	at	a	Punch	and	Judy	—	do	take	it	.	"
和	我	停止	到	看	在	一个	冲床	和	朱迪	—	做	拿	它	.	"

我停下来看了看木偶戏——请带走它。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bægz] [gɒn] ! " [kraɪd] [fred] .

"	But	the	bag's	gone	!	"	cried	Fred	.
"	但	这	包	已消失	!	"	哭	弗雷德	.

“可是包不见了！”弗雷德喊道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	It's	too	late	from	this	office	to	-	night	.
"	它是	也	晚的	从	这	办公室	到	-	夜晚	.

“今晚从办公室出发已经太晚了。”

['nevə(r)][maɪnd] , ['heti] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Never	mind	,	Hetty	,	give	it	here	,	and	I'll	slip	it	into	the	bag	to	-	morrow
绝不	头脑	,	赫蒂	,	给	它	这里	,	和	患病的	滑	它	进入	这	包	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

没事了，海蒂，给你，我明天早上把它塞进包里。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][wʌn] [niːd] [nəʊ] [ə'baʊt] [pʌntʃ] . "

and	then	no	one	need	know	about	Punch	.	"
和	然后	不	一	需要	知道	关于	冲床	.	"

这样一来，就没人会知道Punch这个人了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'siːt] , " [sed] ['heti] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [maɪt] [get]

"	But	it	would	be	deceit	,	"	said	Hetty	,	drawing	back	,	"	and	master	might	get
"	但	它	会	是	欺骗	,	"	说	赫蒂	,	绘画	后退	,	"	和	掌握	可能	得到

[bleɪmd] .

blamed	.
被指责	.

“但那样做就是欺骗，”赫蒂说着，往后退了一步，“主人可能会因此受到责备。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] .

I	must	tell	him	.
我	必须	告诉	他	.

我必须告诉他。

[gʊd] - [baɪ] , [fred] ; [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [nɔː(r)][juː; jʊ]

Good	-	bye	,	Fred	;	you	mean	it	kindly	,	but	I	couldn't	do	it	—	nor	you
好的	-	再见	,	弗雷德	;	你	意思是	它	亲切地	,	但	我	不能	做	它	—	也不	你

[ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ; ['aɪðə(r)] . "

wouldn't	do	it	yourself	;	either	.	"
不会	做	它	你自己	;	任何一个	.	"

再见了，弗雷德；你是好意，但我做不到——就算是你，你也做不到。

" [aɪm][ə'freɪd][ai] [wʊd] , " [fred] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [lɑːf] .

"	I'm	afraid	I	would	,	"	Fred	answered	,	with	a	half	laugh	.
"	我是	害怕的	我	会	,	"	弗雷德	回答	,	和	一个	一半	笑	.

“恐怕我会的，”弗雷德半笑着回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] .

Sure	it	is	just	the	same	thing	as	a	lie	.
当然	它	是	只是	这	相同的	事物	作为	一个	说谎	.

当然，这和说谎没什么区别。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['heti] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .

"	With	these	words	Hetty	turned	and	ran	off	.
"	和	这些	字	赫蒂	转向	和	跑	离开	.

赫蒂说完这些话，转身就跑了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	passed	her	mother's	door	without	slackening	her	pace	,	and	was
她	通过了	她	母亲的	门	没有	松弛	她	步伐	,	和	曾是

[suːn] [æt; ət] ['ædəleɪd] ['terəs] .

soon	at	Adelaide	Terrace	.
很快	在	阿德莱德	阳台	.

她没有放慢脚步，径直经过母亲的家门，很快就到了阿德莱德露台。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [fred] [smɪθ] [sed]

She	would	have	been	a	good	deal	surprised	had	she	heard	what	Fred	Smith	said
她	会	有	到过	一个	好的	交易	惊讶	有	她	听到	什么	弗雷德	史密斯	说

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , —

as	he	watched	her	flying	round	the	corner	,	—
作为	他	观看	她	飞行	圆形的	这	角落	,	—

如果她听到弗雷德·史密斯看着她飞快地绕过拐角时说的话，她一定会大吃一惊。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːdləs] .

"	Well	,	that's	a	good	girl	,	even	if	she	is	heedless	.
"	出色地	,	那就是	一个	好的	女孩	,	甚至	如果	她	是	鲁莽	.

“嗯，这女孩不错，虽然有点粗心大意。”

[dænz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Dan's	always	laughing	at	her	,
丹的	总是	笑	在	她	,

丹总是嘲笑她。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	I	shall	tell	him	on	Sunday	that	she's	a	deal	better	than	either	of	us	,
但	我	将	告诉	他	在	星期日	那	她是	一个	交易	更好的	比	任何一个	的	我们	,

但我会在星期天告诉他，她比我们俩都强得多。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

and	I'll	do	the	like	of	that	no	more	,	for	she	is	right	.
和	患病的	做	这	喜欢	的	那	不	更多的	,	为了	她	是	正确的	.

我以后不会再做那样的事了，因为她说得对。

" ['mɪsɪz] . [eə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['heti] .

"	Mrs	.	Eyre	opened	the	door	for	Hetty	.
"	太太	.	艾尔	打开	这	门	为了	赫蒂	.

艾尔太太为海蒂打开了门。

" [kʌm] [ɪn] ['kwaɪətli] .

"	Come	in	quietly	.
"	来	在	悄悄	.

安静地进来。

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ɪz] [nɒt] [wel] .

I'm	afraid	your	master	is	not	well	.
我是	害怕的	你的	掌握	是	不是	出色地	.

恐怕您的主人身体不舒服。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [səʊ] ['taɪəd] .

I	never	saw	him	so	tired	.
我	绝不	锯	他	所以	疲劳的	.

我从没见过他这么累。

[hi:; hi] [ɪz] [hɑ:f] [ə'sli:p] . "

He	is	half	asleep	.	"
他	是	一半	睡着了	.	"

他半睡半醒着。

" [əʊ] , [mæm] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	Oh	,	ma'am	,	what	will	you	say	to	me	?
"	哦	,	女士	,	什么	将要	你	说	到	我	?

“哦，夫人，您会对我说什么呢？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] ! — [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ! "

I	was	late	with	the	letter	!	—	too	late	for	the	post	!	"
我	曾是	晚的	和	这	信	!	—	也	晚的	为了	这	邮政	!	"

我写信晚了！——已经过了邮局的截止日期！

" [əʊ] , ['heti] , ['heti] ! "

"	Oh	,	Hetty	,	Hetty	!	"
"	哦	,	赫蒂	,	赫蒂	!	"

“哦，海蒂，海蒂！”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [eə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

"	What	is	that	?	"	cried	Mr	.	Eyre	from	the	parlour	.
"	什么	是	那	?	"	哭	先生	.	艾尔	从	这	客厅	.

“那是什么？”艾尔先生从客厅里喊道。

" [du:; də] [aɪ] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ? "

"	Do	I	hear	you	saying	that	the	letter	was	too	late	?	"
"	做	我	听到	你	说	那	这	信	曾是	也	晚的	?	"

“我听明白了吗？你的意思是说这封信来得太晚了？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['heti] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Hetty	,	in	a	trembling	voice	,
"	是的	,	先生	,	"	说	赫蒂	,	在	一个	发抖	嗓音	,

“是的，先生，”海蒂颤抖着声音说。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; " [ðə; ði] [bæg]

but	going	forward	to	meet	him	with	the	letter	in	her	hand	;	"	the	bag
但	去	向前	到	见面	他	和	这	信	在	她	手	;	"	这	包

[wɒz; wəz] [gɒn] . "

was	gone	.	"
曾是	已消失	.	"

但当她拿着信去见他时，“包不见了”。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	You	had	plenty	of	time	.
"	你	有	很多	的	时间	.

“你有充足的时间。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [leɪt] ? "

What	made	you	late	?	"
什么	制成	你	晚的	?	"

你为什么迟到了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [sɜː(r)] .

"	It	was	a	Punch	and	Judy	,	sir	.
"	它	曾是	一个	冲床	和	朱迪	,	先生	.

“先生，那简直就是一场木偶戏。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fləʊ] , [ænd; ənd][səʊ] — "

I	wanted	to	be	able	to	do	it	for	Miss	Flo	,	and	so	—	"
我	通缉	到	是	有能力的	到	做	它	为了	错过	弗洛	,	和	所以	—	"

我想为弗洛小姐做这件事，所以——”

" ['veri] ['keələs] .

"	Very	careless	.
"	非常	粗心	.

“非常粗心。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [mʌst; məst][gəʊ] ,

I	have	not	time	to	speak	to	you	now	,	for	that	letter	must	go	,
我	有	不是	时间	到	说话	到	你	现在	,	为了	那	信	必须	去	,

我现在没时间跟你说话，因为那封信必须寄出去。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

or	Mr	.	Cartwright	will	be	very	angry	.
或者	先生	.	卡特赖特	将要	是	非常	生气的	.

否则卡特赖特先生会非常生气。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [buːts] ?

Where	are	my	boots	?
在哪里	是	我的	靴子	?

我的靴子在哪儿?

['siːliə] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Celia	,	I	must	go	into	town	with	it	.	"
西莉亚	,	我	必须	去	进入	镇	和	它	.	"

西莉亚，我得带着它进城去。

" [əʊ] , [dʒɒn] ! [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ]['taɪəd] ! "

"	Oh	,	John	!	and	you	so	tired	!	"
"	哦	,	约翰	!	和	你	所以	疲劳的	!	"

“哦，约翰！你累坏了！”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Let	me	go	,	sir	.
"	让	我	去	,	先生	.

“放了我吧，先生。”

[aɪl] [rʌn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I'll	run	every	step	of	the	way	and	I	won't	look	at	a	single	thing	.
患病的	跑步	每一个	步	的	这	方式	和	我	惯于	看	在	一个	单身的	事物	.

我会一路狂奔，眼里不放任何东西。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

I	know	where	to	go	.
我	知道	在哪里	到	去	.

我知道该去哪里。

[sɜː(r)] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "

Sir	,	if	you'll	only	trust	me	just	this	once	,	I'll	be	very	careful	.	"
先生	,	如果	你会	仅有的	相信	我	只是	这	一次	,	患病的	是	非常	小心	.	"

先生，如果您能相信我这一次，我一定会非常小心。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[jʊr; jər] ['riːəli] [tuː] ['skætəbreɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

You're	really	too	scatterbrained	,	"	he	said	.
你是	真的	也	心不在焉	,	"	他	说	.

“你真是太丢三落四了，”他说。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	began	pulling	on	his	boots	,	but	stopped	with	a	sigh	.
他	开始	拉	在	他的	靴子	,	但	停止	和	一个	叹	.

他开始穿靴子，但叹了口气，停了下来。

" [aɪ][kænt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	I	can't	,	"	he	said	;	"	I	have	such	a	headache	.
"	我	不能	,	"	他	说	;	"	我	有	这样的	一个	头痛	.

“我不能，”他说，“我头疼得厉害。”

['heti] , [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Hetty	,	I	must	trust	to	you	after	all	.
赫蒂	,	我	必须	相信	到	你	后	全部	.

海蒂，我终究还是得相信你。

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] ; [teɪk] [ðə; ði][træm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Here	is	money	;	take	the	tram	if	you	can	,
这里	是	钱	;	拿	这	电车	如果	你	能	,

给你点钱；如果可以的话，坐电车吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [rʌn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "

but	they	only	run	every	quarter	at	this	hour	.	"
但	他们	仅有的	跑步	每一个	四分之一	在	这	小时	.	"

但它们只在这个时间每刻钟运行一次。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] , " [kraɪd] ['heti] .

"	I'll	do	my	very	best	,	"	cried	Hetty	.
"	患病的	做	我的	非常	最好的	,	"	哭	赫蒂	.

“我会尽我所能的，”海蒂喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .

And	she	was	out	of	the	house	before	any	one	could	speak	again	.
和	她	曾是	出去	的	这	房子	前	任何	一	可以	说话	再次	.

还没等任何人再开口说话，她就已经离开了房子。

[ə; eɪ][træm] - [kɑː(r)] [wʊd] [stɑːt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [men] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

A	tram	-	car	would	start	in	ten	minutes	,	the	men	told	her	,
一个	电车	-	车	会	开始	在	十	分钟	,	这	男人	讲述	她	,

男人们告诉她，电车十分钟后就会启动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [stɒpt] .

when	she	reached	the	place	where	the	line	stopped	.
什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	这	线	停止	.

当她到达队伍停止的地方时。

['heti] [wʊd] [nɒt] [weɪt] , [bʌt; bət][ræn][ɒn] ,

Hetty	would	not	wait	,	but	ran	on	,
赫蒂	会	不是	等待	,	但	跑	在	,

海蒂不等了，继续跑了下去。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

going	at	such	a	pace	that	the	car	never	overtook	her	.
去	在	这样的	一个	步伐	那	这	车	绝不	超越	她	.

她以极快的速度行驶，以至于汽车始终没有超过她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] : [mʌtʃ] [kən'səʊl] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm]

But	she	had	the	satisfaction	of	being	in	time	:	Much	consoled	,	she	hurried	home
但	她	有	这	满意	的	存在	在	时间	:	很多	安慰	,	她	慌忙	家

，

，

但她庆幸自己及时赶到：她深受安慰，匆匆赶回家。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,

to	find	that	her	master	had	gone	to	bed	,
到	寻找	那	她	掌握	有	已消失	到	床	,

她发现主人已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	that	Mrs	.	Eyre	was	seriously	frightened	about	him	.
和	那	太太	.	艾尔	曾是	严重地	害怕	关于	他	.

艾尔太太非常害怕他。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] .

UPS	AND	DOWNS	.
UPS	和	下坡	.

起伏。

" [ðæts] [wel] !

"	THAT'S	well	!
"	那就是	出色地	!

“那太好了！”

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] , " ['mɪstə(r)] . [eə] [sed] ,

Now	I	shall	be	all	right	after	a	good	night's	sleep	,	"	Mr	.	Eyre	said	,
现在	我	将	是	全部	正确的	后	一个	好的	夜晚	睡觉	,	"	先生	.	艾尔	说	,

“好好睡一觉之后，我现在应该没事了，”艾尔先生说。

[wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['pəʊstɪd] .

when	assured	that	the	unlucky	letter	was	safely	posted	.
什么时候	保证	那	这	倒霉	信	曾是	安全	发布	.

在确认那封不吉利的信已安全寄出后。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] — [ɔː(r)] ['eni] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] —

But	unfortunately	he	did	not	get	a	good	night's	sleep	—	or	any	sleep	at	all	—
但	很遗憾	他	做过	不是	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	—	或者	任何	睡觉	在	全部	—

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eə] [kɔːld] ['heti] ,

for	he	began	to	shiver	and	shake	so	much	that	Mrs	.	Eyre	called	Hetty	,
为了	他	开始	到	颤抖	和	摇	所以	很多	那	太太	.	艾尔	称为	赫蒂	,

但不幸的是，他没能睡个好觉——或者说根本没睡着——因为他开始剧烈地颤抖，以至于艾尔太太打电话给赫蒂。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['hædən] .

and	sent	her	for	Dr	.	Haddon	.
和	发送	她	为了	博士	.	哈顿	.

然后派她去请哈顿医生。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] " [ɔːl] [raɪt] " [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

And	so	far	from	being	"	all	right	"	in	the	morning	,
和	所以	远的	从	存在	"	全部	正确的	"	在	这	早晨	,

而早上起来，远非“一切都好”，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ðæt] ['heti] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪlə(r)] & ['kɑːtraɪt] ,

he	was	so	ill	that	Hetty	was	sent	with	a	note	to	Miller	&	Cartwright	,
他	曾是	所以	患病的	那	赫蒂	曾是	发送	和	一个	笔记	到	磨坊主	&	卡特赖特	,

他病得很重，以至于海蒂被派去给米勒和卡特赖特送信。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] .

to	say	that	he	could	by	no	means	go	to	his	business	that	day	.
到	说	那	他	可以	经过	不	方法	去	到	他的	商业	那	天	.

他说他那天绝对不可能去上班。

['mɪstə(r)] . [eə] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] .

Mr	.	Eyre	was	ill	for	three	weeks	,	and	it	was	a	sharp	attack	.
先生	.	艾尔	曾是	患病的	为了	三	周	,	和	它	曾是	一个	锋利的	攻击	.

艾尔先生病了三个星期，而且病情非常严重。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

He	was	never	in	actual	danger	,	but	his	wife	thought	he	was	,	and
他	曾是	绝不	在	实际的	危险	,	但	他的	妻子	想法	他	曾是	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [greɪt] .

her	misery	was	great	.
她	苦难	曾是	伟大的	.

他实际上从未处于危险之中，但他的妻子却认为他身处险境，这让她非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,

It	was	now	that	she	found	the	comfort	of	having	a	tender	-	hearted	,
它	曾是	现在	那	她	成立	这	舒适	的	拥有	一个	投标	-	心地	,

现在，她终于找到了一个温柔体贴的人带来的慰藉。

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [gɜːl] [laɪk] ['heti] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɒn][əʊld]

sympathizing	girl	like	Hetty	to	help	her	,	instead	of	being	dependent	on	old
同情的	女孩	喜欢	赫蒂	到	帮助	她	,	反而	的	存在	依赖	在	老的

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

Mrs	.	Goodenough	,
太太	.	足够好	,

像海蒂这样富有同情心的女孩来帮助她，而不是依赖老古德纳夫太太，

[huː] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ]

who	,	though	an	honest	,	hardworking	woman	,	was	so	far	from	feeling
WHO	,	尽管	一个	诚实的	,	任劳任怨	女士	,	曾是	所以	远的	从	感觉

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

for	others	,
为了	其他的	,

她虽然诚实勤劳，却对他人缺乏同情心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] ,

that	she	never	once	offered	to	stay	five	minutes	beyond	her	usual	time	,
那	她	绝不	一次	提供	到	停留	五	分钟	超过	她	通常	时间	,

她从未主动提出比平时多待五分钟。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɜːk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv]

or	to	do	anything	but	her	usual	work	,	during	the	whole	three	weeks	of
或者	到	做	任何事物	但	她	通常	工作	,	期间	这	所有的	三	周	的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

或者说，在整整三周的焦虑期间，她什么也不做，就是不做她平常的工作。

[bʌt; bət] ['heti] [wɒz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] , ['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['keələsnəs] .

But	Hetty	was	very	helpful	,	never	once	relapsing	into	carelessness	.
但	赫蒂	曾是	非常	有帮助	,	绝不	一次	复发	进入	疏忽	.

但赫蒂非常乐于助人，从未出现过一次粗心大意的情况。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] , [meɪd] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] , [tʊk] ['liːnə] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	kept	the	children	quiet	,	made	beef	-	tea	and	cooling	drinks	,	took	Lina	to	school	,
她	保留	这	孩子们	安静的	,	制成	牛肉	-	茶	和	冷却	饮料	,	采取	莉娜	到	学校	,

她让孩子们保持安静，煮了牛肉茶和凉饮，送莉娜去上学。

['kærid] [fləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] , [nəːs] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

carried	Flo	up	and	down	the	terrace	,	nursed	the	baby	,
携带	弗洛	向上	和	向下	这	阳台	,	护理	这	婴儿	,

抱着弗洛在露台上上下走动，给婴儿喂奶，

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] " ['mɑːstə(r)] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [klɑrks] [ben] ,

and	constantly	assured	her	mistress	that	"	Master	wasn't	nearly	as	bad	as	Mrs	.	Clarke's	Ben	,
和	不断地	保证	她	情妇	那	"	掌握	不是	几乎	作为	坏的	作为	太太	.	克拉克的	本	,

她不断向女主人保证，“主人远没有克拉克太太的本那么糟糕”，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [wel] .

so	that	he	would	certainly	get	well	.
所以	那	他	会	当然	得到	出色地	.

这样他肯定会康复。

[ben] [gɒt] [wel] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

Ben	got	well	,	though	he	was	prayed	for	in	church	,	"	she	added	triumphantly	.
本	得到	出色地	,	尽管	他	曾是	祈祷	为了	在	教会	,	"	她	额外	凯旋而归	.

“本康复了，虽然教堂里有人为他祈祷，”她得意地补充道。

['flɔːrə] , [tuː] , [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

Flora	,	too	,	behaved	very	well	.
弗洛拉	,	也	,	表现	非常	出色地	.

芙萝拉也表现得很好。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] , ['naɪðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , [nɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

She	lay	there	uncomplainingly	,	neither	asking	to	be	amused	,	nor	making	a	fuss	about	anything	.
她	躺	那里	毫无怨言	,	两者都不	问	到	是	觉得好笑	,	也不	制作	一个	大惊小怪	关于	任何事物	.

她静静地躺在那里，没有抱怨，既不要求逗乐，也不对任何事大惊小怪。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [zɛlɪkə] [kept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

She	and	Zelica	kept	each	other	company	.
她	和	泽利卡	保留	每个	其他	公司	.

她和泽莉卡互相陪伴。

[zɛlɪkə] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfət] , " [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Zelica	was	"	a	real	comfort	,	"	the	old	-	fashioned	little	body	informed	the	doctor	.
泽利卡	曾是	"	一个	真实的	舒适	,	"	这	老的	-	造型	小的	身体	知情的	这	医生	.

“泽莉卡真是个让人感到安慰的人，”这位老派的小个子告诉医生。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

And	baby	was	excellent	.
和	婴儿	曾是	出色的	.

宝宝也非常好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['liːnə][ænd; ənd]['edgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌb(ə)lsəm]

But	I	am	sorry	to	say	that	Lina	and	Edgar	were	exceedingly	troublesome
但	我	是	对不起	到	说	那	莉娜	和	埃德加	是	非常	麻烦的

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [eə] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ,

until	Mrs	.	Eyre	gave	them	both	a	good	whipping	,
直到	太太	.	艾尔	给予	他们	两个都	一个	好的	鞭打	,

但很遗憾，莉娜和埃德加实在太惹是生非了，直到艾尔太太狠狠地鞭打了他们一顿。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [weɪz] .

after	which	they	began	to	consider	their	ways	.
后	哪个	他们	开始	到	考虑	他们的	方式	.

之后，他们开始反思自己的行为方式。

[æt; ət][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] ,

At	last	—	it	was	not	really	so	very	long	,
在	最后的	—	它	曾是	不是	真的	所以	非常	长的	,

最后——其实并没有那么长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] — [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wen] [pə'pɑː]

but	it	seemed	long	to	all	concerned	—	at	last	came	the	happy	day	when	papa
但	它	似乎	长的	到	全部	担心的	—	在	最后的	来了	这	快乐的	天	什么时候	爸爸

[kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] — ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

could	come	down	into	the	parlour	—	very	weak	and	pale	,
可以	来	向下	进入	这	客厅	—	非常	虚弱的	和	苍白	,

但对所有相关人员来说，这似乎是一个漫长的过程——终于迎来了爸爸可以下楼到客厅的喜庆日子——他非常虚弱，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	very	glad	to	sink	into	his	arm	-	chair	,	after	the	great	exertion	of	coming
和	非常	高兴的	到	下沉	进入	他的	手臂	-	椅子	,	后	这	伟大的	用力	的	未来

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

下楼的力气很大，他很高兴能瘫倒在扶手椅里。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

supported	by	his	wife	on	one	side	and	the	banisters	on	the	other	.
有	经过	他的	妻子	在	一	边	和	这	栏杆	在	这	其他	.

一边是妻子扶着他，另一边是楼梯栏杆。

" [ðeə(r)] , ['heti] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['dʒɔɪfəli] .

"	There	,	Hetty	!	"	cried	the	little	woman	joyfully	.
"	那里	,	赫蒂	!	"	哭	这	小的	女士	欣喜地	.

“看，海蒂！”小妇人高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	You	see	,	you	were	right	,	and	he	is	going	to	get	well	,	after	all	.	"
"	你	看	,	你	是	正确的	,	和	他	是	去	到	得到	出色地	,	后	全部	.	"

“你看，你是对的，他最终会康复的。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['heti] , " ['ædɪd]

"	And	I	don't	know	what	we	should	have	done	without	you	,	Hetty	,	"	added
"	和	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	你	,	赫蒂	,	"	额外

['mɪstə(r)] . [eə] .

Mr	.	Eyre	.
先生	.	艾尔	.

“如果没有你，我真不知道我们该怎么办，赫蒂，”艾尔先生补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] ['evri] [wei] .

"	You	have	been	such	a	comfort	to	your	mistress	in	every	way	.
"	你	有	到过	这样的	一个	舒适	到	你的	情妇	在	每一个	方式	.

“你在各方面都给予了女主人极大的安慰。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['heti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Of	course	Hetty	began	to	cry	.
"	的	课程	赫蒂	开始	到	哭	.

“当然，海蒂开始哭了起来。”

['weðə(r)] [preɪzd] [ɔː(r)] [bleɪmd] , ['heti] ['dʒen(ə)rəli] [kraɪd] .

Whether	praised	or	blamed	,	Hetty	generally	cried	.
无论	赞扬	或者	被指责	,	赫蒂	一般来说	哭	.

无论受到表扬还是责备，海蒂通常都会哭。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] . "

"	Oh	,	sir	,	"	she	said	,	"	I	do	wish	mother	could	hear	that	.	"
"	哦	,	先生	,	"	她	说	,	"	我	做	希望	母亲	可以	听到	那	.	"

“哦，先生，”她说，“我真希望母亲能听到这些。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eə] .

"	So	she	shall	,	"	said	Mrs	.	Eyre	.
"	所以	她	将	,	"	说	太太	.	艾尔	.

“她一定会这么做，”艾尔太太说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shall	certainly	tell	her	.
"	我	将	当然	告诉	她	.

我一定会告诉她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

You	have	been	the	greatest	comfort	and	help	to	me	.	"
你	有	到过	这	最	舒适	和	帮助	到	我	.	"

你给了我莫大的安慰和帮助。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [zɛlɪkə] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [fləʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [lɑːf] ;

"	And	so	has	Zelica	been	to	me	,	"	remarked	Flo	,	which	made	them	all	laugh	;
"	和	所以	有	泽利卡	到过	到	我	,	"	评论	弗洛	,	哪个	制成	他们	全部	笑	;

“泽莉卡对我来说也是如此，”弗洛说道，这让大家都笑了；

[ænd; ənd] ['heti] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [tiː] ['redi] ,

and	Hetty	ran	off	to	the	kitchen	to	get	tea	ready	,
和	赫蒂	跑	离开	到	这	厨房	到	得到	茶	准备好	,

于是海蒂跑去厨房准备茶水了。

[səʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] " [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː'self] .

so	uplifted	in	heart	that	she	had	to	sing	the	whole	of	"	God	save	the	Queen	"	to	relieve	herself	.
所以	提升	在	心	那	她	有	到	唱歌	这	所有的	的	"	上帝	节省	这	女王	"	到	缓解	她自己	.

她心情无比激动，以至于不得不唱完整首《天佑女王》来缓解情绪。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [hɜː'self] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Mrs	.	Hardy	herself	brought	home	the	clothes	on	Saturday	,	and	Mrs	.	Eyre	called	her	into	the	parlour	,
太太	.	哈迪	她自己	带来	家	这	衣服	在	周六	,	和	太太	.	艾尔	称为	她	进入	这	客厅	,

哈迪太太星期六亲自把衣服带回家，艾尔太太把她叫进了客厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['heti] ['stændɪŋ] [baɪ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːəni] ,

and	there	,	with	Hetty	standing	by	as	red	as	a	peony	,
和	那里	,	和	赫蒂	常设	经过	作为	红色的	作为	一个	牡丹	,

只见海蒂站在一旁，脸红得像朵牡丹花。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wel] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

she	told	her	how	well	the	girl	had	behaved	.
她	讲述	她	如何	出色地	这	女孩	有	表现	.

她告诉她那个女孩表现得多么好。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Hardy	was	pleased	,	though	it	was	against	her	principles	to	show	it	.
太太	.	哈迪	曾是	高兴	,	尽管	它	曾是	反对	她	原则	到	展示	它	.

哈迪夫人很高兴，尽管这违背了她的原则，她没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['heti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

She	laughed	,	and	said	,	"	Oh	,	Hetty	was	always	good	at	a	pinch	.
她	笑了	,	和	说	,	"	哦	,	赫蒂	曾是	总是	好的	在	一个	捏	.

她笑着说："哦，海蒂一直很擅长捏东西。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ʃɪl] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . "

I	wonder	now	what	outrageous	thing	she'll	do	to	make	up	for	lost	time	.	"
我	想知道	现在	什么	令人愤慨	事物	壳	做	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.	"

我现在很想知道，她会做出什么惊人之举来弥补失去的时间。

" [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eə] .

"	Come	,	now	,	you	are	too	hard	upon	her	,	"	said	Mr	.	Eyre	.
"	来	,	现在	,	你	是	也	难的	之上	她	,	"	说	先生	.	艾尔	.

"好了，你对她太苛刻了，"艾尔先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	mean	to	be	,	sir	.
"	我	不	意思是	到	是	,	先生	.

"我不是那个意思，先生。"

[aɪ] [wɔːnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	warned	the	mistress	here	not	to	be	praising	her	.
我	警告	这	情妇	这里	不是	到	是	赞扬	她	.

我警告过这位女主人不要夸奖她。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [dəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [faɪnd] .

Her	head	don't	stand	it	,	ma'am	,	and	so	you'll	find	.
她	头	不	站立	它	,	女士	,	和	所以	你会	寻找	.

夫人，她受不了了，您很快就会发现的。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

But	I'm	very	glad	she	was	serviceable	to	you	,	though	it's	no	more	than	her	duty	,
但	我是	非常	高兴的	她	曾是	可用	到	你	,	尽管	它是	不	更多的	比	她	责任	,

但我很高兴她能为你效力，虽然这只是她的职责所在。

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we'll	say	no	more	about	it	.
和	所以	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

所以我们就不再赘述此事了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] ['mæti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['heti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	But	she	told	Matty	that	she	really	believed	that	Hetty	was	going	to	behave	like	other	people	,
"	但	她	讲述	马蒂	那	她	真的	相信	那	赫蒂	曾是	去	到	表现	喜欢	其他	人们	,

但她告诉马蒂，她真的相信海蒂会像其他人一样行事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pruːvd] .

she	was	so	improved	.
她	曾是	所以	改进	.

她进步很大。

[jet] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['heti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] .

Yet	I	must	confess	that	I	do	not	think	that	Hetty	was	really	improved	.
然而	我	必须	承认	那	我	做	不是	思考	那	赫蒂	曾是	真的	改进	.

但我必须承认，我认为赫蒂的情况并没有真正好转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['veri] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]

She	was	a	good	girl	,	very	truthful	and	honest	,	very	kind	-	hearted	and
她	曾是	一个	好的	女孩	,	非常	真实	和	诚实的	,	非常	种类	-	心地	和

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

她是个好女孩，非常诚实正直，心地善良，充满爱心。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anxious	to	do	right	when	she	gave	herself	the	trouble	to	think	about	it	.
焦虑的	到	做	正确的	什么时候	她	给予	她自己	这	麻烦	到	思考	关于	它	.

她一心想把事情做好，所以才花时间认真思考。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ,

The	misfortune	was	,	that	she	often	did	not	think	,
这	不幸	曾是	,	那	她	经常	做过	不是	思考	,

不幸的是，她常常没有想到这一点。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [jet] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hiːdləs] .

nor	had	she	yet	learned	that	it	was	wrong	to	be	so	heedless	.
也不	有	她	然而	学习	那	它	曾是	错误的	到	是	所以	鲁莽	.

她当时还不知道，如此粗心大意是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [keɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	gave	her	no	trouble	,	but	came	quite	natural	to	her	,
它	给予	她	不	麻烦	,	但	来了	相当	自然的	到	她	,

这对她来说毫无难度，一切都顺理成章。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wen] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,

to	be	very	sorry	for	others	when	in	sorrow	or	anxiety	,
到	是	非常	对不起	为了	其他的	什么时候	在	悲哀	或者	焦虑	,

在悲伤或焦虑时，对他人深感同情。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	to	help	them	with	all	her	heart	.
和	到	帮助	他们	和	全部	她	心	.

她全心全意地帮助他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hiːdləs] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] ,

She	was	not	heedless	then	,	because	her	feelings	were	touched	,
她	曾是	不是	鲁莽	然后	,	因为	她	情怀	是	感动	,

她当时并非漫不经心，因为她的感情受到了触动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

and	her	mind	was	full	of	plans	to	be	of	use	.
和	她	头脑	曾是	满的	的	计划	到	是	的	使用	.

她满脑子都是能发挥作用的计划。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['keələs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [əʊn]

When	she	had	done	a	careless	thing	she	was	very	sorry	,	quite	ready	to	own
什么时候	她	有	完毕	一个	粗心	事物	她	曾是	非常	对不起	,	相当	准备好	到	自己的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

她做错事后非常后悔，并乐于承认错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , ['əʊnli] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] [hæd; həd]

and	to	cry	over	it	;	but	all	this	,	only	if	her	heedlessness	had
和	到	哭	超过	它	;	但	全部	这	,	仅有的	如果	她	粗心大意	有

[kɔːzd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

caused	mischief	and	annoyance	.
导致	恶作剧	和	烦恼	.

并为此哭泣；但这一切，只有在她的疏忽大意造成了麻烦和烦恼时才会发生。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['twenti] ['keələs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

She	did	twenty	careless	things	for	which	she	never	was	sorry	,
她	做过	二十	粗心	事物	为了	哪个	她	绝不	曾是	对不起	,

她做了二十件轻率的事，却从未后悔过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	no	great	harm	came	of	them	.
因为	不	伟大的	伤害	来了	的	他们	.

因为他们并没有受到太大的伤害。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɒn] ['ɪmpʌls] , [nɒt][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

In	fact	,	she	acted	on	impulse	,	not	on	principle	;	and	being	fortunately	a	good	girl	,
在	事实	,	她	行动	在	冲动	,	不是	在	原则	;	和	存在	幸运的是	一个	好的	女孩	,

事实上，她的行为是出于冲动，而非出于原则；所幸她是个好女孩，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [gʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [self] - [kən'trəʊl] .

her	impulses	were	mostly	good	;	but	she	had	yet	to	learn	self	-	control	.
她	冲动	是	大多	好的	;	但	她	有	然而	到	学习	自己	-	控制	.

她的冲动大多是好的；但她还没有学会自制。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]

She	had	yet	to	learn	that	a	Christian	must	bring	conscience	to	bear	upon
她	有	然而	到	学习	那	一个	基督教	必须	带来	良心	到	熊	之上

['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

every	action	of	life	,
每一个	行动	的	生活	,

她当时还不明白，基督徒必须在生活的每一个行为中都运用良心。

[smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .

small	as	well	as	great	.
小的	作为	出色地	作为	伟大的	.

既小的，也有大的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['sɪəriəsli] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə][biː; bi]

And	as	to	seriously	repenting	of	her	fault	,	and	praying	to	be
和	作为	到	严重地	忏悔	的	她	过错	,	和	祈祷	到	是

[kjʊəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cured	of	it	,
治愈	的	它	,

至于她是否真心悔改自己的过错，并祈求得到医治，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ,

she	was	so	far	from	this	,	that	she	hardly	knew	it	for	a	fault	at	all	,
她	曾是	所以	远的	从	这	,	那	她	几乎	知道	它	为了	一个	过错	在	全部	,

她离这一点如此遥远，以至于她几乎完全没有意识到这是一种缺陷。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
but **called** **it** **a** **misfortune** **,**
但 称为 它 一个 不幸 ,

但他称之为不幸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [ˈmætiz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left]
and **had** **quite** **forgotten** **Matty's** **little** **sermon** **to** **her** **on** **the** **day** **she** **left**
和 有 相当 被遗忘的 马蒂的 小的 讲道 到 她 在 这 天 她 左边
[həʊm] .
home **.**
家 .

她完全忘记了马蒂在她离家那天对她说的那番话。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] ,
She **loved** **her** **mistress** **and** **Miss** **Flora** **very** **sincerely** **,**
她 喜爱 她 情妇 和 错过 弗洛拉 非常 真挚地 ,

她真心实意地爱着她的女主人和弗洛拉小姐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈaɪðə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
and **was** **capable** **of** **doing** **much** **to** **please** **either** **them** **or** **her**
和 曾是 有能力的 的 正在做 很多 到 请 任何一个 他们 或者 她
[ˈmɑːstə(r)] ;
master **;**
掌握 ;

她能做很多事来取悦他们或她的主人；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] ,
but **though** **it** **is** **well** **to** **love** **our** **fellow** **creatures** **,**
但 尽管 它 是 出色地 到 爱 我们的 同伴 生物 ,

但是，尽管爱护其他生灵是件好事，

[ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][gɒd] , [jet] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
and **all** **love** **is** **the** **gift** **of** **God** **,** **yet** **only** **the** **love** **of** **God** **,**
和 全部 爱 是 这 礼物 的 上帝 , 然而 仅有的 这 爱 的 上帝 ,

所有的爱都是上帝的恩赐，然而只有上帝的爱，

[ˈfɪlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
filling **our** **hearts** **with** **an** **ardent** **desire** **to** **please** **Him** **,**
填充 我们的 心 和 一个 热心 欲望 到 请 他 ,

让我们的心中充满取悦他的热切渴望，

[kæn; kən][səʊ] [fɪl] [ðiːz] [hɑːts] [ɒv; əv][ˈaʊəz][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ˈkeələsnəs] , [ˈθɔːtləsnəs] ,
can **so** **fill** **these** **hearts** **of** **ours** **as** **to** **drive** **out** **carelessness** **,** **thoughtlessness** **,**
能 所以 充满 这些 心 的 我们的 作为 到 驾驶 出去 疏忽 , 考虑不周 ,
[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sɪn] .
or **any** **other** **sin** **.**
或者 任何 其他 罪 .

能够使我们的内心充满爱，从而驱除粗心、轻率或任何其他罪恶。

[stɪl] , [ˈheti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈθɔːtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] ;
Still **,** **Hetty** **was** **one** **of** **God's** **dear** **children** **,** **thoughtless** **as** **she** **still** **was** **;**
仍然 , 赫蒂 曾是 一 的 神的 亲爱的 孩子们 , 轻率 作为 她 仍然 曾是 ;

即便海蒂依然懵懂无知，她仍然是上帝的宠儿之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ðɪ][maɪld] [ˈlesnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
and **if** **she** **would** **not** **learn** **the** **mild** **lessons** **He** **was** **giving** **her** **now** **,**
和 如果 她 会 不是 学习 这 温和的 课程 他 曾是 给予 她 现在 ,

如果她不肯吸取他现在给她的这些温和的教训，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sent]

we	may	be	sure	that	some	lesson	of	a	more	severe	nature	would	be	sent
我们	可能	是	当然	那	一些	课	的	一个	更多的	严重	自然	会	是	发送

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我们可以肯定，她会受到更严厉的教训。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

For	He	loves	His	children	,
为了	他	爱	他的	孩子们	,

因为祂爱祂的儿女们，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

and	will	have	them	learn	to	think	more	of	pleasing	Him	than	of
和	将要	有	他们	学习	到	思考	更多的	的	令人愉悦	他	比	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

并让他们学会把取悦上帝看得比任何事都重要。

['mɪsɪz] . [eə] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['heti] [hæd; həd] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Eyre	,	however	,	thought	,	naturally	enough	,	that	Hetty	had	left	off	her
太太	.	艾尔	,	然而	,	想法	,	自然	足够的	,	那	赫蒂	有	左边	离开	她

['hiːdləs] [weɪz] ,

heedless	ways	,
鲁莽	方式	,

然而，艾尔太太自然而然地认为，海蒂已经改掉了她以前那种轻率的习惯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ,

and	was	therefore	a	little	disappointed	when	,
和	曾是	所以	一个	小的	失望的	什么时候	,

因此，当……时，我感到有些失望。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mesəz] . ['mɪlə(r)] & ['kɑːrtˌraɪts] , ['wɪðə(r)]

on	coming	home	from	an	expedition	to	Messrs	.	Miller	&	Cartwright's	,	whither
在	未来	家	从	一个	远征	到	先生们	.	磨坊主	&	卡特赖特	,	往哪里去

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	husband	had	sent	her	,
她	丈夫	有	发送	她	,

她从丈夫派她去的米勒和卡特赖特先生那里考察回来后，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

she	perceived	a	very	unpleasant	smell	in	the	hall	.
她	感知	一个	非常	令人不快的	闻	在	这	大厅	.

她闻到走廊里有一股非常难闻的气味。

" [əʊ] , ['heti] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [smel] !

"	Oh	,	Hetty	,	what	a	horrid	smell	!
"	哦	,	赫蒂	,	什么	一个	可怕的	闻	!

“哦，海蒂，这味道真难闻！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tɪn] ['ket(ə)l] .

"	Indeed	,	ma'am	,	it	is	the	small	tin	kettle	.
"	的确	,	女士	,	它	是	这	小的	锡	壶	.

“没错，夫人，就是那个小锡壶。”

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [hæd; həd] [nɒt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [pʊt]

Mrs	.	Goodenough	had	not	filled	it	,	and	I	thought	she	had	,	and	put
太太	.	足够好	有	不是	已填	它	,	和	我	想法	她	有	,	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

it	on	,
它	在	,

古德诺夫人没有把信封填满，我以为她填满了，于是就把信封戴上了。

['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

wanting	some	hot	water	.
想要	一些	热的	水	.

想要一些热水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɔːl] [red] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn]

But	it	was	empty	,	and	it	got	all	red	,	and	there	is	a	great	hole	in
但	它	曾是	空的	,	和	它	得到	全部	红色的	,	和	那里	是	一个	伟大的	洞	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它是空的，而且变得通红，上面还有一个大洞。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [mæm] . "

I	am	very	sorry	,	ma'am	.	"
我	是	非常	对不起	,	女士	.	"

非常抱歉，女士。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ?

"	But	do	you	mean	the	tea	-	kettle	?
"	但	做	你	意思是	这	茶	-	壶	?

“但你指的是茶壶吗？”

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ['nevə(r)] [fɪlz] [ðæt] .

Mrs	.	Goodenough	never	fills	that	.
太太	.	足够好	绝不	填充	那	.

古德诺夫人从来不填那个。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] . "

I	like	to	fill	it	with	fresh	water	when	I	am	going	to	make	the	tea	.	"
我	喜欢	到	充满	它	和	新鲜的	水	什么时候	我	是	去	到	制作	这	茶	.	"

我喜欢在泡茶的时候用新鲜的水装满它。

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

But	I	never	thought	of	that	.	"
但	我	绝不	想法	的	那	.	"

但我从未想过这一点。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['ket(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	I	have	told	you	not	to	use	that	kettle	,	you	know	,	except	for
"	和	我	有	讲述	你	不是	到	使用	那	壶	,	你	知道	,	除了	为了

['meɪkɪŋ] [tiː] . "

making	tea	.	"
制作	茶	.	"

“而且我已经告诉过你，除了烧茶之外，不要用那个水壶。”

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] .

But	I	forgot	.
但	我	忘了	.

但我忘了。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] .

I'm	very	sorry	.
我是	非常	对不起	.

我很抱歉。

" ['mɪsɪz] . [ɛrz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,

"	Mrs	.	Eyre's	interview	with	her	husband's	employers	had	been	a	trying	one	,
"	太太	.	艾尔的	面试	和	她	丈夫的	雇主	有	到过	一个	尝试	一	,

“艾尔太太与她丈夫雇主的面试是一次艰难的经历。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['taɪəd] .

and	she	was	feeling	low	and	tired	.
和	她	曾是	感觉	低的	和	疲劳的	.

她当时情绪低落，感觉很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [wʌn][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] ,

It	is	not	easy	to	be	quite	patient	when	one	is	feeling	thus	,
它	是	不是	简单的	到	是	相当	病人	什么时候	一	是	感觉	因此	,

在这种情绪下，要保持耐心并不容易。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

so	it	was	with	less	than	her	usual	gentleness	that	she	said	,	—
所以	它	曾是	和	较少的	比	她	通常	温柔	那	她	说	,	—

所以，她说话的语气比平时要生硬得多，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ]['maɪndɪd] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

"	If	you	minded	what	I	say	to	you	,	you	would	not	have	spoiled	my	nice	little
"	如果	你	有思想	什么	我	说	到	你	,	你	会	不是	有	被宠坏了	我的	好的	小的

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

“如果你在意我跟你说话的话，就不会弄坏我漂亮的小水壶了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd]

I	hope	you	have	water	boiling	to	make	tea	,	for	I	am	very	tired	and
我	希望	你	有	水	沸腾	到	制作	茶	,	为了	我	是	非常	疲劳的	和

['θɜːsti] . "

thirsty	.	"
渴	.	"

希望你已经烧了水泡茶，因为我又累又渴。

" [jes] , [mæm] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔɪl] [suːn] .

"	Yes	,	ma'am	—	at	least	,	it	will	boil	soon	.
"	是的	,	女士	—	在	至少	,	它	将要	熬	很快	.

“是的，夫人——至少它很快就会沸腾了。”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] . "

I	did	not	think	of	it	at	first	.	"
我	做过	不是	思考	的	它	在	第一的	.	"

我一开始没想到这一点。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [aɪ][hæv; həv]

I'll	come	down	as	soon	as	I	have	given	your	master	a	message	I	have
患病的	来	向下	作为	很快	作为	我	有	给定	你的	掌握	一个	信息	我	有

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我一把要转告你主人的话就下来。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [eə] , [fləʊ][ænd; ənd] [zɛlɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ]

"	She	went	into	the	parlour	,	where	Mr	.	Eyre	,	Flo	and	Zelica	,	were	keeping
"	她	去	进入	这	客厅	,	在哪里	先生	.	艾尔	,	弗洛	和	泽利卡	,	是	保持

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

each	other	company	.
每个	其他	公司	.

她走进客厅，艾尔先生、弗洛和泽利卡正在那里互相陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [eə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	half	an	hour	or	so	before	Mrs	.	Eyre	came	down	to	the	kitchen	.
它	曾是	一半	一个	小时	或者	所以	前	太太	.	艾尔	来了	向下	到	这	厨房	.

大约过了半个小时，艾尔太太才下楼来到厨房。

['heti] [hæd; həd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Hetty	had	the	tea	-	tray	ready	and	the	kettle	boiling	;	but	,	alas	!
赫蒂	有	这	茶	-	托盘	准备好	和	这	壶	沸腾	;	但	,	唉	!

海蒂已经准备好了茶盘，水壶也烧开了；但是，唉！

[wen] ['mɪsɪz] . [eə] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sed] ['ket(ə)l] ,

when	Mrs	.	Eyre	glanced	at	the	said	kettle	,
什么时候	太太	.	艾尔	瞥了一眼	在	这	说	壶	,

当艾尔太太瞥了一眼那只水壶时，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] [wʌn] ,

she	perceived	that	it	was	her	pretty	little	bronze	one	,
她	感知	那	它	曾是	她	漂亮的	小的	青铜	一	,

她意识到那是她那枚漂亮的小铜像。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

which	certainly	never	was	meant	to	be	put	on	the	fire	;
哪个	当然	绝不	曾是	意思是	到	是	放	在	这	火	;

它当然不应该被放到火上烧掉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

and	the	round	cover	of	the	stove	was	off	,
和	这	圆形的	覆盖	的	这	火炉	曾是	离开	,

炉灶的圆形盖子是打开的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['biːɪŋ] [wel] [θrʌst] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .

the	poor	little	kettle	being	well	thrust	down	among	the	coals	.
这	贫穷的	小的	壶	存在	出色地	推力	向下	之中	这	煤炭	.

可怜的小水壶被狠狠地塞进了煤炭堆里。

" [əʊ] , ['heti] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] !

"	Oh	,	Hetty	,	you	really	are	too	provoking	!
"	哦	,	赫蒂	,	你	真的	是	也	挑衅	!

“哦，海蒂，你真是太挑衅了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [brɒnz] ['ket(ə)l] !

"	To	use	the	bronze	kettle	!
"	到	使用	这	青铜	壶	!

“使用青铜壶！”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] !

It	never	was	meant	to	go	on	the	fire	!
它	绝不	曾是	意思是	到	去	在	这	火	!

它原本就不应该被扔进火里！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	one	of	my	wedding	presents	,	and	I	would	not	have	had	it
它	曾是	一	的	我的	婚礼	礼物	,	和	我	会	不是	有	有	它

[spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

spoiled	for	anything	!
被宠坏了	为了	任何事物	!

这是我收到的结婚礼物之一，我绝不会让它被弄坏！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ket(ə)lz] . "

Surely	there	are	plenty	of	common	kettles	.	"
一定	那里	是	很多	的	常见的	水壶	.	"

市面上肯定有很多普通的烧水壶。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [mæm] , " [bɪ'gæn] ['heti] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] , ['wʌrid] ['mɪsɪz] . [eə]

"	I'm	very	sorry	,	ma'am	,	"	began	Hetty	;	but	poor	,	tired	,	worried	Mrs	.	Eyre
"	我是	非常	对不起	,	女士	,	"	开始	赫蒂	;	但	贫穷的	,	疲劳的	,	担心	太太	.	艾尔

[rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] , —

replied	sharply	,	—
回复	尖锐地	,	—

“非常抱歉，夫人，”海蒂开口道；但可怜的、疲惫的、忧心忡忡的艾尔太太却厉声回答道——

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] ['keələs] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	Where	is	the	use	of	being	sorry	,	if	you	go	from	one	careless	thing	to
"	在哪里	是	这	使用	的	存在	对不起	,	如果	你	去	从	一	粗心	事物	到

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

“如果你一而再再而三地粗心大意，那么道歉又有什么用呢？”

[ðeə(r)] , [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .

There	,	I've	made	the	tea	.
那里	,	我已经	制成	这	茶	.

茶已经泡好了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	shall	come	down	for	the	tray	in	five	minutes	.
我	将	来	向下	为了	这	托盘	在	五	分钟	.

我五分钟后下来取托盘。

[pɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ket(ə)l] .

Pour	the	water	out	of	that	kettle	.
倒	这	水	出去	的	那	壶	.

把水壶里的水倒掉。

['heti] , [duː; də][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [fʊl] ?

Hetty	,	do	use	your	eyes	;	don't	you	see	that	this	one	is	full	?
赫蒂	,	做	使用	你的	眼睛	;	不	你	看	那	这	一	是	满的	?

海蒂，睁大你的眼睛看看，难道你没看到这个瓶子满了吗？

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] .

Pour	it	away	down	the	sink	.
倒	它	离开	向下	这	下沉	.

把它倒进水槽里。

[naʊ] [kliːn] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['θʌrəli] ; [doʊnt] [liːv] [ɒf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

Now	clean	the	kettle	thoroughly	;	don't	leave	off	until	you	have	it	perfectly	clean	.
现在	干净的	这	壶	彻底	;	不	离开	离开	直到	你	有	它	完美	干净的	.

现在彻底清洗水壶；一定要清洗干净才行。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] .

"	She	walked	to	the	door	,	but	paused	there	to	say	,	"	You	have	seen	Mrs	.
"	她	步行	到	这	门	,	但	暂停	那里	到	说	,	"	你	有	已见	太太	.

[ˌgʊdɪ'nʌf] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Goodenough	cleaning	it	;
足够好	打扫	它	;

她走到门口，但停在那里说："你们都看到古德纳夫太太在打扫它了；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][juːz] ? "

are	you	sure	you	know	what	to	use	?	"
是	你	当然	你	知道	什么	到	使用	?	"

你确定你知道该用什么吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['heti] ['tɪəfəli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Hetty	tearfully	.
"	是的	,	女士	,	"	说	赫蒂	泪流满面	.

"是的，夫人，"海蒂含泪说道。

[wen] ['mɪsɪz] . [eə] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tiː] - [treɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['heti] ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt]

When	Mrs	.	Eyre	came	for	the	tea	-	tray	,	she	saw	Hetty	rubbing	away	with	great
什么时候	太太	.	艾尔	来了	为了	这	茶	-	托盘	,	她	锯	赫蒂	擦	离开	和	伟大的

['vɪgə(r)] ,

vigour	,
活力	,

艾尔太太来取茶盘时，看见海蒂正卖力地擦拭着。

['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

crying	all	the	time	.
哭泣	全部	这	时间	.

总是哭个不停。

['biːɪŋ] ['riːəli] [prə'voʊkt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]

Being	really	provoked	,	she	did	not	speak	,	but	took	up	her	tray	and	walked	off
存在	真的	挑衅	,	她	做过	不是	说话	,	但	采取	向上	她	托盘	和	步行	离开

.

:
.

她被激怒了，没有说话，而是端起托盘走开了。

[tiː] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld]['liːnə][tuː; tə][kɔːl] ['heti] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [treɪ] ,

Tea	over	,	she	told	Lina	to	call	Hetty	to	come	for	the	tray	,
茶	超过	,	她	讲述	莉娜	到	称呼	赫蒂	到	来	为了	这	托盘	,

茶歇结束后，她让莉娜打电话叫海蒂过来拿托盘。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['taɪəd] .

for	she	was	really	very	tired	.
为了	她	曾是	真的	非常	疲劳的	.

因为她真的很累。

['heti] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ket(ə)l] , [brɒnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Hetty	came	,	bringing	with	her	the	unfortunate	kettle	,	bronze	no	longer	.
赫蒂	来了	,	带来	和	她	这	不幸	壶	,	青铜	不	更长	.

海蒂来了，带来了那只不幸的铜壶，它已经不是青铜的了。

[fɔː(r); fə(r)] " ['hiːdləs] ['heti] " [hæd; həd] [juːst] [bæθ.bɑːθ] [brɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['paʊdə(r)] ,

For	"	Heedless	Hetty	"	had	used	Bath	brick	,	instead	of	the	proper	powder	,
为了	"	鲁莽	赫蒂	"	有	用过的	洗澡	砖	,	反而	的	这	恰当的	粉末	,

因为《鲁莽的海蒂》这首歌里用的是巴斯砖，而不是合适的粉末。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌb] [ˈpaʊəfəli] ,

and	her	strong	young	arms	enabling	her	to	rub	powerfully	,
和	她	强的	年轻的	武器	使能	她	到	擦	强大的	,

她年轻有力的双臂使她能够用力摩擦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ɒf] [ˈevri] [ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈket(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [braɪt]

she	had	rubbed	off	every	morsel	of	bronze	,	and	the	kettle	was	now	bright
她	有	摩擦	离开	每一个	小块	的	青铜	,	和	这	壶	曾是	现在	明亮的

[brɑːs] .

brass	.
黄铜	.

她把水壶上所有的青铜都擦掉了，现在水壶变成了闪亮的黄铜。

" [ðeə(r)] , [mæm] , [siː] [haʊ] [braɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	There	,	ma'am	,	see	how	bright	I	have	made	it	!
"	那里	,	女士	,	看	如何	明亮的	我	有	制成	它	!

“夫人，您看，我把它擦得多亮啊！”

" ['heti] [sed] .

"	Hetty	said	.
"	赫蒂	说	.

“赫蒂说。”

['mɪstə(r)] . [eə] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [sɔː] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l] , [sɔː] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs]

Mr	.	Eyre	looked	up	from	his	book	,	saw	the	kettle	,	saw	,	too	,	his	wife's	face
先生	.	艾尔	看起来	向上	从	他的	书	,	锯	这	壶	,	锯	,	也	,	他的	妻子的	脸

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

of	horror	.
的	恐怖	.

艾尔先生从书中抬起头，看到了水壶，也看到了妻子惊恐的表情。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . [eə] [lɑːft] [tuː] .

He	burst	out	laughing	,	and	,	after	a	moment	,	Mrs	.	Eyre	laughed	too	.
他	爆裂	出去	笑	,	和	,	后	一个	片刻	,	太太	.	艾尔	笑了	也	.

他突然大笑起来，过了一会儿，艾尔太太也笑了。

" [braɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , ['heti] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [mætʃ] [ɪts][stænd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Bright	,	certainly	,	Hetty	;	but	I'm	afraid	it	won't	match	its	stand	any	more	.
"	明亮的	,	当然	,	赫蒂	;	但	我是	害怕的	它	惯于	匹配	它是	站立	任何	更多的	.

“确实很漂亮，赫蒂；但我恐怕它已经配不上它的支架了。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	have	you	done	to	it	?	"
什么	有	你	完毕	到	它	?	"

你对它做了什么?

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['heti] .

"	Oh	dear	!	"	cried	Hetty	.
"	哦	亲爱的	!	"	哭	赫蒂	.

“哦，天哪！”海蒂喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [bæθ.bɑːθ] - [brik] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	If	I	haven't	Bath	-	bricked	it	!
"	如果	我	还没有	洗澡	-	砖砌	它	!

“如果我还没把它砌成巴斯砖！”

[əʊ] , [mæm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] — "

Oh	,	ma'am	,	I	am	—	"
哦	,	女士	,	我	是	—	"

哦，女士，我是——”

" ['veri] ['sɒri] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . [eə] .
" Very sorry , " put in Mr . Eyre .
" 非常 对不起 , " 放 在 先生 . 艾尔 .

“非常抱歉，”艾尔先生说道。

" [ɑ:] , ['heti] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Ah , Hetty , I wish you'd use your brains — you have brains , you know .
" 啊 , 赫蒂 , 我 希望 你会 使用 你的 大脑 — 你 有 大脑 , 你 知道 .

“啊，海蒂，我希望你能动动脑子——你知道，你是有脑子的。”

['nevə(r)][maɪnd] , ['si:liə] , [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]['ket(ə)l] [brɒnzd] [ə'gen] — [wen] [aɪ][kæn; kən] .
Never mind , Celia , I will get the kettle bronzed again — when I can .
绝不 头脑 , 西莉亚 , 我 将要 得到 这 壶 古铜色 再次 — 什么时候 我 能 .

没关系，西莉亚，我会找时间把水壶重新镀成青铜色的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] ; [weər'ɒn] [fləʊ] [kɔ:ld] [aʊt] , —
" And he sighed ; whereon Flo called out , —
" 和 他 叹了口气 ; 其中 弗洛 称为 出去 , —

他叹了口气；这时弗洛喊道：

" [pə'pɑ:] , [kʌm] [hɪə(r)] , [pli:z] .
" Papa , come here , please .
" 爸爸 , 来 这里 , 请 .

爸爸，过来一下。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
Give me a kiss .
给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

[dɪə(r)][pə'pɑ:] , " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , " [du:; də][nɒt][bi:; bi] ['sɒri] ;
Dear papa , " with her little arms round his neck , " do not be sorry ;
亲爱的 爸爸 , " 和 她 小的 武器 圆形的 他的 脖子 , " 做 不是 是 对不起 ;

“亲爱的爸爸，”她用小胳膊搂着他的脖子说，“不要难过；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] .
I don't like to see you so .
我 不 喜欢 到 看 你 所以 .

我不喜欢看到你这样。

" ['heti] , [mʌtʃ] [səb'dju:d] , [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['ket(ə)l] .
" Hetty , much subdued , went away with the tray and the luckless kettle .
" 赫蒂 , 很多 低沉的 , 去 离开 和 这 托盘 和 这 倒霉的 壶 .

“赫蒂情绪低落，端着托盘和那只倒霉的水壶离开了。”

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gɜ:l] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [saɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kɛtəlz]
The foolish girl thought that her master's sigh was caused by the kettle's
这 愚蠢 女孩 想法 那 她 硕士学位 叹 曾是 导致 经过 这 水壶
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
change of complexion ,
改变 的 肤色 ,

愚蠢的姑娘以为主人的叹息是因为水壶的颜色变了。

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [eə] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but poor Mr . Eyre had more serious cause for sighing than that .
但 贫穷的 先生 . 艾尔 有 更多的 严肃的 原因 为了 叹息 比 那 .

但可怜的艾尔先生叹息的理由远不止这些。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
He had been ill for three weeks ,
他 有 到过 患病的 为了 三 周 ,

他已经病了三个星期了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

and	it	would	be	some	time	before	he	was	fit	to	go	to	his	work
和	它	会	是	一些	时间	前	他	曾是	合身	到	去	到	他的	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他还需要一段时间才能恢复健康，重新回到工作岗位。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [hæd; həd]

The	doctor's	bill	was	a	large	one	,	for	some	of	the	medicines	had
这	医生的	账单	曾是	一个	大的	一	,	为了	一些	的	这	药物	有

[biːn] [ɪk'spensɪv] ,

been	expensive	,
到过	昂贵的	,

医生的账单数额很大，因为有些药很贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [biːf] - [tiː] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ;

and	he	had	now	to	take	beef	-	tea	,	nourishing	food	,	and	a	little	wine	;
和	他	有	现在	到	拿	牛肉	-	茶	,	滋养	食物	,	和	一个	小的	葡萄酒	;

他现在不得不喝牛肉茶，吃些营养丰富的食物，再喝一点酒；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kɒsts] ['mʌni] .

and	all	this	costs	money	.
和	全部	这	成本	钱	.

而这一切都需要花钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːtraɪt] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ,

He	had	sent	his	wife	to	Mr	.	Cartwright	,	the	managing	partner	,
他	有	发送	他的	妻子	到	先生	.	卡特赖特	,	这	管理	伙伴	,

他派妻子去见管理合伙人卡特赖特先生。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [hɪm][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

to	find	out	if	he	would	advance	him	a	portion	of	his	salary	;	but	Mr	.
到	寻找	出去	如果	他	会	进步	他	一个	部分	的	他的	薪水	;	但	先生	.

['kɑːtraɪt] [rɪ'fjuːzd] ,

Cartwright	refused	,
卡特赖特	拒绝	,

想弄清楚他是否愿意预支一部分薪水；但卡特赖特先生拒绝了。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

on	the	ground	that	it	was	not	the	rule	of	the	house	,
在	这	地面	那	它	曾是	不是	这	规则	的	这	房子	,

理由是这不符合家规。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] .

and	would	be	a	bad	precedent	.
和	会	是	一个	坏的	先例	.

这将是一个糟糕的先例。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɛrz] [pleɪs] ,

"	I	had	some	difficulty	,	"	he	said	,	"	in	getting	any	one	to	fill	Eyre's	place	,
"	我	有	一些	困难	,	"	他	说	,	"	在	获得	任何	一	到	充满	艾尔的	地方	,

“我费了些周折，”他说，“才找到人来顶替艾尔的位置。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sæləri] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	of	course	the	salary	goes	to	the	man	who	is	doing	the	work	.
和	的	课程	这	薪水	去	到	这	男人	WHO	是	正在做	这	工作	.

当然，工资是发给实际做工作的人的。

[ðə; ði]['su:nə(r)] [eə] [gets] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɑ:tiz] , " [ri'mɑ:k] [fæt]

The	sooner	Eyre	gets	back	to	his	desk	the	better	for	all	parties	,	"	remarked	fat
这	很快	艾尔	获得	后退	到	他的	桌子	这	更好的	为了	全部	各方	,	"	评论	胖的

,

,

,

“艾尔越早回到办公桌前，对各方就越有利，”胖子说道。

['prɒspərəs] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:traɪt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

prosperous	Mr	.	Cartwright	,	playing	with	his	watch	-	chain	,	and	smiling	in	a
繁荣	先生	.	卡特赖特	,	玩耍	和	他的	手表	-	链	,	和	微笑	在	一个

[su:'pɪərɪə(r)]['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

superior	manner	at	the	poor	,
优越的	方式	在	这	贫穷的	,

富有的卡特赖特先生把玩着他的表链，带着优越的笑容看着穷人。

['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

anxious	little	woman	.
焦虑的	小的	女士	.

焦虑的小女人。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — "

"	But	,	sir	,	we	are	—	"
"	但	,	先生	,	我们	是	—	"

“但是，先生，我们是——”

" [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌni] , [eɪ] ?

"	Short	of	money	,	eh	?
"	短的	的	钱	,	嗯	?

“缺钱啊？”

[ɑ:] , [jes] ; [ai][təʊld] [eə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] ['mærid] — [əb'sɜ:d] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Ah	,	yes	;	I	told	Eyre	how	it	would	be	when	he	married	—	absurd	,	you	know	,
啊	,	是的	;	我	讲述	艾尔	如何	它	会	是	什么时候	他	已婚	—	荒诞	,	你	知道	,

啊，是的；我告诉过艾尔他结婚后会是什么样子——荒谬极了，你知道的。

[tu:; tə] ['mæri] [səʊ] [jʌŋ] .

to	marry	so	young	.
到	结婚	所以	年轻的	.

这么年轻就结婚了。

[ɪf] [hi:; hi][doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] [ru:lz] ,

If	he	don't	like	our	rules	,
如果	他	不	喜欢	我们的	规则	,

如果他不喜欢我们的规则，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

I	daresay	the	gentleman	who	fills	his	place	would	be	very	glad	to	remain
我	敢说	这	绅士	WHO	填充	他的	地方	会	是	非常	高兴的	到	保持

['pɜ:mənəntli] . "

permanently	.	"
永久的	.	"

我敢说，接替他位置的那位先生会非常乐意长期留任。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , " [sed]

"	My	husband	will	return	to	his	work	as	soon	as	he	possibly	can	,	"	said
"	我的	丈夫	将要	返回	到	他的	工作	作为	很快	作为	他	可能	能	,	"	说

['mɪsɪz] . [eə] .

Mrs	.	Eyre	.
太太	.	艾尔	.

“我丈夫会尽快回到工作岗位，”艾尔太太说。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Good - evening , sir .
" 好的 - 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [mait] [pruːv] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
" It was plain that to urge her request might prove worse than useless .
" 它 曾是 清楚的 那 到 敦促 她 要求 可能 证明 更糟 比 无用 .

“很明显，敦促她提出请求可能会适得其反，甚至适得其反。”

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
She softened the story as much as possible when telling her husband ;
她 软化 这 故事 作为 很多 作为 可能的 什么时候 讲述 她 丈夫 ;

她在告诉丈夫时，尽可能地淡化了事情的经过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['stɔːri][æt; ət][ðə; ði][best] .
but it was not a cheering story at the best .
但 它 曾是 不是 一个 欢呼 故事 在 这 最好的 .

但这充其量也算不上一个令人振奋的故事。

[ðə; ði] [eə] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['floʊz] [ɪl] [helθ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
The Eyres certainly had married young , and Flo's ill health had been an
这 艾尔斯 当然 有 已婚 年轻的 , 和 弗洛的 患病的 健康 有 到过 一个
[ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
expense to them .
费用 到 他们 .

艾尔夫妇结婚确实很早，弗洛的健康状况不佳也给他们带来了不小的开支。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ,
Still , Mrs . Eyre was a good manager , and they had kept out of debt ,
仍然 , 太太 . 艾尔 曾是 一个 好的 经理 , 和 他们 有 保留 出去 的 债务 ,

不过，艾尔太太是一位优秀的管理者，他们一直没有负债。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [paʊndz] .
and had even saved a very few pounds .
和 有 甚至 已保存 一个 非常 很少 磅 .

而且他还攒下了几英镑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [peɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
The little hoard paid the doctor ,
这 小的 囤 有薪酬的 这 医生 ,

那点钱付给了医生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [sʌm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [eə] [kʊd; kəd] [kleɪm]
and this left a very tiny sum to carry them on until Mr . Eyre could claim
和 这 左边 一个 非常 微小的 和 到 携带 他们 在 直到 先生 . 艾尔 可以 宣称
[ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri] .
a month's salary .
一个 月份 薪水 .

这样一来，他们只剩下很少的钱来维持生活，直到艾尔先生能够领到一个月的工资。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] ;
No wonder he sighed and she looked grave ;
不 想知道 他 叹了口气 和 她 看起来 严重 ;

难怪他叹了口气，她神情凝重；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['lesnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]
her head was full of plans for lessening her expenditure ; and
她 头 曾是 满的 的 计划 为了 减少 她 支出 ; 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] ,
poor Hetty ,
贫穷的 赫蒂 ,

她满脑子都是如何减少开支的计划；可怜的赫蒂，

['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [ə'gen] ,
polishing the cups and saucers until they shone again ,
抛光 这 杯子 和 碟子 直到 他们 闪耀 再次 ,

把杯碟擦得锃亮，

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['plentiəs] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɔːli] [tʃeɪndʒd] ['ket(ə)l] ,
and shedding plenteous tears over the sorely changed kettle ,
和 脱落 丰富的 眼泪 超过 这 非常 已更改 壶 ,

并为那只面目全非的水壶流下了许多眼泪。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] .
little thought what far greater cause for weeping she was about to have .
小的 想法 什么 远的 更大的 原因 为了 哭泣 她 曾是 关于 到 有 .

她当时丝毫没有想到，自己即将面临一个更大的哭泣理由。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [əd'vaɪs] .
GOODENOUGH'S ADVICE .
- 建议 .

古德诺夫的建议。

['mɪsɪz] . [eə] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['mɒdərət] ['aʊtleɪ] ,
MRS . EYRE , thinking and thinking how to lessen her already moderate outlay ,
太太 . 艾尔 , 思维 和 思维 如何 到 减少 她 已经 缓和 支出 ,
[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
made up her mind ,
制成 向上 她 头脑 ,

艾尔太太反复思考着如何减少她本已不多的开支，最终下定了决心。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] ['heti] .
with much regret , that she must part with Hetty .
和 很多 后悔 , 那 她 必须 部分 和 赫蒂 .

她非常遗憾地要和赫蒂分开。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [fləʊ] [wʊd]
Without Mrs . Goodenough she felt she could not manage , but although Flo would
没有 太太 . 足够好 她 毛毡 她 可以 不是 管理 , 但 虽然 弗洛 会
[mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] ,
miss her sadly ,
错过 她 令人遗憾的是 ,

没有古德纳夫太太，她觉得她无法应付，虽然弗洛会非常想念她，

['heti] [mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪt(ə)l] [spent] , [seɪv] [ɒn] ['nesəsəriz] ,
Hetty must go ; for truly there was so little spent , save on necessaries ,
赫蒂 必须 去 ; 为了 真的 那里 曾是 所以 小的 花费 , 节省 在 必需品 ,

海蒂必须走；因为除了必需品之外，家里真的没花多少钱。

[ðæt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['heti] , [kiːp] ['liːnə] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][duː; də] [wɪ'ðaʊt]
that to part with Hetty , keep Lina at home from school , and do without
那 到 部分 和 赫蒂 , 保持 莉娜 在 家 从 学校 , 和 做 没有
[ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] ,
a new bonnet ,
一个 新的 引擎盖 ,

这意味着要和赫蒂分开，让莉娜待在家里不去上学，而且自己也买不起新帽子。

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən][kʊd; kəd][θɪŋk][ɒv; əv] .

was	all	the	poor	little	woman	could	think	of	.
曾是	全部	这	贫穷的	小的	女士	可以	思考	的	.

可怜的小妇人脑子里就只有这件事了。

[səʊ][wen][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][wɔːk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːli]['dɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['liːnə][ænd; ənd]

So	when	the	morning	walk	and	the	early	dinner	were	over	,	Lina	and
所以	什么时候	这	早晨	走	和	这	早期的	晚餐	是	超过	,	莉娜	和

['edgə(r)][aʊt][æt; ət][pleɪ] ,

Edgar	out	at	play	,
埃德加	出去	在	玩	,

晨间散步和早晚餐结束后，莉娜和埃德加出去玩耍了。

[ænd; ənd][fləʊ]['dəʊzɪŋ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['mɪsɪz] . [eə] [sed] , —

and	Flo	dozing	on	the	sofa	,	Mrs	.	Eyre	said	,	—
和	弗洛	打盹	在	这	沙发	,	太太	.	艾尔	说	,	—

艾尔太太说，弗洛正躺在沙发上打盹儿呢。

" [juː; jʊ]['kænɒt] [θɪŋk] , ['heti] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	You	cannot	think	,	Hetty	,	how	sorry	I	am	.
"	你	不能	思考	,	赫蒂	,	如何	对不起	我	是	.

“海蒂，你无法想象我有多么后悔。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ɛrz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ,

But	Mr	.	Eyre's	illness	,	and	his	absence	from	the	shop	,
但	先生	.	艾尔的	疾病	,	和	他的	缺席	从	这	店铺	,

但是艾尔先生生病了，而且他一直不在店里，

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ai][faɪnd][ai][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

makes	such	a	difference	to	us	that	I	find	I	must	do	without	you	,
制作	这样的	一个	不同之处	到	我们	那	我	寻找	我	必须	做	没有	你	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

for	the	present	;
为了	这	展示	;

这对我们来说意义重大，以至于我目前不得不暂时和你分开；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd]

and	of	course	I	could	not	ask	you	to	stay	at	home	waiting	until	I	could
和	的	课程	我	可以	不是	问	你	到	停留	在	家	等待	直到	我	可以

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] . "

have	you	again	.	"
有	你	再次	.	"

我当然不能要求你待在家里等我再次见到你。

" [əʊ] , [mæm] !

"	Oh	,	ma'am	!
"	哦	,	女士	!

“哦，女士！”

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ?

Me	to	go	home	?
我	到	去	家	?

我回家?

[əʊ] , [ai] [θɔːt] [jʊd] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [mæm] , [ænd; ənd] — "

Oh	,	I	thought	you'd	forgiven	me	,	ma'am	,	and	—	"
哦	,	我	想法	你会	已原谅	我	,	女士	,	和	—	"

哦，我还以为您已经原谅我了，夫人，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	not	that	at	all	.
"	它	是	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['sɜːvənt] [ɔːl][æt; ət]

I	do	not	expect	a	girl	of	your	age	to	be	a	first	-	rate	servant	all	at
我	做	不是	预计	一个	女孩	的	你的	年龄	到	是	一个	第一的	-	速度	仆人	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我并不指望你这个年纪的女孩一下子就能成为一流的仆人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	have	been	very	useful	and	a	great	help	to	me	.
和	你	有	到过	非常	有用	和	一个	伟大的	帮助	到	我	.

你帮了我很大的忙，对我帮助很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] : [ai][mʌst; məst]['les(ə)n][maɪ] ['wiːkli] [ɪkˈspensɪz] ,

It	is	just	what	I	say	:	I	must	lessen	my	weekly	expenses	,
它	是	只是	什么	我	说	:	我	必须	减少	我的	每周	开支	,

正如我所说：我必须减少每周的开支。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

and	this	is	one	of	the	very	few	ways	in	which	I	can	do	so	.
和	这	是	一	的	这	非常	很少	方式	在	哪个	我	能	做	所以	.

而这是我能做到这一点的极少数方法之一。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ['heti] .

And	I	am	very	sorry	to	lose	you	,	Hetty	.
和	我	是	非常	对不起	到	失去	你	,	赫蒂	.

失去你，我感到非常难过，赫蒂。

" ['heti] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['siːkrət] ,

"	Hetty	got	up	and	crept	away	to	cry	in	secret	,
"	赫蒂	得到	向上	和	悄悄地爬	离开	到	哭	在	秘密	,

海蒂起身悄悄溜走，独自哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈweɪk] [fləʊ] .

for	she	did	not	want	to	awake	Flo	.
为了	她	做过	不是	想	到	醒	弗洛	.

因为她不想吵醒弗洛。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [fləʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd]

But	,	unfortunately	,	Flo	had	not	been	quite	asleep	,	and	had	understood
但	,	很遗憾	,	弗洛	有	不是	到过	相当	睡着了	,	和	有	理解

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

what	was	said	only	too	well	.
什么	曾是	说	仅有的	也	出色地	.

但不幸的是，弗洛并没有完全睡着，她把他们说的话听得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] ; [ɪn][fækt] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wept] [məʊst] ,

She	was	in	a	sad	way	;	in	fact	,	I	do	not	know	which	wept	most	,
她	曾是	在	一个	伤心	方式	;	在	事实	,	我	做	不是	知道	哪个	哭泣	最多	,

她当时情绪低落；事实上，我不知道是谁哭得更厉害。

[fləʊ][ɔː(r)] ['heti] .

Flo	or	Hetty	.
弗洛	或者	赫蒂	.

弗洛或赫蒂。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sædist] ['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] , [ɒn] [huːz] ['ʃəʊldəz] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

But	I	do	know	that	the	saddest	person	there	,	on	whose	shoulders	all	the	trouble
但	我	做	知道	那	这	最悲伤的	人	那里	,	在	谁	肩膀	全部	这	麻烦

[wʊd] [fɔːl] ,

would	fall	,
会	落下	,

但我知道，那里最悲伤的人，所有烦恼都将落在他的肩上，

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [eə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , —

was	Mrs	.	Eyre	,	who	did	not	cry	at	all	,	but	said	to	her	husband	,	—
曾是	太太	.	艾尔	,	WHO	做过	不是	哭	在	全部	,	但	说	到	她	丈夫	,	—

是艾尔太太，她一言不发，只是对丈夫说：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɒn] .

"	Never	mind	,	John	.
"	绝不	头脑	,	约翰	.

“没关系，约翰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

It	is	only	for	a	time	.
它	是	仅有的	为了	一个	时间	.

这只是暂时的。

" ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [ə'raɪvɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] ['heti] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst]

"	Mrs	.	Goodenough	,	arriving	next	morning	,	found	Hetty	washing	up	the	breakfast
"	太太	.	足够好	,	抵达	下一个	早晨	,	成立	赫蒂	洗涤	向上	这	早餐

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

第二天早上，古德诺夫人到达时，发现赫蒂正在洗早餐用的餐具。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['pætə(r)]['pætə(r)] ,

while	her	tears	dropped	into	the	water	,	patter	patter	,
尽管	她	眼泪	掉落	进入	这	水	,	语调	语调	,

她的眼泪滴入水中，啪嗒啪嗒，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] ['ædɪd] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə]

as	if	she	was	trying	whether	salt	water	would	impart	an	added	polish	to
作为	如果	她	曾是	尝试	无论	盐	水	会	传授	一个	额外	抛光	到

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

仿佛她是在尝试用盐水给瓷器增添光泽。

" [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , ['heti] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	In	mischief	again	,	Hetty	?	"	said	the	old	woman	,	laughing	.
"	在	恶作剧	再次	,	赫蒂	?	"	说	这	老的	女士	,	笑	.

“海蒂，你又在捣蛋了吗？”老妇人笑着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][kraɪ][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] . "

"	Such	a	girl	to	cry	I	never	did	see	.	"
"	这样的	一个	女孩	到	哭	我	绝不	做过	看	.	"

“我从没见过这么爱哭的女孩。”

" ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [jʊd] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Goodenough	,	you'd	cry	if	you	were	me	.
"	太太	.	足够好	,	你会	哭	如果	你	是	我	.

“古德诺夫人，如果你是我，你就会哭了。”

[aɪm] — [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [ɪŋ] [ə'weɪ] . "

I'm	—	go	-	o	-	o	-	o	-	ing	away	.	"
我是	—	去	-	o	-	o	-	o	-	ing	离开	.	"

我要走了。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	and	what	of	that	?
"	出色地	,	和	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [gɜːl] [wɪl] [get] [æz; əz] [gʊd] , [eɪ] ! [ænd; ənd] ['betə(r)]

There's	plenty	of	places	where	an	active	girl	will	get	as	good	,	ay	!	and	better
有	很多	的	地方	在哪里	一个	积极的	女孩	将要	得到	作为	好的	,	哎	!	和	更好的

,

,

,

有很多地方可以让一个活泼好动的女孩过得一样好，甚至更好！

['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [les] [wɜːk] .

wages	than	you	get	here	,	for	less	work	.
工资	比	你	得到	这里	,	为了	较少的	工作	.

你在这里工作，工资却比这里高。

[maɪ] ['leɪdi] ['draɪzˌdeɪl] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] , ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .

My	Lady	Drysdale	,	where	your	sister	is	,	wants	a	kitchen	maid	.
我的	女士	德赖斯代尔	,	在哪里	你的	姐姐	是	,	想要	一个	厨房	女佣	.

你姐姐所在的德赖斯代尔夫人需要一名厨房女佣。

[jʊd] ['iːzi] [get] [ðə; ði] [pleɪs] .

You'd	easy	get	the	place	.
你会	简单的	得到	这	地方	.

你很容易就能得到那个地方。

[eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Eight	pounds	a	year	,	I	believe	.
八	磅	一个	年	,	我	相信	.

我记得是每年八英镑。

[ˌem 'iː] [kraɪ] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

Me	cry	if	I	was	the	one	to	go	-	o	-	o	-	o	!
我	哭	如果	我	曾是	这	一	到	去	-	o	-	o	-	o	!

如果是我去的话，我会哭的！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɪmɪkt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːtləs] [weɪ] ; " [nɒt] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] .

"	and	she	mimicked	poor	Hetty	in	a	very	heartless	way	;	"	not	me	,	indeed	.
"	和	她	模仿	贫穷的	赫蒂	在	一个	非常	狠心	方式	;	"	不是	我	,	的确	.

“她以非常无情的方式模仿可怜的赫蒂；“我可不是那样的人。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ;

I	guessed	that	they'd	be	for	saving	and	scraping	;
我	猜对了	那	他们会	是	为了	保存	和	刮擦	;

我猜它们是用来保存和回收的；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [sez] ['kɑːtraɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,

for	everyone	says	Cartwrights	are	very	hard	—	not	a	penny	given	if	their	folks	are	ill	,
为了	每个人	说道	卡特赖特	是	非常	难的	—	不是	一个	一分钱	给定	如果	他们的	各位	是	患病的	,

大家都说卡特赖特一家很吝啬——如果他们的家人生病了，他们一分钱也不会给。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ədˈvɑːnsɪz] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] .

and	no	advances	,	not	if	they	was	starving	.
和	不	进展	,	不是	如果	他们	曾是	饥饿	.

如果他们饿得奄奄一息，那就什么进展都没有了。

['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Every	one	for	himself	in	this	world	.
每一个	一	为了	他自己	在	这	世界	.

在这个世界上，人人都只为自己而活。

[juː; jʊ][ɑːsk]['mɪsɪz] . [eə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get] [ðɪs]

You	ask	Mrs	.	Eyre	for	a	bit	of	a	character	,	and	go	and	get	this
你	问	太太	.	艾尔	为了	一个	少量	的	一个	特点	,	和	去	和	得到	这

[gʊd] [pleɪs] ,

good	place	,
好的	地方	,

你向艾尔太太要了个有点个性的角色，然后就找到了这个好地方。

[weə(r)] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [kʊk] ,

where	you'll	learn	to	be	a	first	-	rate	cook	,
在哪里	你会	学习	到	是	一个	第一的	-	速度	厨师	,

在那里你将学会成为一名一流的厨师，

[ænd; ənd][biː; bi] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

and	be	getting	your	thirty	or	forty	pounds	a	year	by	-	and	-	by	.	"
和	是	获得	你的	三十	或者	四十	磅	一个	年	经过	-	和	-	经过	.	"

过段时间，你每年就能挣到三四十英镑了。

" [bʌt; bət] [mɪs] [fləʊ] .

"	But	Miss	Flo	.
"	但	错过	弗洛	.

“但是弗洛小姐。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [mɪs] [fləʊ] . "

I	do	love	Miss	Flo	.	"
我	做	爱	错过	弗洛	.	"

我确实很喜欢弗洛小姐。

" [əʊ] , [get] [aʊt][əʊ] - [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !

"	Oh	,	get	out	o	'	that	with	your	love	!
"	哦	,	得到	出去	o	-	那	和	你的	爱	!

“哦，带着你的爱人离开那里吧！”

[ɪts] [jɔː'self] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

It's	yourself	you	have	to	think	of	.
它是	你自己	你	有	到	思考	的	.

你得先考虑你自己。

[faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] ['kæriɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [ænd; ənd]

Five	pounds	a	year	,	and	killing	yourself	carrying	that	poor	child	—	and
五	磅	一个	年	,	和	杀	你自己	携带	那	贫穷的	孩子	—	和

[eɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] .

eight	for	half	the	work	.
八	为了	一半	这	工作	.

一年五磅，还要累死自己去怀那个可怜的孩子——而付出一半的劳动却要八磅。

[ænd; ənd] [naʊ] - [twɪl] [biː; bi] , - ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['səʊfə]

And	now	'	twill	be	,	'	Mrs	.	Goodenough	,	will	you	help	me	to	move	the	sofa
和	现在	-	斜纹布	是	,	-	太太	.	足够好	,	将要	你	帮助	我	到	移动	这	沙发

? -

?	'
?	-

而现在，对话会变成：“古德诺夫人，您能帮我搬一下沙发吗？”

[ɔː(r)] , - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ? -

or	,	'	Will	you	take	baby	for	half	an	hour	?	'
或者	,	-	将要	你	拿	婴儿	为了	一半	一个	小时	?	-

或者，“你能帮我照看一下宝宝半个小时吗？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

as	it	used	to	be	.
作为	它	用过的	到	是	.

往常。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ][ɪn] ,

I	was	thinking	of	leaving	before	they	got	you	in	,
我	曾是	思维	的	离开	前	他们	得到	你	在	,

我本来打算在你被带进来之前离开的。

[ænd; ənd] - - [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [naʊ] . "

and	-	twouldn't	take	much	to	make	me	leave	now	.	"
和	-	-	拿	很多	到	制作	我	离开	现在	.	"

“现在只要一点点事就能让我离开。”

" ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Mrs	.	Goodenough	,	is	it	now	,	when	they	are	in	trouble	?
"	太太	.	足够好	,	是	它	现在	,	什么时候	他们	是	在	麻烦	?

“古德纳夫夫人，难道现在才让他们遇到麻烦吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

Do	you	mean	to	say	you've	been	coming	here	all	these	years	,
做	你	意思是	到	说	你已经	到过	未来	这里	全部	这些	年	,

你是说你这些年一直都来这里吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . [eə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

and	haven't	got	to	love	Mrs	.	Eyre	and	the	children	?	"
和	还没有	得到	到	爱	太太	.	艾尔	和	这	孩子们	?	"

难道就没有人喜欢艾尔太太和孩子们吗?

" [wɒt] [kɔːl][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

"	What	call	have	I	to	love	them	?
"	什么	称呼	有	我	到	爱	他们	?

我有什么资格去爱他们?

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [fəʊk] .

I	never	was	one	for	going	about	loving	folk	.
我	绝不	曾是	一	为了	去	关于	爱	民间	.

我从来就不是那种喜欢和人亲近的人。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

And	do	you	think	they	spend	much	time	in	loving	me	?
和	做	你	思考	他们	花费	很多	时间	在	爱	我	?

你觉得他们会花很多时间爱我吗?

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['heti] .

Don't	you	be	a	fool	,	Hetty	.
不	你	是	一个	傻子	,	赫蒂	.

别犯傻了，赫蒂。

['sɜːvənts] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ; [juːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

Servants	has	no	business	with	such	feelings	;	you've	your	work	to	do	,
仆人	有	不	商业	和	这样的	情怀	;	你已经	你的	工作	到	做	,

仆人无需有这种情绪；你还有你的工作要做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][duː; də]

and	you	must	do	it	well	,	because	it	ain't	respectable	to	do
和	你	必须	做	它	出色地	,	因为	它	不是	可敬	到	做

['ʌðərˌweɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪz] [juː; jʊ] ,

otherways	,	and	they	pays	you	,
否则	,	和	他们	支付	你	,

你必须把它做好，因为那样做是不体面的，而且他们还付你工资。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

and	there's	an	end	.
和	有	一个	结尾	.

故事到此结束。

[wʌts] [ðə; ði] [lʌv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What's	the	love	wanted	for	?
是什么	这	爱	通缉	为了	?

这份爱究竟是为了什么?

" ['heti] [stɛərd] — [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hetty	stared	—	this	line	of	reasoning	was	new	to	her	.
"	赫蒂	凝视	—	这	线	的	推理	曾是	新的	到	她	.

“赫蒂愣住了——这种推理方式对她来说很陌生。”

" ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['prez(ə)ntli] .

"	Christians	ought	to	love	one	another	,	"	said	she	,	presently	.
"	基督徒	应该	到	爱	一	其他	,	"	说	她	,	目前	.

“基督徒应当彼此相爱,”她接着说。

" ['bɒðə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Bother	!	"	was	the	reply	.
"	打扰	!	"	曾是	这	回复	.

“真麻烦!”对方回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [lʌv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] .

"	You	can't	love	every	one	,	and	you	know	you	can't	.
"	你	不能	爱	每一个	一	,	和	你	知道	你	不能	.

你不可能爱上每个人,你也知道你做不到。

[ɪts] [dʒʌst] ['hʌmbʌg] ! "

It's	just	humbug	!	"
它是	只是	骗子	!	"

简直是胡说八道!

" [mɪs] [fləʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	Miss	Flo	loves	me	.
"	错过	弗洛	爱	我	.

“弗洛小姐爱我。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spri] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] . "

And	the	mistress	said	she	was	sorry	to	lose	me	.	"
和	这	情妇	说	她	曾是	对不起	到	失去	我	.	"

女主人说她很遗憾失去我。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [meɪ] .

"	So	she	well	may	.
"	所以	她	出色地	可能	.

“她很有可能。”

[juːv] [sleiv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get]

You've	slaved	for	her	and	that	child	,	and	now	you	see	what	you	get
你已经	奴隶	为了	她	和	那	孩子	,	和	现在	你	看	什么	你	得到

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

你为她和那个孩子拼命干活,现在你终于看到了你的下场。

[aʊt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪts] [kən'viːniənt] .

Out	you	go	the	moment	it's	convenient	.
出去	你	去	这	片刻	它是	方便的	.

你一有空就出去。

[waɪ] , [baɪ] [ðæt] ['kaʊntɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

Why	,	by	that	counting	,	I	love	you	;
为什么	,	经过	那	计数	,	我	爱	你	;

按这个标准来看,我爱你;

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] — [juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

for	I'm	sorry	you're	to	go	—	you've	saved	me	a	lot	of	trouble	,
为了	我是	对不起	你是	到	去	—	你已经	已保存	我	一个	很多	的	麻烦	,

因为我很遗憾你要离开——你帮我省去了很多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːl] .

and	I	will	say	you're	an	obliging	girl	.
和	我	将要	说	你是	一个	乐于助人	女孩	.

而且我得说，你真是个听话的女孩。

[wel] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi]

Well	,	the	mistress	must	manage	somehow	,	for	I	declare	I'm	too	old	to	be
出色地	,	这	情妇	必须	管理	不知何故	,	为了	我	宣布	我是	也	老的	到	是

[pʊt] [ə'pɒn] ,

put	upon	,
放	之上	,

唉，女主人总得想办法吧，因为我声明，我已经老了，受不了被人摆布了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

and	the	children	are	no	business	of	mine	.
和	这	孩子们	是	不	商业	的	矿	.

孩子的事与我无关。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] ;

I	must	get	to	work	now	;
我	必须	得到	到	工作	现在	;

我现在必须去上班了；

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sens] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,

I'm	sure	I	don't	know	why	I	am	wasting	my	time	trying	to	put	sense	into	you	,
我是	当然	我	不	知道	为什么	我	是	浪费	我的	时间	尝试	到	放	感觉	进入	你	,

我确信我不知道我为什么要浪费时间试图让你明白我的意思，

['heti] .

Hetty	.
赫蒂	.

赫蒂。

" ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['heti] ,

"	Mrs	.	Goodenough	was	not	generally	inclined	to	talk	much	to	Hetty	,
"	太太	.	足够好	曾是	不是	一般来说	倾斜	到	讲话	很多	到	赫蒂	,

古德诺夫人通常不太愿意和海蒂多说话，

[huːz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

whose	willingness	to	oblige	often	annoyed	her	,	by	making	her	unwillingness
谁	意愿	到	必须	经常	恼怒	她	,	经过	制作	她	不情愿

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

more	remarkable	.
更多的	卓越	.

他乐于助人的态度常常令她恼火，因为这反而让她不愿帮忙的行为显得更加引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [priːtʃ] [ðɪs] [naɪs]

And	it	was	quite	true	that	she	did	not	know	what	made	her	preach	this	nice
和	它	曾是	相当	真的	那	她	做过	不是	知道	什么	制成	她	布道	这	好的

['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] [self] - [lʌv] ;

little	sermon	on	self	-	love	;
小的	讲道	在	自己	-	爱	;

她确实不知道是什么促使她发表了这番关于自爱的精彩演讲；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] .

but	I	think	I	can	guess	.
但	我	思考	我	能	猜测	.

但我认为我能猜到。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] ['hɑːbə(r)] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

If	we	deliberately	harbour	selfish	feelings	,	and	pride	ourselves	on	them	,
如果	我们	故意地	港口	自私	情怀	,	和	自豪	我们自己	在	他们	,

如果我们故意怀有自私的情感，并以此为荣，

[hiː; hi] [huː] [ɪn'spaɪəz] [ðem; ðəm] [wɪl] [juːz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [ə'keɪʒnəli] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] .

he	who	inspires	them	will	use	us	as	his	mouthpiece	occasionally	—	which	is	not	a	comfortable	thought	.
他	WHO	鼓舞人心	他们	将要	使用	我们	作为	他的	喉舌	偶尔	—	哪个	是	不是	一个	舒服的	想法	.

激励他们的人偶尔会利用我们作为他的代言人——这真让人感到不舒服。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] ['heti] ['veri] [ʌn'hæpi] .

For	awhile	these	remarks	made	Hetty	very	unhappy	.
为了	一会儿	这些	评论	制成	赫蒂	非常	不开心	.

这些话让海蒂有一段时间非常不高兴。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['evribɒdi] [kɛəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

Was	it	true	that	everybody	cared	only	for	number	one	,
曾是	它	真的	那	大家	关心	仅有的	为了	数字	一	,

难道所有人真的都只关心自己吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['fɒli] ?

and	that	to	love	those	about	you	was	folly	?
和	那	到	爱	那些	关于	你	曾是	蠢事	?

难道爱身边的人是愚蠢的吗?

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔːt] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋz] .

But	reflection	brought	happier	feelings	.
但	反射	带来	更快乐	情怀	.

但反思却带来了更愉悦的感受。

" [ðə; ðiː] ['baɪb(ə)l] , " [sed] ['heti] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [telz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	The	Bible	,	"	said	Hetty	to	herself	;	"	tells	us	to	love	one	another	,
"	这	圣经	,	"	说	赫蒂	到	她自己	;	"	讲述	我们	到	爱	一	其他	,

“《圣经》,”海蒂自言自语道，“教导我们要彼此相爱。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [miːn] ['əʊnli] [wʌnz] [əʊn] [fəʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

and	it	can't	mean	only	one's	own	folk	,	because	that	comes	by	nature	.
和	它	不能	意思是	仅有的	一个人的	自己的	民间	,	因为	那	来	经过	自然	.

而且它不只能指自己的族人，因为那是天性使然。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə] [sɜːv] ['feɪθfəli] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] ['əʊnli] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

And	it	says	to	serve	faithfully	,	not	for	wages	only	;	at	least	,	I	think	it	does	.
和	它	说道	到	服务	忠实	,	不是	为了	工资	仅有的	;	在	至少	,	我	思考	它	做	.

经文说要忠诚服侍，不只是为了报酬；至少，我认为是这样。

['mæti] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪs] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ;

Matty	could	tell	me	—	she	knows	where	all	the	nice	verses	are	;
马蒂	可以	告诉	我	—	她	知道	在哪里	全部	这	好的	诗句	是	;

玛蒂可以告诉我——她知道所有优美的诗句在哪里;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [wʌn] , [aɪ] [nəʊ] .

and	she	tries	to	love	every	one	,	I	know	.
和	她	尝试	到	爱	每一个	一	,	我	知道	.

我知道，她努力去爱每一个人。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋz] .

I	think	Mrs	.	Goodenough	has	no	feelings	.
我	思考	太太	.	足够好	有	不	情怀	.

我认为古德诺夫人没有感情。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [praɪz] , [geɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	She	took	up	her	Bible	—	a	Sunday	-	school	prize	,	gained	long	ago	,
"	她	采取	向上	她	圣经	—	一个	星期日	-	学校	奖	,	获得	长的	前	,

她拿起她的圣经——那是她很久以前在主日学校获得的奖品——

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	in	which	she	read	a	chapter	every	day	.
和	在	哪个	她	读	一个	章	每一个	天	.

她每天都读一章。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

But	now	she	turned	over	the	leaves	in	search	of	advice	,
但	现在	她	转向	超过	这	树叶	在	搜索	的	建议	,

但现在她翻开树叶，寻求建议。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

for	she	had	a	plan	in	her	head	,	and	did	not	see	how	to	carry	it
为了	她	有	一个	计划	在	她	头	,	和	做过	不是	看	如何	到	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为她心中有一个计划，却不知道如何实施。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['eni] [də'rekt] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Of	course	she	did	not	find	any	direct	advice	in	the	Bible	,
的	课程	她	做过	不是	寻找	任何	直接的	建议	在	这	圣经	,

当然，她并没有在《圣经》中找到任何直接的建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːldli] ,

but	she	found	many	things	that	washed	away	the	worldly	,
但	她	成立	许多	事物	那	洗过	离开	这	世俗	,

但她发现了很多能洗去世俗烦恼的事物。

['selfɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

selfish	notions	with	which	Mrs	.	Goodenough	had	tried	to	fill	her	mind	.
自私	概念	和	哪个	太太	.	足够好	有	尝试	到	充满	她	头脑	.

古德纳夫人试图用自私的想法填满自己的思想。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [wʌn'self] .

She	found	a	great	deal	about	love	,	and	very	little	about	taking	care	of	oneself	.
她	成立	一个	伟大的	交易	关于	爱	,	和	非常	小的	关于	采取	关心	的	自己	.

她发现书中有很多关于爱情的内容，但很少有关于如何照顾自己的内容。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [vɜːs] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] " ['iːv(ə)n] [kraɪst] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]

She	found	one	verse	which	said	that	"	even	Christ	came	not	to	be	ministered	unto
她	成立	一	诗	哪个	说	那	"	甚至	基督	来了	不是	到	是	服事	到

,

,
,

她找到一节经文，上面说"基督来，也不是要受人的服侍，

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] " ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

but	to	minister	"	;	and	another	,
但	到	部长	"	;	和	其他	,

但要服侍"；还有另一个，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [gʊd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə]

which	seemed	to	mean	that	if	we	do	good	only	to	those	who	do	good	to
哪个	似乎	到	意思是	那	如果	我们	做	好的	仅有的	到	那些	WHO	做	好的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这似乎意味着，如果我们只对那些对我们好的人好，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .

it	is	not	worth	much	.
它	是	不是	值得	很多	.

它不值多少钱。

" [səʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	So	,	"	thought	she	,	"	even	if	Mrs	.	Goodenough	was	right	,
"	所以	,	"	想法	她	,	"	甚至	如果	太太	.	足够好	曾是	正确的	,

“所以，”她心想，“即使古德诺夫人是对的，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

and	my	mistress	does	not	care	for	me	,
和	我的	情妇	做	不是	关心	为了	我	,

我的女主人并不关心我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .

it	makes	no	difference	in	what	I	ought	to	do	.
它	制作	不	不同之处	在	什么	我	应该	到	做	.

这对我应该做什么没有任何影响。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fiːl] [kaɪnd] ['təwɔːdz] [ˌem 'iː] ;

But	she	is	kind	,	and	she	does	feel	kind	towards	me	;
但	她	是	种类	,	和	她	做	感觉	种类	向	我	;

但她心地善良，她也确实对我心存善意；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	course	she	won't	love	me	as	I	might	come	to	love	her	,
的	课程	她	惯于	爱	我	作为	我	可能	来	到	爱	她	,

她当然不会像我爱她那样爱我，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

for	what	am	I	compared	to	her	?
为了	什么	是	我	比较的	到	她	?

我凭什么能和她相提并论?

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪə(r)] ; [ɪf] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] .

Well	,	one	thing	is	clear	;	if	no	one	ever	loves	me	,	it's	my	duty	to	love	people	.
出色地	,	一	事物	是	清除	;	如果	不	一	曾经	爱	我	,	它是	我的	责任	到	爱	人们	.

有一点很明确：如果从来没有人爱我，那么爱别人就是我的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	must	see	mother	,	for	she	has	a	right	to	settle	it	.
和	我	必须	看	母亲	,	为了	她	有	一个	正确的	到	定居	它	.

我必须见见母亲，因为她有权解决这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

"	She	put	on	her	hat	and	ran	down	to	the	parlour	.
"	她	放	在	她	帽子	和	跑	向下	到	这	客厅	.

她戴上帽子，跑下楼去了客厅。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [speə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [mæm] ?

"	Can	you	spare	me	for	an	hour	,	ma'am	?
"	能	你	空闲的	我	为了	一个	小时	,	女士	?

夫人，您能抽出一个小时时间吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . "
I want to speak to mother . "
我 想 到 说话 到 母亲 . "

我想和妈妈说话。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
" Yes , of course you do .
" 是的 , 的 课程 你 做 .

“是的，你当然会。”

[ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] , ['heti] .
I can spare you , Hetty .
我 能 空闲的 你 , 赫蒂 .

赫蒂，我可以饶了你。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)][fləʊ][ænd; ənd][ai] .
Indeed , we must learn to do without you — poor Flo and I .
的确 , 我们 必须 学习 到 做 没有 你 — 贫穷的 弗洛 和 我 .

的确，我们必须学会没有你也能生活——可怜的弗洛和我。

" [ɒn] [ðɪs] [fləʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ] , [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" On this Flo began to cry again , and so , be sure ,
" 在 这 弗洛 开始 到 哭 再次 , 和 所以 , 是 当然 ,

“这时弗洛又开始哭了起来，所以，可以肯定的是，

[wʊd] ['heti] — [wen] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , " ['tʃeriz] !
would Hetty — when a cry was heard outside , " Cherries !
会 赫蒂 — 什么时候 一个 哭 曾是 听到 外部 , " 樱桃 !

赫蒂会——这时外面传来一声喊叫：“樱桃！

[raɪp] ['tʃeriz] !
ripe cherries !
成熟 樱桃 !

熟透的樱桃！

['tʃeri] - [raɪp] ! ['tʃeri] - [raɪp] !
cherry - ripe ! cherry - ripe !
樱桃 - 成熟 ! 樱桃 - 成熟 !

樱桃熟了！樱桃熟了！

['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] !
Penny a bunch !
一分钱 一个 束 !

一堆便士！

['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ! "
penny a bunch ! "
一分钱 一个 束 ! "

一便士一大堆！

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] ['flɔːrə] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Mamma , " cried Flora , " do you hear ?
" 妈妈 , " 哭 弗洛拉 , " 做 你 听到 ?

“妈妈，”弗洛拉喊道，“你听到了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第4/6页

[raɪp] ['tʃeriz] , ['əʊnli][wʌn] ['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Ripe	**cherries**	**,**	**only**	**one**	**penny**	**a**	**bunch**	**.**
成熟	樱桃	,	仅有的	一	一分钱	一个	束	.

熟透的樱桃，一串只要一便士。

[əʊ] , [duː; də][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd][naɪs] .

Oh	**,**	**do**	**get**	**me**	**some**	**—**	**they**	**are**	**so**	**cool**	**and**	**nice**	**.**
哦	,	做	得到	我	一些	—	他们	是	所以	凉爽的	和	好的	.

哦，一定要给我买一些——它们太酷太好看了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [fləʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	**It**	**was**	**very**	**seldom**	**that**	**Flo**	**asked**	**for**	**anything**	**eatable**	**,**	**for**	**she**	**was**
"	它	曾是	非常	很少	那	弗洛	问	为了	任何事物	可食用	,	为了	她	曾是

[nɒt][ə; eɪ] ['griːdi] [tʃaɪld] ,

not	**a**	**greedy**	**child**	**,**
不是	一个	贪婪的	孩子	,

“弗洛很少要吃的东西，因为她不是个贪吃的孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**if**	**she**	**had**	**a**	**cake**	**or**	**other**	**little**	**dainty**	**given**	**her**	**,**
和	如果	她	有	一个	蛋糕	或者	其他	小的	纤巧	给定	她	,

如果她得到了一块蛋糕或其他精致的小点心，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

she	**always**	**insisted**	**on**	**sharing**	**it**	**with**	**the**	**whole**	**family**	**.**
她	总是	坚持	在	分享	它	和	这	所有的	家庭	.

她总是坚持要和全家人分享。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**for**	**fruit**	**the**	**poor**	**child**	**had**	**a**	**perfect**	**craving**	**,**	**and**	**the**
但	为了	水果	这	贫穷的	孩子	有	一个	完美的	渴望	,	和	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [fruːt] ,

misfortune	**was**	**that**	**all**	**fruit**	**,**
不幸	曾是	那	全部	水果	,

但可怜的孩子却特别喜欢水果，不幸的是，所有的水果，

[ɪk'sept] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] .

except	**strawberries**	**and**	**grapes**	**,**	**disagreed**	**with**	**her**	**dreadfully**	**.**
除了	草莓	和	葡萄	,	不同意	和	她	极其糟糕	.

除了草莓和葡萄之外，我对她其他方面都非常不认同。

['heti] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeriz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [eə] [kɔːld] [tuː; tə]

Hetty	**ran**	**off**	**to**	**stop**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**cherries**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Eyre**	**called**	**to**
赫蒂	跑	离开	到	停止	这	女士	和	这	樱桃	,	但	太太	.	艾尔	称为	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

海蒂跑去拦住那个拿着樱桃的女人，但艾尔太太叫住了她。

" [nəʊ] , ['heti] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**Hetty**	**—**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	赫蒂	—	感谢	你	.

“不，海蒂——谢谢你。”

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [fləʊ] ['eni] ['tʃeriz] .

I	cannot	give	Flo	any	cherries	.
我	不能	给	弗洛	任何	樱桃	.

我不能给弗洛任何樱桃。

[doʊnt] [steɪ] [aʊt] ['veri] [lɒŋ] , [pliːz] ,

Don't	stay	out	very	long	,	please	,
不	停留	出去	非常	长的	,	请	,

请不要在外逗留太久。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][get] [njuː] [buːts] ;

for	I	have	to	take	the	other	children	into	town	to	get	new	boots	;
为了	我	有	到	拿	这	其他	孩子们	进入	镇	到	得到	新的	靴子	;

因为我得带其他孩子进城去买新靴子;

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ai][faɪnd] .

they	must	have	them	,	I	find	.
他们	必须	有	他们	,	我	寻找	.

我觉得他们肯定有这些东西。

" ['heti] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][fləʊ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][fɪt][ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] .

"	Hetty	heard	poor	little	Flo	giving	way	to	a	most	unusual	fit	of	whining	.
"	赫蒂	听到	贫穷的	小的	弗洛	给予	方式	到	一个	最多	异常	合身	的	抱怨	.

“海蒂听到可怜的小弗洛突然发出了一阵非常不寻常的呜咽声。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃeriz] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Why	can	you	not	give	me	cherries	,	mamma	?
"	为什么	能	你	不是	给	我	樱桃	,	妈妈	?

“妈妈，为什么你不能给我樱桃呢？”

['əʊnli][wʌn] ['peniwɜːθ] !

Only	one	pennyworth	!
仅有的	一	潘尼沃斯	!

仅一便士!

" [ænd; ənd] ['heti] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][ɒn] [daʊn]

"	And	Hetty	heard	no	more	,	for	she	closed	the	hall	door	and	ran	on	down
"	和	赫蒂	听到	不	更多的	,	为了	她	关闭	这	大厅	门	和	跑	在	向下

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

“海蒂再也没听见，因为她关上门，跑下了露台。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [eə] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][wʌn] ['peni] ,

"	Poor	Mrs	.	Eyre	!	"	thought	she	,	"	not	to	be	able	to	spare	one	penny	,
"	贫穷的	太太	.	艾尔	!	"	想法	她	,	"	不是	到	是	有能力的	到	空闲的	一	一分钱	,

“可怜的艾尔太太！”她心想，“竟然连一便士都舍不得拿出来。”

[wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ['wɒnts] [ðem; ðəm][səʊ]['bædli] .

when	the	dear	little	soul	wants	them	so	badly	.
什么时候	这	亲爱的	小的	灵魂	想要	他们	所以	糟糕	.

当那个可爱的小家伙如此渴望它们的时候。

[əʊ] [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [mait] [get][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ;

Oh	I	declare	I	might	get	some	for	her	myself	;
哦	我	宣布	我	可能	得到	一些	为了	她	我	;

哦，我敢说我或许可以亲自给她弄一些;

[ðæt] ['sɪkspəns] [ɒv; əv] [nɛdz] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

that	sixpence	of	Ned's	is	in	my	pocket	.
那	六便士	的	内德的	是	在	我的	口袋	.

那六便士的内德硬币在我口袋里。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] ['bʌntʃɪz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]
" She ran after the woman and bought two bunches , each containing six or seven
" 她 跑 后 这 女士 和 买 二 成捆 , 每个 包含 六 或者 七
['tʃeriz] .
cherries .
樱桃 .

她追着那个女人买了两个串，每个串里有六七颗樱桃。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə][rʌn] [bæk] [wɪð]
These she popped into her pocket , as she had not time to run back with
这些 她 爆裂 进入 她 口袋 , 作为 她 有 不是 时间 到 跑步 后退 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她把这些东西塞进口袋，因为她没有时间拿着它们跑回去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] .
Then she was soon at her mother's door .
然后 她 曾是 很快 在 她 母亲的 门 .

然后她很快就到了她母亲家门口。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['lɪnɪn] ,
The lines in the garden were full of fluttering , dangling linen ,
这 线条 在 这 花园 是 满的 的 飘动 , 悬挂 亚麻布 ,

花园里的晾衣绳上挂满了飘动的亚麻布，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['mæti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd]
and Mrs . Hardy and Matty were refreshing themselves with a well - earned
和 太太 . 哈迪 和 马蒂 是 令人耳目一新 他们自己 和 一个 出色地 - 获得
[kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
cup of tea .
杯子 的 茶 .

哈迪太太和马蒂正在享用一杯来之不易的茶，提神醒脑。

" [waɪ] , [hɪrz] ['heti] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['spləm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .
" Why , here's Hetty ; and as solemn as you please , " cried Mrs . Hardy .
" 为什么 , 这里是 赫蒂 ; 和 作为 庄严 作为 你 请 , " 哭 太太 . 哈迪 .

“瞧，海蒂来了；你看着她一本正经的样子吧，”哈迪太太喊道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['restɪŋ] ,
" Oh , mother , I'm so glad to find you resting ,
" 哦 , 母亲 , 我是 所以 高兴的 到 寻找 你 休息 ,

“哦，母亲，我很高兴看到您安息了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
for I want a talk with you very much .
为了 我 想 一个 讲话 和 你 非常 很多 .

因为我非常想和你谈谈。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ,
I've been thinking , and thinking , and I know what I'd like to do ,
我已经 到过 思维 , 和 思维 , 和 我 知道 什么 ID 喜欢 到 做 ,

我一直在思考，一直在思考，我知道自己想做什么了。

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
but you'll know whether I ought , and besides , you may not like me to do
但 你会 知道 无论 我 应该 , 和 除了 , 你 可能 不是 喜欢 我 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但你会知道我是否应该这样做，而且，你可能也不希望我这样做。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] .
" Sit down , child .
" 坐 向下 , 孩子 .

“孩子，坐下。”

['mæti] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] .
Matty , give her a cup of tea to help her to speak plain .
马蒂 , 给 她 一个 杯子 的 茶 到 帮助 她 到 说话 清楚的 .

马蒂，给她泡杯茶，让她能好好说话。

[jʊr; jər] [nɒt][ɪn] ['eni] [skreɪp] , ['heti] ?
You're not in any scrape , Hetty ?
你是 不是 在 任何 刮 , 赫蒂 ?

海蒂，你没遇到什么麻烦吧?

[ðæts] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [sed] [səʊ][fɑː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]
That's well ; and as for what you've said so far , I don't know what you're
那就是 出色地 ; 和 作为 为了 什么 你已经 说 所以 远的 , 我 不 知道 什么 你是
[æt; ət] .
at .
在 .

那也好；至于你之前说的那些，我不知道你想表达什么。

" ['heti] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
" Hetty drank her tea , and then proceeded to tell her story ,
" 赫蒂 喝 她 茶 , 和 然后 继续 到 告诉 她 故事 ,

海蒂喝完茶，然后开始讲述她的故事。

['dwelɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒn]['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːrks] .
dwelling at some length on Mrs . Goodenough's remarks .
住宅 在 一些 长度 在 太太 . - 评论 .

详细阐述了古德诺夫人的言论。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] ['leɪdi]
" And now , mother , if you wish it , I can try for that place at Lady
" 和 现在 , 母亲 , 如果 你 希望 它 , 我 能 尝试 为了 那 地方 在 女士
['draɪzˌdeɪlz] ,
Drysdale's ,
德赖斯代尔的 ,

“母亲，如果您愿意，我可以去试试德赖斯代尔夫人那里谋得一份工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] .
but I would much rather be with my mistress .
但 我 会 很多 相当 是 和 我的 情妇 .

但我更愿意和我的情妇在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] , [wɪð] [mɪs] [fləʊ] ['fretɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['tiːðɪŋ] ,
And there she'll be , with Miss Flo fretting , and the baby teething ,
和 那里 壳 是 , 和 错过 弗洛 烦躁 , 和 这 婴儿 出牙 ,

她会在那里，看着弗洛小姐焦虑不安，看着宝宝长牙。

[ænd; ənd] [mɪs] ['liːnə][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)][dʒeɪn] ,
and Miss Lina at home all day and very troublesome , just like our Jane ,
和 错过 莉娜 在 家 全部 天 和 非常 麻烦的 , 只是 喜欢 我们的 简 ,

莉娜小姐整天待在家里，非常烦人，就像我们的简一样。

[ænd; ənd][nəʊ] [help] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,
and no help from Mrs . Goodenough ,
和 不 帮助 从 太太 . 足够好 ,

古德纳夫夫人也没有提供任何帮助。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

who	has	made	up	her	mind	to	leave	if	she	is	asked	for	any	.
WHO	有	制成	向上	她	头脑	到	离开	如果	她	是	问	为了	任何	.

她已经下定决心，如果有人问她要东西，她就离开。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

Now	,	if	the	mistress	would	keep	me	,	and	not	Mrs	.	Goodenough	,
现在	,	如果	这	情妇	会	保持	我	,	和	不是	太太	.	足够好	,

如果女主人愿意留下我，而不是古德诺夫人，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	would	be	of	a	deal	more	use	to	her	.
我	会	是	的	一个	交易	更多的	使用	到	她	.

我对她来说会更有用。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kænt] ['kæri] [mɪs] [fləʊ] [ə; eɪ] [bɪt] . "

The	mistress	can't	carry	Miss	Flo	a	bit	.	"
这	情妇	不能	携带	错过	弗洛	一个	少量	.	"

女主人一点也抱不动弗洛小姐。

" [eɪ] , [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ? "

"	Ay	,	child	—	but	the	cooking	?	"
"	哎	,	孩子	—	但	这	烹饪	?	"

“哎，孩子——可是做饭呢？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [dʌz] .

"	I	could	do	all	that	Mrs	.	Goodenough	does	.
"	我	可以	做	全部	那	太太	.	足够好	做	.

“我能做到古德诺夫人所做的一切。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

The	mistress	does	it	herself	.
这	情妇	做	它	她自己	.

女主人亲自去做。

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [kliːnz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Mrs	.	Goodenough	cleans	up	,	and	if	there's	anything	to	be	put	in	the	oven	for	dinner	,
太太	.	足够好	清洁	向上	,	和	如果	有	任何事物	到	是	放	在	这	烤箱	为了	晚餐	,

古德诺夫人收拾干净，如果晚饭有什么要放进烤箱的，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] . "

she	does	that	.	"
她	做	那	.	"

她确实会那样做。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , ['heti] ?

"	And	doesn't	forget	it	,	eh	,	Hetty	?
"	和	不	忘记	它	,	嗯	,	赫蒂	?

“别忘了，赫蒂？”

" ['heti] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Hetty	looked	rather	foolish	for	a	moment	.
"	赫蒂	看起来	相当	愚蠢	为了	一个	片刻	.

“赫蒂那一刻看起来有点傻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə]

Then	she	said	:	"	Mother	,	do	you	know	,	I	really	think	that	the	more	I	have	to
然后	她	说	:	"	母亲	,	做	你	知道	,	我	真的	思考	那	这	更多的	我	有	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

然后她说：“妈妈，你知道吗，我真的觉得我做得越多，

[ðə; ði] [les] [ai] [fə'get] .

the	less	I	forget	.
这	较少的	我	忘记	.

我越不忘记越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ðæt] [ai] [fə'get] , [bʌt; bət] [wen] [ai][sɪt] ['θɪŋkɪŋ] . "

It	is	not	while	I	am	busy	that	I	forget	,	but	when	I	sit	thinking	.	"
它	是	不是	尽管	我	是	忙碌的	那	我	忘记	,	但	什么时候	我	坐	思维	.	"

我并非在忙碌时忘记，而是在静下心来思考时忘记。

" [sɪt]['aɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Sit	idle	,	you	mean	.
"	坐	闲置的	,	你	意思是	.

你的意思是闲坐着吗?

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ɪts] [wɒt] ['mæti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] .

But	I	daresay	you	are	right	;	it's	what	Matty	has	always	said	.
但	我	敢说	你	是	正确的	;	它是	什么	马蒂	有	总是	说	.

但我敢说你是对的；马蒂一直都是这么说的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . - [wɜːk] , [wɪð] ['kæriɪŋ] [mɪs] [fləʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]

All	the	same	,	Mrs	.	Goodenough's	work	,	with	carrying	Miss	Flo	added	to	it	,	is	a
全部	这	相同的	,	太太	.	-	工作	,	和	携带	错过	弗洛	额外	到	它	,	是	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

尽管如此，古德诺夫人的工作，再加上照顾弗洛小姐，仍然是一笔不错的收入。

['heti] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] . "

Hetty	,	for	a	girl	of	your	age	to	undertake	.	"
赫蒂	,	为了	一个	女孩	的	你的	年龄	到	承担	.	"

海蒂，对于你这个年纪的女孩来说，这可不是一件容易的事。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'd	like	it	.
"	出色地	,	ID	喜欢	它	.

“嗯，我很喜欢。”

[ai] [laɪk] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊni] .

I	like	work	,	and	I'm	as	strong	as	a	pony	.
我	喜欢	工作	,	和	我是	作为	强的	作为	一个	小马	.

我喜欢工作，而且我力气很大。

[ænd; ənd] — [ai][dʒʌst] [θɔːt] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [raɪt] .

And	—	I	just	thought	,	mother	,	that	it	might	be	right	.
和	—	我	只是	想法	,	母亲	,	那	它	可能	是	正确的	.

妈妈，我当时就想，这或许是对的。

[ai][duː; də] [lʌv] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [mɪs] [fləʊ] .

I	do	love	my	mistress	and	Miss	Flo	.
我	做	爱	我的	情妇	和	错过	弗洛	.

我确实很爱我的女主人和弗洛小姐。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] . "

But	of	course	it's	for	you	to	choose	.	"
但	的	课程	它是	为了	你	到	选择	.	"

当然，最终的选择权在你手中。

" [æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [meɪd][æt; ət]['leɪdi] ['draɪzˌdeɪlz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	As	to	going	as	kitchen	maid	at	Lady	Drysdale's	,	I	wouldn't	have	it	at
"	作为	到	去	作为	厨房	女佣	在	女士	德赖斯代尔的	,	我	不会	有	它	在

[ɔːl] , ['heti] .

all	,	Hetty	.
全部	,	赫蒂	.

“至于去德赖斯代尔夫人家当厨房女佣，我一点也不愿意，赫蒂。”

[ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [laɪk] ['æni] .

It's	very	different	from	being	in	the	nursery	,	like	Annie	.
它是	非常	不同的	从	存在	在	这	苗圃	,	喜欢	安妮	.

这和待在托儿所里的感觉很不一样，就像安妮一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [men] - ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

There's	a	swarm	of	men	-	servants	,	and	you're	young	and	giddy	.
有	一个	蜂群	的	男人	-	仆人	,	和	你是	年轻的	和	头晕	.

一群男仆围着你，而你年轻气盛，兴奋不已。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪm][glæd][ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

And	I	don't	deny	that	I'm	glad	and	pleased	to	hear	you	say	you	love	your
和	我	不	否定	那	我是	高兴的	和	高兴	到	听到	你	说	你	爱	你的

['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [juːv] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ,

mistress	and	the	child	you've	had	charge	of	,
情妇	和	这	孩子	你已经	有	收费	的	,

我并不否认，听到你说你爱你的情妇和你照顾的孩子，我感到高兴和欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	that	you're	willing	to	work	hard	for	them	.
和	那	你是	愿意的	到	工作	难的	为了	他们	.

并且你愿意为他们努力工作。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [liːv] [gəʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . [eə] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	far	as	my	leave	goes	,	you	may	see	what	Mrs	.	Eyre	thinks	of	it	,
作为	远的	作为	我的	离开	去	,	你	可能	看	什么	太太	.	艾尔	思考	的	它	,

至于我的休假，你得看看艾尔太太怎么说。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

just	for	a	time	.
只是	为了	一个	时间	.

只是暂时的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [seɪ] ? "

But	the	thing	is	,	what	will	Mrs	.	Goodenough	say	?	"
但	这	事物	是	,	什么	将要	太太	.	足够好	说	?	"

但问题是，古德诺夫人会怎么说呢?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['səʊfə][ɔː(r)][həʊld][ðə; ði]

"	She	told	me	herself	that	if	she	was	asked	to	move	the	sofa	or	hold	the
"	她	讲述	我	她自己	那	如果	她	曾是	问	到	移动	这	沙发	或者	抓住	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“她亲口告诉我，如果有人让她搬动沙发或抱孩子，

[ʃɪd] [liːv] . "

she'd	leave	.	"
棚	离开	.	"

她会离开。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃɪd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	For	all	that	,	she'd	be	very	angry	if	you	put	her	out	.
"	为了	全部	那	,	棚	是	非常	生气的	如果	你	放	她	出去	.

“即便如此，如果你把她赶出去，她也会非常生气。”

[nɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['heti] . "

Nor	you	wouldn't	like	it	done	to	yourself	,	Hetty	.	"
也不	你	不会	喜欢	它	完毕	到	你自己	,	赫蒂	.	"

海蒂，你也不希望别人这样对待你吧。

" [nəʊ] , [ðæts] ['veri] [truː] .

"	No	,	that's	very	true	.
"	不	,	那就是	非常	真的	.

“不，这完全正确。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [tel] ['mɪsɪz] . [eə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	think	I	might	tell	Mrs	.	Eyre	something	of	what	Mrs	.	Goodenough	said	to	me	,
我	思考	我	可能	告诉	太太	.	艾尔	某物	的	什么	太太	.	足够好	说	到	我	,

我想我或许应该把古德纳夫太太跟我说的话告诉艾尔太太。

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

and	get	her	to	ask	Mrs	.	Goodenough	now	if	she	will	be	willing	to	give
和	得到	她	到	问	太太	.	足够好	现在	如果	她	将要	是	愿意的	到	给

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,

a	little	help	—	for	you	know	,
一个	小的	帮助	—	为了	你	知道	,

让她现在就去问问古德诺夫人是否愿意帮点忙——你知道，

['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] , [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [steɪ] .

mother	,	she	really	must	,	if	she's	to	stay	.
母亲	,	她	真的	必须	,	如果	她是	到	停留	.

母亲，如果她想留下来，她真的必须这样做。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] ['riːəl] ['klevə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] . "

The	mistress	is	real	clever	,	but	she's	not	very	strong	.	"
这	情妇	是	真实的	聪明的	,	但	她是	不是	非常	强的	.	"

女主人很聪明，但力气不大。

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] .

"	You	might	do	that	.
"	你	可能	做	那	.

你或许会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] .

But	you	must	not	be	disappointed	if	she	says	she	will	stay	.
但	你	必须	不是	是	失望的	如果	她	说道	她	将要	停留	.

但如果她说她会留下，你也不要失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪg][tuː; tə][juː; jʊ] ,

For	it's	one	thing	to	talk	big	to	you	,
为了	它是	一	事物	到	讲话	大的	到	你	,

对你们吹牛是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiːz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	quite	another	to	throw	away	a	place	where	she's	very	comfortable	.
和	相当	其他	到	扔	离开	一个	地方	在哪里	她是	非常	舒服的	.

但要她扔掉一个让她感到非常舒适的地方，则是另一回事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] , [maɪnd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . "

If	she	promises	,	mind	now	,	you	mustn't	say	another	word	.	"
如果	她	承诺	,	头脑	现在	,	你	不得	说	其他	单词	.	"

如果她答应了，记住，你现在绝对不能再说一个字。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	will	not	indeed	,	mother	.	"
"	我	将要	不是	的确	,	母亲	.	"

“我当然不会，母亲。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] ['mæti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

"	Do	you	know	what	I	think	?	"	said	Matty	,	looking	up	from	her	knitting	.
"	做	你	知道	什么	我	思考	?	"	说	马蒂	,	寻找	向上	从	她	针织	.

“你知道我在想什么吗？”玛蒂一边织毛衣一边抬起头问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [went] [ʌp] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

"	I	think	,	if	mother	went	up	herself	and	said	that	about	asking	Mrs	.	Goodenough	,
"	我	思考	,	如果	母亲	去	向上	她自己	和	说	那	关于	问	太太	.	足够好	,

“我想，如果母亲亲自上去说要问古德诺夫人这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['betə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['heti] . "

it	would	come	better	from	her	than	from	Hetty	.	"
它	会	来	更好的	从	她	比	从	赫蒂	.	"

这话从她嘴里说出来肯定比从赫蒂嘴里说出来要好。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [step] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ten] .

"	That's	true	,	"	said	Mrs	.	Hardy	;	"	and	I'll	step	up	to	-	morrow	about	ten	.
"	那就是	真的	,	"	说	太太	.	哈迪	;	"	和	患病的	步	向上	到	-	明天	关于	十	.

“没错，”哈迪太太说，“我明天大约十点钟上来。”

[aɪm] ['veri] ['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

I'm	very	tired	now	,	and	a	few	hours	won't	make	any	difference	.	"
我是	非常	疲劳的	现在	,	和	一个	很少	小时	惯于	制作	任何	不同之处	.	"

我现在很累，再过几个小时也没什么用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	Thank	you	,	mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

“谢谢您，母亲。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [eə] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

I	must	run	home	now	,	for	Mrs	.	Eyre	wants	to	go	out	.
我	必须	跑步	家	现在	,	为了	太太	.	艾尔	想要	到	去	出去	.

我现在必须赶紧回家了，因为艾尔太太想出门。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	be	on	the	watch	for	you	to	-	morrow	.
我	将	是	在	这	手表	为了	你	到	-	明天	.

明天我会为你留意。

" ['heti] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

"	Hetty	was	soon	at	home	again	.
"	赫蒂	曾是	很快	在	家	再次	.

“赫蒂很快就回到了家。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

She	found	her	mistress	and	the	children	ready	to	set	out	,
她	成立	她	情妇	和	这	孩子们	准备好	到	放	出去	,

她发现女主人和孩子们已经准备好出发了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eə] ['əʊnli] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][beg] ['heti] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌtn]

and	Mrs	.	Eyre	only	lingered	to	beg	Hetty	not	to	forget	to	put	the	mutton
和	太太	.	艾尔	仅有的	徘徊不去	到	求	赫蒂	不是	到	忘记	到	放	这	羊肉

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

into	the	oven	at	the	right	time	.
进入	这	烤箱	在	这	正确的	时间	.

艾尔太太只是留下来恳求海蒂不要忘记在合适的时间把羊肉放进烤箱。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃeriz] .

CHERRIES	.
樱桃	.

樱桃。

['heti] [faʊnd] [flə ʊ] ['kraɪɪŋ] .

HETTY	found	Flo	crying	.
赫蒂	成立	弗洛	哭泣	.

海蒂发现弗洛在哭。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['sʌni] - ['tempəd] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Poor	little	thing	,	she	had	been	the	most	sunny	-	tempered	creature	before
贫穷的	小的	事物	,	她	有	到过	这	最多	阳光明媚	-	淬火	生物	前

[hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ,

her	accident	,
她	事故	,

可怜的小家伙，在发生意外之前，她可是个性格最开朗的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪns] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

and	even	since	then	her	good	temper	and	patience	were	wonderful	.
和	甚至	自从	然后	她	好的	脾气	和	耐心	是	精彩的	.

即使从那时起，她的好脾气和耐心也一直令人赞叹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	she	suffered	a	good	deal	of	pain	,	and	there	was	often	a	little
但	她	遭受	一个	好的	交易	的	疼痛	,	和	那里	曾是	经常	一个	小的

['fiːvərɪʃnɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

feverishness	about	her	;
发烧	关于	她	;

但她承受了很大的痛苦，而且经常有些发烧；

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [felt][baɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] —

and	hers	was	a	trial	which	would	have	been	felt	by	much	older	people	—
和	她的	曾是	一个	审判	哪个	会	有	到过	毛毡	经过	很多	老	人们	—

[tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

to	lie	on	the	sofa	all	day	long	,
到	说谎	在	这	沙发	全部	天	长的	,

而她所经历的考验，即使是年纪大得多的人也会感同身受——整天躺在沙发上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

unable	to	take	any	part	in	all	the	fun	and	frolic	of	the	others	.
无法	到	拿	任何	部分	在	全部	这	乐趣	和	嬉戏	的	这	其他的	.

无法参与其他人的嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ædɪd] [griːf] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['heti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] .

And	now	the	added	grief	of	losing	Hetty	had	made	the	child	a	little	cross	.
和	现在	这	额外	悲伤	的	输	赫蒂	有	制成	这	孩子	一个	小的	叉	.

而失去赫蒂的悲痛更让孩子有些恼火。

" [əʊ] , [mɪs] [fləʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Miss	Flo	,	what's	the	matter	with	you	?
"	哦	,	错过	弗洛	,	是什么	这	事情	和	你	?

“哦，弗洛小姐，你怎么了？”

[ai][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

I	can	stay	with	you	all	the	time	;
我	能	停留	和	你	全部	这	时间	;

我可以一直陪着你；

[ai] [niːd] ['əʊnli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . "

I	need	only	run	down	to	the	kitchen	once	or	twice	.	"
我	需要	仅有的	跑步	向下	到	这	厨房	一次	或者	两次	.	"

我只需要去厨房一两次就行了。

" [əʊ] , ['heti] , ['heti] !

"	Oh	,	Hetty	,	Hetty	!
"	哦	,	赫蒂	,	赫蒂	!

“哦，海蒂，海蒂！”

[aɪm] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	very	low	to	-	day	.
我是	非常	低的	到	-	天	.

我今天情绪很低落。

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai][duː; də][traɪ] ['sʌmtaɪmz] .

I	cannot	help	it	,	though	I	do	try	sometimes	.
我	不能	帮助	它	,	尽管	我	做	尝试	有时	.

我无能为力，尽管有时我也会努力克制。

[naʊ] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [get] [njuː] [buːts] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] ,

Now	they're	all	gone	to	get	new	boots	,	and	I	can't	help	wondering	,
现在	它们是	全部	已消失	到	得到	新的	靴子	,	和	我	不能	帮助	好奇	,

现在他们都去买新靴子了，我不禁纳闷：

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [wɒnt] [njuː] [buːts] [ə'gen] ['eni] [mɔː(r)] ? "

shall	I	ever	want	new	boots	again	any	more	?	"
将	我	曾经	想	新的	靴子	再次	任何	更多的	?	"

我以后还会想要新靴子吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] !

"	Indeed	you	will	,	miss	!
"	的确	你	将要	,	错过	!

“你一定会的，小姐！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['əʊnli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːt] [jɔː'self]

If	you're	only	careful	to	do	just	what	the	doctor	said	,	and	never	hurt	yourself
如果	你是	仅有的	小心	到	做	只是	什么	这	医生	说	,	和	绝不	伤害	你自己

,

,

如果你只是小心翼翼地遵照医嘱，并且从不伤害自己，

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'm	very	sure	you'll	be	quite	well	some	day	.
我是	非常	当然	你会	是	相当	出色地	一些	天	.

我非常确信你将来一定会康复的。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] ['dɪəri] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [fret] .

Have	patience	,	my	dearie	,	and	don't	make	poor	mamma	fret	.
有	耐心	,	我的	亲爱的	,	和	不	制作	贫穷的	妈妈	烦恼	.

亲爱的，要有耐心，别让可怜的妈妈担心。

['nʌθɪŋ] [frets] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

Nothing	frets	her	like	seeing	you	like	this	.
没有什么	琴格	她	喜欢	看到	你	喜欢	这	.

没有什么比看到你这副样子更让她心烦意乱的了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk]

You	were	crying	when	I	went	out	,	and	you	were	crying	when	I	came	back
你	是	哭泣	什么时候	我	去	出去	,	和	你	是	哭泣	什么时候	我	来了	后退

,

,

,

我出门的时候你在哭，我回来的时候你在哭。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [raɪt] , [tuː] .

and	it's	bad	for	you	,	dear	,	and	not	right	,	too	.
和	它是	坏的	为了	你	,	亲爱的	,	和	不是	正确的	,	也	.

亲爱的，这样做对你不好，而且也不正确。

[kʌm] [naʊ] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪs] ['stɔːri] ? "

Come	now	;	shall	I	read	you	a	bit	of	some	nice	story	?	"
来	现在	;	将	我	读	你	一个	少量	的	一些	好的	故事	?	"

来吧，我给你读个好故事好吗?

" ['prez(ə)ntli] .

"	Presently	.
"	目前	.

目前。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] .

I'd	rather	talk	a	little	first	.
ID	相当	讲话	一个	小的	第一的	.

我宁愿先聊一会儿。

[wen] [aɪv] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['heti] ?

When	I've	grumbled	a	bit	,	I	feel	better	;	and	you	won't	mind	,	will	you	,	Hetty	?
什么时候	我已经	咕哝	一个	少量	,	我	感觉	更好的	;	和	你	惯于	头脑	,	将要	你	,	赫蒂	?

我抱怨了几句之后感觉好多了；你不会介意的吧，海蒂?

[jes] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]

Yes	;	I	was	crying	when	you	went	out	because	mamma	would	not	give	me
是的	;	我	曾是	哭泣	什么时候	你	去	出去	因为	妈妈	会	不是	给	我

['eni] ['tʃeriz] . "

any	cherries	.	"
任何	樱桃	.	"

是的，你出去的时候我哭了，因为妈妈不给我樱桃吃。

" [ænd; ənd] [siː] [naʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] !

"	And	see	now	what	I	have	in	my	pocket	!
"	和	看	现在	什么	我	有	在	我的	口袋	!

“瞧瞧我口袋里有什么！”

" [ɪk'skleɪmd] ['heti] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	exclaimed	Hetty	;	"	and	if	I	had	not	forgotten	all	about	them	.
"	惊呼	赫蒂	;	"	和	如果	我	有	不是	被遗忘的	全部	关于	他们	.

“赫蒂惊呼道；“如果我没有把他们都忘了就好了。”

[aɪ][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː] ['lʌvli] ['bʌntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	ran	after	the	woman	and	got	two	lovely	bunches	for	you	.
我	跑	后	这	女士	和	得到	二	迷人的	成捆	为了	你	.

我追上那个女人，给你买了两个漂亮的花束。

[lʊk] , [mɪs] [fləʊ] .

Look	,	Miss	Flo	.
看	,	错过	弗洛	.

瞧，弗洛小姐。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈtʃeriz] , [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]

"	She	produced	the	cherries	,	not	very	much	improved	by	their	sojourn	in	her	pocket
"	她	生产	这	樱桃	,	不是	非常	很多	改进	经过	他们的	旅居	在	她	口袋

; [ɪn][fækt] ,

;	in	fact	,
;	在	事实	,

她拿出樱桃，樱桃在她口袋里待了很久，味道并没有好多少；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [krʌʃt] .

they	were	quite	warm	and	a	good	deal	crushed	.
他们	是	相当	温暖的	和	一个	好的	交易	碎	.

它们很暖和，而且被压得很扁。

[bʌt; bət][fləʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)l] .

But	Flo	was	not	inclined	to	be	critical	.
但	弗洛	曾是	不是	倾斜	到	是	批判的	.

但弗洛并不想批评别人。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd] !

"	Oh	,	how	kind	!
"	哦	,	如何	种类	!

“哦，真是太好了！”

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [sed] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ˈheti] .

But	mamma	said	—	I	do	not	think	I	ought	to	eat	them	,	Hetty	.
但	妈妈	说	—	我	做	不是	思考	我	应该	到	吃	他们	,	赫蒂	.

但妈妈说——海蒂，我觉得我不应该吃它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	it	was	very	kind	of	you	.
但	它	曾是	非常	种类	的	你	.

但你真是太好了。

" [naʊ] [ˈheti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] ,

"	Now	Hetty	,	you	must	remember	,
"	现在	赫蒂	,	你	必须	记住	,

“海蒂，你一定要记住，

[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈventɪd]

was	under	the	impression	that	it	was	only	the	expense	that	had	prevented
曾是	在下面	这	印象	那	它	曾是	仅有的	这	费用	那	有	阻止

[ˈmɪsɪz] . [eə] [frɒm; frəm] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeriz] .

Mrs	.	Eyre	from	buying	the	cherries	.
太太	.	艾尔	从	购买	这	樱桃	.

我一直以为只是因为价格太贵才阻止了艾尔太太购买樱桃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm]

She	had	not	heard	her	tell	the	child	that	she	could	not	have	them
她	有	不是	听到	她	告诉	这	孩子	那	她	可以	不是	有	他们

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

because	they	always	made	her	ill	.
因为	他们	总是	制成	她	患病的	.

她没有听到她告诉孩子，她不能吃那些东西，因为它们总是让她生病。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈtʃeriz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌʌnˈraɪp] ,

And	as	to	the	idea	that	cherries	,	no	matter	how	unripe	,
和	作为	到	这	主意	那	樱桃	,	不	事情	如何	生	,

至于樱桃无论多么未成熟，都不能食用的说法，

[ɔː(r)] [haʊ] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈpɒkɪt] , [kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,

or	how	knocked	about	in	a	warm	pocket	,	could	disagree	with	any	one	,
或者	如何	敲门	关于	在	一个	温暖的	口袋	,	可以	不同意	和	任何	一	,

或者说，在温暖的口袋里被颠簸得厉害，谁都不能反对。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm] [ˈhɛtiz] [maɪnd] .

it	was	far	indeed	from	Hetty's	mind	.
它	曾是	远的	的确	从	赫蒂的	头脑	.

海蒂根本没想过这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlʌki] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] [iːt] [ˈeniθɪŋ] , [griːn] [ˈæplz] ,

She	had	been	one	of	those	lucky	children	who	can	eat	anything	,	green	apples	,
她	有	到过	一	的	那些	幸运的	孩子们	WHO	能	吃	任何事物	,	绿色的	苹果	,

[sləʊ] ,

sloes	,
黑刺李	,

她曾是那种幸运的孩子，什么都能吃，青苹果、黑刺李都吃。

[ˈbɪlbəri] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][bæd] [ˈtʃeriz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːs] .

bilberries	,	or	even	bad	cherries	,	and	never	feel	a	bit	the	worse	.
越橘	,	或者	甚至	坏的	樱桃	,	和	绝不	感觉	一个	少量	这	更糟	.

吃蓝莓，甚至是变质的樱桃，都不会感觉更糟。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

"	I	don't	think	your	mamma	would	mind	,	"	said	she	;	"	but	I'll	tell	you	what
"	我	不	思考	你的	妈妈	会	头脑	,	"	说	她	;	"	但	患病的	告诉	你	什么

[wiːl; wil][duː; də] .

we'll	do	.
出色地	做	.

“我想你妈妈不会介意的，”她说；“但我会告诉你我们要怎么做。”

[wiːl; wil][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈliːnəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːskɪt] ,

We'll	just	put	them	into	Miss	Lina's	little	basket	,
出色地	只是	放	他们	进入	错过	莉娜的	小的	篮子	,

我们把它们放进莉娜小姐的小篮子里吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['kʌmz] [həʊm] . "

and	lay	it	here	on	the	table	till	the	mistress	comes	home	.	"
和	躺	它	这里	在	这	桌子	直到	这	情妇	来	家	.	"

把它放在桌子上，等女主人回家后再拿出来。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ['heti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

"	Take	me	in	your	arms	,	Hetty	,	and	carry	me	up	and	down	,	just	for
"	拿	我	在	你的	武器	,	赫蒂	,	和	携带	我	向上	和	向下	,	只是	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“赫蒂，抱起我，抱着我上上下下走走，就一会儿。”

" ['heti] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] .

"	Hetty	did	so	,	and	then	the	child	consented	to	be	read	to	.
"	赫蒂	做过	所以	,	和	然后	这	孩子	同意	到	是	读	到	.

“赫蒂照做了，然后孩子同意听她读书。”

['dʒen(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] ['hɛtiz] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪd]

Generally	,	she	was	very	particular	about	Hetty's	pronunciation	,	and	corrected
一般来说	,	她	曾是	非常	特别的	关于	赫蒂的	发音	,	和	已更正

[hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] ,

her	frequently	,
她	频繁地	,

她通常对海蒂的发音非常讲究，经常纠正她。

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skræp] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

like	the	old	-	fashioned	scrap	she	was	.
喜欢	这	老的	-	造型	废料	她	曾是	.

她就像个老式的破烂货。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði]

This	evening	,	however	,	she	listened	in	silence	;	she	was	looking	hard	at	the
这	晚上	,	然而	,	她	听着	在	沉默	;	她	曾是	寻找	难的	在	这

['tʃeriz] .

cherries	.
樱桃	.

然而，今晚她却静静地听着，目光紧紧地盯着樱桃。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [klɒk] , [mɪs] [fləʊ] .

"	There's	the	clock	,	Miss	Flo	.
"	有	这	钟	,	错过	弗洛	.

“弗洛小姐，钟在那儿。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] .

I	must	run	and	see	after	the	cooking	;	but	I	shall	not	be	long	.
我	必须	跑步	和	看	后	这	烹饪	;	但	我	将	不是	是	长的	.

我得赶紧去看看饭菜做好了没；但我不会待太久。

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

"	She	ran	downstairs	,	and	made	what	haste	she	could	to	return	.
"	她	跑	楼下	,	和	制成	什么	匆忙	她	可以	到	返回	.

她跑下楼，拼命赶路。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fləʊ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

But	while	she	was	absent	poor	little	Flo	had	contrived	to	reach	the	little
但	尽管	她	曾是	缺席的	贫穷的	小的	弗洛	有	人为的	到	抵达	这	小的

['bɑ:skɪt] ,

basket	,
篮子	,

但是，在她不在的时候，可怜的小弗洛设法够到了那个小篮子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ʌp] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeriz] .

and	had	eaten	up	every	one	of	the	cherries	.
和	有	吃	向上	每一个	一	的	这	樱桃	.

他把所有的樱桃都吃光了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

She	had	been	gazing	at	them	,	and	longing	for	them	,
她	有	到过	凝视	在	他们	,	和	渴望	为了	他们	,

她一直凝视着他们，渴望着他们。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

and	telling	herself	that	mamma	would	not	let	her	have	them	,
和	讲述	她自己	那	妈妈	会	不是	让	她	有	他们	,

她告诉自己，妈妈不会让她拥有它们的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hetɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['edgə(r)] [ænd; ənd] ['li:nə] ;

and	that	Hetty	would	give	them	to	Edgar	and	Lina	;
和	那	赫蒂	会	给	他们	到	埃德加	和	莉娜	;

赫蒂会把它们送给埃德加和莉娜；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeriz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn]

and	I	think	it	was	the	vision	of	the	delicious	cherries	disappearing	down
和	我	思考	它	曾是	这	想象	的	这	可口的	樱桃	消失	向下

[ðeə(r)] [θrəʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

我想，那是因为他们脑海中浮现出美味樱桃滑入喉咙的画面。

[ðæt] ['faɪnəli] ['kɔŋkə] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

that	finally	conquered	the	poor	child	.
那	最后	征服	这	贫穷的	孩子	.

最终，这征服了这个可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] ['heti] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

She	meant	to	tell	Hetty	,	but	when	she	heard	her	coming	,	she	was	ashamed
她	意思是	到	告诉	赫蒂	,	但	什么时候	她	听到	她	未来	,	她	曾是	羞愧

;

;

;

她本想告诉海蒂，但当她听到海蒂走过来时，她感到羞愧；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

and	putting	the	stalks	and	stones	into	the	basket	,
和	推杆	这	茎	和	石头	进入	这	篮子	,

把秸秆和石头放进篮子里，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] .

she	dropped	it	between	the	back	of	her	sofa	and	the	wall	.
她	掉落	它	之间	这	后退	的	她	沙发	和	这	墙	.

她把它掉在了沙发靠背和墙壁之间的缝隙里。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] " ['hiːdləs] ['heti] , " ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , ['nevə(r)] [mɪst] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

And	poor	"	Heedless	Hetty	,	"	coming	in	just	then	,	never	missed	the	basket	,
和	贫穷的	"	鲁莽	赫蒂	,	"	未来	在	只是	然后	,	绝不	错过	这	篮子	,

可怜的“鲁莽的赫蒂”这时上场，却一次也没失手。

[nɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

nor	thought	about	the	cherries	again	,	until	,	when	going	to	bed	that	night	,
也不	想法	关于	这	樱桃	再次	,	直到	,	什么时候	去	到	床	那	夜晚	,

之后他再也没想起过樱桃，直到那天晚上睡觉前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r)][bɪg] [braʊn] ['peniz] ,

she	took	from	her	pocket	four	big	brown	pennies	,
她	采取	从	她	口袋	四	大的	棕色的	便士	,

她从口袋里掏出四个棕色的大便士，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['brəʊkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkspəns] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

and	remembered	why	she	had	"	broken	into	her	sixpence	,	"	as	she	said
和	记得	为什么	她	有	"	破碎的	进入	她	六便士	,	"	作为	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她想起了自己为什么“弄丢了六便士”，她对自己说。

[bʌt; bət] [ɪf] [fləʊ][hæd; həd] [biːn] ['fretf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs]

But	if	Flo	had	been	fretful	before	,	it	was	nothing	to	her	crossness
但	如果	弗洛	有	到过	烦躁	前	,	它	曾是	没有什么	到	她	暴躁

[naʊ] .

now	.
现在	.

但如果说弗洛以前只是有些烦躁，那和她现在的暴躁相比，简直不值一提。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] , ['heti]

Nothing	pleased	her	;	the	book	was	stupid	,	the	room	was	too	hot	,	Hetty
没有什么	高兴	她	;	这	书	曾是	愚蠢的	,	这	房间	曾是	也	热的	,	赫蒂

[wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] ;

was	unkind	;
曾是	不友善	;

什么都让她不满意；那本书很愚蠢，房间太热，海蒂对她很不友好；

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] ,

she	cried	every	minute	,	and	finally	burst	into	a	howl	,
她	哭	每一个	分钟	,	和	最后	爆裂	进入	一个	嗥	,

她每分钟都在哭，最后嚎啕大哭起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

declaring	that	"	she	was	too	miserable	to	be	good	.
声明	那	"	她	曾是	也	悲惨的	到	是	好的	.

宣称"她太痛苦了，无法做好事。"

" [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] ['prɒmptli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ,

"	Her	cries	awoke	the	baby	,	who	promptly	added	his	voice	to	the	uproar	,
"	她	哭泣	醒来	这	婴儿	,	WHO	及时	额外	他的	嗓音	到	这	骚动	,

她的哭声吵醒了婴儿，婴儿也立刻加入到喧闹声中。

[ænd; ənd] ['heti] [wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] ,

and	Hetty	was	fairly	at	her	wits	'	end	,
和	赫蒂	曾是	相当	在	她	智慧	-	结尾	,

海蒂几乎已经束手无策了。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː] —

when	a	knock	at	the	door	announced	the	return	of	the	expedition	to	B	—
什么时候	一个	敲	在	这	门	宣布	这	返回	的	这	远征	到	B	—

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [fləʊ] .

and	silenced	Flo	.
和	沉默	弗洛	.

这时，一阵敲门声宣告探险队返回 B——，弗洛顿时噤声了。

" [əʊ] , [mæm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] [fləʊ][ɪz] [ɪl] .

"	Oh	,	ma'am	,	I	am	glad	you	are	come	,	for	I'm	half	afraid	that	Miss	Flo	is	ill	.
"	哦	,	女士	,	我	是	高兴的	你	是	来	,	为了	我是	一半	害怕的	那	错过	弗洛	是	患病的	.

"哦，夫人，您来了真是太好了，因为我有点担心弗洛小姐生病了。"

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	saw	her	like	this	before	.	"
我	绝不	锯	她	喜欢	这	前	.	"

我以前从没见过她这副样子。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [peɪn] ? "

"	Does	she	complain	of	any	pain	?	"
"	做	她	抱怨	的	任何	疼痛	?	"

她有没有抱怨疼痛?

" [nəʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['restləs] .

"	No	,	ma'am	;	but	she's	very	restless	.
"	不	,	女士	;	但	她是	非常	不安	.

"不，夫人；但她很焦躁不安。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [nɒkt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] . "

She	was	crying	out	loud	just	now	,	but	when	you	knocked	she	stopped	.	"
她	曾是	哭泣	出去	大声	只是	现在	,	但	什么时候	你	敲门	她	停止	.	"

她刚才一直在大声哭喊，但你敲门后她就不哭了。

" [aɪ] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] . "

"	I	heard	crying	,	but	I	thought	it	was	the	baby	.	"
"	我	听到	哭泣	,	但	我	想法	它	曾是	这	婴儿	.	"

"我听到哭声，但我以为是婴儿的声音。"

" - [twɒz] [bəuθ] , [mæm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ɒf] , [səʊ][dɪd][hi:; hi] . "

"	'	Twas	both	,	ma'am	;	but	when	she	left	off	,	so	did	he	.	"
"	-	那是	两个都	,	女士	;	但	什么时候	她	左边	离开	,	所以	做过	他	.	"

“两者都是，夫人；但她停下来的时候，他也停下来了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] , ['heti] .

"	I'm	afraid	you've	been	frightened	,	Hetty	.
"	我是	害怕的	你已经	到过	害怕	,	赫蒂	.

“恐怕你受到了惊吓，赫蒂。”

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

I	hope	there's	nothing	much	the	matter	.
我	希望	有	没有什么	很多	这	事情	.

我希望没什么大事。

[fləʊ][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [krɒs] [ɔ:l] [deɪ] .

Flo	has	been	rather	cross	all	day	.
弗洛	有	到过	相当	叉	全部	天	.

弗洛今天一整天都挺生气的。

[rʌn] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['heti] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] .

Run	up	,	children	,	and	Hetty	will	take	your	things	off	.
跑步	向上	,	孩子们	,	和	赫蒂	将要	拿	你的	事物	离开	.

孩子们，快上来，赫蒂会帮你们脱掉衣服。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][fləʊ] .

"	She	herself	walked	into	the	parlour	,	to	see	after	Flo	.
"	她	她自己	步行	进入	这	客厅	,	到	看	后	弗洛	.

她亲自走进客厅，去看望弗洛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .

The	child	was	very	white	,	wearied	out	with	crying	.
这	孩子	曾是	非常	白色的	,	疲惫	出去	和	哭泣	.

孩子脸色苍白，哭得筋疲力尽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [doʊnt] [kɪs] [ˌem 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪv] [bi:n] [bæd] . "

As	soon	as	she	saw	her	mother	,	she	said	,	"	Don't	kiss	me	,	mamma	,	I've	been	bad	.	"
作为	很快	作为	她	锯	她	母亲	,	她	说	,	"	不	吻	我	,	妈妈	,	我已经	到过	坏的	.	"

她一见到妈妈就说：“妈妈，别亲我，我做坏事了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [wi:] ['wʊmən] , [ai] [kɪs] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

"	But	,	my	wee	woman	,	I	kiss	you	because	I	love	you	.	"
"	但	,	我的	哇	女士	,	我	吻	你	因为	我	爱	你	.	"

“但是，我的小宝贝，我吻你是因为我爱你。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [bæd] [aɪv] [bi:n] . "

"	You	would	not	kiss	me	if	you	knew	how	bad	I've	been	.	"
"	你	会	不是	吻	我	如果	你	知道	如何	坏的	我已经	到过	.	"

“如果你知道我有多糟糕，你就不会吻我了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] .

"	We	will	not	talk	of	that	yet	.
"	我们	将要	不是	讲话	的	那	然而	.

我们现在还不谈论这件事。

[si:] , [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

See	,	I	have	brought	you	something	that	you	like	;
看	,	我	有	带来	你	某物	那	你	喜欢	;

你看，我给你带来了你喜欢的东西；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪplz] ['bɪskɪts] .

"	and	she	opened	a	paper	bag	and	displayed	half	a	dozen	Naples	biscuits	.
"	和	她	打开	一个	纸	包	和	显示	一半	一个	打	那不勒斯	饼干	.

她打开一个纸袋，拿出六个那不勒斯饼干。

[fləʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wept] .

Flo	turned	her	face	to	the	wall	and	wept	.
弗洛	转向	她	脸	到	这	墙	和	哭泣	.

弗洛转过脸，对着墙壁哭了起来。

['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

Mrs	.	Eyre	was	puzzled	,
太太	.	艾尔	曾是	困惑	,

艾尔太太感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][ɑːsk]

but	the	child	seemed	so	ill	and	feverish	that	she	judged	it	better	to	ask
但	这	孩子	似乎	所以	患病的	和	发烧	那	她	评判	它	更好的	到	问

[nəʊ] ['kwestʃənz] .

no	questions	.
不	问题	.

但孩子看起来病得很重，发烧很厉害，她觉得最好还是不要问问题。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	began	getting	the	room	ready	for	tea	,	and	then	took	baby	out	of	his
她	开始	获得	这	房间	准备好	为了	茶	,	和	然后	采取	婴儿	出去	的	他的

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

她开始准备房间喝茶，然后把宝宝从摇篮里抱了出来。

[waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]['juːʒuəl] .

wide	awake	now	,	and	as	jolly	as	usual	.
宽的	醒	现在	,	和	作为	快乐的	作为	通常	.

现在完全清醒了，而且像往常一样兴高采烈。

['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn]

Mr	.	Eyre	came	home	,	the	other	children	came	downstairs	,	and	they	all	sat	down
先生	.	艾尔	来了	家	,	这	其他	孩子们	来了	楼下	,	和	他们	全部	卫星	向下

[tuː; tə] [tiː] .

to	tea	.
到	茶	.

艾尔先生回家了，其他孩子也下了楼，大家一起坐下来喝茶。

['heti] [hæd; həd][set][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Hetty	had	set	the	tray	on	the	table	,	and	was	leaving	the	room	,
赫蒂	有	放	这	托盘	在	这	桌子	,	和	曾是	离开	这	房间	,

海蒂把托盘放在桌子上，然后离开了房间。

[wen] [fləʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	Flo	called	to	her	.
什么时候	弗洛	称为	到	她	.

当弗洛叫她的时候。

" ['heti] !

"	Hetty	!
"	赫蒂	!

“赫蒂！

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .

Take	me	to	bed	.
拿	我	到	床	.

带我去睡觉。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	want	nothing	to	eat	.
我	想	没有什么	到	吃	.

我什么都不想吃。

[aɪm]['taɪəd] ; [pliːz] , [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] ? "

I'm	tired	;	please	,	may	I	go	to	bed	?	"
我是	疲劳的	;	请	,	可能	我	去	到	床	?	"

我累了，我可以去睡觉吗?

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

"	Oh	,	my	child	,	just	eat	a	little	bit	.
"	哦	,	我的	孩子	,	只是	吃	一个	小的	少量	.

“哦，我的孩子，就吃一点点吧。”

['heti] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [went] [aʊt] ? "

Hetty	,	has	she	eaten	anything	since	we	went	out	?	"
赫蒂	,	有	她	吃	任何事物	自从	我们	去	出去	?	"

海蒂，自从我们出去之后她吃过东西吗?

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] !

"	Take	me	to	bed	!
"	拿	我	到	床	!

“带我去睡觉！”

" [kraɪd] [fləʊ] ['despərətli] .

"	cried	Flo	desperately	.
"	哭	弗洛	绝望地	.

“弗洛绝望地喊道。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	I	will	go	to	bed	.
"	我	将要	去	到	床	.

“我要去睡觉了。”

['mæmə; mə'mɑː] , [gɪv] ['liːnə][ænd; ənd]['edgə(r)][ðə; ði] ['bɪskɪts] ; [duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] .

Mamma	,	give	Lina	and	Edgar	the	biscuits	;	do	,	mamma	,	please	.
妈妈	,	给	莉娜	和	埃德加	这	饼干	;	做	,	妈妈	,	请	.

妈妈，把饼干给莉娜和埃德加吧；妈妈，求你了。

" ['heti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

"	Hetty	put	her	to	bed	;	she	was	very	silent	,
"	赫蒂	放	她	到	床	;	她	曾是	非常	沉默的	,

海蒂把她扶上床，她一直很安静。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌkt] ['snʌgli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [nest] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['heti] .

until	she	was	tucked	snugly	into	her	little	white	nest	,	when	she	said	,	"	Good	-	night	,	Hetty	.
直到	她	曾是	塞进去	舒适地	进入	她	小的	白色的	巢	,	什么时候	她	说	,	"	好的	-	夜晚	,	赫蒂	.

直到她舒舒服服地钻进她的小白窝里，她才说：“晚安，海蒂。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['pɜːs(ə)n] .

I	am	a	very	unhappy	person	.
我	是	一个	非常	不开心	人	.

我是一个非常不快乐的人。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .

After	what	has	happened	,	no	one	will	love	me	.
后	什么	有	发生	,	不	一	将要	爱	我	.

发生这样的事之后，没有人会再爱我了。

" ['heti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hetty	laughed	,	and	kissed	her	.
"	赫蒂	笑了	,	和	亲吻	她	.

海蒂笑了，然后吻了她。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['nəʊʃ(ə)n] , [mɪs] [fləʊ] .

"	That's	a	funny	notion	,	Miss	Flo	.
"	那就是	一个	有趣的	概念	,	错过	弗洛	.

“弗洛小姐，这真是个有趣的想法。”

[waɪ] , [hɪrz] [zɛlɪkə] .

Why	,	here's	Zelica	.
为什么	,	这里是	泽利卡	.

瞧，这是泽莉卡。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] ;

After	being	asleep	the	whole	evening	,	she	is	wide	awake	now	;
后	存在	睡着了	这	所有的	晚上	,	她	是	宽的	醒	现在	;

她睡了一整晚，现在完全清醒了；

[aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] . "

I	had	better	take	her	back	to	the	parlour	.	"
我	有	更好的	拿	她	后退	到	这	客厅	.	"

我最好带她回客厅去。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	no	;	give	her	to	me	.
"	不	,	不	;	给	她	到	我	.

“不，不；把她给我。”

[əʊ] , [zɛlɪkə] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Oh	,	Zelica	,	I'm	so	glad	that	you	won't	understand	.
哦	,	泽利卡	,	我是	所以	高兴的	那	你	惯于	理解	.

哦，泽莉卡，我真高兴你不会明白。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] , ['heti] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

Go	away	,	now	,	Hetty	,	I	want	to	think	,	and	see	if	I	can	do	it	.	"
去	离开	,	现在	,	赫蒂	,	我	想	到	思考	,	和	看	如果	我	能	做	它	.	"

海蒂，你走开吧，我想思考一下，看看我能不能做到。

" [duː; də] [wɒt] , [dɪə(r)] ? — [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [həʊp] .

"	Do	what	,	dear	?	—	go	to	sleep	,	I	hope	.
"	做	什么	,	亲爱的	?	—	去	到	睡觉	,	我	希望	.

“做什么，亲爱的？——我希望你去睡觉。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .

I	will	run	up	presently	and	see	how	you	get	on	.
我	将要	跑步	向上	目前	和	看	如何	你	得到	在	.

我马上上去看看你那边情况如何。

" ['liːnə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['edgə(r)] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fləʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

"	Lina	and	little	Edgar	slept	in	the	nursery	,	Flo	in	her	mother's	room	.
"	莉娜	和	小的	埃德加	睡着了	在	这	苗圃	,	弗洛	在	她	母亲的	房间	.

莉娜和小埃德加睡在育婴室，弗洛睡在她妈妈的房间里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , ['heti] [stəʊl] [ɪn] ['sɒftli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fləʊ] .

When	the	children	were	in	bed	,	Hetty	stole	in	softly	to	look	at	Flo	.
什么时候	这	孩子们	是	在	床	,	赫蒂	偷窃	在	轻轻	到	看	在	弗洛	.

孩子们上床睡觉后，海蒂悄悄地溜进去看弗洛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɪð] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

The	child	had	fallen	asleep	,	with	tears	on	her	cheeks	and	her	pretty
这	孩子	有	倒下	睡着了	,	和	眼泪	在	她	脸颊	和	她	漂亮的

['aɪlæʃɪz] [ɔːl] [wet] .

eyelashes	all	wet	.
睫毛	全部	湿的	.

孩子睡着了，脸颊上挂着泪痕，漂亮的睫毛也湿漉漉的。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊn] [ə'keɪʒnəli] .

She	moved	restlessly	,	and	made	a	little	moan	occasionally	.
她	已搬	躁动不安	,	和	制成	一个	小的	呻吟	偶尔	.

她不安地挪动着身体，偶尔发出轻微的呻吟。

['heti] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Hetty	ran	down	to	tell	her	mistress	.
赫蒂	跑	向下	到	告诉	她	情妇	.

海蒂跑下楼去告诉她的女主人。

" [mɪs] [fləʊ] [ɪz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] [æt; ət] [ɔːl] , [mæm] . "

"	Miss	Flo	is	not	sleeping	easily	at	all	,	ma'am	.	"
"	错过	弗洛	是	不是	睡眠	容易地	在	全部	,	女士	.	"

“夫人，弗洛小姐一直睡不好觉。”

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	go	up	to	her	.
"	患病的	去	向上	到	她	.

“我会走上前去和她说话。”

[əʊ] , [dʒɒn] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [fləʊ] [ɪz] [ɪl] ,

Oh	,	John	,	what	am	I	to	do	if	Flo	is	ill	,
哦	,	约翰	,	什么	是	我	到	做	如果	弗洛	是	患病的	,

哦，约翰，如果弗洛生病了，我该怎么办?

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

and	Mrs	.	Goodenough	will	not	do	a	thing	for	me	?	"
和	太太	.	足够好	将要	不是	做	一个	事物	为了	我	?	"

古德诺夫人就不能帮我个忙吗?

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [mæm] ? " [sed] ['heti] ['kwɪkli] .

"	Did	she	tell	you	she	would	not	,	ma'am	?	"	said	Hetty	quickly	.
"	做过	她	告诉	你	她	会	不是	,	女士	?	"	说	赫蒂	迅速地	.

“她有没有告诉过您她不会，夫人？”海蒂急忙问道。

" [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,

"	I	told	her	to	-	day	that	we	could	not	manage	to	keep	you	,
"	我	讲述	她	到	-	天	那	我们	可以	不是	管理	到	保持	你	,

“我今天告诉她，我们实在留不住你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ;

and	that	we	must	manage	as	we	did	before	you	came	;
和	那	我们	必须	管理	作为	我们	做过	前	你	来了	;

我们必须像你来之前那样继续下去;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'baʊt]

and	she	said	it	was	only	fair	to	tell	me	that	she	could	not	help	about
和	她	说	它	曾是	仅有的	公平的	到	告诉	我	那	她	可以	不是	帮助	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

她说，她必须公平地告诉我，她对孩子们的事情无能为力;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . "

that	she	would	do	her	own	work	,	and	no	more	.	"
那	她	会	做	她	自己的	工作	,	和	不	更多的	.	"

她只会做自己的工作，仅此而已。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eə] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ]

"	I	declare	,	"	said	Mr	.	Eyre	indignantly	,	"	I	should	have	given	her	warning
"	我	宣布	,	"	说	先生	.	艾尔	愤慨地	,	"	我	应该	有	给定	她	警告

[ɒn][ðə; ði] [spɒt] . "

on	the	spot	.	"
在	这	点	.	"

“我声明，”艾尔先生愤愤不平地说，“我当时就应该警告她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] .

"	She	said	much	the	same	to	me	this	morning	,	ma'am	.
"	她	说	很多	这	相同的	到	我	这	早晨	,	女士	.

“今天早上她也跟我说过类似的话，女士。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] — ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] .

And	then	I	thought	—	maybe	if	you	let	her	go	,	and	kept	me	.
和	然后	我	想法	—	或许	如果	你	让	她	去	,	和	保留	我	.

然后我想——也许如果你放她走，留下我。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ,

I	went	and	asked	mother	,
我	去	和	问	母亲	,

我去问了妈妈，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	she's	coming	to	-	morrow	to	find	out	if	Mrs	.	Goodenough	is	in	earnest	.
和	她是	未来	到	-	明天	到	寻找	出去	如果	太太	.	足够好	是	在	认真	.

她明天要来一趟，看看古德诺夫人是不是认真的。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [duː; də][maɪ][best] — [ai] [wʊd] [duː; də]

I	know	I'm	not	as	good	a	servant	,	but	I	would	do	my	best	—	I	would	do
我	知道	我是	不是	作为	好的	一个	仆人	,	但	我	会	做	我的	最好的	—	我	会	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我知道我不是个好仆人，但我会尽我所能——我什么都愿意做。

[mæm] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [fləʊ] .

ma'am	,	to	be	with	you	and	Miss	Flo	.
女士	,	到	是	和	你	和	错过	弗洛	.

女士，能和您以及弗洛小姐在一起就太好了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

I	know	what	has	to	be	done	,	too	—	a	stranger	would	give	you	more	trouble
我	知道	什么	有	到	是	完毕	,	也	—	一个	陌生人	会	给	你	更多的	麻烦

,

,
,

我也知道该怎么做——陌生人会给你带来更多麻烦。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [mɪs] [fləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

and	I	should	be	here	to	carry	Miss	Flo	,	and	all	.
和	我	应该	是	这里	到	携带	错过	弗洛	,	和	全部	.

我应该在这里抱着弗洛小姐，等等。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

Mother	was	quite	satisfied	.
母亲	曾是	相当	使满意	.

母亲很满意。

[əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [mæm] ! "
Oh , do let me stay , ma'am ! "
哦 , 做 让 我 停留 , 女士 ! "

“哦，夫人，请让我留下来吧！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈhetɪ] . "
" It would be too much work for you , Hetty . "
" 它 会 是 也 很多 工作 为了 你 , 赫蒂 . "

“这对你来说工作量太大了，赫蒂。”

" [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm] .
" Not it , ma'am .
" 不是 它 , 女士 .

“不是它，女士。”

[nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [ˈtaɪərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmʌðərz] [tʌb] !
Not half as tiring as a day over mother's tubs !
不是 一半 作为 令人疲惫 作为 一个 天 超过 母亲的 浴缸 !

比在妈妈的浴缸里待一天累多了！

[aɪm] [ˈveri] [strɒŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌəʊvəˈlʊk] [maɪ] [ˈhiːdləs] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
I'm very strong — if you can overlook my heedless ways ; and , oh !
我是 非常 强的 — 如果 你 能 俯瞰 我的 鲁莽 方式 ; 和 , 哦 !

我非常强壮——如果你能忽略我鲁莽的行事方式的话；而且，哦！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [maɪ] [best] . "
but I would do my best . "
但 我 会 做 我的 最好的 . "

但我会尽我所能。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [ˌgʊdɪˈnʌf] , " [bɪˈgæn] [ˈmɪsɪz] . [eə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] ,
" But , Mrs . Goodenough , " began Mrs . Eyre , " she is old ,
" 但 , 太太 . 足够好 , " 开始 太太 . 艾尔 , " 她 是 老的 ,

“但是，古德纳夫太太，”艾尔太太开口说道，“她年纪大了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈiːzəli] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and would not easily get a place to suit her ,
和 会 不是 容易地 得到 一个 地方 到 套装 她 ,

她很难找到适合自己的住处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] — "
and she has been with me a long time , and — "
和 她 有 到过 和 我 一个 长的 时间 , 和 — "

她和我在一起很久了，而且——”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈsiːliə] .
" Look here , Celia .
" 看 这里 , 西莉亚 .

“看这里，西莉亚。”

[aɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [ˈsentənsɪz] .
I'll settle this in two sentences .
患病的 定居 这 在 二 句子 .

我用两句话就能解决这个问题。

[ˈweðə(r)] [ˌgʊdɪˈnʌf] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Whether Goodenough meant what she said or not , it is all the same .
无论 足够好 意思是 什么 她 说 或者 不是 , 它 是 全部 这 相同的 .

无论古德诺夫说的话是否出于真心，结果都一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt]

She	has	never	been	an	obliging	servant	;	and	it	is	for	you	,	and	not
她	有	绝不	到过	一个	乐于助人	仆人	;	和	它	是	为了	你	,	和	不是

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她从来就不是个听话的仆人；而且这是为了你，不是为了她。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][keə(r)] .

that	I	am	going	to	care	.
那	我	是	去	到	关心	.

我会关心的。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['heti] ? "

Would	you	not	rather	have	Hetty	?	"
会	你	不是	相当	有	赫蒂	?	"

你难道不想选海蒂吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] .

"	Oh	,	dear	,	yes	,	I	should	.
"	哦	,	亲爱的	,	是的	,	我	应该	.

“哦，亲爱的，是的，我应该。”

[ai] [θɪŋk] ['heti] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][ɒn] ['veri] [wel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

I	think	Hetty	and	I	could	get	on	very	well	,	just	for	a	time	.
我	思考	赫蒂	和	我	可以	得到	在	非常	出色地	,	只是	为了	一个	时间	.

我觉得我和赫蒂或许能相处得很好，但只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] ['heti] [wɪl] ['iːzəli] [get][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] — "

It	is	only	that	Hetty	will	easily	get	a	place	,	and	—	"
它	是	仅有的	那	赫蒂	将要	容易地	得到	一个	地方	,	和	—	"

只是海蒂很容易就能找到住处，而且——”

" [wel] , [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʊk] - [aʊt] .

"	Well	,	that's	her	own	look	-	out	.
"	出色地	,	那就是	她	自己的	看	-	出去	.

“嗯，那是她自己的事。”

[aɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ]

I'll	see	Mrs	.	Goodenough	to	-	morrow	morning	and	tell	her	that	she	may	go
患病的	看	太太	.	足够好	到	-	明天	早晨	和	告诉	她	那	她	可能	去

.

:
.

我明天早上会去见古德诺夫人，告诉她她可以走了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɒf] [wɪð] ['heti] .

In	my	opinion	you'll	be	twice	as	well	off	with	Hetty	.
在	我的	观点	你会	是	两次	作为	出色地	离开	和	赫蒂	.

依我之见，你跟赫蒂在一起会好两倍。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [pɪntʃ] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [wiːl; wil][get] [ə'nʌðə(r)] [ˌgʊdɪ'nʌf]

And	I	trust	that	this	pinch	is	only	for	a	time	;	we'll	get	another	Goodenough
和	我	相信	那	这	捏	是	仅有的	为了	一个	时间	;	出色地	得到	其他	足够好

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

by	-	and	-	by	.	"
经过	-	和	-	经过	.	"

我相信这只是暂时的困难；我们很快就会迎来另一位古德纳夫。

" [wel] , ['heti] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	Well	,	Hetty	,	your	master	,	you	see	,	has	made	up	his	mind	;
"	出色地	,	赫蒂	,	你的	掌握	,	你	看	,	有	制成	向上	他的	头脑	;

“嗯，赫蒂，你看，你的主人已经下定决心了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kɒntent] ,

and	if	I	find	that	your	mother	is	content	,
和	如果	我	寻找	那	你的	母亲	是	内容	,

如果我发现你母亲很满意，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

you	do	not	know	how	glad	I	shall	be	.
你	做	不是	知道	如何	高兴的	我	将	是	.

你不知道我会多么高兴。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][fləʊ] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] .

I	really	think	it	was	making	my	poor	little	Flo	ill	,	she	was	so	sorry	.
我	真的	思考	它	曾是	制作	我的	贫穷的	小的	弗洛	患病的	,	她	曾是	所以	对不起	.

我真的觉得这让我可怜的小弗洛生病了，她非常难过。

" ['heti] ['kʌlәd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

"	Hetty	coloured	and	smiled	,
"	赫蒂	有色	和	微笑	,

海蒂脸色红润，露出了笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [greɪt] [prə'məʊʃ(ə)n] .

and	looked	so	happy	that	one	might	have	thought	she	had	just	got	great	promotion	.
和	看起来	所以	快乐的	那	一	可能	有	想法	她	有	只是	得到	伟大的	晋升	.

她看起来非常高兴，仿佛刚刚升职了一样。

['mɪstə(r)] . [eə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['siːliə] .

Mr	.	Eyre	said	when	she	was	gone	,	"	That's	a	good	girl	,	Celia	.
先生	.	艾尔	说	什么时候	她	曾是	已消失	,	"	那就是	一个	好的	女孩	,	西莉亚	.

艾尔先生在她离开后说："西莉亚真是个好女孩。"

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌgʊdɪ'nʌf] , ['selfɪʃ] [əʊld][kæt] !

I	never	liked	Goodenough	,	selfish	old	cat	!
我	绝不	喜欢	足够好	,	自私	老的	猫	!

我从来都不喜欢古德纳夫，那只自私的老猫！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [end] [ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ! "

I	hope	she	may	end	in	the	poorhouse	!	"
我	希望	她	可能	结尾	在	这	贫民院	!	"

我希望她最终沦落到贫民窟！

" [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , [dʒɒn] .

"	Now	you	don't	,	John	.
"	现在	你	不	,	约翰	.

"现在你不知道了，约翰。"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] !

Poor	old	woman	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太！

" [daʊn] [keɪm] ['heti] [ə'gen] , [fʊl] [spiːd] .

"	Down	came	Hetty	again	,	full	speed	.
"	向下	来了	赫蒂	再次	,	满的	速度	.

"赫蒂又一次全速冲了下来。"

" [əʊ] , [mæm] , [mɪs] [fləʊ] [dʌz] [lʊk] [səʊ][bæd] !

"	Oh	,	ma'am	,	Miss	Flo	does	look	so	bad	!
"	哦	,	女士	,	错过	弗洛	做	看	所以	坏的	!

"哦，夫人，弗洛小姐看起来好糟糕啊！"

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ˌʌp'steəz] .
" They all ran upstairs .
" 他们 全部 跑 楼上 .

他们都跑上楼去了。

[fləʊ][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd]
Flo was twisting and moaning as if in pain , her cheeks flushed and
弗洛 曾是 扭曲 和 呻吟 作为 如果 在 疼痛 , 她 脸颊 酡 和
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [waɪt] .
her lips white .
她 嘴唇 白色的 .

弗洛扭动着身体，发出痛苦的呻吟，双颊绯红，嘴唇苍白。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
She woke up in a moment and looked frightened .
她 觉醒 向上 在 一个 片刻 和 看起来 害怕 .

她突然醒了过来，看起来很害怕。

" [fləʊ] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ?
" Flo , dear , are you feeling ill ?
" 弗洛 , 亲爱的 , 是 你 感觉 患病的 ?

“弗洛，亲爱的，你是不是不舒服？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
You were crying out in your sleep .
你 是 哭泣 出去 在 你的 睡觉 .

你睡梦中一直在哭喊。

" [fləʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
" Flo turned her face away .
" 弗洛 转向 她 脸 离开 .

弗洛把脸转开了。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't want anything , " she said .
" 我 不 想 任何事物 , " 她 说 .

“我什么都不要，”她说。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] ,
They thought she was asleep again ; and as it was now late ,
他们 想法 她 曾是 睡着了 再次 ; 和 作为 它 曾是 现在 晚的 ,

他们以为她又睡着了；而且现在天色已晚，

['mɪsɪz] . [eə] [sent] ['heti] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mrs . Eyre sent Hetty to bed , and said that she would sit up for a little
太太 . 艾尔 发送 赫蒂 到 床 , 和 说 那 她 会 坐 向上 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

艾尔太太让海蒂去睡觉，说她还要再熬一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [slept] .
just to see how the child slept .
只是 到 看 如何 这 孩子 睡着了 .

只是想看看孩子睡得怎么样。

['heti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
Hetty went to the nursery and began to undress .
赫蒂 去 到 这 苗圃 和 开始 到 脱衣服 .

海蒂去了育婴室，开始脱衣服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] — [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Then	came	the	discovery	about	the	sixpence	—	a	sixpence	no	longer	.
然后	来了	这	发现	关于	这	六便士	—	一个	六便士	不	更长	.

随后人们发现了六便士硬币的真相——它不再是六便士了。

" [ðə; ði] ['tʃeriz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] , " [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	The	cherries	!	"	said	she	to	herself	,	"	what	has	become	of	them	?
"	这	樱桃	!	"	说	她	到	她自己	,	"	什么	有	变得	的	他们	?

“樱桃！”她自言自语道，“它们怎么了？”

[ʃʊə(r)] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪl] ,

Sure	,	they	couldn't	make	the	child	ill	,
当然	,	他们	不能	制作	这	孩子	患病的	,

当然，他们不可能让孩子生病。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][et; eɪt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

even	if	she	ate	them	—	and	we	put	them	in	the	basket	.
甚至	如果	她	吃	他们	—	和	我们	放	他们	在	这	篮子	.

即使她吃了它们——我们还是把它们放进了篮子里。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .

But	I'll	just	run	down	and	look	.
但	患病的	只是	跑步	向下	和	看	.

但我会跑下去看看。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeriz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

I	never	thought	a	few	cherries	could	make	a	child	ill	;	but	if	they	have	,
我	绝不	想法	一个	很少	樱桃	可以	制作	一个	孩子	患病的	;	但	如果	他们	有	,

我从没想过几颗樱桃会让孩子生病；但如果它们真的让孩子生病了，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .

the	mistress	ought	to	know	.
这	情妇	应该	到	知道	.

女主人应该知道。

" [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

"	She	went	down	to	the	parlour	.
"	她	去	向下	到	这	客厅	.

她下楼去了客厅。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:skɪt] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['tʃeriz] [ni:d] ['skeəsli] [bi:; bi] [sed] .

But	she	could	not	find	the	basket	—	that	she	did	not	find	the	cherries	need	scarcely	be	said	.
但	她	可以	不是	寻找	这	篮子	—	那	她	做过	不是	寻找	这	樱桃	需要	几乎	是	说	.

但她找不到篮子——至于樱桃也没找到，那就无需赘言了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . [eə] [keɪm] [daʊn] .

While	she	was	searching	about	,	Mrs	.	Eyre	came	down	.
尽管	她	曾是	搜索	关于	,	太太	.	艾尔	来了	向下	.

当她四处寻找时，艾尔太太下来了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] — [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ? "

"	I	thought	I	heard	you	moving	about	—	what	made	you	come	down	again	?	"
"	我	想法	我	听到	你	移动	关于	—	什么	制成	你	来	向下	再次	?	"

我好像听到你在走动——是什么让你又下来了？

" [wel] , [mæm] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃeriz] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [fləʊ] ,

"	Well	,	ma'am	,	I'm	looking	for	some	cherries	that	I	bought	for	Miss	Flo	,
"	出色地	,	女士	,	我是	寻找	为了	一些	樱桃	那	我	买	为了	错过	弗洛	,

“夫人，我想找找我给弗洛小姐买的樱桃。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

and	she	would	not	eat	them	until	you	were	here	to	give	her	leave	.
和	她	会	不是	吃	他们	直到	你	是	这里	到	给	她	离开	.

直到你来让她离开，她才肯吃这些东西。

[ai] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mɪs] ['liːnəz] ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

I	put	them	into	Miss	Lina's	basket	,	but	I	can't	find	them	.	"
我	放	他们	进入	错过	莉娜的	篮子	,	但	我	不能	寻找	他们	.	"

我把它们放进了莉娜小姐的篮子里，但我找不到它们了。

" ['tʃeriz] !

"	Cherries	!
"	樱桃	!

“樱桃！”

[waɪ] , ['heti] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [get] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

why	,	Hetty	,	you	know	I	refused	to	get	any	for	her	,	just	as	you
为什么	,	赫蒂	,	你	知道	我	拒绝	到	得到	任何	为了	她	,	只是	作为	你

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] !

were	going	out	!
是	去	出去	!

海蒂，你知道我当时拒绝给她买任何东西，就在你出门的时候！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)]

They	always	make	her	ill	,	and	those	the	woman	had	were	neither
他们	总是	制作	她	患病的	,	和	那些	这	女士	有	是	两者都不

[raɪp][nɔː(r)] ['freʃli] ['gæðəd] . "

ripe	nor	freshly	gathered	.	"
成熟	也不	新鲜的	聚集	.	"

它们总是让她生病，而且她吃的那些果子既不成熟，也不是新鲜采摘的。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] , [mæm] . "

"	I	did	not	know	they	made	her	ill	,	ma'am	.	"
"	我	做过	不是	知道	他们	制成	她	患病的	,	女士	.	"

“我不知道他们让她生病了，夫人。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai] [sed] [səʊ] . "

"	I	think	you	were	in	the	room	when	I	said	so	.	"
"	我	思考	你	是	在	这	房间	什么时候	我	说	所以	.	"

“我想当时你在房间里，听到了我这么说。”

" [əʊ] [nəʊ] , [mæm] .

"	Oh	no	,	ma'am	.
"	哦	不	,	女士	.

“哦，不，女士。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] .

You	only	said	you	could	not	give	her	any	.
你	仅有的	说	你	可以	不是	给	她	任何	.

你只说过你不能给她任何东西。

[ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

I	meant	no	harm	,	but	she	told	me	she	did	not	think	she	ought	to	eat	them	,
我	意思是	不	伤害	,	但	她	讲述	我	她	做过	不是	思考	她	应该	到	吃	他们	,

我并无恶意，但她告诉我她觉得不应该吃那些东西。

[səʊ][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ai][duː; də]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

so	we	put	them	in	the	basket	,	but	I	do	wonder	where	they	are	.
所以	我们	放	他们	在	这	篮子	,	但	我	做	想知道	在哪里	他们	是	.

所以我们把它们放进了篮子里，但我很想知道它们在哪里。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒə(r)] ,

"	As	she	spoke	,	she	stooped	to	look	on	the	floor	for	the	missing	treasure	,
"	作为	她	辐	,	她	弯腰	到	看	在	这	地面	为了	这	丢失的	宝藏	,

“她一边说着，一边弯下腰在地上寻找丢失的宝物。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kraɪd] [aʊt] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

and	at	once	cried	out	,	"	There	they	are	!
和	在	一次	哭	出去	,	"	那里	他们	是	!

他立刻喊道：“他们在那儿！”

" ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

"	Pushing	the	sofa	out	from	the	wall	,	she	seized	the	basket	.
"	推动	这	沙发	出去	从	这	墙	,	她	查获	这	篮子	.

她把沙发从墙边拉出来，抓起篮子。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['heti] [gruː] [kwaɪt] [red] .

Hetty	grew	quite	red	.
赫蒂	生长	相当	红色的	.

海蒂的脸涨得通红。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eə] .

"	They	may	have	fallen	out	,	"	said	Mrs	.	Eyre	.
"	他们	可能	有	倒下	出去	,	"	说	太太	.	艾尔	.

“他们可能闹翻了，”艾尔太太说。

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	Look	on	the	carpet	.
"	看	在	这	地毯	.

“看看地毯上。”

" ['heti] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

"	Hetty	went	down	on	her	knees	,	and	searched	about	;	but	she	was	so
"	赫蒂	去	向下	在	她	膝盖	,	和	搜索	关于	;	但	她	曾是	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

“赫蒂跪了下来，四处寻找；可是她太久了，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [eə] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['heti] ?

that	at	last	Mrs	.	Eyre	said	,	"	What	are	you	about	,	Hetty	?
那	在	最后的	太太	.	艾尔	说	,	"	什么	是	你	关于	,	赫蒂	?

最后，艾尔太太问道：“海蒂，你在做什么？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃeriz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] ?

Are	the	cherries	there	,	or	not	?
是	这	樱桃	那里	,	或者	不是	?

樱桃在那里吗?

" ['heti] [gɒt] [ʌp] .

"	Hetty	got	up	.
"	赫蒂	得到	向上	.

海蒂起床了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈtʃeri] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

She	held	out	on	the	palm	of	her	hand	thirteen	cherry	stones	and	a	little
她	握住	出去	在	这	棕榈	的	她	手	十三	樱桃	石头	和	一个	小的

[hiːp] [ɒv; əv] [stɔːks] .

heap	of	stalks	.
堆	的	茎	.

她把手掌摊开，上面放着十三颗樱桃核和一小堆樱桃梗。

" ['heti] , [əʊ] , ['heti] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [et; eɪt] [ðem; ðəm] !

"	Hetty	,	oh	,	Hetty	,	perhaps	you	ate	them	!
"	赫蒂	,	哦	,	赫蒂	,	也许	你	吃	他们	!

“赫蒂，哦，赫蒂，也许你把它们吃了！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

When	she	would	not	,	you	know	.
什么时候	她	会	不是	,	你	知道	.

你知道，当她不愿意的时候。

[juː; jʊ] [duː; də] [fə'get] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] . "

You	do	forget	things	,	you	see	.	"
你	做	忘记	事物	,	你	看	.	"

你看，人确实会忘记事情。

" [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , ['siːliə] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [eə] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

"	What	is	keeping	you	,	Celia	?	"	said	Mr	.	Eyre	,	walking	in	.
"	什么	是	保持	你	,	西莉亚	?	"	说	先生	.	艾尔	,	步行	在	.

“西莉亚，你还在等什么？”艾尔先生边说边走了进来。

" [dɪd] [juː; jʊ] , ['heti] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [eə] .

"	Did	you	,	Hetty	?	"	repeated	Mrs	.	Eyre	.
"	做过	你	,	赫蒂	?	"	重复	太太	.	艾尔	.

“你做了吗，海蒂？”艾尔太太重复道。

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [eɪlz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fləʊ] .

"	Oh	,	John	,	that	is	what	ails	poor	little	Flo	.
"	哦	,	约翰	,	那	是	什么	疾病	贫穷的	小的	弗洛	.

“哦，约翰，这就是可怜的小弗洛的病。”

['heti] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ,

Hetty	went	and	gave	her	a	lot	of	cherries	,
赫蒂	去	和	给予	她	一个	很多	的	樱桃	,

海蒂去送了她很多樱桃。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

though	she	heard	me	refuse	to	buy	them	for	her	.
尽管	她	听到	我	拒绝	到	买	他们	为了	她	.

虽然她听到了我拒绝给她买这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] ,

And	now	she	tells	me	she	put	them	in	this	basket	,
和	现在	她	讲述	我	她	放	他们	在	这	篮子	,

现在她告诉我她把它们放在了这个篮子里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fləʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "

because	Flo	refused	to	eat	them	—	but	the	cherries	are	gone	.	"
因为	弗洛	拒绝	到	吃	他们	—	但	这	樱桃	是	已消失	.	"

因为弗洛不肯吃——可是樱桃已经没了。

" [mæm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ;

" **Ma'am** , **it** **was** **wrong** **of** **me** **to** **buy** **them** **for** **her** , **I** **suppose** ;

" 女士 , 它 曾是 错误的 的 我 到 买 他们 为了 她 , 我 认为 ;

“夫人，我想我不应该给她买这些东西；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeid] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ,

but **indeed** **I** **did** **not** **hear** **you** **say** **that** **they'd** **make** **her** **ill** ,

但 的确 我 做过 不是 听到 你 说 那 他们会 制作 她 患病的 ,

但我确实没听你说过它们会让她生病。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

nor **did** **I** **ever** **think** **it** **possible** .

也不 做过 我 曾经 思考 它 可能的 .

我从未想过这会成为可能。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

I **did** **not** **know** **she** **took** **them** ,

我 做过 不是 知道 她 采取 他们 ,

我不知道她拿走了它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

but **now** **I'm** **sure** **it** **was** **while** **I** **was** **in** **the** **kitchen** , **for** **the** **poor**

但 现在 我是 当然 它 曾是 尽管 我 曾是 在 这 厨房 , 为了 这 贫穷的

['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ,

little **dear** ,

小的 亲爱的 ,

但我现在确信，那是在我待在厨房的时候，为了那个可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [laɪk] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

she **wasn't** **like** **herself** **all** **the** **rest** **of** **the** **time** .

她 不是 喜欢 她自己 全部 这 休息 的 这 时间 .

她平时和平时不太一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

But **to** **think** **of** **me** **never** **missing** **them** **!** **"**

但 到 思考 的 我 绝不 丢失的 他们 ! "

但想想我竟然从未怀念过它们!

" [wel] , ['heti] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt]

" **Well** , **Hetty** , **you** **have** **always** **told** **me** **the** **truth** **—** **I** **am** **sure** **you** **are** **right**

" 出色地 , 赫蒂 , 你 有 总是 讲述 我 这 真相 — 我 是 当然 你 是 正确的

.

:

:

“嗯，海蒂，你一直都跟我说真话——我相信你是对的。”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][fləʊ] ! [dʒɒn] , [wɒt] [hæd; həd][ai]['betə(r)][duː; də] ? "

Oh , **my** **poor** **little** **Flo** **!** **John** , **what** **had** **I** **better** **do** **?** **"**

哦 , 我的 贫穷的 小的 弗洛 ! 约翰 , 什么 有 我 更好的 做 ? "

哦，我可怜的小弗洛！约翰，我该怎么办?

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wiːl; wil][dʒʌst] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" **Come** **up** **to** **her** **;** **we'll** **just** **wake** **her** **up** **for** **a** **moment** ,

" 来 向上 到 她 ; 出色地 只是 唤醒 她 向上 为了 一个 片刻 ,

“过来吧，我们只是把她叫醒一会儿。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['dɑːktər; draɪv] . ['hædən] [left] [fɔː(r); fə(r)]

and **give** **her** **some** **of** **the** **medicine** **Dr** **.** **Haddon** **left** **for**

和 给 她 一些 的 这 药品 博士 . 哈顿 左边 为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her **.**

她 .

把哈顿医生留给她的一些药给她吃。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]

Say	nothing	,	for	she	will	tell	you	in	the	morning	,	and	that	will	be	much
说	没有什么	,	为了	她	将要	告诉	你	在	这	早晨	,	和	那	将要	是	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

什么也别说，她明天早上会告诉你，那样会好得多。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['heti] , [maɪnd] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['eniθɪŋ]

As	to	you	,	Hetty	,	mind	this	—	you	are	never	to	give	the	child	anything
作为	到	你	,	赫蒂	,	头脑	这	—	你	是	绝不	到	给	这	孩子	任何事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

至于你，海蒂，记住这一点——你绝对不能给孩子吃任何东西。

[ɪk'sept] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [prə'vaɪdz] .

except	what	your	mistress	provides	.
除了	什么	你的	情妇	提供	.

除了你的情妇提供的以外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['keələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

It	was	a	very	wrong	and	very	careless	thing	to	do	,
它	曾是	一个	非常	错误的	和	非常	粗心	事物	到	做	,

这是一件非常错误且非常草率的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

and	if	the	poor	child	is	ill	for	a	week	,	it	is	your	doing	.
和	如果	这	贫穷的	孩子	是	患病的	为了	一个	星期	,	它	是	你的	正在做	.

如果可怜的孩子病了一个星期，那都是你的错。

[gəʊ] [ɒf] [naʊ] [tuː; tə][bed] .

Go	off	now	to	bed	.
去	离开	现在	到	床	.

现在该睡觉了。

[kʌm] , ['siːliə] .

Come	,	Celia	.
来	,	西莉亚	.

来吧，西莉亚。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] !

"	Poor	Hetty	!
"	贫穷的	赫蒂	!

可怜的赫蒂！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [naɪt] .

That	was	a	very	miserable	night	.
那	曾是	一个	非常	悲惨的	夜晚	.

那真是个糟糕的夜晚。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

AT	THE	SEA	-	SIDE	.
在	这	海	-	边	.

在海边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fləʊ] [siːmd] ['pɔːli; 'pʊəli] , [bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] [ɪl] .

THE	next	morning	Flo	seemed	poorly	,	but	not	really	ill	.
这	下一个	早晨	弗洛	似乎	差	,	但	不是	真的	患病的	.

第二天早上，弗洛看起来不太舒服，但并没有生病。

['mɪsɪz] . [eə] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Mrs	.	Eyre	kept	her	in	bed	,	and	the	child	lay	there	quietly	,	and	looked
太太	.	艾尔	保留	她	在	床	,	和	这	孩子	躺	那里	悄悄	,	和	看起来

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

艾尔太太让她待在床上，孩子静静地躺在那里，看起来很伤心。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['bɪzi] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	when	you're	not	busy	,	come	to	me	.	"
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	什么时候	你是	不是	忙碌的	,	来	到	我	.	"

“妈妈，”她说，“你不忙的时候，就来陪我吧。”

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	can	stay	with	you	now	if	you	like	.
"	我	能	停留	和	你	现在	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我现在可以留下来陪你。

" [fləʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəsli] .

"	Flo	looked	up	at	her	piteously	.
"	弗洛	看起来	向上	在	她	可怜地	.

弗洛可怜地抬头看着她。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I've	done	a	very	wrong	thing	,	"	said	she	.
"	我已经	完毕	一个	非常	错误的	事物	,	"	说	她	.

“我做了一件非常错误的事情，”她说。

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Tell	me	all	about	it	.	"
告诉	我	全部	关于	它	.	"

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" ['heti] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .

"	Hetty	brought	me	a	present	of	two	bunches	of	cherries	.
"	赫蒂	带来	我	一个	展示	的	二	成捆	的	樱桃	.

“赫蒂送给我两串樱桃作为礼物。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ;

She	did	not	know	that	I	ought	not	to	eat	them	;
她	做过	不是	知道	那	我	应该	不是	到	吃	他们	;

她不知道我不应该吃它们;

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['liːnəz] ['bɑːskɪt] .

she	put	them	away	in	Lina's	basket	.
她	放	他们	离开	在	莉娜的	篮子	.

她把它们放进了莉娜的篮子里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

While	she	was	reading	I	kept	wishing	for	them	,
尽管	她	曾是	阅读	我	保留	祝	为了	他们	,

她读书的时候，我一直在想着它们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	when	she	went	to	the	kitchen	I	took	the	basket	off	the	table	.
和	什么时候	她	去	到	这	厨房	我	采取	这	篮子	离开	这	桌子	.

她去厨房的时候，我把篮子从桌子上拿了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ai][et; eɪt][ðem; ðəm] .

They	looked	so	nice	I	ate	them	.
他们	看起来	所以	好的	我	吃	他们	.

它们看起来太好吃了，我就吃了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [naɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ku:l] — [bʌt; bət][ai][et; eɪt] [ðem; ðəm] .

They	were	not	very	nice	;	they	were	sour	,	and	not	cool	—	but	I	ate	them	.
他们	是	不是	非常	好的	;	他们	是	酸的	,	和	不是	凉爽的	—	但	我	吃	他们	.

它们味道不太好；又酸又不凉——但我还是吃了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [peɪn] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

They	gave	me	a	very	bad	pain	;	and	I	was	glad	of	that	.
他们	给予	我	一个	非常	坏的	疼痛	;	和	我	曾是	高兴的	的	那	.

他们让我痛不欲生；而我却为此感到高兴。

[əʊ] , [aɪv] [bi:n] [dʒʌst] [laɪk] [i:v] .

Oh	,	I've	been	just	like	Eve	.
哦	,	我已经	到过	只是	喜欢	前夕	.

哦，我简直就像夏娃一样。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [i:v] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] !

Poor	Eve	,	I	am	more	sorry	for	her	now	!
贫穷的	前夕	,	我	是	更多的	对不起	为了	她	现在	!

可怜的伊芙，我现在更同情她了！

[bʌt; bət] ['heti] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [rɒŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˌem 'i:] . "

But	Hetty	did	not	do	wrong	,	mamma	;	it	was	all	me	.	"
但	赫蒂	做过	不是	做	错误的	,	妈妈	;	它	曾是	全部	我	.	"

但海蒂没有做错什么，妈妈；都是我的错。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [eə] .

"	I	did	think	my	little	girl	could	be	trusted	,	"	said	Mrs	.	Eyre	.
"	我	做过	思考	我的	小的	女孩	可以	是	可信	,	"	说	太太	.	艾尔	.

“我当时确实认为我的小女儿值得信任，”艾尔太太说。

" [səʊ][dɪd][ai] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

"	So	did	I	,	mamma	,	"	was	the	unexpected	reply	,
"	所以	做过	我	,	妈妈	,	"	曾是	这	意外	回复	,

“我也是，妈妈。” 出乎意料的是，她这样回答道。

[wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . [eə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .

which	very	nearly	surprised	Mrs	.	Eyre	into	a	laugh	.
哪个	非常	几乎	惊讶	太太	.	艾尔	进入	一个	笑	.

这差点让艾尔太太笑出声来。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	I	did	it	.
"	但	我	做过	它	.

但我做到了。

[wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [trʌst] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

Will	you	never	trust	me	again	,	mamma	?	"
将要	你	绝不	相信	我	再次	,	妈妈	?	"

妈妈，你以后再也不会相信我了吗?

" [suːn] , [aɪ] [həʊp] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fləʊ] .

"	Soon	,	I	hope	;	but	you	will	have	to	earn	it	,	Flo	.
"	很快	,	我	希望	;	但	你	将要	有	到	赚	它	,	弗洛	.

“我希望很快就能实现；但你必须努力争取，弗洛。”

[duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

Do	not	cry	,	my	dear	,	I	know	you	are	sorry	,
做	不是	哭	,	我的	亲爱的	,	我	知道	你	是	对不起	,

别哭，亲爱的，我知道你很抱歉。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [jɔː'self] .

and	I	am	glad	you	told	me	yourself	.
和	我	是	高兴的	你	讲述	我	你自己	.

很高兴你亲自告诉我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] , [laɪk] ['liːnə] , [səʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

You	are	not	strong	,	like	Lina	,	so	I	shall	not	punish	you	,
你	是	不是	强的	,	喜欢	莉娜	,	所以	我	将	不是	惩治	你	,

你不像莉娜那样坚强，所以我不会惩罚你。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] ['kwaɪətli] ,

and	I	hope	you	will	try	to	be	sorry	quietly	,
和	我	希望	你	将要	尝试	到	是	对不起	悄悄	,

我希望你能默默地表达歉意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [fret] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [ɪl] .

for	if	you	cry	and	fret	you	will	make	yourself	ill	.
为了	如果	你	哭	和	烦恼	你	将要	制作	你自己	患病的	.

因为如果你哭泣烦恼，你会让自己生病。

[ænd; ənd] [traɪ] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .

And	try	,	dear	,	to	see	where	you	began	to	do	wrong	.
和	尝试	,	亲爱的	,	到	看	在哪里	你	开始	到	做	错误的	.

亲爱的，试着想想你究竟是从哪里开始做错事的。

['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeriz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Eating	the	cherries	was	not	the	beginning	,	was	it	now	?	"
吃	这	樱桃	曾是	不是	这	开始	,	曾是	它	现在	?	"

吃樱桃并不是事情的开始，对吧?

" [nəʊ] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [krɒs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [m'ɜːməd] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

"	No	;	I	was	cross	all	day	,	and	I	murmured	,	mamma	,	nearly	all	day	,
"	不	;	我	曾是	叉	全部	天	,	和	我	低声说道	,	妈妈	,	几乎	全部	天	,

“不，我一整天都很生气，几乎一整天都在嘟囔着，妈妈。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

and	never	tried	to	stop	;	and	then	I	kept	wishing	,	wishing	for	the
和	绝不	尝试	到	停止	;	和	然后	我	保留	祝	,	祝	为了	这

['tʃeriz] . "

cherries	.	"
樱桃	.	"

我从未想过要停下来；然后我就一直许愿，一直许愿能吃到樱桃。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

"	And	if	you	had	tried	to	leave	off	being	cross	and	fretful	it	would	not
"	和	如果	你	有	尝试	到	离开	离开	存在	叉	和	烦躁	它	会	不是

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɑːd] ,

have	been	so	hard	,
有	到过	所以	难的	,

“如果你试着克服生气和烦躁，就不会那么难了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

because	,	you	know	,	you	often	have	done	that	.
因为	,	你	知道	,	你	经常	有	完毕	那	.

因为你知道，你经常这样做。

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

God	would	have	helped	you	.	"
上帝	会	有	帮助	你	.	"

上帝会帮助你的。

" [wɪl] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Will	He	forgive	me	,	mamma	?	"
"	将要	他	原谅	我	,	妈妈	?	"

“妈妈，祂会原谅我吗？”

" [jes] , [lʌv] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][naʊ] ? "

"	Yes	,	love	;	shall	we	ask	Him	to	do	so	now	?	"
"	是的	,	爱	;	将	我们	问	他	到	做	所以	现在	?	"

“是的，亲爱的；我们现在就请求祂这样做吗？”

" [əʊ] [jes] ! [pliːz] [duː; də] .

"	Oh	yes	!	please	do	.
"	哦	是的	!	请	做	.

“哦，好的！请务必这样做。”

" ['mɪsɪz] . [eə] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪb] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['revərənt] [wɜːdz] ,

"	Mrs	.	Eyre	knelt	by	the	little	crib	,	and	prayed	in	simple	,	reverent	words	,
"	太太	.	艾尔	跪下	经过	这	小的	婴儿床	,	和	祈祷	在	简单的	,	虔诚的	字	,

艾尔太太跪在婴儿床边，用朴实而虔诚的语言祈祷。

[fləʊ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Flo	listening	with	tears	in	her	eyes	.
弗洛	聆听	和	眼泪	在	她	眼睛	.

弗洛听着，眼里噙满了泪水。

" [ɑː'men; eɪ'men] , [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Amen	,	and	won't	you	give	me	a	kiss	,	mamma	?
"	阿门	,	和	惯于	你	给	我	一个	吻	,	妈妈	?

“阿门，妈妈，你能亲我一下吗？”

" [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	I	need	hardly	say	that	the	kiss	was	given	.
"	我	需要	几乎	说	那	这	吻	曾是	给定	.

“我几乎不用说，那个吻已经给了。”

['hæpi] ['lɪt(ə)l][fləʊ] !

Happy	little	Flo	!
快乐的	小的	弗洛	!

快乐的小芙洛！

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [fə'gɪvn] .

To	be	so	taught	,	and	so	forgiven	.
到	是	所以	教授	,	和	所以	已原谅	.

愿受如此教导，愿被如此宽恕。

['mɪsɪz] . [eə] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Eyre	then	went	down	to	the	kitchen	,	and	being	rather	a	cowardly	little
太太	.	艾尔	然后	去	向下	到	这	厨房	,	和	存在	相当	一个	胆小	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

艾尔太太随后下楼去了厨房，她是个相当胆小的女人，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

I	must	confess	that	she	dreaded	the	impending	interview	with	Mrs	.	Goodenough	,
我	必须	承认	那	她	令人恐惧的	这	即将到来的	面试	和	太太	.	足够好	,

我必须承认，她很害怕即将到来的与古德诺夫人的面谈。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eə] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wʊd]

who	had	been	informed	by	Mr	.	Eyre	that	after	this	week	her	services	would
WHO	有	到过	知情的	经过	先生	.	艾尔	那	后	这	星期	她	服务	会

[bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

be	no	longer	required	,
是	不	更长	必需的	,

她此前被艾尔先生告知，本周之后将不再需要她的服务。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . [eə]

as	he	would	not	allow	a	servant	to	be	kept	who	refused	to	give	Mrs	.	Eyre
作为	他	会	不是	允许	一个	仆人	到	是	保留	WHO	拒绝	到	给	太太	.	艾尔

[sʌtʃ] [help] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

such	help	as	she	needed	with	the	children	.
这样的	帮助	作为	她	需要	和	这	孩子们	.

因为他不允许留用一个拒绝帮助艾尔太太照顾孩子的仆人。

['mɪsɪz] . - ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd]

Mrs	.	Goodenough's	feelings	had	been	so	much	hurt	that	she	had	then	and
太太	.	-	情怀	有	到过	所以	很多	伤害	那	她	有	然后	和

[ðeə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] ['weɪdʒɪz] ,

there	demanded	her	week's	wages	,
那里	要求	她	本周	工资	,

古德诺夫人深受伤害，当场要求支付她一周的工资。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:ks] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eə] ,

and	another	week	,	instead	of	a	week's	warning	,	and	Mr	.	Eyre	,
和	其他	星期	,	反而	的	一个	本周	警告	,	和	先生	.	艾尔	,

又过了一周，而不是一周的警告期，还有艾尔先生，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [gɒn] , [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

knowing	how	his	wife	would	rejoice	to	find	her	gone	,	paid	her	,	and
会心	如何	他的	妻子	会	麾	到	寻找	她	已消失	,	有薪酬的	她	,	和

[let][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:t] .

let	her	depart	.
让	她	离开	.

他知道妻子会很高兴看到她离开，于是付了钱，让她走了。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] ['heti]

"	I	suppose	,	"	said	she	,	standing	in	the	hall	,	"	the	mistress	means	to	keep	Hetty
"	我	认为	,	"	说	她	,	常设	在	这	大厅	,	"	这	情妇	方法	到	保持	赫蒂

['hɑ:di] ,

Hardy	,
哈迪	,

“我想，”她站在大厅里说，“女主人是打算留下海蒂·哈迪的。”

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	I	wish	her	joy	of	it	.
哪个	我	希望	她	喜悦	的	它	.

我祝愿她能从中获得快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['sleɪvɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

But	as	to	slaving	on	to	the	end	of	the	week	,
但	作为	到	奴役	在	到	这	结尾	的	这	星期	,

但至于要一直工作到周末，

[wen] [juːv] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

when	you've	dismissed	me	as	if	I	hadn't	been	a	month	in	the	house	,
什么时候	你已经	解雇	我	作为	如果	我	之前没有	到过	一个	月	在	这	房子	,

当你把我打发走，好像我进屋还不到一个月似的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] ; [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

that	I	will	not	do	;	my	things	are	all	in	their	places	,
那	我	将要	不是	做	;	我的	事物	是	全部	在	他们的	地方	,

我不会那样做；我的东西都放在原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [nəʊz] [ðæt] [aɪm] ['ɒnɪst] — [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] -

and	the	mistress	knows	that	I'm	honest	—	no	need	for	counting	the	half	-
和	这	情妇	知道	那	我是	诚实的	—	不	需要	为了	计数	这	一半	-

['dʌz(ə)n] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

dozen	pots	and	pans	,
打	锅	和	平底锅	,

女主人知道我为人诚实——无需数清那半打锅碗瓢盆。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][æt; ət][wʌns] . "

I	suppose	,	so	I'll	just	go	at	once	.	"
我	认为	,	所以	患病的	只是	去	在	一次	.	"

我想也是，那我这就去。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [eə] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

"	You	certainly	shall	,	"	replied	Mr	.	Eyre	,	opening	the	hall	door	,
"	你	当然	将	,	"	回复	先生	.	艾尔	,	开幕	这	大厅	门	,

“当然可以，”艾尔先生一边回答，一边打开了大厅的门。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	and	without	another	word	if	you	please	.
"	和	没有	其他	单词	如果	你	请	.

“请不要再多说一句了。”

" [səʊ]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['heti] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] .

"	So	Mrs	.	Goodenough	departed	,	and	Hetty	reigned	in	her	stead	.
"	所以	太太	.	足够好	已离开	,	和	赫蒂	统治	在	她	坚定	.

于是古德纳夫人离开了，海蒂接替了她的职位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

She	was	busy	in	the	kitchen	,	when	her	mother	arrived	.
她	曾是	忙碌的	在	这	厨房	,	什么时候	她	母亲	到达的	.

她正在厨房忙活，这时她妈妈回来了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

"	Oh	,	mother	I'm	sorry	now	that	you	had	the	trouble	of	coming	,
"	哦	,	母亲	我是	对不起	现在	那	你	有	这	麻烦	的	未来	,

“哦，妈妈，很抱歉让您费心前来。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [went] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

for	Mrs	.	Goodenough	went	away	of	herself	.
为了	太太	.	足够好	去	离开	的	她自己	.

古德纳夫太太自行离开了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ][help] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	told	the	mistress	that	she	would	give	no	help	with	the	children	,
她	讲述	这	情妇	那	她	会	给	不	帮助	和	这	孩子们	,

她告诉女主人，她不会帮忙照顾孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] . "

and	the	master	put	her	out	;	and	I	think	I'm	to	stay	.	"
和	这	掌握	放	她	出去	;	和	我	思考	我是	到	停留	.	"

主人把她赶了出去；我想我得留下来了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" You think !
" 你 思考 !

“您认为！

[ænd; ənd] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , ['heti] ?
and what's wrong with you now , Hetty ?
和 是什么 错误的 和 你 现在 , 赫蒂 ?

海蒂，你现在又怎么了？

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ? "
I thought you'd be delighted to have it settled — is it settled ? "
我 想法 你会 是 高兴极了 到 有 它 定居 — 是 它 定居 ? "

我以为你会很高兴这件事解决了——解决了吗？

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Come down to the kitchen , mother , and I'll tell you all about it . "
来 向下 到 这 厨房 , 母亲 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

妈妈，到厨房来，我把事情都告诉你。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" I declare ! " said Mrs . Hardy , when she had heard the story ,
" 我 宣布 ! " 说 太太 . 哈迪 , 什么时候 她 有 听到 这 故事 ,

“我敢肯定！”哈迪太太听完这个故事后说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] .
" I don't know whether to laugh or cry .
" 我 不 知道 无论 到 笑 或者 哭 .

“我不知道该哭还是该笑。”

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] !
The notion !
这 概念 !

这个想法！

[waɪ] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
why , child , don't you see that it was a very impertinent thing for you
为什么 , 孩子 , 不 你 看 那 它 曾是 一个 非常 无礼 事物 为了 你
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

孩子，你难道不觉得你这样做非常无礼吗？

[tuː; tə][gəʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['fænsid]
To go buying a penn'orth of cherries for the child because you fancied
到 去 购买 一个 宾夕法尼亚北部 的 樱桃 为了 这 孩子 因为 你 幻想
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] .
her mother couldn't .
她 母亲 不能 .

因为你觉得孩子的妈妈买不起，所以就去给她买了一便士樱桃。

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [sens] — [ai][duː; də] [ɪn'diːd] !
I wonder when you're going to have a morsel of sense — I do indeed !
我 想知道 什么时候 你是 去 到 有 一个 小块 的 感觉 — 我 做 的确 !

我真想知道你什么时候才能有点理智——我的确很想知道！

[wel] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [eə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	must	find	out	if	Mrs	.	Eyre	is	going	to	overlook	it	,
出色地	,	我	必须	寻找	出去	如果	太太	.	艾尔	是	去	到	俯瞰	它	,

我得弄清楚艾尔太太是否会对此睁一只眼闭一只眼。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	declare	I	don't	expect	it	.
为了	我	宣布	我	不	预计	它	.

因为我声明，我并不期待它。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] .

"	She'll	be	here	in	a	minute	,	mother	.
"	壳	是	这里	在	一个	分钟	,	母亲	.

“妈妈，她马上就来。”

" ['heti] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['drɒpɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,

"	Hetty	went	on	with	her	work	,	dropping	tears	into	the	kitchen	utensils	,
"	赫蒂	去	在	和	她	工作	,	下降	眼泪	进入	这	厨房	餐具	,

海蒂继续干活，眼泪滴落在厨房用具上。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['mænə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	sighing	in	a	heartbreaking	manner	;	her	mother	watched	her	with
和	叹息	在	一个	令人心碎	方式	;	她	母亲	观看	她	和

[sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

some	amusement	.
一些	娱乐	.

她叹了口气，声音令人心碎；她的母亲饶有兴致地看着她。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [eə] [keɪm] [daʊn] .

At	last	Mrs	.	Eyre	came	down	.
在	最后的	太太	.	艾尔	来了	向下	.

艾尔太太终于下来了。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Where	is	Mrs	.	Goodenough	?	"	said	she	,	looking	round	.
"	在哪里	是	太太	.	足够好	?	"	说	她	,	寻找	圆形的	.

“古德诺夫人在哪里？”她环顾四周问道。

" [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][bɪd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mæm] , [ʃiːz] [gɒn] .

"	The	master	bid	me	tell	you	,	ma'am	,	she's	gone	.
"	这	掌握	出价	我	告诉	你	,	女士	,	她是	已消失	.

“主人让我告诉您，夫人，她走了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

She	wouldn't	stay	even	to	wash	up	the	things	.
她	不会	停留	甚至	到	洗	向上	这	事物	.

她甚至连洗碗都不愿意留下来。

[hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

He	hadn't	time	to	wait	for	you	to	come	down	.
他	之前没有	时间	到	等待	为了	你	到	来	向下	.

他没时间等你下来。

" ['mɪsɪz] . [ɛrz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	Mrs	.	Eyre's	manner	became	very	much	more	cheerful	.
"	太太	.	艾尔的	方式	成为	非常	很多	更多的	快乐	.

艾尔太太的态度变得开朗多了。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	Mrs	.	Hardy	,	I	didn't	see	you	.
"	哦	,	太太	.	哈迪	,	我	没有	看	你	.

“哦，哈迪夫人，我没看见您。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

Good	morning	.	"
好的	早晨	.	"

早上好。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] .

"	The	same	to	you	,	ma'am	.
"	这	相同的	到	你	,	女士	.

“这话也送给您，女士。”

[aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['set(ə)ld] — [duː; də]

I	just	waited	to	ask	—	because	it's	pleasanter	to	have	things	settled	—	do
我	只是	等待	到	问	—	因为	它是	更令人愉悦	到	有	事物	定居	—	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðɪs] [əʊf][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ?

you	think	you	can	put	up	any	longer	with	this	oaf	of	a	girl	?
你	思考	你	能	放	向上	任何	更长	和	这	笨蛋	的	一个	女孩	?

我一直等着问——因为把事情说清楚比较好——你觉得你还能忍受这个笨蛋女孩吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Such	a	piece	of	impertinence	I	never	heard	of	.
这样的	一个	片	的	无礼	我	绝不	听到	的	.

如此无礼的行为，我闻所未闻。

[aɪm] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I'm	downright	ashamed	of	her	,	that's	what	I	am	.	"
我是	彻头彻尾	羞愧	的	她	,	那就是	什么	我	是	.	"

我真为她感到羞耻，真的。

" ['heti] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

"	Hetty	did	not	mean	it	for	impertinence	.
"	赫蒂	做过	不是	意思是	它	为了	无礼	.

“赫蒂并非出于无礼。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['truːθfl] .

She	is	very	thoughtless	,	but	she	is	very	truthful	.
她	是	非常	轻率	,	但	她	是	非常	真实	.

她做事很粗心，但为人很诚实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

I	am	sure	she	will	never	do	such	a	thing	again	.
我	是	当然	她	将要	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

我相信她以后绝不会再做这种事了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "

I	will	see	how	we	get	on	,	if	you	are	quite	satisfied	to	have	it	so	.	"
我	将要	看	如何	我们	得到	在	,	如果	你	是	相当	使满意	到	有	它	所以	.	"

我会看看情况如何，如果你对此感到满意的话。

" [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [mæm] — [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['heti] ! [buː] — [huː]

"	Quite	pleased	and	satisfied	,	ma'am	—	and	—	There	you	go	,	Hetty	!	Boo	—	hoo
"	相当	高兴	和	使满意	,	女士	—	和	—	那里	你	去	,	赫蒂	!	嘘	—	呼

— [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

—	like	a	baby	!
—	喜欢	一个	婴儿	!

“夫人，我非常高兴和满意——还有——瞧，海蒂！呜呜呜——像个孩子一样！”

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ]

First	,	for	fear	you	are	to	go	,	and	now	for	joy	that	you're	to	stay
第一的	,	为了	害怕	你	是	到	去	,	和	现在	为了	喜悦	那	你是	到	停留

.

:

.

起初，你因害怕而离开；如今，你因能留下而欣喜。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] .

I	haven't	a	bit	of	patience	with	you	,	and	that's	the	solemn	truth	.
我	还没有	一个	少量	的	耐心	和	你	,	和	那就是	这	庄严	真相	.

我一点耐心都没有，这是我实话实说。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [eə] — [wen] [ʃiːz] [dʌn] ['blʌbərɪŋ] , [ʃɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Good	morning	,	Mrs	.	Eyre	—	when	she's	done	blubbering	,	she'll	put	away	the	rest	of
好的	早晨	,	太太	.	艾尔	—	什么时候	她是	完毕	呜咽	,	壳	放	离开	这	休息	的

[ðəʊz] [θɪŋz] , [aɪ] [həʊp] .

those	things	,	I	hope	.
那些	事物	,	我	希望	.

早上好，艾尔太太——我希望她哭完之后会把剩下的东西收起来。

" ['mɪsɪz] . [eə] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Eyre	went	upstairs	with	her	.
"	太太	.	艾尔	去	楼上	和	她	.

艾尔太太和她一起上了楼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn] ['heti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	too	hard	upon	Hetty	,	"	said	she	.
"	你	是	也	难的	之上	赫蒂	,	"	说	她	.

“你对海蒂太苛刻了，”她说。

" [mæm] , [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [spft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ma'am	,	that's	just	because	you	are	too	soft	with	her	.
"	女士	,	那就是	只是	因为	你	是	也	柔软的	和	她	.

“夫人，那是因为您对她太心软了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

If	you	gave	her	a	raking	good	scolding	when	she	makes	a	fool	of	herself	;
如果	你	给予	她	一个	耙草	好的	责骂	什么时候	她	制作	一个	傻子	的	她自己	;

如果你在她出丑时狠狠地训斥了她一顿；

[ʃɪd] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she'd	be	all	the	better	of	it	.
棚	是	全部	这	更好的	的	它	.

这样对她更有利。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] ,

"	Mrs	.	Hardy	was	so	far	right	,
"	太太	.	哈迪	曾是	所以	远的	正确的	,

“哈迪夫人说得太对了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

that	it	was	quite	as	well	for	Hetty	that	she	began	her	new	undertaking
那	它	曾是	相当	作为	出色地	为了	赫蒂	那	她	开始	她	新的	承诺

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [səb'djuːd] ['spɪrɪt] .

in	a	slightly	subdued	spirit	.
在	一个	轻微地	低沉的	精神	.

对海蒂来说，以略显低落的心情开始她的新事业，倒也是一件好事。

[bɪ'twiːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] ['mɪnɪt] ,

Between	that	,	and	the	fact	that	she	hardly	ever	had	a	spare	minute	,
之间	那	,	和	这	事实	那	她	几乎	曾经	有	一个	空闲的	分钟	,

除此之外，再加上她几乎没有一分钟空闲时间，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .

she	got	on	very	well	.
她	得到	在	非常	出色地	.

她相处得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ;

Of	course	she	made	mistakes	,	and	sometimes	forgot	to	do	this	or	that	;
的	课程	她	制成	错误	,	和	有时	忘了	到	做	这	或者	那	;

她当然也会犯错，有时会忘记做这做那；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]

but	on	the	whole	she	did	well	,	and	was	a	great	comfort	to	her	busy
但	在	这	所有的	她	做过	出色地	,	和	曾是	一个	伟大的	舒适	到	她	忙碌的

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

little	mistress	.
小的	情妇	.

但总的来说她做得很好，给忙碌的小女主人带来了很大的安慰。

[ænd; ənd][fləʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['evri] [faɪn] [deɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['sləʊli] , [bʌt; bət]

And	Flo	,	who	was	taken	out	every	fine	day	,	began	to	improve	slowly	,	but
和	弗洛	,	WHO	曾是	已采取	出去	每一个	美好的	天	,	开始	到	提升	缓慢地	,	但

[pə'septəbli] .

perceptibly	.
明显地	.

而弗洛，每逢晴朗的日子都会被带出去，病情开始缓慢但明显地好转。

['mɪsɪz] . [eə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd]

Mrs	.	Eyre	,	who	did	not	expect	too	much	from	a	girl	of	fifteen	,	was	satisfied
太太	.	艾尔	,	WHO	做过	不是	预计	也	很多	从	一个	女孩	的	十五	,	曾是	使满意

[wɪð] ['heti] ,

with	Hetty	,
和	赫蒂	,

艾尔太太对一个十五岁的女孩并没有抱太高的期望，她对海蒂的表现很满意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] " ['reɪkɪŋ] [faɪn] ['skəʊldɪŋ] "

and	even	Mrs	.	Hardy	began	to	think	that	all	her	"	raking	fine	scoldings	"
和	甚至	太太	.	哈迪	开始	到	思考	那	全部	她	"	耙草	美好的	责骂	"

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,

were	taking	effect	,
是	采取	影响	,

甚至连哈迪太太也开始觉得她那些“严厉的训斥”都起到了作用。

[ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] " [æt; ət][lɑːst] .

and	"	making	a	woman	of	the	girl	"	at	last	.
和	"	制作	一个	女士	的	这	女孩	"	在	最后的	.

最终“将女孩培养成女人”。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

The	only	person	who	felt	disappointed	was	Mrs	.	Goodenough	,
这	仅有的	人	WHO	毛毡	失望的	曾是	太太	.	足够好	,

唯一感到失望的人是古德纳夫夫人。

[huː] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɛtiz] ['blʌndəz] ,

who	had	confidently	expected	to	be	recalled	on	account	of	Hetty's	blunders	,
WHO	有	自信地	预期的	到	是	召回	在	帐户	的	赫蒂的	失误	,

他曾自信地认为自己会因为赫蒂的失误而被召回，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .

and	who	had	not	found	it	easy	to	get	a	comfortable	place	.
和	WHO	有	不是	成立	它	简单的	到	得到	一个	舒服的	地方	.

而且他们也很难找到舒适的住处。

[haʊˈevə(r)] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə]

However	,	no	one	can	be	very	sorry	for	her	,	as	she	deserved	to
然而	,	不	一	能	是	非常	对不起	为了	她	,	作为	她	应得的	到

[biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

然而，没有人会真心同情她，因为她失望是咎由自取。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] ,

Her	mistress	had	always	been	most	kind	and	considerate	,
她	情妇	有	总是	到过	最多	种类	和	周到	,

她的女主人一直都非常善良体贴。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈnaʊns] [ˈmɪsɪz] . [ˌgʊdɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [əʊld] [ˈwʊmən] .

and	I	pronounce	Mrs	.	Goodenough	a	selfish	old	woman	.
和	我	发音	太太	.	足够好	一个	自私	老的	女士	.

我认为古德诺夫人是个自私的老太太。

[ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [eə] [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [fjuː] [dets] [ɪnˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ˈmɪstə(r)] .

In	about	six	months	the	Eyres	had	paid	off	the	few	debts	incurred	during	Mr	.
在	关于	六	几个月	这	艾尔斯	有	有薪酬的	离开	这	很少	债务	已发生	期间	先生	.

[ɛrz] [ˈɪlnəs] ,

Eyre's	illness	,
艾尔的	疾病	,

大约六个月后，艾尔一家还清了艾尔先生生病期间产生的几笔债务。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæləri] .

and	,	moreover	,	he	got	a	very	welcome	and	unexpected	rise	in	his	salary	.
和	,	而且	,	他	得到	一个	非常	欢迎	和	意外	上升	在	他的	薪水	.

而且，他还意外地获得了加薪，这让他非常高兴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm] [daɪd] ,

One	of	the	partners	in	the	great	firm	died	,
一	的	这	合作伙伴	在	这	伟大的	公司	死亡	,

这家大公司的一位合伙人去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [vˈjuːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz]

and	his	son	was	a	man	of	larger	views	and	more	generous	feelings
和	他的	儿子	曾是	一个	男人	的	更大的	浏览	和	更多的	慷慨的	情怀

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] .

than	any	of	the	other	persons	concerned	.
比	任何	的	这	其他	人	担心的	.

他的儿子比其他任何相关人员都更有远见卓识，更慷慨大方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第5/6页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

He	was	quite	shocked	to	find	how	hard	and	grasping	the	firm	had	always
他	曾是	相当	震惊	到	寻找	如何	难的	和	抓握	这	公司	有	总是

[biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːks] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] ,

been	to	their	clerks	and	salesmen	,
到过	到	他们的	职员	和	推销员	,

他震惊地发现，这家公司一直以来对职员和销售员都非常苛刻和吝啬。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	with	much	trouble	he	succeeded	in	bringing	about	a	better	state	of	things	.
和	和	很多	麻烦	他	成功了	在	带来	关于	一个	更好的	状态	的	事物	.

他费尽周折，最终成功地改善了局面。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɒz; wəz] ,

The	very	first	thing	that	Mr	.	Eyre	insisted	on	was	,
这	非常	第一的	事物	那	先生	.	艾尔	坚持	在	曾是	,

艾尔先生坚持的第一件事就是：

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪəd] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [pleɪs] ,

that	some	one	should	be	hired	in	Mrs	.	Goodenough's	place	,
那	一些	一	应该	是	雇用	在	太太	.	-	地方	,

应该找人接替古德诺夫人的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

for	he	thought	that	both	his	wife	and	Hetty	had	rather	too	much	to
为了	他	想法	那	两个都	他的	妻子	和	赫蒂	有	相当	也	很多	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他觉得妻子和赫蒂的工作量都太大了。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] ['begɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eksələnt]

And	who	do	you	think	came	begging	to	be	engaged	but	the	excellent
和	WHO	做	你	思考	来了	乞讨	到	是	已订婚的	但	这	出色的

[ˌgʊdɪ'nʌf] [hɜː'self] ?

Goodenough	herself	?
足够好	她自己	?

你猜是谁主动上前恳求订婚的？正是才华横溢的古迪纳夫本人！

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

And	in	a	very	subdued	and	anxious	state	of	mind	,	I	assure	you	.
和	在	一个	非常	低沉的	和	焦虑的	状态	的	头脑	,	我	保证	你	.

我向你保证，我当时的心情非常低落和焦虑。

['mɪstə(r)] . [eə] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

Mr	.	Eyre	laughed	when	he	heard	that	she	was	to	come	back	,
先生	.	艾尔	笑了	什么时候	他	听到	那	她	曾是	到	来	后退	,

艾尔先生听说她要回来，笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

and	said	that	his	wife	was	a	silly	little	woman	.
和	说	那	他的	妻子	曾是	一个	愚蠢的	小的	女士	.

他说他妻子是个愚蠢的小女人。

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['heti] ,

Mrs	.	**Goodenough**	**was**	**very**	**civil**	**to**	**Hetty**	**,**
太太	.	足够好	曾是	非常	民用	到	赫蒂	,

古德诺夫人对海蒂非常客气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

but	**she**	**had**	**by**	**no**	**means**	**forgiven**	**her**	**for**	**having**	**offered**	**to**	**remain**	**in**
但	她	有	经过	不	方法	已原谅	她	为了	拥有	提供	到	保持	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	**place**	**,**
她	地方	,

但她丝毫没有原谅她提出要留下来代替自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nəʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

and	**the**	**girl**	**had**	**no**	**friend**	**in**	**the**	**old**	**woman**	**from**	**that**	**time**	**.**
和	这	女孩	有	不	朋友	在	这	老的	女士	从	那	时间	.

从那以后，女孩和那位老妇人就没有朋友了。

[ə'nʌðə(r)] ['benɪfɪt] [kən'fɜːd] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['mɪlə(r)] & ['kɑːtraɪt] [baɪ][ðə; ði]

Another	**benefit**	**conferred**	**on**	**those**	**in**	**the**	**employment**	**of**	**Miller**	**&**	**Cartwright**	**by**	**the**
其他	益处	授予	在	那些	在	这	就业	的	磨坊主	&	卡特赖特	经过	这

[njuː] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,

new	**Mr**	**.**	**Miller**	**,**
新的	先生	.	磨坊主	,

新任米勒先生给米勒和卡特赖特公司员工带来的另一项好处是：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ænjuəl]

who	**had**	**come**	**home**	**to**	**take**	**his**	**share**	**in**	**the**	**management**	**,**	**was**	**an**	**annual**
WHO	有	来	家	到	拿	他的	分享	在	这	管理	,	曾是	一个	年度的

['hɒlədeɪ] .

holiday	**.**
假期	.

回家是为了接管他的管理股份，而这原本是一年一度的假期。

['mɪstə(r)] . [eə] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Mr	**.**	**Eyre**	**was**	**informed**	**that**	**he**	**might**	**take**	**a**	**fortnight**	**in**	**July**	**,**
先生	.	艾尔	曾是	知情的	那	他	可能	拿	一个	两星期	在	七月	,

艾尔先生被告知他七月份可能会休假两周。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

and	**that**	**Mr**	**.**	**Miller**	**would**	**fill**	**his**	**place**	**for**	**the**	**time**	**.**
和	那	先生	.	磨坊主	会	充满	他的	地方	为了	这	时间	.

米勒先生将暂时顶替他的位置。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ]

And	**judge**	**of**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**children**	**when**	**they**	**were**	**told**	**that**	**they**
和	法官	的	这	喜	的	这	孩子们	什么时候	他们	是	讲述	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ɑː(r)] — ,

were	**to**	**spend**	**most**	**of**	**the**	**time**	**at**	**R**	**—**	**,**
是	到	花费	最多	的	这	时间	在	拉	—	,

孩子们得知他们大部分时间都要在R——度过时，他们的喜悦之情溢于言表。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

a	**small**	**village**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**—**	**shire**	**,**
一个	小的	村庄	在	这	海岸	的	—	郡	,

位于某郡海岸的一个小村庄

['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][fləʊ] .

chosen	**because**	**it**	**would**	**be**	**an**	**easy**	**journey**	**for**	**Flo**	**.**
选定	因为	它	会	是	一个	简单的	旅行	为了	弗洛	.

之所以选择这条路线，是因为对弗洛来说这是一段轻松的旅程。

['heti] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Hetty	**was**	**to**	**go**	**with**	**them**	**,**
赫蒂	曾是	到	去	和	他们	,

海蒂要和他们一起去，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['kli:nɪŋ] ['djʊərɪŋ]

and	**Mrs**	**.**	**Goodenough**	**was**	**to**	**give**	**the**	**house**	**a**	**thorough**	**cleaning**	**during**
和	太太	.	足够好	曾是	到	给	这	房子	一个	彻底	打扫	期间

[ðeə(r)] ['æbsəns] .

their	**absence**	**.**
他们的	缺席	.

古德诺夫人要在他们不在家期间彻底打扫房子。

[wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] , [fləʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [zɛlɪkə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	**the**	**much**	**-**	**expected**	**day**	**arrived**	**,**	**Flo**	**insisted**	**on**	**taking**	**Zelica**	**with**	**her**	**,**
什么时候	这	很多	-	预期的	天	到达的	,	弗洛	坚持	在	采取	泽利卡	和	她	,

期待已久的日子终于到来，弗洛坚持要带上泽莉卡。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [zɛlɪkə] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

saying	**that**	**Mrs**	**.**	**Goodenough**	**did**	**not**	**love**	**Zelica**	**,**	**and**	**would**	**not**	**make**	**her**
说	那	太太	.	足够好	做过	不是	爱	泽利卡	,	和	会	不是	制作	她

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

她说古德诺夫人不爱泽莉卡，也不会让她幸福。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [zɛlɪkə] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] ,

As	**no**	**one**	**could**	**contradict**	**this**	**statement**	**,**	**Zelica**	**was**	**shut**	**into**	**her**	**basket**	**,**
作为	不	一	可以	顶撞	这	陈述	,	泽利卡	曾是	关闭	进入	她	篮子	,

由于没有人能够反驳这一说法，泽莉卡被关进了篮子里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

and	**became**	**one**	**of**	**the**	**travellers**	**.**
和	成为	一	的	这	旅行者	.

并成为其中一名旅行者。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [zɛlɪkə] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn]

Only	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**	**to**	**keep**	**Zelica**	**in**	**the**	**basket**	**would**	**have**	**been**	**one**
仅有的	一个	小的	尽管	前	,	到	保持	泽利卡	在	这	篮子	会	有	到过	一

['pɜ:rsənz] [wɜ:k] ;

person's	**work**	**;**
人的	工作	;

就在不久前，要把泽莉卡留在篮子里，还需要一个人的努力；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm]

but	**her**	**kitten**	**days**	**were**	**over**	**,**	**and**	**though**	**she**	**could**	**enjoy**	**a**	**game**
但	她	小猫	天	是	超过	,	和	尽管	她	可以	享受	一个	游戏

[ɒv; əv] [pleɪ] [stɪl] ,

of	**play**	**still**	**,**
的	玩	仍然	,

但她的小猫时代已经结束了，虽然她仍然可以享受玩耍的乐趣，

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

she	**no**	**longer**	**wanted**	**to**	**be**	**playing**	**all**	**day**	**long**	**.**
她	不	更长	通缉	到	是	玩耍	全部	天	长的	.

她不再想整天玩耍了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkəwɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]

She	lay	contentedly	in	her	basket	,	peeping	out	through	the	wickerwork	with	a
她	躺	心满意足地	在	她	篮子	,	偷窥	出去	通过	这	柳条编织品	和	一个

[ˌsuːpə'sɪliəs] [eə(r)] ,

supercilious	air	,
傲慢	空气	,

她惬意地躺在篮子里，透过柳条编织的缝隙，带着一副傲慢的神情向外窥视。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][kæts] .

as	is	the	manner	of	cats	.
作为	是	这	方式	的	猫	.

就像猫的习性一样。

[fləʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['hɛtiz] [læp] ,

Flo	lay	on	the	cushions	with	her	head	on	Hetty's	lap	,
弗洛	躺	在	这	靠垫	和	她	头	在	赫蒂的	膝	,

弗洛躺在垫子上，头枕在赫蒂的腿上。

[ænd; ənd] - ['bɑːskɪt] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	Zelica's	basket	held	in	her	arms	.
和	-	篮子	握住	在	她	武器	.

她怀里抱着泽莉卡的篮子。

['liːnə][ænd; ənd]['edgə(r)] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] — [fləʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)]

Lina	and	Edgar	danced	about	in	great	glee	—	Flo	had	to	tell	them	more
莉娜	和	埃德加	跳舞	关于	在	伟大的	高兴	—	弗洛	有	到	告诉	他们	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['tʃaɪldɪʃ] .

than	once	that	they	were	"	childish	.
比	一次	那	他们	是	"	幼稚	.

莉娜和埃德加高兴得手舞足蹈——弗洛不得不不止一次地告诉他们，他们“太幼稚了”。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑː(r)] — ,

"	At	last	they	reached	R	—	,
"	在	最后的	他们	达到	拉	—	,

“他们最终到达了R—，

[ænd; ənd] ['heti] ['kærid] [fləʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

and	Hetty	carried	Flo	to	the	pleasant	lodgings	that	Mr	.	Eyre	had	engaged	.
和	赫蒂	携带	弗洛	到	这	令人愉快的	住宿	那	先生	.	艾尔	有	已订婚的	.

于是，赫蒂抱着弗洛去了艾尔先生租住的舒适的住处。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] ;

The	child	was	too	tired	to	care	even	to	see	the	sea	;
这	孩子	曾是	也	疲劳的	到	关心	甚至	到	看	这	海	;

孩子太累了，连看一眼大海都懒得看了。

[æz; əz]['liːnə][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][duː; də] .

as	Lina	was	wild	to	do	.
作为	莉娜	曾是	荒野	到	做	.

莉娜很想这么做。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

But	next	day	she	was	rested	,	and	her	delight	was	very	great	.
但	下一个	天	她	曾是	休息	,	和	她	喜	曾是	非常	伟大的	.

但第二天她休息好了，非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] ,

When	the	tide	was	low	,	there	was	a	beautiful	beach	,
什么时候	这	潮	曾是	低的	,	那里	曾是	一个	美丽的	海滩	,

退潮时，会露出一片美丽的沙滩。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pɪk] [ʌp] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃelz]

where	she	could	lie	on	a	soft	shawl	,	and	actually	pick	up	pebbles	and	shells
在哪里	她	可以	说谎	在	一个	柔软的	披肩	,	和	实际上	挑选	向上	鹅卵石	和	贝壳

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她可以躺在柔软的披肩上，亲自捡起鹅卵石和贝壳。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [haɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['zɪgzæg][pɑːθ] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] [klɪf] ,

Then	,	when	the	tide	was	high	,	there	was	a	zigzag	path	up	the	low	cliff	,
然后	,	什么时候	这	潮	曾是	高的	,	那里	曾是	一个	之字形	小路	向上	这	低的	悬崖	,

那时，涨潮时，低矮的悬崖上会形成一条之字形的小路。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [sɒd] ,

and	near	the	top	there	was	a	hut	,	with	a	broad	seat	all	made	of	sods	,
和	靠近	这	顶部	那里	曾是	一个	小屋	,	和	一个	广阔	座位	全部	制成	的	草皮	,

在山顶附近有一间小屋，里面有一张宽阔的草皮凳。

[griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['heti] [ænd; ənd][fləʊ] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] , [waɪl] [ðə; ði]

green	and	fresh	;	and	here	Hetty	and	Flo	spent	many	happy	hours	,	while	the
绿色的	和	新鲜的	;	和	这里	赫蒂	和	弗洛	花费	许多	快乐的	小时	,	尽管	这

['ʌðə(r)z] ['ræmbl] [ə'baʊt] .

others	rambled	about	.
其他的	漫无目的地闲聊	关于	.

绿树成荫，生机勃勃；海蒂和弗洛在这里度过了许多快乐的时光，而其他人则四处闲逛。

[zɛlɪkə] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ; [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Zelica	condescended	to	go	with	them	to	the	hut	;	down	on	the	beach	she	would
泽利卡	居高临下的	到	去	和	他们	到	这	小屋	;	向下	在	这	海滩	她	会

[nɒt] [gəʊ] ,

not	go	,
不是	去	,

泽莉卡勉强同意和他们一起去小屋；但她不愿意去海滩。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [pɔːz] [gɒt] [wet] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

as	her	delicate	paws	got	wet	with	salt	water	.
作为	她	精美的	爪子	得到	湿的	和	盐	水	.

她娇嫩的爪子被海水打湿了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] !

Poor	Hetty	!
贫穷的	赫蒂	!

可怜的赫蒂！

[ðæt] ['wʊdn] [hʌt] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

That	wooden	hut	haunted	her	dreams	for	many	a	night	,
那	木制的	小屋	闹鬼的	她	梦境	为了	许多	一个	夜晚	,

那间木屋在她许多个夜晚的梦境中萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['kjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	here	that	she	got	a	lesson	which	went	far	towards	curing	her
为了	它	曾是	这里	那	她	得到	一个	课	哪个	去	远的	向	养护	她

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləsnəs] .

of	her	thoughtlessness	.
的	她	考虑不周	.

正是在这里，她吸取了一个教训，这个教训对她改掉粗心大意的毛病大有裨益。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['hæpɪli] .

The	days	passed	very	happily	.
这	天	通过了	非常	快乐地	.

那段日子过得非常愉快。

['mɪsɪz] . [eə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [beɪðd] [ænd; ənd] ['ræmbl] [ə'baʊt] .

Mrs	**.**	**Eyre**	**and**	**the**	**three**	**children**	**bathed**	**and**	**rambled**	**about**	**.**
太太	.	艾尔	和	这	三	孩子们	洗澡	和	漫无目的地闲聊	关于	.

艾尔太太和三个孩子洗了个澡，然后四处闲逛。

['i:v(ə)n]['beɪbi] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [naʊ] ; [ðeɪ] [gɒt] ['sʌnbɜ:nd] [ænd; ənd] ['frekld] ,

Even	**Baby**	**Johnnie**	**could**	**walk**	**now**	**;**	**they**	**got**	**sunburned**	**and**	**freckled**	**,**
甚至	婴儿	约翰尼	可以	走	现在	;	他们	得到	晒伤	和	雀斑	,

连小约翰尼都会走路了；他们晒伤了，长了雀斑。

[ænd; ənd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	**loaves**	**of**	**bread**	**disappeared**	**before**	**them**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
和	面包	的	面包	消失	前	他们	作为	如果	经过	魔法	.

面包在他们面前仿佛变魔术一般消失了。

['mɪstə(r)] . [eə] , [tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [braʊn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Mr	**.**	**Eyre**	**,**	**too**	**,**	**began**	**to**	**look**	**brown**	**and**	**strong**	**,**
先生	.	艾尔	,	也	,	开始	到	看	棕色的	和	强的	,

艾尔先生的肤色也开始变得黝黑而结实。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['floʊz]['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [gɒt][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [tʌtʃ] .

and	**even**	**Flo's**	**little**	**cheeks**	**got**	**a**	**pale**	**pink**	**touch**	**.**
和	甚至	弗洛的	小的	脸颊	得到	一个	苍白	粉色的	触碰	.

就连弗洛的小脸蛋也泛起了淡淡的粉红色。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['heti] [ænd; ənd] [zɛlɪkə] ,

As	**to**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**family**	**,**	**Hetty**	**and**	**Zelica**	**,**
作为	到	这	其他	成员	的	这	家庭	,	赫蒂	和	泽利卡	,

至于家里的其他成员，赫蒂和泽莉卡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

they	**could**	**hardly**	**look**	**better**	**than**	**they**	**always**	**did**	**.**
他们	可以	几乎	看	更好的	比	他们	总是	做过	.

他们看起来简直不能更好了。

[ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [steɪ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

Their	**pleasant**	**stay**	**was**	**drawing**	**to**	**an**	**end**	**,**
他们的	令人愉快的	停留	曾是	绘画	到	一个	结尾	,

他们愉快的逗留即将结束。

[wen] [wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [eə] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒlətri]

when	**one**	**day**	**Mr**	**.**	**Eyre**	**announced**	**that**	**he**	**was**	**off**	**for**	**a**	**long**	**solitary**
什么时候	一	天	先生	.	艾尔	宣布	那	他	曾是	离开	为了	一个	长的	孤

[wɔ:k] ,

walk	**,**
走	,

有一天，艾尔先生宣布他要独自进行一次长途散步。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['rʌfə(r)] [pɑ:ðz] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz]

as	**he**	**wished**	**to**	**go**	**farther**	**and**	**by**	**rougher**	**paths**	**than**	**any**	**one**	**else**	**was**
作为	他	希望	到	去	更远	和	经过	粗糙	路径	比	任何	一	别的	曾是

['i:kwəl][tu:; tə] .

equal	**to**	**.**
平等的	到	.

因为他想走得更远，走的路也比任何人都崎岖。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] ['kærid] [fləʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] , ['heti] ['fɒləʊɪŋ] ,

Before	**he**	**went**	**,**	**he**	**carried**	**Flo**	**up**	**to**	**the**	**hut**	**on**	**the**	**cliff**	**,**	**Hetty**	**following**	**,**
前	他	去	,	他	携带	弗洛	向上	到	这	小屋	在	这	悬崖	,	赫蒂	下列的	,

临走前，他抱着弗洛上了悬崖边的小屋，赫蒂跟在后面。

['leɪdn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kə͵bɑ:skɪt] , ['floʊz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑ:skɪt] ,

laden	with	her	workbasket	,	Flo's	pillow	and	shawls	and	a	second	basket	,
满载	和	她	工作篮	,	弗洛的	枕头	和	披肩	和	一个	第二	篮子	,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][kæt] .

which	contained	the	cat	.
哪个	包含	这	猫	.

篮子里装着她的工作篮、弗洛的枕头和披肩，还有一个篮子，里面装着猫。

['ɔ:lsəʊ] ['heti] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [fləʊ][hæd; həd] [hɜ:d] ['meni] [taɪmz] ,

Also	Hetty	brought	a	charming	story	,	which	Flo	had	heard	many	times	,
还	赫蒂	带来	一个	迷人	故事	,	哪个	弗洛	有	听到	许多	时代	,

海蒂还带来了一个迷人的故事，弗洛已经听过很多遍了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'gen] .

but	now	wished	to	hear	again	.
但	现在	希望	到	听到	再次	.

但现在想再听一遍。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eə] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	There	you	are	,	little	woman	,	"	said	Mr	.	Eyre	,	laying	the	child	down	on	the
"	那里	你	是	,	小的	女士	,	"	说	先生	.	艾尔	,	躺下	这	孩子	向下	在	这

[skæt] ,

scat	,
粪便	,

“好了，小姑娘，”艾尔先生说着，把孩子放在了粪便上。

[weə(r)] ['heti] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

where	Hetty	proceeded	to	make	her	comfortable	.
在哪里	赫蒂	继续	到	制作	她	舒服的	.

然后赫蒂开始让她感到舒适。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['heti] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hevɪə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lʊks] ['betə(r)]

"	I	declare	,	Hetty	,	I	think	she	is	a	little	bit	heavier	,	and	she	surely	looks	better
"	我	宣布	,	赫蒂	,	我	思考	她	是	一个	小的	少量	较重	,	和	她	一定	看起来	更好的

. "

.	"
.	"

“我敢说，海蒂，她好像胖了一点，不过看起来确实更好了。”

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [sɜ:(r)] .

"	That	she	does	,	sir	.
"	那	她	做	,	先生	.

“的确如此，先生。”

[wi:l; wil][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] . "

We'll	have	her	dancing	country	dances	before	long	.	"
出色地	有	她	跳舞	国家	舞蹈	前	长的	.	"

不久之后，我们就能让她跳乡村舞蹈了。

" [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , ['heti] .

"	That's	what	you	always	say	,	Hetty	.
"	那就是	什么	你	总是	说	,	赫蒂	.

“你总是这么说，赫蒂。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] .

But	I'm	not	sure	that	I	want	to	dance	country	dances	.
但	我是	不是	当然	那	我	想	到	舞蹈	国家	舞蹈	.

但我不太确定自己是否想跳乡村舞。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "

I	would	rather	go	out	walking	on	the	common	with	the	rest	.	"
我	会	相当	去	出去	步行	在	这	常见的	和	这	休息	.	"

我宁愿和其他人一起去公园散步。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][fləʊ] .

"	That	will	be	a	pleasant	day	,	little	Flo	.
"	那	将要	是	一个	令人愉快的	天	,	小的	弗洛	.

“那将是愉快的一天，小弗洛。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

Now	,	good	-	bye	.
现在	,	好的	-	再见	.

再见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , ['heti] ,

I	shall	be	back	in	time	to	help	you	down	the	path	,	Hetty	,
我	将	是	后退	在	时间	到	帮助	你	向下	这	小路	,	赫蒂	,

我会及时赶回来帮助你的，赫蒂。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ;

so	you	may	wait	for	me	if	the	day	does	not	change	;
所以	你	可能	等待	为了	我	如果	这	天	做	不是	改变	;

如果日期没有改变，你可以等我；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðæt] . "

and	I	don't	think	it	will	do	that	.	"
和	我	不	思考	它	将要	做	那	.	"

我不认为它会那样做。

" [aɪ]['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [faɪn] [hɪə(r)] ? " [sed] [fləʊ] ,

"	I	wonder	is	it	always	fine	here	?	"	said	Flo	,
"	我	想知道	是	它	总是	美好的	这里	?	"	说	弗洛	,

“我想知道这里一直都这么平静吗？”弗洛说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [pɑːθ] .

as	she	watched	her	father	going	up	the	steep	path	.
作为	她	观看	她	父亲	去	向上	这	陡	小路	.

她目送着父亲沿着陡峭的小路向上走去。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] [fləʊ] !

"	Oh	,	no	,	Miss	Flo	!
"	哦	,	不	,	错过	弗洛	!

“哦，不，弗洛小姐！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] , [nəʊ] [daʊt] .

They	have	their	share	of	rain	and	storm	,	no	doubt	.
他们	有	他们的	分享	的	雨	和	风暴	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他们也经常遭受雨水和风暴的侵袭。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] ['fɪʃəmən] , [huː] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

Don't	you	remember	the	old	fisherman	,	who	told	you	how	his	boat	was	lost	,
不	你	记住	这	老的	渔夫	,	WHO	讲述	你	如何	他的	船	曾是	丢失的	,

你难道不记得那位老渔夫了吗？他曾跟你讲过他的船是怎么失踪的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] — "

and	his	grandson	was	—	"
和	他的	孙子	曾是	—	"

他的孙子是——

" [dəʊnt] , ['heti] !

"	Don't	,	Hetty	!
"	不	,	赫蒂	!

“别这样，赫蒂！”

[əʊ] , [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	dreamed	of	it	!
哦	,	我	梦见	的	它	!

哦，我梦到过它！

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

Do	let	me	forget	it	.
做	让	我	忘记	它	.

让我忘记这件事吧。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [hɪə(r)] .

I	hope	it	will	be	fine	all	the	time	we're	here	.
我	希望	它	将要	是	美好的	全部	这	时间	是	这里	.

我希望在我们待在这里的这段时间里一切都会好起来。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] .

The	sea	is	so	nice	.
这	海	是	所以	好的	.

大海真美。

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [lɒŋ] [braɪt] [striːk] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Does	not	that	long	bright	streak	look	as	if	we	could	walk	on	it	?
做	不是	那	长的	明亮的	条纹	看	作为	如果	我们	可以	走	在	它	?

那道长长的明亮光带看起来是不是像我们可以在上面行走一样?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] . "

I	want	to	think	of	it	like	this	always	.	"
我	想	到	思考	的	它	喜欢	这	总是	.	"

我希望一直这样想。

" [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] , [mɪs] [fləʊ] .

"	So	we	will	,	Miss	Flo	.
"	所以	我们	将要	,	错过	弗洛	.

“好的，弗洛小姐。”

[ai] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [stɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I	don't	suppose	there	are	any	storms	in	the	summer	.
我	不	认为	那里	是	任何	暴风雨	在	这	夏天	.

我想夏天应该不会有暴风雨吧。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ['heti] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	With	such	conversation	,	Hetty	working	all	the	time	,	they	passed	the	morning	.
"	和	这样的	对话	,	赫蒂	在职的	全部	这	时间	,	他们	通过了	这	早晨	.

“就这样，海蒂一直在忙着聊天，她们就这样度过了上午。”

[ðen] [fləʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [zɛlɪkə] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Flo	had	some	biscuits	and	milk	,	and	Zelica	,	having	had	her
然后	弗洛	有	一些	饼干	和	牛奶	,	和	泽利卡	,	拥有	有	她

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

share	of	milk	,
分享	的	牛奶	,

然后弗洛吃了一些饼干，喝了一些牛奶，泽莉卡也喝完了她那份牛奶。

[gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [went] [fɑːst] [əˈsliːp] .

got	back	into	her	snug	basket	,	and	went	fast	asleep	.
得到	后退	进入	她	舒适	篮子	,	和	去	快速地	睡着了	.

她回到舒适的小篮子里，很快就睡着了。

['heti] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] " ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] ,

Hetty	began	to	read	"	Whiter	than	Snow	,
赫蒂	开始	到	读	"	更白	比	雪	,

海蒂开始读《比雪更白》，

" [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [baɪ] [hɑːt] .

"	which	I	think	she	must	have	known	of	by	heart	.
"	哪个	我	思考	她	必须	有	已知	的	经过	心	.

我想她一定对这首歌耳熟能详。

[ænd; ənd][fləʊ] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

And	Flo	listened	until	the	murmur	of	the	sea	mingled	with	the	well	-	known
和	弗洛	听着	直到	这	低语	的	这	海	混合	和	这	出色地	-	已知

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

弗洛静静地听着，直到海浪的低语与那些耳熟能详的词语交织在一起。

[ænd; ənd] ['hɛtiz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	Hetty's	voice	sounded	far	-	off	and	indistinct	.
和	赫蒂的	嗓音	听起来	远的	-	离开	和	模糊	.

海蒂的声音听起来遥远而模糊。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fləʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

After	that	,	Flo	was	asleep	.
后	那	,	弗洛	曾是	睡着了	.

之后，弗洛就睡着了。

['heti] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn]

Hetty	covered	her	more	completely	,	and	then	stitched	away	at	the	brown
赫蒂	涵盖	她	更多的	完全地	,	和	然后	缝合	离开	在	这	棕色的

['hɒlənd] ['pɪnəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

holland	pinafore	she	was	making	.
荷兰	围裙	她	曾是	制作	.

海蒂把她盖得更严实了些，然后继续缝制她正在做的棕色荷兰围裙。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] - [gɜːl] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Presently	a	shrimp	-	girl	,	whose	acquaintance	she	had	made	on	the	beach	,
目前	一个	虾	-	女孩	,	谁	熟人	她	有	制成	在	这	海滩	,

目前她是一位在海滩上结识的虾妹，

[keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

came	up	the	path	with	a	sackful	of	these	little	creatures	on	her	back	.
来了	向上	这	小路	和	一个	一袋	的	这些	小的	生物	在	她	后退	.

她背着一大袋这种小动物沿着小路走了过来。

['heti] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Hetty	threw	down	her	work	and	went	out	to	talk	to	her	.
赫蒂	扔	向下	她	工作	和	去	出去	到	讲话	到	她	.

海蒂放下手中的工作，出去和她交谈。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd][fləʊ] [slept]

The	girl	was	glad	to	rest	,	and	to	have	a	chat	,	and	Flo	slept
这	女孩	曾是	高兴的	到	休息	,	和	到	有	一个	聊天	,	和	弗洛	睡着了

['piːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

女孩很高兴能休息一下，聊聊天，弗洛也睡得很安稳。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

so	that	it	did	not	matter	.
所以	那	它	做过	不是	事情	.

所以这一切都无关紧要了。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	I	must	be	going	,	"	said	the	girl	at	last	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	,	"	说	这	女孩	在	最后的	.

“好了，我得走了。”女孩最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [ʃrɪmps] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	eight	miles	to	walk	to	sell	my	shrimps	to	-	day	.
"	我	有	八	英里	到	走	到	卖	我的	虾	到	-	天	.

“我今天要走八英里路去卖我的虾。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪk] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !

Such	a	take	as	we	had	!
这样的	一个	拿	作为	我们	有	!

我们当时就是这么想的!

[ænd; ənd][dʒəʊ]['mælɑːd] [geɪv] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

And	Joe	Mallard	gave	up	fishing	early	,	and	went	and	sold	all	his	in	the
和	乔	凫	给予	向上	钓鱼	早期的	,	和	去	和	卖	全部	他的	在	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

乔·马拉德很早就放弃了捕鱼，把他在村里所有的渔获都卖掉了；

[səʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .

so	no	one	would	look	at	mine	.
所以	不	一	会	看	在	矿	.

所以没人会看我的照片。

[hɪə(r)] , [mɪs] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

Here	,	miss	,	I'll	give	you	some	if	you	have	anything	to	put	them	in	.
这里	,	错过	,	患病的	给	你	一些	如果	你	有	任何事物	到	放	他们	在	.

小姐，如果您有东西装的话，我可以给您一些。

" ['hetɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['floʊz] ['bɪskɪts] [hæd; həd] [biːn] [pækt] ,

"	Hetty	produced	the	paper	bag	in	which	Flo's	biscuits	had	been	packed	,
"	赫蒂	生产	这	纸	包	在	哪个	弗洛的	饼干	有	到过	包装	,

“赫蒂拿出了装弗洛饼干的纸袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmp] - [gɜːl] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəsli] .

and	the	shrimp	-	girl	filled	it	generously	.
和	这	虾	-	女孩	已填	它	慷慨地	.

卖虾的姑娘慷慨地把它装满了。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪnd] .

"	That's	for	yourself	,	mind	.
"	那就是	为了	你自己	,	头脑	.

“那是你自己的事，别当真。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɔɪl][ðem; ðəm] [tɪl] ['ðer] [red] .

You	must	boil	them	till	they're	red	.
你	必须	熬	他们	直到	它们是	红色的	.

你必须把它们煮到变红。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] ; [ai][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] . "

Good	-	bye	now	;	I	must	lose	no	more	time	.	"
好的	-	再见	现在	;	我	必须	失去	不	更多的	时间	.	"

现在就此告别；我不能再浪费时间了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] , " [sed] ['hetɪ] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	Good	-	bye	,	and	thank	you	kindly	,	"	said	Hetty	,	going	back	to	her	work	.
"	好的	-	再见	,	和	感谢	你	亲切地	,	"	说	赫蒂	,	去	后退	到	她	工作	.

“再见，非常感谢。”海蒂说完，便继续工作了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [lɒŋ] .

But	she	did	not	work	long	.
但	她	做过	不是	工作	长的	.

但她工作时间并不长。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] — [ðə; ði] [waɪd] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,

The	pleasant	shade	of	the	hut	—	the	wide	outlook	over	the	deep	blue	sea	,
这	令人愉快的	阴影	的	这	小屋	—	这	宽的	前景	超过	这	深的	蓝色的	海	,

小屋里凉爽的树荫——视野开阔，可以俯瞰蔚蓝的大海，

['dɒtɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [geɪz] .

dotted	all	over	with	fishing	boats	,	tempted	her	to	gaze	.
虚线	全部	超过	和	钓鱼	船	,	受诱惑	她	到	目光	.

到处点缀着渔船，引得她驻足观赏。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [dri:md] , [ænd; ənd]

Laying	down	her	work	on	her	knees	,	she	gazed	,	and	dreamed	,	and
躺下	向下	她	工作	在	她	膝盖	,	她	凝视	,	和	梦见	,	和

['aidl] .

idled	.
闲置	.

她把手中的工作放在膝上，凝视着，做着梦，消磨着时光。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l]

How	much	time	she	passed	in	this	occupation	she	had	no	idea	—	if	one	can	call
如何	很多	时间	她	通过了	在	这	职业	她	有	不	主意	—	如果	一	能	称呼

[ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

it	an	occupation	.
它	一个	职业	.

她不知道自己在这份工作上待了多久——如果这能算作一份工作的话。

[æt; ət][lɑ:st][fləʊ] [stɜ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [ænd; ənd] ['heti] [raʊzd] [hɜ:'self] .

At	last	Flo	stirred	in	her	sleep	,	and	Hetty	roused	herself	.
在	最后的	弗洛	搅拌	在	她	睡觉	,	和	赫蒂	唤醒	她自己	.

弗洛终于在睡梦中动了动，海蒂也醒了过来。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	changed	the	position	of	the	pillow	a	little	,
她	已更改	这	位置	的	这	枕头	一个	小的	,

她稍微调整了一下枕头的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ə'gen] .

and	the	child	was	soon	in	a	deep	sleep	again	.
和	这	孩子	曾是	很快	在	一个	深的	睡觉	再次	.

孩子很快又睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['heti] [pə'si:vd] [ðæt] [zɛlɪkə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	now	Hetty	perceived	that	Zelica	was	gone	.
但	现在	赫蒂	感知	那	泽利卡	曾是	已消失	.

但现在赫蒂意识到泽莉卡已经不在了。

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['empti] .

The	basket	was	open	,	and	empty	.
这	篮子	曾是	打开	,	和	空的	.

篮子是敞开的，里面是空的。

['heti] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] .

Hetty	tried	to	remember	when	she	saw	her	last	.
赫蒂	尝试	到	记住	什么时候	她	锯	她	最后的	.

海蒂努力回想上次见到她是什么时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪmp] - [gɜ:l] [keɪm] — [ænd; ənd] ['heti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

She	had	been	there	when	the	shrimp	-	girl	came	—	and	Hetty	thought	she
她	有	到过	那里	什么时候	这	虾	-	女孩	来了	—	和	赫蒂	想法	她

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .

had	seen	her	when	she	returned	to	the	hut	.
有	已见	她	什么时候	她	返回	到	这	小屋	.

当卖虾的女孩来的时候，她就在那里——海蒂觉得她回到小屋时看到了她。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ;

"	She'll	have	gone	back	to	the	lodgings	—	but	I	will	take	a	look	round	;
"	壳	有	已消失	后退	到	这	住宿	—	但	我	将要	拿	一个	看	圆形的	;

“她应该已经回住处了——但我会四处看看；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [woʊnt] [weɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

the	child	won't	wake	this	hour	.
这	孩子	惯于	唤醒	这	小时	.

孩子这个点不会醒。

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

"	She	went	out	and	looked	up	and	down	the	path	.
"	她	去	出去	和	看起来	向上	和	向下	这	小路	.

她走出去，沿着小路上下张望。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [zɛlɪkə] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪst] [kæt] ,

Coming	back	,	she	perceived	that	Zelica	,	who	was	not	a	perfectly	honest	cat	,
未来	后退	,	她	感知	那	泽利卡	,	WHO	曾是	不是	一个	完美	诚实的	猫	,

回来后，她意识到泽莉卡并不是一只完全诚实的猫，

— [pɔ:(r); pʊə(r)] [fləʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

—	poor	Flo	always	thought	it	was	because	she	had	seen	her
—	贫穷的	弗洛	总是	想法	它	曾是	因为	她	有	已见	她

['mɪstrəs] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃeriz] !

mistress	take	the	cherries	!
情妇	拿	这	樱桃	!

可怜的弗洛一直以为是因为她看到女主人拿走了樱桃！

— [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] .

—	had	been	at	the	bag	of	shrimps	.
—	有	到过	在	这	包	的	虾	.

—当时正在看那袋虾。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pəʊkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [wet] ['peɪpə(r)] ,

She	had	poked	a	hole	in	the	thin	,	wet	paper	,
她	有	戳	一个	洞	在	这	薄的	,	湿的	纸	,

她在薄薄的湿纸上戳了个洞，

[ænd; ənd] ['heti] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] ,

and	Hetty	concluded	that	she	had	stolen	a	shrimp	,
和	赫蒂	结束	那	她	有	被盗	一个	虾	,

于是海蒂得出结论，她偷了一只虾。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə] [traɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	run	off	to	try	if	she	liked	it	.
和	跑步	离开	到	尝试	如果	她	喜欢	它	.

然后跑去试吃看喜不喜欢。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] - [ɒf] , " ['mʌtə] ['heti] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [flə ʊ] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	She	can't	be	far	-	off	,	"	muttered	Hetty	,	taking	a	look	at	Flo	,	who	was
"	她	不能	是	远的	-	离开	,	"	低声说道	赫蒂	,	采取	一个	看	在	弗洛	,	WHO	曾是

['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

lying	quite	quiet	.
说谎	相当	安静的	.

“她应该就在附近，”海蒂喃喃自语，看了看安静躺着的弗洛。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I'll	just	run	up	the	path	a	bit	.
"	患病的	只是	跑步	向上	这	小路	一个	少量	.

“我就沿着小路跑一小段。”

[ʃɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θi:f] !

She'll	have	gone	that	way	,	the	little	thief	!
壳	有	已消失	那	方式	,	这	小的	贼	!

小偷，她肯定往那边去了！

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊlən] [ʃrɪmp] .

She	won't	go	home	with	her	stolen	shrimp	.
她	惯于	去	家	和	她	被盗	虾	.

她不会带着偷来的虾回家。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [dɒg] .

THE	BIG	BLACK	DOG	.
这	大的	黑色的	狗	.

那只大黑狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] ['heti] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [pɑːθ]

IT	was	about	two	o'clock	when	Hetty	left	the	hut	on	the	slope	of	the	cliff	path
它	曾是	关于	二	点钟	什么时候	赫蒂	左边	这	小屋	在	这	坡	的	这	悬崖	小路

,

,

,

大约两点钟的时候，赫蒂离开了悬崖小路斜坡上的小屋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːst] [θriː] [wen] ['mɪstə(r)] . [eə] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]

and	it	was	a	little	past	three	when	Mr	.	Eyre	reached	it	on	his	way
和	它	曾是	一个	小的	过去的	三	什么时候	先生	.	艾尔	达到	它	在	他的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

艾尔先生回家途中到达那里时，已经刚过三点了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

He	had	had	a	most	delightful	walk	,	and	his	pockets	were	full	of
他	有	有	一个	最多	愉快	走	,	和	他的	口袋	是	满的	的

[spɔɪlz] ,

spoils	,
战利品	,

他散步非常愉快，口袋里装满了战利品。

[brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fləʊ] : ['flaʊəz] , [siː] - [wiːdz] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] ,

brought	home	for	little	Flo	:	flowers	,	sea	-	weeds	,	a	deserted	nest	,
带来	家	为了	小的	弗洛	:	花朵	,	海	-	杂草	,	一个	荒凉的	巢	,

给小弗洛带回家的东西：鲜花、海藻、一个废弃的鸟巢

['feðər] — ['evri] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]

feathers	—	every	pretty	thing	that	he	had	seen	that	was	likely	to	please	his
羽毛	—	每一个	漂亮的	事物	那	他	有	已见	那	曾是	可能	到	请	他的

['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] .

little	sick	girl	.
小的	生病的	女孩	.

羽毛——他看到的所有漂亮东西，凡是能让他生病的小女儿开心的，他都买了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] ['entəd] ['kwaɪətli] ,

There	was	no	sound	of	talking	as	he	drew	near	,	so	he	entered	quietly	,
那里	曾是	不	声音	的	说	作为	他	画	靠近	,	所以	他	进入	悄悄	,

他走近时，周围一片寂静，于是他悄悄地走了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

thinking	that	the	child	was	asleep	.
思维	那	这	孩子	曾是	睡着了	.

以为孩子睡着了。

[bʌt; bət][fləʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

But	Flo	was	not	there	.
但	弗洛	曾是	不是	那里	.

但弗洛不在那里。

[ðə; ðɪ][hʌt][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	hut	was	deserted	.
这	小屋	曾是	荒凉的	.

小屋里空无一人。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] —

The	shawls	used	for	covering	her	when	she	slept	were	on	the	ground	—
这	披肩	用过的	为了	覆盖	她	什么时候	她	睡着了	是	在	这	地面	—

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] - ['bɑːskɪt] ,

and	there	too	was	Zelica's	basket	,
和	那里	也	曾是	-	篮子	,

她睡觉时盖在身上的披肩扔在地上——泽莉卡的篮子也在那里。

[ɔːl] [bent] [ænd; ənd] [freɪd] .

all	bent	and	frayed	.
全部	弯曲	和	磨损的	.

全部都弯曲变形了。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wet] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːf] - [ded] [ʃrɪmps] ,

Also	a	wet	paper	and	a	lot	of	half	-	dead	shrimps	,
还	一个	湿的	纸	和	一个	很多	的	一半	-	死的	虾	,

还有一张湿纸和许多半死不活的虾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mæʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'saɪtli] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['hɛtiz] [wɜːk] ;

some	of	them	mashed	up	in	a	very	unsightly	manner	,	and	Hetty's	work	;
一些	的	他们	捣碎	向上	在	一个	非常	难看的	方式	,	和	赫蒂的	工作	;

其中一些混杂在一起，非常难看，还有海蒂的作品；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][fləʊ] , ['heti] , [ænd; ənd] [zɛlɪkə] [hæd; həd]

all	these	things	lay	here	and	there	,	but	Flo	,	Hetty	,	and	Zelica	had
全部	这些	事物	躺	这里	和	那里	,	但	弗洛	,	赫蒂	,	和	泽利卡	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

这些东西散落在各处，但弗洛、赫蒂和泽莉卡却不见了。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪl] .

"	The	child	must	have	been	ill	.
"	这	孩子	必须	有	到过	患病的	.

“这孩子一定是生病了。”

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [dɔːgz] [pɔː] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] !

there's	the	mark	of	a	big	dog's	paw	on	the	shawl	!
有	这	标记	的	一个	大的	狗的	爪子	在	这	披肩	!

披肩上有大狗爪印!

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['heti] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

They	have	been	frightened	,	and	Hetty	has	taken	her	home	to	her
他们	有	到过	害怕	,	和	赫蒂	有	已采取	她	家	到	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她们受到了惊吓，海蒂把她带回家给了她妈妈。

" ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ʃrɪmps] ,

"	Hastily	gathering	up	the	scattered	articles	,	all	save	the	shrimps	,
"	草草	采集	向上	这	疏散	文章	,	全部	节省	这	虾	,

“匆忙地收拾着散落的物品，除了虾以外，其他都收拾好了。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [pɑːθ] ['ræpɪdli] .

he	began	to	descend	the	zigzag	path	rapidly	.
他	开始	到	下降	这	之字形	小路	快速	.

他开始沿着之字形小路快速下山。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	turned	the	first	corner	,	and	—	what	was	that	at	the	bottom	of	the
他	转向	这	第一的	角落	,	和	—	什么	曾是	那	在	这	底部	的	这

[nekst] [dɪ'sent] ?

next	descent	?
下一个	下降	?

他转过第一个弯道，然后——下一个下坡的底部是什么?

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

He	flung	away	everything	that	he	was	carrying	,	and	flew	down	the	path	.
他	扔	离开	一切	那	他	曾是	携带	,	和	飞翔	向下	这	小路	.

他扔掉身上所有的东西，沿着小路飞奔而去。

[jes] — [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] !

Yes	—	his	fears	were	only	too	well	justified	!
是的	—	他的	恐惧	是	仅有的	也	出色地	合理的	!

没错——他的担忧完全合情合理!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fləʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

it	was	Flo	lying	on	her	face	,
它	曾是	弗洛	说谎	在	她	脸	,

是弗洛脸朝下躺着。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [sæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [rɪ'triːvə(r)] ,

and	between	her	and	the	edge	of	the	cliff	sat	a	large	black	retriever	,
和	之间	她	和	这	边缘	的	这	悬崖	卫星	一个	大的	黑色的	寻回犬	,

在她和悬崖边缘之间，坐着一只体型较大的黑色寻回犬。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [feɪs] [ænd; ənd] [hwain] .

who	looked	up	in	the	newcomer's	face	and	whined	.
WHO	看起来	向上	在	这	新人的	脸	和	抱怨	.

他抬头看着新来的那个人，抱怨起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] .

Then	he	put	his	nose	to	the	child's	head	,	and	cried	again	.
然后	他	放	他的	鼻子	到	这	孩子的	头	,	和	哭	再次	.

然后他把鼻子贴在孩子的头上，又哭了起来。

[dʒɒn] [eə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

John	Eyre	lifted	his	little	one	;	her	face	was	cut	and	scratched	,
约翰	艾尔	抬起	他的	小的	一	;	她	脸	曾是	切	和	刮痕	,

约翰·艾尔抱起他的小女儿；她的脸上满是划痕和擦伤。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

and	so	were	her	poor	little	hands	.
和	所以	是	她	贫穷的	小的	双手	.

她那双可怜的小手也一样。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

that	was	nothing	to	what	he	feared	for	her	!
那	曾是	没有什么	到	什么	他	害怕	为了	她	!

与他为她担心的相比，那根本不算什么!

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	had	she	come	there	?
如何	有	她	来	那里	?

她是怎么到那里的?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

She	was	quite	insensible	,
她	曾是	相当	麻木不仁	,

她当时完全没有知觉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ʃuː]

and	looking	back	he	saw	a	scrap	of	her	frock	and	one	little	soft	shoe
和	寻找	后退	他	锯	一个	废料	的	她	连衣裙	和	一	小的	柔软的	鞋

[ɒn][ðə; ði] [rʌf] [træk] ;

on	the	rough	track	;
在	这	粗糙的	追踪	;

回头一看，他看到粗糙的小路上有她裙子的碎片和一只小软鞋;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt]

she	had	fallen	and	rolled	down	the	steep	incline	—	something	had	stopped
她	有	倒下	和	滚动	向下	这	陡	倾斜	—	某物	有	停止

[hɜː(r); hə(r)] , ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

her	,	perilously	near	the	edge	,
她	,	危险地	靠近	这	边缘	,

她摔倒了，顺着陡坡滚了下去——有什么东西阻止了她，让她险些摔到悬崖边上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['fɔːlən] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] ,

over	which	she	would	otherwise	have	fallen	eight	or	nine	feet	,
超过	哪个	她	会	否则	有	倒下	八	或者	九	脚	,

否则她就会从八九英尺高的地方摔下去。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg] .

coming	down	on	the	rocky	surface	of	another	division	of	the	zigzag	.
未来	向下	在	这	岩石	表面	的	其他	分配	的	这	之字形	.

沿着之字形山路另一段崎岖的山路向下走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

It	seemed	as	if	the	dog	had	stopped	her	;	at	all	events	,
它	似乎	作为	如果	这	狗	有	停止	她	;	在	全部	活动	,

似乎是那条狗阻止了她；无论如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] .

he	was	sitting	between	her	and	the	edge	.
他	曾是	坐着	之间	她	和	这	边缘	.

他坐在她和悬崖边之间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	you	may	be	sure	that	Mr	.	Eyre	did	not	delay	to	decide	the	question	.
但	你	可能	是	当然	那	先生	.	艾尔	做过	不是	延迟	到	决定	这	问题	.

但您可以肯定的是，艾尔先生并没有拖延对这个问题作出决定。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stedəli] , [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] , [ðə; ði][dɒg] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Carrying	the	child	steadily	,	he	hurried	on	,	the	dog	running	by	his	side	,
携带	这	孩子	稳步	,	他	慌忙	在	,	这	狗	跑步	经过	他的	边	,

他稳稳地抱着孩子，快步向前走去，狗在他身边奔跑。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	up	with	almost	human	anxiety	in	his	face	.
寻找	向上	和	几乎	人类	焦虑	在	他的	脸	.

他抬起头，脸上带着近乎人类的焦虑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [sɔː] [fləʊ] ['kærɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

He	followed	to	the	door	of	the	lodgings	,	saw	Flo	carried	in	,	and	then	ran
他	随后	到	这	门	的	这	住宿	,	锯	弗洛	携带	在	,	和	然后	跑

[ɒf] .

off	.
离开	.

他跟着他们来到住处门口，看到弗洛被抱了进去，然后就跑开了。

" ['siːliə] ! ['siːliə] ! [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Celia	!	Celia	!	come	here	.
"	西莉亚	!	西莉亚	!	来	这里	.

“西莉亚！西莉亚！过来。”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][fləʊ]

Oh	,	my	dear	,	I	can't	take	time	to	warn	you	—	something	has	happened	to	Flo
哦	,	我的	亲爱的	,	我	不能	拿	时间	到	警告	你	—	某物	有	发生	到	弗洛

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] .

—	she	has	fallen	.
—	她	有	倒下	.

哦，亲爱的，我没时间警告你了——弗洛出事了——她摔倒了。

" ['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Mrs	.	Eyre	was	by	his	side	.
"	太太	.	艾尔	曾是	经过	他的	边	.

艾尔夫人一直陪伴在他身边。

" [dʒɒn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "

"	John	,	is	she	dead	?	"
"	约翰	,	是	她	死的	?	"

约翰，她死了吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , — [nɒt] [ded] .

"	No	,	no	,	—	not	dead	.
"	不	,	不	,	—	不是	死的	.

“不，不，——没死。”

[let] [ˌem ˈiː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Let	me	lay	her	on	her	bed	.
让	我	躺	她	在	她	床	.

让我把她放到床上。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [skrætʃt] — [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðen] .

She	is	only	scratched	—	she	moved	then	.
她	是	仅有的	刮痕	—	她	已搬	然后	.

她只是受了点轻伤——她当时就动了。

[əʊ] , ['siːliə] !

Oh	,	Celia	!
哦	,	西莉亚	!

哦，西莉亚!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'laɪv] !
The child is alive !
这 孩子 是 活 !

孩子还活着!

" ['mɪsɪz] . [eə] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [frɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['twɪstɪd]
" Mrs . Eyre brought water , and opened the child's frock , which was all twisted
" 太太 . 艾尔 带来 水 , 和 打开 这 孩子的 连衣裙 , 哪个 曾是 全部 扭曲
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
round and round her .
圆形的 和 圆形的 她 .

艾尔太太端来水，打开了孩子的裙子，裙子已经缠在她身上了。

[fləʊ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Flo opened her eyes , — but , alas !
弗洛 打开 她 眼睛 , — 但 , 唉 !

弗洛睁开了眼睛，——但是，唉!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
she did not seem to know them .
她 做过 不是 似乎 到 知道 他们 .

她似乎并不认识他们。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
She screamed , as if in terror , crying out , —
她 尖叫 , 作为 如果 在 恐怖 , 哭泣 出去 , —

她发出尖叫，仿佛极度恐惧，哭喊着——

" [əʊ] , ['heti] , ['heti] !
" Oh , Hetty , Hetty !
" 哦 , 赫蒂 , 赫蒂 !

“哦，海蒂，海蒂！”

[ðə; ði] [dɒg] — [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [dɒg] !
The dog — the big black dog !
这 狗 — 这 大的 黑色的 狗 !

那条狗——那条大黑狗!

[əʊ] , ['heti] !
Oh , Hetty !
哦 , 赫蒂 !

哦，海蒂!

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
Come back , come back !
来 后退 , 来 后退 !

回来，回来!

[əʊ] , [zɛlɪkə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [zɛlɪkə] ! "
Oh , Zelica , poor Zelica ! "
哦 , 泽利卡 , 贫穷的 泽利卡 ! "

哦，泽莉卡，可怜的泽莉卡!

" [weə(r)] [ɪz] ['heti] , [dʒɒn] ? "
" Where is Hetty , John ? "
" 在哪里 是 赫蒂 , 约翰 ? "

“约翰，海蒂在哪儿？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — !

But	,	if	this	is	her	fault	—	!
但	,	如果	这	是	她	过错	—	!

但是，如果这是她的错——！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['floʊz] ['terɪfaɪd] [skriːmz] .

"	His	voice	was	lost	in	Flo's	terrified	screams	.
"	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	弗洛的	恐惧	尖叫	.

“他的声音被弗洛惊恐的尖叫声淹没了。”

" [dʒɒn] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

"	John	,	dear	,	she	is	very	ill	.
"	约翰	,	亲爱的	,	她	是	非常	患病的	.

“约翰，亲爱的，她病得很重。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][help] .

I	must	have	help	.
我	必须	有	帮助	.

我需要帮助。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

Go	to	the	Convalescent	Home	over	there	,
去	到	这	康复期	家	超过	那里	,

去那边的疗养院。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ðɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][fləʊ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

and	ask	the	nurse	to	come	to	me	—	she	was	talking	to	Flo	the	other
和	问	这	护士	到	来	到	我	—	她	曾是	说	到	弗洛	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

请护士过来——她前几天和弗洛说过话。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] : [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ][taɪm] .

And	get	a	doctor	:	I	think	we	must	lose	no	time	.
和	得到	一个	医生	:	我	思考	我们	必须	失去	不	时间	.

赶紧去看医生：我觉得我们不能再耽搁了。

" ['mɪstə(r)] . [eə] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɜːs]

"	Mr	.	Eyre	ran	to	the	Home	,	and	was	very	fortunate	,	for	the	nurse
"	先生	.	艾尔	跑	到	这	家	,	和	曾是	非常	幸运	,	为了	这	护士

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [speəd] ,

could	easily	be	spared	,
可以	容易地	是	幸存	,

“艾尔先生跑到养老院，非常幸运，因为很容易就能抽出护士来。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nɪəli] [wel] .

as	there	were	not	many	patients	,	and	they	were	all	nearly	well	.
作为	那里	是	不是	许多	患者	,	和	他们	是	全部	几乎	出色地	.

因为病人不多，而且他们都基本康复了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

So	she	came	at	once	,	and	so	did	the	doctor	.
所以	她	来了	在	一次	,	和	所以	做过	这	医生	.

于是她立刻来了，医生也来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)]

It	seemed	a	long	time	before	the	doctor	came	downstairs	to	the	room	where
它	似乎	一个	长的	时间	前	这	医生	来了	楼下	到	这	房间	在哪里

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [eə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

poor	John	Eyre	waited	for	him	,
贫穷的	约翰	艾尔	等待	为了	他	,

过了很久，医生才下楼来到可怜的约翰·艾尔等候他的房间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['terɪfaɪd] [baɪ]['floʊz] [ʃriːk] ,

and	where	the	three	children	sat	cowering	in	a	corner	,	terrified	by	Flo's	shrieks	,
和	在哪里	这	三	孩子们	卫星	畏缩	在	一个	角落	,	恐惧	经过	弗洛的	尖叫	,

三个孩子蜷缩在角落里，被弗洛的尖叫声吓坏了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

and	their	father's	face	of	misery	.
和	他们的	父亲的	脸	的	苦难	.

以及他们父亲痛苦的表情。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [sɜː(r)] ([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jet]) ,

"	Your	wife	,	sir	(	I	don't	know	your	name	yet	)	,
"	你的	妻子	,	先生	(	我	不	知道	你的	姓名	然而	)	,

“先生，您的妻子（我还不知道您的名字），

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

tells	me	that	the	doctor	who	knows	the	child's	case	could	be	here	in	a	few	hours
讲述	我	那	这	医生	WHO	知道	这	孩子的	案件	可以	是	这里	在	一个	很少	小时

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

if	you	went	for	him	.
如果	你	去	为了	他	.

医生告诉我，如果你去找他，了解孩子病情的医生几个小时后就能到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd]

There	are	no	bones	broken	;	but	she	is	in	a	fearful	state	of	terror	and
那里	是	不	骨头	破碎的	;	但	她	是	在	一个	可怕	状态	的	恐怖	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她没有骨折，但处于极度恐惧和兴奋的状态。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['hædənz] [help] .

and	I	should	be	very	glad	to	have	this	Dr	.	Haddon's	help	.
和	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	这	博士	.	哈顿的	帮助	.

我非常高兴能得到哈顿博士的帮助。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪndʒəri] .

You	see	,	I	don't	know	anything	about	the	previous	injury	.
你	看	,	我	不	知道	任何事物	关于	这	以前的	受伤	.

你看，我对之前的伤病一无所知。

['mɪsɪz] . [-] , [ðə; ði] [nɜːs] , [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ,

Mrs	.	Dooner	,	the	nurse	,	can	stay	here	,
太太	.	杜纳	,	这	护士	,	能	停留	这里	,

护士杜纳太太可以留在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [həʊm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	I	should	advise	your	taking	these	poor	little	things	home	,	if	possible	.
和	我	应该	建议	你的	采取	这些	贫穷的	小的	事物	家	,	如果	可能的	.

我建议您尽可能把这些可怜的小家伙们带回家。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

There	will	be	plenty	to	do	,	without	having	them	here	.	"
那里	将要	是	很多	到	做	,	没有	拥有	他们	这里	.	"

即使他们不在，也有很多事情要做。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hædən] [bæk] .

"	I	will	take	them	home	,	and	bring	Haddon	back	.
"	我	将要	拿	他们	家	,	和	带来	哈顿	后退	.

“我会带他们回家，把哈顿带回来。”

[wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][treɪn] ? "
When is the next train ? "
什么时候 是 这 下一个 火车 ? "

下班火车是几点？”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" There is one in half an hour .
" 那里 是 一 在 一半 一个 小时 .

“半小时后有一班。”

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
If no one else sends for me , I will stay here until you return .
如果 不 一 别的 发送 为了 我 , 我 将要 停留 这里 直到 你 返回 .

如果没有其他人来接我，我会留在这里等你回来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [baɪ][wʌn] [wɪtʃ] [stɒps] [hɪə(r)][æt; ət][naɪn] ,
You may be able to get back by one which stops here at nine ,
你 可能 是 有能力的 到 得到 后退 经过 一 哪个 停止 这里 在 九 ,

你或许可以搭乘一班九点钟到此为止的巴士返回。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] . "
but to do that you must not lose a moment . "
但 到 做 那 你 必须 不是 失去 一个 片刻 . "

但要做到这一点，你一刻也不能耽搁。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [dʒɒn] [eə] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hæts] ,
" You're very kind , " John Eyre said , and began putting on the children's hats ,
" 你是 非常 种类 , " 约翰 艾尔 说 , 和 开始 推杆 在 这 孩子们的 帽子 ,

“你真是太好了，”约翰·艾尔说着，开始给孩子们戴帽子。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .
which lay on the window seat .
哪个 躺 在 这 窗户 座位 .

它躺在窗台上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [step] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt]
Just as they were ready , a flying step passed the window , and in rushed
只是 作为 他们 是 准备好 , 一个 飞行 步 通过了 这 窗户 , 和 在 匆忙
['heti] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

正当他们准备就绪时，一个飞快的步伐从窗外掠过，海蒂冲了进来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][gɜːl] .
looking like a mad girl .
寻找 喜欢 一个 疯狂的 女孩 .

看起来像个疯丫头。

" [mɪs] [fləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Miss Flo , " she gasped .
" 错过 弗洛 , " 她 倒吸一口气 .

“弗洛小姐，”她喘着气说。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [mɪs] [fləʊ] ! "
" Oh , sir , Miss Flo ! "
" 哦 , 先生 , 错过 弗洛 ! "

“哦，先生，弗洛小姐！”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [sed] [dʒɒn] [eə] ['stɜːnli] .
" Where have you been ? " said John Eyre sternly .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 说 约翰 艾尔 严厉地 .

“你去了哪里？”约翰·艾尔严厉地问道。

" [mɪs] [fləʊ] ! [mɪs] [fləʊ] ! " [kraɪd] ['heti] .

"	Miss	Flo	!	Miss	Flo	!	"	cried	Hetty	.
"	错过	弗洛	!	错过	弗洛	!	"	哭	赫蒂	.

“弗洛小姐！弗洛小姐！”海蒂喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] .

"	You	may	hear	her	screams	.
"	你	可能	听到	她	尖叫	.

你可能会听到她的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

She	is	here	.
她	是	这里	.

她来了。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

I	found	her	half	-	way	down	the	path	.
我	成立	她	一半	-	方式	向下	这	小路	.

我在路中间发现了她。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

[spiːk] , [gɜːl] ! "

Speak	,	girl	!	"
说话	,	女孩	!	"

说话，女孩!

" [zɛlɪkə] [ræn] [əˈweɪ] ; [ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Zelica	ran	away	;	I	went	after	her	.
"	泽利卡	跑	离开	;	我	去	后	她	.

“泽莉卡逃跑了；我追了上去。”

[ʃiː; ʃi] — [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

She	—	I	saw	her	on	the	green	place	at	the	top	of	the	cliff	.
她	—	我	锯	她	在	这	绿色的	地方	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

我——我在悬崖顶上的绿地上看到了她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	ran	off	,	and	I	after	her	.
她	跑	离开	,	和	我	后	她	.

她跑开了，我追了上去。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [gəʊz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

She	got	into	a	lane	that	goes	away	from	the	sea	,
她	得到	进入	一个	车道	那	去	离开	从	这	海	,

她驶入了一条远离大海的小道，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tɜːnd] [bæk] ;

and	when	I	saw	that	I	couldn't	catch	her	,	I	turned	back	;
和	什么时候	我	锯	那	我	不能	抓住	她	,	我	转向	后退	;

当我发现我追不上她时，我就转身回去了；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wei] .

but	I	had	lost	my	way	.
但	我	有	丢失的	我的	方式	.

但我迷路了。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][rʌn] [tɪl] [aɪm] ['nɪəli] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][hʌt] — [əʊ] , [sɜː(r)] !

Oh	,	I	have	run	till	I'm	nearly	dead	,	and	when	I	got	to	the	hut	—	oh	,	sir	!
哦	,	我	有	跑步	直到	我是	几乎	死的	,	和	什么时候	我	得到	到	这	小屋	—	哦	,	先生	!

— "

— "

— "

哦，我跑得几乎筋疲力尽，当我跑到小屋时——哦，先生！——”

" [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [jɔː'self] .

"	You	left	the	child	,	and	went	away	,	far	enough	to	lose	yourself	.
"	你	左边	这	孩子	,	和	去	离开	,	远的	足够的	到	失去	你自己	.

“你抛弃了孩子，远走他乡，迷失了自我。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

I	don't	know	what	happened	to	her	,	but	I	think	she	is	dying	.
我	不	知道	什么	发生	到	她	,	但	我	思考	她	是	垂死	.

我不知道她发生了什么事，但我认为她快要死了。

[gəʊ] — [gəʊ] [həʊm] !

Go	—	go	home	!
去	—	去	家	!

回家！

[let] [ˌem 'iː]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] . "

Let	me	never	see	your	face	again	.	"
让	我	绝不	看	你的	脸	再次	.	"

让我永远不要再见到你。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [eə] !

"	Oh	,	Mr	.	Eyre	!
"	哦	,	先生	.	艾尔	!

“哦，艾尔先生！”

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . "

I	deserve	it	;	but	the	mistress	will	have	no	one	to	help	her	.	"
我	应得	它	;	但	这	情妇	将要	有	不	一	到	帮助	她	.	"

我罪有应得；但女主人却无人可以帮她。

" [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	will	see	to	that	.
"	我	将要	看	到	那	.

我会处理的。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

Here	is	your	money	.
这里	是	你的	钱	.

这是你的钱。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] !

Go	at	once	!
去	在	一次	!

立刻去！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	cannot	bear	the	sight	of	you	.
我	不能	熊	这	视线	的	你	.

我无法忍受看到你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	took	the	three	children	,	and	left	the	house	.
"	他	采取	这	三	孩子们	,	和	左边	这	房子	.

他带着三个孩子离开了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] .

He	was	but	just	in	time	to	catch	the	train	.
他	曾是	但	只是	在	时间	到	抓住	这	火车	.

他及时赶到，正好搭上了火车。

['heti] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rʌŋ] ['ɔːlməʊst][pɑːst]

Hetty	sank	upon	the	window	seat	and	listened	,	her	heart	wrung	almost	past
赫蒂	沉没	之上	这	窗户	座位	和	听着	,	她	心	拧干	几乎	过去的

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

海蒂瘫坐在窗边的长椅上，侧耳倾听，她的心怦怦直跳，几乎难以承受。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ˌʌp'steəz] .

to	the	sounds	upstairs	.
到	这	声音	楼上	.

听到楼上的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)][fləʊ] !

Poor	Flo	!
贫穷的	弗洛	!

可怜的弗洛!

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saɪt] [pv; əv] ['heti] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [səʊ]

Had	any	one	thought	of	it	,	the	sight	of	Hetty	,	for	whom	she	called	so
有	任何	一	想法	的	它	,	这	视线	的	赫蒂	,	为了	谁	她	称为	所以

['pɪtɪfəli] ,

pitifully	,
可怜地	,

有没有人想到过，赫蒂的模样，她那可怜兮兮地呼唤着她，

[wʊd] [hæv; həv]['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

would	have	quieted	her	better	than	anything	.
会	有	安静	她	更好的	比	任何事物	.

这样做比什么都更能让她安静下来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [eə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['heti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Mrs	.	Eyre	did	not	know	that	Hetty	was	in	the	house	,
但	太太	.	艾尔	做过	不是	知道	那	赫蒂	曾是	在	这	房子	,

但艾尔太太并不知道海蒂就在屋里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪ] .

and	no	one	else	attended	to	the	meaning	of	the	child's	cry	.
和	不	一	别的	参加	到	这	意义	的	这	孩子的	哭	.

其他人都没有注意到孩子哭声的含义。

" [zɛlɪkə] !

"	Zelica	!
"	泽利卡	!

“泽利卡！”

[əʊ] , [zɛlɪkə] !

oh	,	Zelica	!
哦	,	泽利卡	!

哦，泽莉卡!

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [dɒg][hæz; həz]['iːt(ə)n] [zɛlɪkə] !

The	big	black	dog	has	eaten	Zelica	!
这	大的	黑色的	狗	有	吃	泽利卡	!

那只大黑狗把泽莉卡吃了!

[hiːl] [kɪl] [ˌem ˈiː] [tuː] !
He'll kill me too !
地狱 杀 我 也 !

他也会杀了我!

['heti] !
Hetty !
赫蒂 !

海蒂!

['heti] !
Hetty !
赫蒂 !

海蒂!

[kʌm] [bæk] ! "
come back ! "
来 后退 ! "

回来!

" [ɪf] [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [kənˈvʌlʃnz] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
" If this can't be stopped , the child will be in convulsions , " said the nurse .
" 如果 这 不能 是 停止 , 这 孩子 将要 是 在 抽搐 , " 说 这 护士 .

“如果这种情况不能阻止，孩子会抽搐的，”护士说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ]
The doctor took a small bottle out of his pocket , saying , " I must , I
这 医生 采取 一个 小的 瓶子 出去 的 他的 口袋 , 说 , " 我 必须 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

医生从口袋里掏出一个小瓶子，说道：“我想我必须这么做。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['hædən] .
I would rather have waited for Dr . Haddon .
我 会 相当 有 等待 为了 博士 . 哈顿 .

我宁愿等哈顿医生。

" [hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [eə] .
" He mixed a few drops with water , and gave the glass to Mrs . Eyre .
" 他 混合 一个 很少 滴 和 水 , 和 给予 这 玻璃 到 太太 . 艾尔 .

“他将几滴液体与水混合，然后把杯子递给了艾尔太太。”

" [fləʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] , " ['mɪsɪz] . [eə] [sed] ['sɒftli] .
" Flo , you must drink this , " Mrs . Eyre said softly .
" 弗洛 , 你 必须 喝 这 , " 太太 . 艾尔 说 轻轻 .

“弗洛，你一定要喝这个，”艾尔太太轻声说道。

[ænd; ənd] [fləʊ] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
And Flo , having learned long ago to obey that gentle voice ,
和 弗洛 , 拥有 学习 长的 前 到 服从 那 温和的 嗓音 ,

而弗洛，很久以前就学会了听从那个温柔的声音，

[tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] ['aʊtkraɪ] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [æt; ət] [wʌns] .
checked her wild outcry and swallowed the medicine at once .
已检查 她 荒野 强烈抗议 和 吞咽 这 药品 在 一次 .

他制止了她的尖叫，立刻吞下了药。

" [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Oh , mamma ! is that you ? "
" 哦 , 妈妈 ! 是 那 你 ? "

“哦，妈妈！是你吗？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] .
" Yes , darling .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[laɪ] [stɪl] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "
Lie still ; I want you to go to sleep . "
说谎 仍然 ; 我 想 你 到 去 到 睡觉 . "

别动，快睡觉。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [dɒg] . "
" But — the big black dog . "
" 但 — 这 大的 黑色的 狗 . "

“但是——那条大黑狗。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɒg] [hɪə(r)] .
" There is no dog here .
" 那里 是 不 狗 这里 .

这里没有狗。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fləʊ] ; [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
Close your eyes , Flo ; try to sleep .
关闭 你的 眼睛 , 弗洛 ; 尝试 到 睡觉 .

弗洛，闭上眼睛，试着睡着。

" [fləʊ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'iːzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" Flo obeyed , and slept uneasily for about half an hour .
" 弗洛 服从 , 和 睡着了 不安地 为了 关于 一半 一个 小时 .

“弗洛听话地睡了大约半个小时，但睡得并不舒服。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sliːp] , ['mɪsɪz] . [eə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] , " ['mɪsɪz] . [-] ,
During this sleep , Mrs . Eyre whispered to the nurse , " Mrs . Dooner ,
期间 这 睡觉 , 太太 . 艾尔 低声说道 到 这 护士 , " 太太 . 杜纳 ,

在睡梦中，艾尔太太悄悄对护士说：“杜纳太太，

[aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
I must just run down and see what has become of the other children .
我 必须 只是 跑步 向下 和 看 什么 有 变得 的 这 其他 孩子们 .

我得赶紧下去看看其他孩子怎么样了。

" ['mɪsɪz] . [-] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
" Mrs . Dooner did not know that they had gone away ,
" 太太 . 杜纳 做过 不是 知道 那 他们 有 已消失 离开 ,

“杜纳太太并不知道他们已经离开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
and the doctor did not hear what was said .
和 这 医生 做过 不是 听到 什么 曾是 说 .

医生没有听到他们说了什么。

['mɪsɪz] . [eə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Eyre left the room .
太太 . 艾尔 左边 这 房间 .

艾尔太太离开了房间。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] , [hɑːf] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [ænd; ənd]
Poor Hetty , half stupefied with grief and terror , heard her step , and
贫穷的 赫蒂 , 一半 目瞪口呆 和 悲伤 和 恐怖 , 听到 她 步 , 和
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

可怜的赫蒂，悲痛和恐惧让她几乎麻木，她听到了她的脚步声，认出了她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	child	had	ceased	to	cry	.
这	孩子	有	停止	到	哭	.

孩子停止了哭泣。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mɪstrəs] .

She	could	not	face	her	kind	mistress	.
她	可以	不是	脸	她	种类	情妇	.

她无法面对善良的女主人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] " [gəʊ] , " [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd]

She	could	not	bear	to	hear	her	say	"	Go	,	"	as	her	master	had
她	可以	不是	熊	到	听到	她	说	"	去	,	"	作为	她	掌握	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她无法忍受听到她像她的主人那样说“走”。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] .

She	could	not	bear	to	hear	that	the	child	was	dead	.
她	可以	不是	熊	到	听到	那	这	孩子	曾是	死的	.

她无法忍受听到孩子已经去世的消息。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	started	up	,	crept	out	of	the	room	,	and	ran	out	of	the	house	.
她	开始	向上	,	悄悄地爬	出去	的	这	房间	,	和	跑	出去	的	这	房子	.

她猛地起身，蹑手蹑脚地溜出房间，然后跑出了房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

She	went	to	the	railway	station	,
她	去	到	这	铁路	车站	,

她去了火车站，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] — [ə; eɪ]

and	was	told	that	there	would	not	be	another	train	until	seven	o'clock	—	a
和	曾是	讲述	那	那里	会	不是	是	其他	火车	直到	七	点钟	—	一个

[sləʊ] [treɪn] ,

slow	train	,
慢的	火车	,

被告知要到七点钟才会有下一班火车——而且是慢车。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [klɑːk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ]

the	ticket	clerk	told	her	,	but	she	could	not	understand	him	,	she	was	so
这	票	职员	讲述	她	,	但	她	可以	不是	理解	他	,	她	曾是	所以

[deɪzd] .

dazed	.
茫然	.

售票员告诉了她，但她听不懂，她当时神情恍惚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːt] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	seat	close	by	,	and	she	crawled	over	to	it	,
那里	曾是	一个	座位	关闭	经过	,	和	她	爬行	超过	到	它	,

附近有个座位，她爬了过去。

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ɪn] .

and	sat	there	until	the	train	ran	in	.
和	卫星	那里	直到	这	火车	跑	在	.

然后就一直坐在那里，直到火车进站。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .

Then	she	took	her	ticket	,	and	got	into	a	third	-	class	carriage	.
然后	她	采取	她	票	,	和	得到	进入	一个	第三	-	班级	运输	.

然后她拿着车票，上了三等车厢。

[ðə; ðiː] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðiː] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɒt] [ɪn] .

The	door	was	opened	just	as	the	train	was	starting	,	and	a	woman	got	in	.
这	门	曾是	打开	只是	作为	这	火车	曾是	开始	,	和	一个	女士	得到	在	.

火车刚启动，车门就开了，一个女人上了车。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

At	the	same	moment	something	white	made	its	appearance	.
在	这	相同的	片刻	某物	白色的	制成	它是	外貌	.

就在同一时刻，出现了一个白色的东西。

[zɛlɪkə] [spræŋ] ['ɪntuː] ['hɛtiz] [læp] .

Zelica	sprang	into	Hetty's	lap	.
泽利卡	弹簧	进入	赫蒂的	膝	.

泽莉卡跳到赫蒂的腿上。

" [ɪz] [ðə; ðiː] [kæt] [jɔːz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ðiː] ['pɔːtə(r)] .

"	Is	the	cat	yours	?	"	inquired	the	porter	.
"	是	这	猫	你的	?	"	询问	这	搬运工	.

“这只猫是你的吗？”门房问道。

" [əʊ] , [zɛlɪkə] , [zɛlɪkə] ! " [kraɪd] ['heti] .

"	Oh	,	Zelica	,	Zelica	!	"	cried	Hetty	.
"	哦	,	泽利卡	,	泽利卡	!	"	哭	赫蒂	.

“哦，泽莉卡，泽莉卡！”赫蒂喊道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [dʌn] .

"	You	don't	know	what	we've	done	.
"	你	不	知道	什么	我们已经	完毕	.

你不知道我们做了什么。

" [ðə; ðiː] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	man	looked	at	the	woman	who	had	just	got	in	,	and	said	,
"	这	男人	看起来	在	这	女士	WHO	有	只是	得到	在	,	和	说	,

“那男人看了看刚进来的女人，说道：

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðiː] [gɜːrlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .

"	I	hope	the	girl's	in	her	right	mind	.
"	我	希望	这	女孩们	在	她	正确的	头脑	.

“我希望这个女孩神志清醒。”

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [hɑːf] [rəʊz] , [bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	woman	half	rose	,	but	sat	down	again	,	saying	,	"	I'm	only	going	to	the	next	station	,
"	这	女士	一半	玫瑰	,	但	卫星	向下	再次	,	说	,	"	我是	仅有的	去	到	这	下一个	车站	,

“那女人半站起身，但又坐了下来，说道：‘我只是去下一站，’

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

and	she's	but	a	slip	of	a	girl	.
和	她是	但	一个	滑	的	一个	女孩	.

她只是个瘦小的女孩。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['heti] [sæt][kwaɪt]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	And	as	Hetty	sat	quite	quiet	,	she	was	soon	satisfied	that	there	was	no
"	和	作为	赫蒂	卫星	相当	安静的	,	她	曾是	很快	使满意	那	那里	曾是	不

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

“赫蒂静静地坐着，很快就确信没有危险。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] ['dʒɜːni] .

It	was	a	long	,	weary	journey	.
它	曾是	一个	长的	,	厌倦	旅行	.

这是一段漫长而疲惫的旅程。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['steɪʃ(ə)n]

The	train	stopped	at	every	station	,	and	sometimes	where	there	was	no	station
这	火车	停止	在	每一个	车站	,	和	有时	在哪里	那里	曾是	不	车站

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

火车每站都停，有时甚至停在没有车站的地方。

['heti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] .

Hetty	felt	as	if	she	was	dreaming	,	and	could	not	wake	.
赫蒂	毛毡	作为	如果	她	曾是	做梦	,	和	可以	不是	唤醒	.

海蒂感觉自己像是在做梦，醒不过来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][kraɪ] ,

She	did	not	even	cry	,
她	做过	不是	甚至	哭	,

她甚至都没哭。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔː(r)]['floʊz]

and	whether	the	noise	she	heard	were	the	whistle	of	the	engine	or	Flo's
和	无论	这	噪音	她	听到	是	这	哨	的	这	引擎	或者	弗洛的

[skriːmz] ,

screams	,
尖叫	,

她不知道自己听到的声音是引擎的汽笛声还是弗洛的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

she	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [biː] — , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

But	at	last	they	reached	B	—	,	and	she	left	the	train	.
但	在	最后的	他们	达到	B	—	,	和	她	左边	这	火车	.

但最终他们到达了B—站，她下了火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ;

She	had	a	long	way	to	walk	,	but	she	did	not	think	of	that	;
她	有	一个	长的	方式	到	走	,	但	她	做过	不是	思考	的	那	;

她要走很长的路，但她并没有想到这一点；

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

she	went	slowly	along	with	the	cat	in	her	arms	.
她	去	缓慢地	沿着	和	这	猫	在	她	武器	.

她抱着猫慢慢地走着。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [heɪz] ,

At	last	she	reached	the	straggling	street	of	Little	Hayes	,
在	最后的	她	达到	这	零散的	街道	的	小的	海耶斯	,

她终于到达了小海耶斯那条蜿蜒曲折的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] .

and	then	she	found	herself	at	her	mother's	door	.
和	然后	她	成立	她自己	在	她	母亲的	门	.

然后，她发现自己站在了母亲的家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	shut	,	of	course	,	for	it	was	nearly	midnight	.
它	曾是	关闭	,	的	课程	,	为了	它	曾是	几乎	午夜	.

当然，它已经关门了，因为当时已经快到午夜了。

['heti] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Hetty	tapped	with	her	hand	,	and	when	no	notice	was	taken	of	this	,
赫蒂	轻敲	和	她	手	,	和	什么时候	不	注意	曾是	已采取	的	这	,

海蒂用手轻轻敲了敲，但没人注意到，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] .

she	tried	to	call	out	,	and	could	not	.
她	尝试	到	称呼	出去	,	和	可以	不是	.

她想喊叫，但却喊不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] ['hæməd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	she	picked	up	a	little	stone	and	hammered	at	the	door	.
然后	她	挑选	向上	一个	小的	石头	和	锤击	在	这	门	.

然后她捡起一块小石头，用它敲打门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] ,

She	heard	the	door	of	the	inner	room	open	and	her	mother's	voice	,	crying	,
她	听到	这	门	的	这	内	房间	打开	和	她	母亲的	嗓音	,	哭泣	,

她听到内室的门开了，听到母亲的哭声。

" [dæn] ! [ned] !

"	Dan	!	Ned	!
"	担	!	内德	!

“丹！内德！”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .

Get	up	and	come	down	.
得到	向上	和	来	向下	.

起来，再下来。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	house	must	be	on	fire	,	the	police	are	knocking	at	the	door	.
这	房子	必须	是	在	火	,	这	警察	是	敲门	在	这	门	.

房子肯定着火了，警察正在敲门。

" [dæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ned]

"	Dan	,	however	,	was	so	sound	asleep	that	he	never	heard	her	,	and	Ned
"	担	,	然而	,	曾是	所以	声音	睡着了	那	他	绝不	听到	她	,	和	内德

['əʊnli] [sed] ,

only	said	,
仅有的	说	,

然而，丹睡得太沉了，根本没听到她的话，内德只是说：

" [jes] , [mæm] , [də'rektli] , " [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [sliːp] .

"	Yes	,	ma'am	,	directly	,	"	and	relapsed	into	sleep	.
"	是的	,	女士	,	直接地	,	"	和	复发	进入	睡觉	.

“是的，女士，直接去，”然后又睡着了。

['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['mæti] , [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

Mrs	.	Hardy	and	Matty	,	in	their	night	-	gowns	,	opened	the	door	;
太太	.	哈迪	和	马蒂	,	在	他们的	夜晚	-	礼服	,	打开	这	门	;

哈迪太太和马蒂穿着睡衣打开了门；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðeə(r)] [stʊd] ['heti] .

and	instead	of	the	policeman	they	expected	to	see	,	there	stood	Hetty	.
和	反而	的	这	警察	他们	预期的	到	看	,	那里	站立	赫蒂	.

结果，他们看到的不是他们预期的警察，而是海蒂。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑːrdiz] ['kænd(ə)l] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [ɪn] ,

The	light	from	Mrs	.	Hardy's	candle	fell	upon	her	white	face	as	she	stumbled	in	,
这	光	从	太太	.	哈迪的	蜡烛	跌倒	之上	她	白色的	脸	作为	她	踉跄	在	,

哈迪太太摇摇晃晃地走进来时，烛光洒在她苍白的脸上。

['letɪŋ] [ðə; ði][kæt][fɔːl] .

letting	the	cat	fall	.
出租	这	猫	落下	.

让猫摔下去。

[zɛlɪkə] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

Zelica	walked	over	to	the	fireplace	with	an	air	of	dignity	,
泽利卡	步行	超过	到	这	壁炉	和	一个	空气	的	尊严	,

泽莉卡仪态端庄地走到壁炉旁。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [spɒt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

and	selected	the	warmest	spot	to	lie	down	in	.
和	已选	这	最温暖	点	到	说谎	向下	在	.

然后选了个最暖和的地方躺下。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

"	Oh	,	you	unfortunate	child	what's	wrong	with	you	now	?	"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	哦	,	你	不幸	孩子	是什么	错误的	和	你	现在	?	"	说	太太	.	哈迪	.

“哦，你这可怜的孩子，你又怎么了？”哈迪太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [mɪs] [fləʊ] !

"	I	have	killed	Miss	Flo	!
"	我	有	被杀	错过	弗洛	!

“我杀死了弗洛小姐！”

" ['heti] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Hetty	answered	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	赫蒂	回答	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

海蒂用沙哑的低语回答道。

" [ʃiːz] [ded] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	She's	dead	,	or	dying	;	the	master	told	me	to	go	home	,
"	她是	死的	,	或者	垂死	;	这	掌握	讲述	我	到	去	家	,

“她死了，或者快死了；师傅让我回家。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	he	couldn't	bear	the	sight	of	me	.
为了	他	不能	熊	这	视线	的	我	.

因为他无法忍受看到我。

['mʌðə(r)] , " ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ded] [maɪ'self] .

Mother	,	"	holding	out	her	trembling	hands	,	"	don't	you	hate	me	,	for	oh	,	I'm	just	dead	myself	.
母亲	,	"	保持	出去	她	发抖	双手	,	"	不	你	恨	我	,	为了	哦	,	我是	只是	死的	我	.

母亲，伸出颤抖的双手，说：“你不要恨我，因为哦，我自己也已经死了。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [wɜ:dz] .

"	Mrs	.	Hardy	made	no	answer	in	words	.
"	太太	.	哈迪	制成	不	回答	在	字	.

哈迪夫人没有用言语回答。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	just	took	the	poor	girl	in	her	arms	and	kissed	her	.
她	只是	采取	这	贫穷的	女孩	在	她	武器	和	亲吻	她	.

她一把将可怜的女孩抱在怀里，吻了她。

['heti] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [kraɪd] [nɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;

Hetty	clung	to	her	,	but	neither	cried	nor	tried	to	explain	;
赫蒂	紧紧抓住	到	她	,	但	两者都不	哭	也不	尝试	到	解释	;

海蒂紧紧地抱着她，但既没有哭也没有试图解释；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	Mrs	.	Hardy	was	very	much	frightened	.
和	太太	.	哈迪	曾是	非常	很多	害怕	.

哈迪太太吓坏了。

" ['mæti] , [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Matty	,	get	a	chair	;	help	me	to	put	her	in	it	.
"	马蒂	,	得到	一个	椅子	;	帮助	我	到	放	她	在	它	.

“马蒂，拿把椅子来；帮我把她放上去。”

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['heti] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['hæpənd] .

Now	tell	me	,	Hetty	,	my	poor	child	,	tell	me	what	happened	.
现在	告诉	我	,	赫蒂	,	我的	贫穷的	孩子	,	告诉	我	什么	发生	.

现在告诉我，海蒂，我可怜的孩子，告诉我发生了什么事。

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:t] [mɪs] [fləʊ] - .

I'm	very	sure	you	never	hurt	Miss	Flo	a'purpose	.
我是	非常	当然	你	绝不	伤害	错过	弗洛	-	.

我非常确定你从未故意伤害过弗洛小姐。

['meɪbi] [θɪŋz] [ɑ:rnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

Maybe	things	aren't	as	bad	as	you	think	.	"
或许	事物	不是	作为	坏的	作为	你	思考	.	"

或许事情并没有你想的那么糟糕。

" [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

"	Yes	,	I'll	tell	you	all	.
"	是的	,	患病的	告诉	你	全部	.

“是的，我会把一切都告诉你们。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] ?

Where	shall	I	begin	?
在哪里	将	我	开始	?

我该从何说起呢?

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ʃrɪmps] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

Oh	,	it	was	a	girl	gave	me	some	shrimps	—	that	was	the	beginning	.	"
哦	,	它	曾是	一个	女孩	给予	我	一些	虾	—	那	曾是	这	开始	.	"

哦，是一个女孩给了我一些虾——事情就是从那时开始的。

" [wel] ? — [gəʊ][ɒn] .

"	Well	?	—	go	on	.
"	出色地	?	—	去	在	.

“怎么样？——继续。”

[dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [tuː; tə] [iːt] ? "

Did	you	give	the	child	the	shrimps	to	eat	?	"
做过	你	给	这	孩子	这	虾	到	吃	?	"

你把虾给孩子吃了吗?

" [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] !

"	No	—	oh	,	no	!
"	不	—	哦	,	不	!

“不——哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [zɛlɪkə] .

It	was	—	Zelica	.
它	曾是	—	泽利卡	.

是——泽利卡。

[ʃiː; ʃi] — [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [kænt] [rɪˈmembə(r)] .

She	—	mother	,	I	can't	remember	.
她	—	母亲	,	我	不能	记住	.

她——母亲，我记不清了。

[aɪm] [wɔːn] [aʊt] .

I'm	worn	out	.
我是	磨损	出去	.

我累坏了。

[ˈmæti] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] — [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

Matty	,	don't	look	at	me	like	that	—	you've	no	call	to	be	afraid	of	me	.
马蒂	,	不	看	在	我	喜欢	那	—	你已经	不	称呼	到	是	害怕的	的	我	.

马蒂，别那样看着我——你没理由害怕我。

[aɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [zɛlɪkə] — [mɪs] [ˈfloʊz] [pet] . "

I'll	go	away	if	you	like	,	but	take	care	of	Zelica	—	Miss	Flo's	pet	.	"
患病的	去	离开	如果	你	喜欢	,	但	拿	关心	的	泽利卡	—	错过	弗洛的	宠物	.	"

如果你愿意，我可以离开，但请照顾好泽莉卡——弗洛小姐的宠物。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ˈɪz(ə)nt] [hɜːˈself] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdi] .

"	The	girl	isn't	herself	,	"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	这	女孩	不是	她自己	,	"	说	太太	.	哈迪	.

“这女孩不太对劲，”哈迪太太说。

" [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] , [ˈmæti] ; [ˈmeɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Help	me	to	get	her	to	bed	,	Matty	;	maybe	she'll	come	to	when	she
"	帮助	我	到	得到	她	到	床	,	马蒂	;	或许	壳	来	到	什么时候	她

[hæz; həz] [slept] .

has	slept	.
有	睡着了	.

“马蒂，帮我把她哄上床睡觉；也许睡着后她就会醒过来。”

" [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .

"	They	made	her	a	cup	of	tea	,	and	then	got	her	to	bed	.
"	他们	制成	她	一个	杯子	的	茶	,	和	然后	得到	她	到	床	.

“他们给她泡了杯茶，然后扶她上床睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt]

She	fell	asleep	at	once	;	and	in	the	morning	her	mind	was	somewhat
她	跌倒	睡着了	在	一次	;	和	在	这	早晨	她	头脑	曾是	有些

[ˈklɪərə(r)] .

clearer	.
更清晰	.

她立刻睡着了；第二天早上，她的头脑清醒了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['heti] .

But	she	was	not	a	bit	like	Hetty	.
但	她	曾是	不是	一个	少量	喜欢	赫蒂	.

但她和海蒂一点都不像。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	told	her	story	,	but	she	never	once	cried	over	it	.
她	讲述	她	故事	,	但	她	绝不	一次	哭	超过	它	.

她讲述了自己的故事，但她从未为此流过一滴眼泪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wept] [ænd; ənd] [be'məun] [hɜː'self] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

If	she	had	wept	and	bemoaned	herself	as	usual	,
如果	她	有	哭泣	和	哀叹	她自己	作为	通常	,

如果她像往常一样哭泣哀叹，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs]

her	mother	would	have	had	plenty	to	say	to	her	,	but	this
她	母亲	会	有	有	很多	到	说	到	她	,	但	这

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

她母亲本有很多话要对她说，但她却浑身颤抖。

['saɪlənt][gɜːl] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] .

silent	girl	frightened	the	good	woman	out	of	her	wits	.
沉默的	女孩	害怕	这	好的	女士	出去	的	她	智慧	.

沉默寡言的女孩把善良的妇人吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðæt] ['heti] [keɪm] [həʊm] ,

It	was	on	Friday	night	that	Hetty	came	home	,
它	曾是	在	星期五	夜晚	那	赫蒂	来了	家	,

星期五晚上，赫蒂回到了家。

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get][ʌp] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz]

and	on	Saturday	she	was	too	ill	to	get	up	;	but	Mrs	.	Hardy	made	inquiries
和	在	周六	她	曾是	也	患病的	到	得到	向上	;	但	太太	.	哈迪	制成	查询

,

,
,

星期六她病得太重，起不来床；但哈迪太太还是打听了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'laɪv] .

and	found	out	that	the	child	was	certainly	alive	.
和	成立	出去	那	这	孩子	曾是	当然	活	.

并确认孩子确实还活着。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['heti] [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['ædəleɪd] ['terəs] .

On	Sunday	Hetty	dressed	herself	,	and	said	,	"	I'll	go	up	to	Adelaide	Terrace	.
在	星期日	赫蒂	穿着	她自己	,	和	说	,	"	患病的	去	向上	到	阿德莱德	阳台	.

星期天，海蒂穿好衣服，说道：“我要去阿德莱德露台。”

['meɪbi] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

Maybe	Mrs	.	Goodenough	may	know	something	.	"
或许	太太	.	足够好	可能	知道	某物	.	"

或许古德诺夫人知道些什么。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mæti] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Matty	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	马蒂	.

“我跟你一起去，”马蒂说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['mʌðə(r)] .

"	I'll	be	back	in	time	for	church	,	mother	.
"	患病的	是	后退	在	时间	为了	教会	,	母亲	.

“妈妈，我会及时赶回来参加教堂礼拜的。”

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	two	sisters	walked	together	,	almost	in	silence	.
"	这	二	姐妹	步行	一起	,	几乎	在	沉默	.

两姐妹并肩而行，几乎一言不发。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] .

The	door	was	opened	by	Mrs	.	Goodenough	.
这	门	曾是	打开	经过	太太	.	足够好	.

门是古德诺夫人打开的。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['kwestʃənd] ['liːnə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][æz; əz]

This	worthy	creature	had	questioned	Lina	,	and	had	a	general	idea	as
这	值得	生物	有	被质问	莉娜	,	和	有	一个	一般的	主意	作为

[tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	what	had	happened	.
到	什么	有	发生	.

这位值得尊敬的生物询问了莉娜，并对发生的事情有了大致的了解。

" [wel] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['heti] ['hɑːdi] ,

"	Well	!	"	said	she	,	"	I	think	,	in	your	place	,	Hetty	Hardy	,
"	出色地	!	"	说	她	,	"	我	思考	,	在	你的	地方	,	赫蒂	哈迪	,

“好吧！”她说，“我想，如果换作是你，海蒂·哈迪，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . "

I'd	have	had	the	decency	to	stay	away	.	"
ID	有	有	这	体面	到	停留	离开	.	"

我本该有点良知，远离那里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [mɪs] [fləʊ][ɪz] ? "

"	Have	you	heard	how	Miss	Flo	is	?	"
"	有	你	听到	如何	错过	弗洛	是	?	"

你听说弗洛小姐的近况了吗?

" [dʒʌst][ə'laɪv] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Just	alive	—	that's	all	.
"	只是	活	—	那就是	全部	.

“还活着——仅此而已。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] !

There's	that	boy	crying	again	!
有	那	男生	哭泣	再次	!

那个男孩又哭了!

['mɑːstə(r)][dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] , [aɪl] [spæŋk][juː; jʊ] !

Master	John	,	if	you	don't	stop	,	I'll	spank	you	!
掌握	约翰	,	如果	你	不	停止	,	患病的	打屁股	你	!

约翰少爷，你再不住手，我就打你屁股!

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk]

The	master	brought	the	three	home	,	and	said	I	must	stay	here	and	take
这	掌握	带来	这	三	家	,	和	说	我	必须	停留	这里	和	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

care	of	them	.	"
关心	的	他们	.	"

主人把这三个人带回家，说我必须留在这里照顾他们。

" ['trʌb(ə)lsəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] . "

"	Troublesome	they	are	,	too	—	but	of	course	I	couldn't	refuse	.	"
"	麻烦的	他们	是	,	也	—	但	的	课程	我	不能	拒绝	.	"

“他们确实很麻烦——但我当然不能拒绝。”

" ['ðer] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] , " [sed] ['heti] ['mɪzrəbli] .

"	They're	all	crying	,	"	said	Hetty	miserably	.
"	它们是	全部	哭泣	,	"	说	赫蒂	惨痛地	.

“她们都在哭，”海蒂沮丧地说。

" ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][maɪnd][ðem; ðəm] . "

"	Mrs	.	Goodenough	,	let	me	come	in	and	mind	them	.	"
"	太太	.	足够好	,	让	我	来	在	和	头脑	他们	.	"

“古德诺夫人，让我进去照看他们吧。”

" [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !

"	Let	you	come	in	!
"	让	你	来	在	!

让你进来！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , - ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,

The	master	says	to	me	,	says	he	,	'	Mrs	.	Goodenough	,
这	掌握	说道	到	我	,	说道	他	,	-	太太	.	足够好	,

主人对我说，他说，“古德纳夫夫人，

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪv] [tɜːnd] ['heti] ['hɑːdi] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][bæd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	look	to	you	—	I've	turned	Hetty	Hardy	out	for	bad	conduct	,	and	if	she
我	看	到	你	—	我已经	转向	赫蒂	哈迪	出去	为了	坏的	执行	,	和	如果	她

['kɒmz] [hɪə(r)] ,

comes	here	,
来	这里	,

我指望你——我已经因为海蒂·哈迪的行为不端而将她赶了出去，如果她来这里，

[send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ; ['kærəktə(r)] [ʃɪl] [get] [nʌn] , - [sez] [hiː; hi] ,

send	her	about	her	business	;	character	she'll	get	none	,	'	says	he	,
发送	她	关于	她	商业	;	特点	壳	得到	没有任何	,	-	说道	他	,

“让她忙自己的事去吧；她得不到任何名誉，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

'	and	I'll	send	a	policeman	after	her	if	the	child	dies	,	for	it's
-	和	患病的	发送	一个	警察	后	她	如果	这	孩子	死亡	,	为了	它是

['mænslɔːtə(r)] , [ɪf] [nɒt]['mɜːdə(r)] ! -

manslaughter	,	if	not	murder	!	'
过失杀人	,	如果	不是	谋杀	!	-

“如果孩子死了，我会派警察去追捕她，因为这就算不是谋杀，也是过失杀人！”

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['heti] ; [doʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

So	good	-	bye	,	Hetty	;	don't	be	coming	here	any	more	.
所以	好的	-	再见	,	赫蒂	;	不	是	未来	这里	任何	更多的	.

再见了，海蒂；以后别再来这里了。

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It's	my	turn	to	shut	the	door	with	you	on	the	wrong	side	of	it	now	.
它是	我的	转动	到	关闭	这	门	和	你	在	这	错误的	边	的	它	现在	.

现在轮到我把你关上门了，你站在门外。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .

"	She	shut	the	door	accordingly	.
"	她	关闭	这	门	因此	.

她随即关上了门。

" ['heti] [dɪə(r)] , [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] .

"	**Hetty**	**dear**	**,**	**the**	**half**	**of**	**that**	**is**	**not**	**true**	**.**
"	赫蒂	亲爱的	,	这	一半	的	那	是	不是	真的	.

“亲爱的海蒂，那句话有一半是假的。”

['mɪstə(r)] . [eə] ['nevə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] .

Mr	**.**	**Eyre**	**never**	**spoke**	**like**	**that**	**.**
先生	.	艾尔	绝不	辐	喜欢	那	.

艾尔先生从来不那样说话。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] — "

You	**never**	**meant**	**to**	**hurt**	**the**	**child**	**,**	**and**	**—**	**"**
你	绝不	意思是	到	伤害	这	孩子	,	和	—	"

你从来没想过要伤害孩子，而且——”

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] .

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**.**
"	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

But	**it's**	**all**	**my**	**fault**	**.**
但	它是	全部	我的	过错	.

但这都是我的错。

['nʌθɪŋz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Nothing's	**too**	**bad**	**for**	**me**	**!**
没什么。	也	坏的	为了	我	!

对我来说，没有什么是太糟糕的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['wɪərəli] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'gen] .

"	**And**	**she**	**turned**	**wearily**	**to**	**walk**	**home**	**again**	**.**
"	和	她	转向	疲劳	到	走	家	再次	.

她疲惫地转身，又走回了家。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] [fred] [smɪθ] ,

On	**the**	**way**	**they**	**met**	**Fred**	**Smith**	**,**
在	这	方式	他们	遇见	弗雷德	史密斯	,

途中他们遇到了弗雷德·史密斯。

[huː] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heɪz] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

who	**you**	**may**	**remember**	**was**	**employed**	**in**	**the**	**Little**	**Hayes**	**post**	**office**	**.**
WHO	你	可能	记住	曾是	受雇	在	这	小的	海耶斯	邮政	办公室	.

你可能还记得他曾在小海耶斯邮局工作。

" [waɪ] , ['heti] !

"	**Why**	**,**	**Hetty**	**!**
"	为什么	,	赫蒂	!

“为什么，赫蒂！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt'evə(r)] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	**Whatever**	**ails**	**you**	**?**
"	任何	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方吗？”

" ['heti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [bʌt; bət] ['mæti] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [tel] [fred] [wɒt]
" Hetty shook her head and walked on , but Matty lingered to tell Fred what
" 赫蒂 摇晃 她 头 和 步行 在 , 但 马蒂 徘徊不去 到 告诉 弗雷德 什么
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

“赫蒂摇了摇头继续往前走，但马蒂留下来告诉弗雷德发生了什么事。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] !
" Poor Hetty !
" 贫穷的 赫蒂 !

可怜的赫蒂！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !
" he said ; " and she is so fond of the child !
" 他 说 ; " 和 她 是 所以 喜爱 的 这 孩子 !

他说：“她非常喜欢这个孩子！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mæti] : [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I'll tell you what , Matty : I'll go this very moment , and find out about the
患病的 告诉 你 什么 , 马蒂 : 患病的 去 这 非常 片刻 , 和 寻找 出去 关于 这
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

马蒂，我告诉你，我现在就去打听一下火车的情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ɑː(r)] — , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['heti] [wɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] . "
and I'll go to R — , and bring Hetty word how the child is . "
和 患病的 去 到 拉 — , 和 带来 赫蒂 单词 如何 这 孩子 是 . "

我会去R——，把孩子的情况告诉赫蒂。

" [bʌt; bət] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ! "
" But , Fred , it is Sunday ! "
" 但 , 弗雷德 , 它 是 星期日 ! "

“可是，弗雷德，今天是星期天啊！”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] [aʊt] , [ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
" Yes , and my Sunday out , or I could not go .
" 是的 , 和 我的 星期日 出去 , 或者 我 可以 不是 去 .

“是的，我星期天要出去玩，否则我就去不了了。”

[əʊ] , ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['mæti] ;
Oh , never you mind , Matty ;
哦 , 绝不 你 头脑 , 马蒂 ;

哦，没关系，马蒂；

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heti] [wen] [ʃiːz] [ɪn]
I'm sure I am not doing wrong in trying to comfort poor Hetty when she's in
我是 当然 我 是 不是 正在做 错误的 在 尝试 到 舒适 贫穷的 赫蒂 什么时候 她是 在
[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
such trouble .
这样的 麻烦 .

我觉得我安慰可怜的赫蒂，让她陷入这种困境，肯定没有错。

[aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self]
I owe her a good turn , for she made me downright ashamed of myself
我 欠 她 一个 好的 转动 , 为了 她 制成 我 彻头彻尾 羞愧 的 我
[wʌns] .
once .
一次 .

我欠她一个人情，因为她曾经让我颜面尽失。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdiz] .

"	It	was	late	in	the	evening	when	he	came	to	the	Hardy's	.
"	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	他	来了	到	这	哈迪的	.

“他到哈迪家的时候已经是深夜了。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fred] [smɪθ] ?

"	Is	that	you	,	Fred	Smith	?
"	是	那	你	,	弗雷德	史密斯	?

“是你吗，弗雷德·史密斯？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [sed] .

"	Mrs	.	Hardy	said	.
"	太太	.	哈迪	说	.

哈迪夫人说。

" [dænz] [aʊt] . "

"	Dan's	out	.	"
"	丹的	出去	.	"

“丹出局了。”

" [aɪv] [brɔːt] ['heti] [gʊd] [njuːz] , [mæm] .

"	I've	brought	Hetty	good	news	,	ma'am	.
"	我已经	带来	赫蒂	好的	消息	,	女士	.

“夫人，我给赫蒂带来了好消息。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] .

The	little	girl	is	much	better	,	they	think	.
这	小的	女孩	是	很多	更好的	,	他们	思考	.

他们认为，小女孩的情况好多了。

['mɪstə(r)] . [eə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Mr	.	Eyre	is	coming	home	to	-	morrow	,
先生	.	艾尔	是	未来	家	到	-	明天	,

艾尔先生明天就要回家了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [eə] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] . "

but	Mrs	.	Eyre	is	to	stay	till	the	child	can	be	moved	.	"
但	太太	.	艾尔	是	到	停留	直到	这	孩子	能	是	已搬	.	"

但艾尔太太要留在这里，直到孩子可以转移为止。

" [əʊ] , [fred] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['heti] .

"	Oh	,	Fred	,	thank	you	!	"	said	Hetty	.
"	哦	,	弗雷德	,	感谢	你	!	"	说	赫蒂	.

“哦，弗雷德，谢谢你！”海蒂说道。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	It's	very	kind	of	you	to	come	and	tell	me	.	"
"	它是	非常	种类	的	你	到	来	和	告诉	我	.	"

“你特意来告诉我，真是太好了。”

" [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mæti] [sed] .

"	He	did	more	than	that	for	you	,	"	Matty	said	.
"	他	做过	更多的	比	那	为了	你	,	"	马蒂	说	.

“他为你做的远不止这些，”马蒂说。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑː(r)] — [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] . "

"	He	went	to	R	—	to	inquire	.	"
"	他	去	到	拉	—	到	查询	.	"

“他去R——询问情况。”

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [fred] [ri'mɑːk] ['hʌrɪdli] .

"	Oh	,	I	like	to	get	a	sight	of	the	sea	,	"	Fred	remarked	hurriedly	.
"	哦	,	我	喜欢	到	得到	一个	视线	的	这	海	,	"	弗雷德	评论	匆匆	.

“哦，我喜欢看看大海，”弗雷德急忙说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [mæm] .
" Good - night , ma'am .
" 好的 - 夜晚 , 女士 .

“晚安，女士。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [həʊm] . "
I must get home . "
我 必须 得到 家 . "

我必须回家了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['heti] [ə'gen] .
" It was very kind , all the same , " said Hetty again .
" 它 曾是 非常 种类 , 全部 这 相同的 , " 说 赫蒂 再次 .

“无论如何，这真是太好了，”赫蒂又说。

" [əʊ] , [ɪf] [mɪs] [fləʊ][gets] [wel] , [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] !
" Oh , if Miss Flo gets well , what a load will be off my heart !
" 哦 , 如果 错过 弗洛 获得 出色地 , 什么 一个 加载 将要 是 离开 我的 心 !

“哦，如果弗洛小姐康复了，我心里的重担就卸下来了！”

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [lʌv] [mɪs] [fləʊ] .
They can never forgive me , I know ; but I do love Miss Flo .
他们 能 绝不 原谅 我 , 我 知道 ; 但 我 做 爱 错过 弗洛 .

我知道他们永远不会原谅我；但我确实很爱弗洛小姐。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[fə'gɪvn] .
FORGIVEN .
已原谅 .

已原谅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] .
IT was a very , very sad time for Hetty .
它 曾是 一个 非常 , 非常 伤心 时间 为了 赫蒂 .

对海蒂来说，那是一段非常非常悲伤的时光。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She did not know , when she used to cry and bewail herself over her
她 做过 不是 知道 , 什么时候 她 用过的 到 哭 和 哀叹 她自己 超过 她
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

她并不知道，当她过去常常为自己的不幸而哭泣哀叹时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .
that she could be as unhappy as she was now .
那 她 可以 是 作为 不开心 作为 她 曾是 现在 .

她竟然会像现在这样不快乐。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fləʊ] ,
She longed for news of little Flo ,
她 渴望 为了 消息 的 小的 弗洛 ,

她渴望得到小弗洛的消息。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ʌp] [tu:; tə] ['ædəleɪd] ['terəs] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] .

and	many	a	time	did	she	steal	up	to	Adelaide	Terrace	to	question	Mrs	.
和	许多	一个	时间	做过	她	偷	向上	到	阿德莱德	阳台	到	问题	太太	.

[ˌgʊdɪ'nʌf] ,

Goodenough	,
足够好	,

她曾多次偷偷溜到阿德莱德露台去质问古德诺夫人。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [wɒz; wəz] [aʊt] .

at	times	when	she	knew	that	Mr	.	Eyre	was	out	.
在	时代	什么时候	她	知道	那	先生	.	艾尔	曾是	出去	.

有时，当她知道艾尔先生不在家的时候。

['wɜ:ði] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [skænt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [les] ['kʌmfət] .

Worthy	Mrs	.	Goodenough	gave	her	scant	information	,	and	less	comfort	.
值得	太太	.	足够好	给予	她	稀少	信息	,	和	较少的	舒适	.

可敬的古德纳夫人只给了她很少的信息，更没有给她任何安慰。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,

If	she	might	be	believed	,
如果	她	可能	是	相信	,

如果她的话可信的话，

['mɪstə(r)] . [eə] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['leʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi]

Mr	.	Eyre	spent	a	good	deal	of	his	scanty	leisure	in	telling	her	that	he
先生	.	艾尔	花费	一个	好的	交易	的	他的	稀少	闲暇	在	讲述	她	那	他

[θɔ:t] ['heti] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] ,

thought	Hetty	very	little	better	than	a	murderer	,
想法	赫蒂	非常	小的	更好的	比	一个	凶手	,

艾尔先生利用他为数不多的空闲时间，告诉海蒂，他认为海蒂和杀人犯没什么两样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:] [mɪs] [fləʊ] [ə'gen] .

and	that	she	should	never	so	much	as	see	Miss	Flo	again	.
和	那	她	应该	绝不	所以	很多	作为	看	错过	弗洛	再次	.

而且她永远都不应该再见到弗洛小姐。

['heti] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Hetty	was	so	dejected	that	she	believed	all	this	,
赫蒂	曾是	所以	垂头丧气	那	她	相信	全部	这	,

海蒂非常沮丧，竟然相信了这一切。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:] [mʌtʃ] ;

and	even	thought	that	Mr	.	Eyre	did	not	say	a	word	too	much	;
和	甚至	想法	那	先生	.	艾尔	做过	不是	说	一个	单词	也	很多	;

甚至有人认为艾尔先生很少说话；

[bʌt; bət] ['mæti] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [ɪn'ventɪd] [ði:z] ['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

but	Matty	stoutly	declared	that	Mrs	.	Goodenough	invented	these	speeches	for
但	马蒂	坚定地	声明	那	太太	.	足够好	发明	这些	演讲	为了

['hɛtiz] ['benɪfɪt] .

Hetty's	benefit	.
赫蒂的	益处	.

但马蒂坚决宣称，古德纳夫太太编造了这些演讲稿，是为了讨好海蒂。

['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['heti] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɑ:d]

Mrs	.	Hardy	had	no	reason	to	complain	of	Hetty	now	,	for	she	worked	hard
太太	.	哈迪	有	不	原因	到	抱怨	的	赫蒂	现在	,	为了	她	工作	难的

[ɔ:l] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

哈迪太太现在没有理由抱怨海蒂了，因为她整天都很努力工作。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kɛəd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]

and	never	cared	to	go	out	,	except	for	her	melancholy	pilgrimage	to
和	绝不	关心	到	去	出去	,	除了	为了	她	忧郁	朝圣	到

['ædəleɪd] ['terəs] ,

Adelaide	Terrace	,
阿德莱德	阳台	,

她从不愿出门，除了偶尔忧郁地前往阿德莱德露台。

[ɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

or	to	go	to	church	.
或者	到	去	到	教会	.

或者去教堂。

['mi:ntaɪm] , ['lɪt(ə)l][fləʊ][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [bəuθ][ɪn][maɪnd]

Meantime	,	little	Flo	was	really	very	ill	,	and	suffering	greatly	both	in	mind
与此同时	,	小的	弗洛	曾是	真的	非常	患病的	,	和	痛苦	非常	两个都	在	头脑

[ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

与此同时，小弗洛病得很重，身心都备受煎熬。

[hɜ:(r); hə(r)] ['terə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [dɒg][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [nəʊ]

Her	terror	about	the	big	black	dog	was	such	that	the	doctor	said	that	no
她	恐怖	关于	这	大的	黑色的	狗	曾是	这样的	那	这	医生	说	那	不

['kwestʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['misəd'ventʃəz] ,

questions	must	be	asked	about	her	part	in	the	day's	misadventures	,
问题	必须	是	问	关于	她	部分	在	这	天	不幸遭遇	,

她对那条大黑狗的恐惧如此之深，以至于医生说，绝对不能问她当天遭遇的那些不幸事件。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nor	must	she	be	in	any	way	reminded	of	them	.
也不	必须	她	是	在	任何	方式	提醒	的	他们	.

她绝不能以任何方式想起他们。

['mɪsɪz] . [eə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [fə'get] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['heti] ,

Mrs	.	Eyre	,	however	,	did	not	forget	poor	Hetty	,
太太	.	艾尔	,	然而	,	做过	不是	忘记	贫穷的	赫蒂	,

然而，艾尔太太并没有忘记可怜的赫蒂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	took	some	trouble	to	find	out	that	the	story	she	had	told	her
和	她	采取	一些	麻烦	到	寻找	出去	那	这	故事	她	有	讲述	她

['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

master	was	the	true	one	.
掌握	曾是	这	真的	一	.

她费了一番周折才发现，她告诉主人的故事是真实的。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] - [gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæd; həd] [met][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

The	shrimp	-	girl	,	and	a	lad	who	had	met	the	poor	girl	in	the	lane	,
这	虾	-	女孩	,	和	一个	小伙子	WHO	有	遇见	这	贫穷的	女孩	在	这	车道	,

卖虾的女孩，以及一个在小巷里遇到这个可怜女孩的男孩，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [kən'fɜ:md] ['hɛtiz] ['stɔ:ri] .

and	put	her	into	the	right	road	,	confirmed	Hetty's	story	.
和	放	她	进入	这	正确的	路	,	确认的	赫蒂的	故事	.

并把她引上了正确的道路，证实了赫蒂的说法。

[nɒt] ['meni] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][fləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Not	**many**	**women**	**,**	**with**	**little**	**Flo**	**before**	**their**	**eyes**	**,**	**would**	**have**	**taken**	**so**	**much**	**trouble**
不是	许多	女性	,	和	小的	弗洛	前	他们的	眼睛	,	会	有	已采取	所以	很多	麻烦

[ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

about	**poor**	**,**
关于	贫穷的	,

很少有女人，在小弗洛的注视下，会如此费心思去帮助穷人，

['hiːdləs] ['heti] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

heedless	**Hetty**	**,**	**who**	**certainly**	**was**	**fortunate**	**in**	**her**	**mistress**	**.**
鲁莽	赫蒂	,	WHO	当然	曾是	幸运	在	她	情妇	.

鲁莽的赫蒂，她的女主人真是让她幸运极了。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fləʊ] [gɒt] ['betə(r)] .

After	**about**	**a**	**month**	**Flo**	**got**	**better**	**.**
后	关于	一个	月	弗洛	得到	更好的	.

大约一个月后，弗洛的病情有所好转。

[ðə; ði] [peɪn] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [self] .

The	**pain**	**decreased**	**,**	**and**	**she**	**became**	**calmer**	**and**	**more**	**like**	**her**	**little**	**self**	**.**
这	疼痛	减少	,	和	她	成为	更平静	和	更多的	喜欢	她	小的	自己	.

疼痛减轻了，她变得平静下来，更像她小时候的样子了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [eə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] ,

Of	**course**	**,**	**Mrs**	**.**	**Eyre**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**home**	**,**
的	课程	,	太太	.	艾尔	曾是	焦虑的	到	得到	家	,

当然，艾尔太太急着回家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz]

for	**the**	**three**	**children**	**there**	**were**	**both**	**unhappy**	**and**	**troublesome**	**under**	**Mrs**
为了	这	三	孩子们	那里	是	两个都	不开心	和	麻烦的	在下面	太太

. - [keə(r)] .

.	**Goodenough's**	**care**	**.**
.	-	关心	.

古德诺夫人照顾的三个孩子既不快乐又很麻烦。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [seɪf] ['mɪstə(r)] . [eə] [keɪm] [tuː; tə][ɑː(r)] — ,

So	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**at**	**all**	**safe**	**Mr**	**.**	**Eyre**	**came**	**to**	**R**	**—**	**,**
所以	作为	很快	作为	它	曾是	在	全部	安全的	先生	.	艾尔	来了	到	拉	—	,

所以，一旦安全了，艾尔先生就来到了R——，

[ænd; ənd][fləʊ][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'veɪd] [həʊm] .

and	**Flo**	**was**	**carefully**	**conveyed**	**home**	**.**
和	弗洛	曾是	小心	传递	家	.

弗洛被小心翼翼地送回了家。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['heti] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Up	**to**	**this**	**time**	**the**	**child**	**had**	**not**	**spoken**	**of**	**Hetty**	**since**	**her**	**mother**
向上	到	这	时间	这	孩子	有	不是	说	的	赫蒂	自从	她	母亲

[hæd; həd] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	**silenced**	**her**	**constant**	**cry**	**for**	**her**	**.**
有	沉默	她	持续的	哭	为了	她	.

在此之前，自从母亲制止了她对海蒂的持续哭喊后，这孩子就再也没有提起过海蒂。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

But	**as**	**she**	**grew**	**stronger**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**her**	**familiar**	**home**	**and**
但	作为	她	生长	更强	,	和	返回	到	她	熟悉的	家	和

[hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)]['hæbɪts] ,

her	**familiar**	**habits**	**,**
她	熟悉的	习惯	,

但随着她身体逐渐强壮，回到了熟悉的家，恢复了熟悉的生活习惯，

[ˈmɪsɪz] . [eə] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [weɪɪŋ] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊz] [hɑːt] ,

Mrs	**.**	**Eyre**	**became**	**aware**	**that**	**there**	**was**	**something**	**weighing**	**on**	**little**	**Flo's**	**heart**	**,**
太太	.	艾尔	成为	意识到的	那	那里	曾是	某物	称重	在	小的	弗洛的	心	,

艾尔太太察觉到小弗洛心里有事。

— [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈfreɪd] [tuː; tə]

—	**some**	**question**	**that**	**was**	**often**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**though**	**she**	**seemed**	**afraid**	**to**
—	一些	问题	那	曾是	经常	在	她	嘴唇	,	尽管	她	似乎	害怕的	到

[ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] .

ask	**it**	**.**
问	它	.

——这个问题她常常想问，但似乎又不敢问出口。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənɪŋ] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spiːk] [aʊt] .

A	**little**	**questioning**	**soon**	**made**	**the**	**child**	**speak**	**out**	**.**
一个	小的	提问	很快	制成	这	孩子	说话	出去	.

稍加询问，孩子便开口说话了。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈheti] .

"	**Mamma**	**,**	**you**	**bid**	**me**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**Hetty**	**.**
"	妈妈	,	你	出价	我	说话	不	更多的	的	赫蒂	.

“妈妈，你嘱咐我不要再提海蒂了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [zɛlɪkə] , [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [kɪl] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈheti] [tuː]

I	**know**	**the**	**big**	**dog**	**must**	**have**	**killed**	**Zelica**	**,**	**but**	**did**	**he**	**kill**	**my**	**dear**	**Hetty**	**too**
我	知道	这	大的	狗	必须	有	被杀	泽利卡	,	但	做过	他	杀	我的	亲爱的	赫蒂	也

? "

?	**"**
?	"

我知道那条大狗肯定杀死了泽莉卡，但它也杀死了我亲爱的海蒂吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
"	哦	不	,	我的	亲爱的	孩子	.

“哦，不，我亲爱的孩子。”

[ˈheti] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [haʊs] . "

Hetty	**is**	**quite**	**well**	**,**	**and**	**safe**	**in**	**her**	**mother's**	**house**	**.**	**"**
赫蒂	是	相当	出色地	,	和	安全的	在	她	母亲的	房子	.	"

海蒂身体很好，在她母亲家很安全。

" [ðen] [waɪ] [maɪt] [aɪ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Then**	**why**	**might**	**I**	**not**	**speak**	**of**	**her**	**?**	**"**
"	然后	为什么	可能	我	不是	说话	的	她	?	"

“那我为什么不能谈论她呢？”

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈəʊnlɪ] [ment] [tuː; tə]

"	**You**	**misunderstood**	**me**	**,**	**dear**	**;**	**you**	**kept**	**calling**	**,**	**calling**	**,**	**and**	**I**	**only**	**meant**	**to**
"	你	被误解	我	,	亲爱的	;	你	保留	呼叫	,	呼叫	,	和	我	仅有的	意思是	到

['kwaɪət] [juː; jʊ] . "

quiet	**you**	**.**	**"**
安静的	你	.	"

“亲爱的，你误会我了；你一直打电话，我只是想让你安静下来。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈheti] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] , [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌem ˈiː] ,

"	**But**	**if**	**Hetty**	**was**	**not**	**hurt**	**,**	**why**	**did**	**she**	**not**	**stay**	**with**	**me**	**and**	**nurse**	**me**	**,**
"	但	如果	赫蒂	曾是	不是	伤害	,	为什么	做过	她	不是	停留	和	我	和	护士	我	,

“但如果海蒂没有受伤，为什么她不留下来照顾我呢？”

[ˈmæmə; məˈmɑː] ? "

mamma	**?**	**"**
妈妈	?	"

妈妈?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁莽的赫蒂(Heedless Hetty)
第6/6页

" [wel] ; [dɪə(r)] , ['heti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [waɪl]
" Well ; dear , Hetty was to blame about that day — she had left the hut while
" 出色地 ; 亲爱的 , 赫蒂 曾是 到 责备 关于 那 天 — 她 有 左边 这 小屋 尽管
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ,
you were asleep ,
你 是 睡着了 ,

“唉，亲爱的，那天都是海蒂的错——你睡觉的时候她离开了小屋。”

[tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [zɛlɪkə] , [ai] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt]
to search for Zelica , I believe ; but , indeed , I do not know exactly what
到 搜索 为了 泽利卡 , 我 相信 ; 但 , 的确 , 我 做 不是 知道 确切地 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我相信是为了寻找泽莉卡；但是，我确实不知道究竟发生了什么。

[pə'pɑ:] [sent] ['heti] [ə'weɪ] .
Papa sent Hetty away .
爸爸 发送 赫蒂 离开 .

爸爸把海蒂送走了。

" [fləʊ][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [tɔ:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['pɑ:pəz][' du: ɪŋz] ;
" Flo was too well taught to question papa's doings ;
" 弗洛 曾是 也 出色地 教授 到 问题 爸爸的 行为 ;

“弗洛从小就被教育要尊重父亲，不会质疑父亲的做法；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['heti] [bæk] .
but that very evening she began begging him to bring Hetty back .
但 那 非常 晚上 她 开始 乞讨 他 到 带来 赫蒂 后退 .

但就在当晚，她就开始恳求他把赫蒂带回来。

" [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
" I want her so much .
" 我 想 她 所以 很多 .

我非常想要她。

[ai][du:; də] [lʌv] ['heti] .
I do love Hetty .
我 做 爱 赫蒂 .

我确实很喜欢海蒂。

[dʒʌst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [mɪs] [fləʊ] - ['wɒnts] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]
Just tell her that ' Miss Flo ' wants her , and I know she will come at
只是 告诉 她 那 - 错过 弗洛 - 想要 她 , 和 我 知道 她 将要 来 在
[wʌns] .
once .
一次 .

你只要告诉她“弗洛小姐”要她过来，我知道她肯定会马上过来。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:][səʊ] . "
She loves me so . "
她 爱 我 所以 . "

她非常爱我。

" [maɪ][dɪə(r)] ,

"	My	dear	,
"	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeələsnəs] [ðæt] [ðɪs]

I	sent	her	away	because	it	was	through	her	carelessness	that	this
我	发送	她	离开	因为	它	曾是	通过	她	疏忽	那	这

[ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

accident	happened	to	you	.
事故	发生	到	你	.

我把她赶走了，因为正是她的疏忽才导致你遭遇了这场意外。

[wen] [ˈmæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][gɜːl][tuː; tə]

When	mamma	has	time	,	she	will	look	about	for	a	nice	,	kind	girl	to
什么时候	妈妈	有	时间	,	她	将要	看	关于	为了	一个	好的	,	种类	女孩	到

[ˈkæri] [juː; jʊ] ;

carry	you	;
携带	你	;

等妈妈有时间，她会找个善良的好女孩来抱你；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈheti] .

and	now	we'll	say	no	more	about	Hetty	.
和	现在	出色地	说	不	更多的	关于	赫蒂	.

关于海蒂，我们不再赘述。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪnt][fləʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] .

"	To	this	hint	Flo	declined	to	attend	.
"	到	这	暗示	弗洛	拒绝	到	出席	.

“弗洛对这个暗示拒绝出席。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [naʊ] ,

She	was	very	weak	,	and	mamma	had	others	to	attend	to	now	,
她	曾是	非常	虚弱的	,	和	妈妈	有	其他的	到	出席	到	现在	,

她身体很虚弱，而且妈妈现在还要照顾其他人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈvəʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə][fləʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [waɪl] [æt; ət][ɑː(r)] — ,

and	could	not	devote	herself	to	Flo	as	she	did	while	at	R	—	,
和	可以	不是	奉献	她自己	到	弗洛	作为	她	做过	尽管	在	拉	—	,

她无法像在R—时那样全身心地陪伴Flo，

[ænd; ənd][fləʊ][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈheti] [fɑː(r)] [tuː] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

and	Flo	cried	for	Hetty	far	too	often	for	her	own	good	,
和	弗洛	哭	为了	赫蒂	远的	也	经常	为了	她	自己的	好的	,

弗洛为赫蒂哭泣的次数太多了，这对她自己不利。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] .

and	began	to	look	as	bad	as	ever	.
和	开始	到	看	作为	坏的	作为	曾经	.

看起来和以前一样糟糕。

['heti] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hetty	,	no	longer	daring	to	come	to	the	house	,
赫蒂	,	不	更长	大胆	到	来	到	这	房子	,

海蒂再也不敢来这栋房子了。

[juːst] [naʊ] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪˈnʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [tuː; tə][ɑːsk][əˈbaʊt] [mɪs] [fləʊ] .

used	now	to	waylay	Mrs	.	Goodenough	on	her	way	home	,	to	ask	about	Miss	Flo	.
用过的	现在	到	路障	太太	.	足够好	在	她	方式	家	,	到	问	关于	错过	弗洛	.

现在他经常在古德纳夫太太回家的路上拦住她，打听弗洛小姐的消息。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] ;

One	day	the	old	woman	did	not	appear	at	her	usual	time	;
一	天	这	老的	女士	做过	不是	出现	在	她	通常	时间	;

有一天，老妇人没有像往常一样出现；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] ['heti] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

it	was	quite	evening	before	she	came	,	but	Hetty	waited	all	the	time	.
它	曾是	相当	晚上	前	她	来了	,	但	赫蒂	等待	全部	这	时间	.

她来的时候天色已晚，但赫蒂一直在等她。

" [wel] , ['heti] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ,

"	Well	,	Hetty	,	here	you	are	,	to	bother	me	about	that	child	,
"	出色地	,	赫蒂	,	这里	你	是	,	到	打扰	我	关于	那	孩子	,

“哎，海蒂，你又来烦我，问起那个孩子的事了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['wʌrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] !

that's	the	worrit	of	the	whole	house	!
那就是	这	担心	的	这	所有的	房子	!

这是全家人的担忧！

[ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] , - ['lɪt(ə)l] ['wʌri] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] [siː] !

The	crossest	,	complainingest	little	worry	that	ever	I	did	see	!
这	十字路口	,	-	小的	担心	那	曾经	我	做过	看	!

我见过的最暴躁、最爱抱怨的小家伙！

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði][kraɪ][ɪz] —

Morning	,	noon	,	and	night	,	the	cry	is	—
早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	这	哭	是	—

早晨、中午、晚上，都传来这样的呼喊声——

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [pɔːzd] .

"	Here	Mrs	.	Goodenough	paused	.
"	这里	太太	.	足够好	暂停	.

古德诺夫人说到这里停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] " - ['heti] , - " [bʌt; bət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	had	very	nearly	said	the	word	"	'	Hetty	,	'	"	but	that	,	she	thought	,
她	有	非常	几乎	说	这	单词	"	-	赫蒂	,	-	"	但	那	,	她	想法	,

她差点就说出了“海蒂”这个词，但她转念一想，

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] " - [zɛlɪkə] . - "

would	rejoice	the	poor	girl	,	so	she	substituted	"	'	Zelica	.	'	"
会	麾	这	贫穷的	女孩	,	所以	她	替代	"	-	泽利卡	.	-	"

可怜的女孩会很高兴，于是她把名字换成了“泽莉卡”。

" - [zɛlɪkə] !

"	'	Zelica	!
"	-	泽利卡	!

“泽利卡！

[ai] [wɒnt] [zɛlɪkə] ! -

I	want	Zelica	!	'
我	想	泽利卡	!	-

我想要泽莉卡！

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [bræt] !

That's	always	on	her	lips	;	little	peevish	brat	!
那就是	总是	在	她	嘴唇	;	小的	易怒的	小子	!

她嘴上总是挂着这句话；真是个爱发脾气的小丫头！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ! "

I	wonder	how	her	mother	keeps	her	hands	off	her	!	"
我	想知道	如何	她	母亲	保持	她	双手	离开	她	!	"

我真想知道她妈妈是怎么忍住不碰她的！

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [kraɪd] ['hetɪ] , " [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	declare	,	"	cried	Hetty	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	我	宣布	,	"	哭	赫蒂	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“我发誓，”海蒂喊道，“我从来没想过这一点。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [zɛlɪkə] [ɪz] [lɒst] . "

I	suppose	they	think	Zelica	is	lost	.	"
我	认为	他们	思考	泽利卡	是	丢失的	.	"

我猜他们认为泽利卡失踪了。

" [lɒst] [ʃi:; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] .

"	Lost	she	surely	is	,	and	a	good	thing	too	.
"	丢失的	她	一定	是	,	和	一个	好的	事物	也	.

“她确实迷失了方向，但这也是一件好事。”

[bʌt; bət] [ðæt] - [tʃaɪld] [θɪŋks] [sʌm; səm][dɒg][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] !

But	that	redic'lous	child	thinks	some	dog	ate	her	!
但	那	-	孩子	思考	一些	狗	吃	她	!

但那个荒唐的孩子却认为她被狗吃了！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [aɪ] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,

She	was	in	such	a	state	this	morning	,	declaring	I	hurt	her	lifting	her	up	,
她	曾是	在	这样的	一个	状态	这	早晨	,	声明	我	伤害	她	举重	她	向上	,

她今天早上情绪非常激动，说我抱她的时候弄伤了她。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

that	we	could	get	nothing	done	.
那	我们	可以	得到	没有什么	完毕	.

我们什么事都做不成。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [leɪt] .

That's	why	I'm	late	.
那就是	为什么	我是	晚的	.

这就是我迟到的原因。

['mɪsɪz] . [ɛrz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , ['ʌðəwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] ;

Mrs	.	Eyre's	going	to	get	a	girl	in	your	place	,	otherwise	I'd	have	to	quit	;
太太	.	艾尔的	去	到	得到	一个	女孩	在	你的	地方	,	否则	ID	有	到	辞职	;

艾尔太太会找个女孩代替你，否则我就得辞职了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə] ['kæri]

but	I	suppose	I	shan't	be	turned	out	this	time	,	as	you're	not	there	to	carry
但	我	认为	我	不会	是	转向	出去	这	时间	,	作为	你是	不是	那里	到	携带

[teɪlz; 'teɪli:z] .

tales	.
故事	.

但我想这次我应该不会被赶出去，因为你不在，不会到处散播谣言。

" [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪmɪəb(ə)l] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['hetɪ] ['mɪzrəbl] ;

"	All	this	did	Mrs	.	Goodenough	say	,	with	the	amiable	wish	to	make	Hetty	miserable	;
"	全部	这	做过	太太	.	足够好	说	,	和	这	可亲	希望	到	制作	赫蒂	悲惨的	;

“古德诺夫人说这些话，都是出于好意，想让海蒂难过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [feɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hetɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	this	time	she	failed	,	for	Hetty	did	not	know	what	she	was	saying	.
但	这	时间	她	失败的	,	为了	赫蒂	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	.

但这一次她失败了，因为赫蒂不知道她在说什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [zɛlɪkə] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

She	was	thinking	about	Zelica	,	and	Zelica's	little	mistress	,
她	曾是	思维	关于	泽利卡	,	和	-	小的	情妇	,

她想着泽莉卡，还有泽莉卡的小情妇。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] " [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli]

and	now	with	a	hasty	"	good	-	evening	"	she	turned	away	and	went	quickly
和	现在	和	一个	仓促	"	好的	-	晚上	"	她	转向	离开	和	去	迅速地

[həʊm] .

home	.
家	.

然后她匆匆道了声"晚上好"，转身就走，快步回家了。

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['heti]

Mrs	.	Goodenough	immediately	made	a	kind	of	general	proclamation	that	"	Hetty
太太	.	足够好	立即地	制成	一个	种类	的	一般的	公告	那	"	赫蒂

['hɑ:di] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fu:l] ['evri] [deɪ] .

Hardy	was	getting	to	be	a	greater	fool	every	day	.
哈迪	曾是	获得	到	是	一个	更大的	傻子	每一个	天	.

古德诺夫人立即发表了一番笼统的声明："海蒂·哈迪一天比一天更愚蠢了。"

" ['heti] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['mætiz] [pen]

"	Hetty	went	home	,	and	procured	a	sheet	of	notepaper	and	Matty's	pen
"	赫蒂	去	家	,	和	采购	一个	床单	的	便笺	和	马蒂的	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] .

and	ink	.
和	墨水	.

"赫蒂回家后，拿了一张便笺纸和马蒂的钢笔和墨水。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .

She	then	sat	down	to	write	.
她	然后	卫星	向下	到	写	.

然后她坐下来开始写作。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

It	took	her	a	long	time	,	but	at	last	,	with	a	deep	sigh	,
它	采取	她	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	,	和	一个	深的	叹	,

她花了很长时间，最后深深地叹了口气。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] , [kɔ:t] [ʌp] [zɛlɪkə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [nʊk] [baɪ]

she	folded	up	her	paper	,	caught	up	Zelica	from	her	comfortable	nook	by
她	折叠	向上	她	纸	,	捕捉	向上	泽利卡	从	她	舒服的	角落	经过

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

她折好报纸，从火炉旁舒适的角落里接过泽莉卡的电话。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['ɔ:ləməʊst] [dɑ:k] ['i:vnɪŋ] .

and	ran	out	into	the	now	almost	dark	evening	.
和	跑	出去	进入	这	现在	几乎	黑暗的	晚上	.

然后跑进了已经几乎天黑的夜色中。

[ðə; ði] [eə] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ɔ:(r)] [ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Eyres	were	at	supper	,	or	tea	,	as	they	called	it	.
这	艾尔斯	是	在	晚餐	,	或者	茶	,	作为	他们	称为	它	.

艾尔一家正在吃晚饭，或者用他们的话来说是喝下午茶。

[fləʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] , ['lʊkɪŋ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; ['prez(ə)ntli] ['li:nə][ænd; ənd]['edgə(r)]

Flo	was	on	her	sofa	,	looking	smaller	than	ever	;	presently	Lina	and	Edgar
弗洛	曾是	在	她	沙发	,	寻找	较小的	比	曾经	;	目前	莉娜	和	埃德加

[ræn] [ɒf] [tu:; tə] [pleɪ] ,

ran	off	to	play	,
跑	离开	到	玩	,

弗洛躺在沙发上，看起来比以往任何时候都更瘦小；过了一会儿，莉娜和埃德加跑去玩了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eə] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][fləʊ] .

and	Mr	.	Eyre	drew	a	chair	over	and	sat	down	near	Flo	.
和	先生	.	艾尔	画	一个	椅子	超过	和	卫星	向下	靠近	弗洛	.

艾尔先生拉过一把椅子，坐在弗洛旁边。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Come	,	my	little	girl	,
"	来	,	我的	小的	女孩	,

来吧，我的小女孩，

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][aɪ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you	haven't	eaten	any	of	the	nice	bread	and	jam	I	cut	for	you	.
你	还没有	吃	任何	的	这	好的	面包	和	果酱	我	切	为了	你	.

你一块我切好的好吃的面包和果酱都没吃。

[traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [fləʊ] .

Try	to	eat	a	little	bit	,	Flo	.
尝试	到	吃	一个	小的	少量	,	弗洛	.

弗洛，试着吃点东西吧。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

Why	are	you	crying	?
为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭?

[juː; jʊ] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] [sæd] . "

You	make	poor	mamma	and	me	very	sad	.	"
你	制作	贫穷的	妈妈	和	我	非常	伤心	.	"

你让我们可怜的妈妈和我都很伤心。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .

"	I	can't	help	it	,	papa	.
"	我	不能	帮助	它	,	爸爸	.

“爸爸，我没办法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['heti] .

I	am	so	sorry	for	poor	dear	Hetty	.
我	是	所以	对不起	为了	贫穷的	亲爱的	赫蒂	.

我真为可怜的赫蒂感到难过。

[aɪ][duː; də] [wɒnt] ['heti] — [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	do	want	Hetty	—	I	love	her	.	"
我	做	想	赫蒂	—	我	爱	她	.	"

我想要海蒂——我爱她。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [eə] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	What	is	that	?	"	cried	Mrs	.	Eyre	,	as	a	slight	noise	was	heard	.
"	什么	是	那	?	"	哭	太太	.	艾尔	,	作为	一个	轻微	噪音	曾是	听到	.

“那是什么？”艾尔太太喊道，因为她听到了轻微的响声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	It	was	the	window	.
"	它	曾是	这	窗户	.

是窗户。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sæʃ] [hæz; həz] [kləʊzd] [ə; eɪ][bɪt] .

I	suppose	the	sash	has	closed	a	bit	.
我	认为	这	窗扇	有	关闭	一个	少量	.

我想窗框已经关上了一点。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kætʃ] ['sʌmˌbɒdiz] ['fɪŋgəz] .

I	must	see	to	it	to	-	morrow	,	or	it	may	catch	somebody's	fingers	.
我	必须	看	到	它	到	-	明天	,	或者	它	可能	抓住	某人的	手指	.

我明天必须处理这件事，否则可能会伤到别人的手指。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] — [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	But	the	sash	had	not	closed	—	quite	the	contrary	.
"	但	这	窗扇	有	不是	关闭	—	相当	这	相反	.

但是窗户并没有关上——恰恰相反。

[sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ! — [ɪn]

Some	one	outside	had	pushed	it	up	a	tiny	bit	more	,	and	behold	!	—	in
一些	一	外部	有	推动	它	向上	一个	微小的	少量	更多的	,	和	看哪	!	—	在

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

外面有人把它又往上推了一点，瞧！——有人走了进来。

[fæt] , [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , ['mɪsɪz] . [zɛlɪkə] !

fat	,	snow	-	white	,	and	beautiful	as	ever	,	Mrs	.	Zelica	!
胖的	,	雪	-	白色的	,	和	美丽的	作为	曾经	,	太太	.	泽利卡	!

泽利卡夫人，胖乎乎的，皮肤雪白，一如既往地美丽！

['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [spræŋ] [ʌp] ,

Purring	loudly	,	she	marched	over	to	the	sofa	,	sprang	up	,
呼噜声	高声	,	她	行军	超过	到	这	沙发	,	弹簧	向上	,

她发出响亮的呼噜声，大步走到沙发旁，跳了起来，

[kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ,

curled	herself	up	in	her	own	particular	place	,
卷曲	她自己	向上	在	她	自己的	特别的	地方	,

她蜷缩在自己常待的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ə'sembli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][self] -

and	looked	at	the	astonished	assembly	with	a	condescending	and	self	-
和	看起来	在	这	惊讶	集会	和	一个	居高临下的	和	自己	-

['sætɪsfaɪd][eə(r)] .

satisfied	air	.
使满意	空气	.

他居高临下、自鸣得意地看着目瞪口呆的众人。

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] !

What	a	fuss	a	little	dog	would	have	been	in	!
什么	一个	大惊小怪	一个	小的	狗	会	有	到过	在	!

要是换成一只小狗，那可真是够闹腾的！

[wɒt] [wægɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['rɪgl] ,

What	waggings	of	the	tail	,	and	ecstatic	wriggles	,
什么	摇摆	的	这	尾巴	,	和	欣喜若狂	蠕动	,

尾巴摇摆得多么欢快，扭动得多么欣喜若狂！

['mɪŋgld] [wɪð] [smɔːl] ['stræŋgld] [skwiːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ə'gen] !

mingled	with	small	strangled	squeals	of	joy	at	seeing	his	dear	mistress	again	!
混合	和	小的	被勒死	尖叫	的	喜悦	在	看到	他的	亲爱的	情妇	再次	!

夹杂着见到心爱的女主人时压抑的喜悦尖叫声！

[bʌt; bət] [zɛlɪkə] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] , [dʒʌst] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [felt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

But	Zelica	,	being	but	a	cat	,	just	blinked	at	them	all	,	and	felt	important
但	泽利卡	,	存在	但	一个	猫	,	只是	眨眼	在	他们	全部	,	和	毛毡	重要的

.

:
.

但泽莉卡只是一只猫，她只是眨了眨眼，看着他们所有人，就觉得自己很重要。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[əʊ] , [maɪ] [zɛlɪkə] !
Oh , my Zelica !
哦 , 我的 泽利卡 !

我的泽莉卡啊!

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
Is this you ?
是 这 你 ?

这是你吗?

[ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [juː; jʊ] ?
Then he didn't eat you ?
然后 他 没有 吃 你 ?

那他没吃掉你?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
Who brought you ?
WHO 带来 你 ?

谁把你带来的?

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! -
Oh , mamma ! '
哦 , 妈妈 ! -

哦，妈妈!

[twɒz] ['heti] — [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['heti] !
Twas Hetty — my dear , dear Hetty !
那是 赫蒂 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 赫蒂 !

是海蒂——我亲爱的海蒂!

[əʊ] , [rʌn] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , run , call her to me !
哦 , 跑步 , 称呼 她 到 我 !

哦，快去，把她叫过来!

[aɪ][duː; də] [lʌv] ['heti] !
I do love Hetty !
我 做 爱 赫蒂 !

我非常喜欢海蒂!

" ['mɪstə(r)] . [eə] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['heti] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" Mr . Eyre sprang up and went to the door ; but Hetty was gone .
" 先生 . 艾尔 弹簧 向上 和 去 到 这 门 ; 但 赫蒂 曾是 已消失 .

“艾尔先生猛地站起来，走到门口；但海蒂已经不见了。”

[fləʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [zɛlɪkə] .
Flo did not know how to make enough of Zelica .
弗洛 做过 不是 知道 如何 到 制作 足够的 的 泽利卡 .

弗洛不知道如何才能生产出足够的泽利卡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
But the loving little heart was not satisfied .
但 这 爱 小的 心 曾是 不是 使满意 .

但是，这颗充满爱的小心脏并不满足。

['mɪsɪz] . [eə] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Eyre	,	who	had	gone	to	the	window	when	her	husband	ran	to	the
太太	.	艾尔	,	WHO	有	已消失	到	这	窗户	什么时候	她	丈夫	跑	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

艾尔太太当时正走到窗边，而她的丈夫则跑向门口。

[hæd; həd] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɛtiz] ['letə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

had	found	poor	Hetty's	letter	,	but	she	slipped	it	into	her	pocket	,
有	成立	贫穷的	赫蒂的	信	,	但	她	滑倒了	它	进入	她	口袋	,

她找到了可怜的赫蒂的信，但她却把它偷偷塞进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .

and	said	nothing	about	it	until	the	children	were	in	bed	.
和	说	没有什么	关于	它	直到	这	孩子们	是	在	床	.

直到孩子们睡下后，他才提起这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Then	she	said	,	—
然后	她	说	,	—

然后她说，——

" [dʒɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

"	John	,	there	was	a	letter	left	on	the	window	-	sill	.
"	约翰	,	那里	曾是	一个	信	左边	在	这	窗户	-	窗台	.

“约翰，窗台上留了一封信。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [pɔː(r); pʊə(r)][fləʊ] .

I	did	not	want	to	excite	poor	Flo	.
我	做过	不是	想	到	激发	贫穷的	弗洛	.

我不想惊动可怜的弗洛。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪə(r)] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Here	it	is	,	dear	;	read	it	to	me	.
这里	它	是	,	亲爱的	;	读	它	到	我	.

亲爱的，给你，读给我听。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	For	she	had	baby	in	her	arms	.
"	为了	她	有	婴儿	在	她	武器	.

因为她怀里抱着一个婴儿。

" - [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , - " [bɪ'gæn][dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	'	My	dear	mistress	,	'	"	began	John	,	in	a	stern	tone	of	voice	,	which	,	however	,
"	-	我的	亲爱的	情妇	,	-	"	开始	约翰	,	在	一个	船尾	语气	的	嗓音	,	哪个	,	然而	,

“‘我亲爱的女主人，’”约翰开口说道，语气严厉，然而，

['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn] , —

softened	as	he	read	on	,	—
软化	作为	他	读	在	,	—

随着阅读的深入，他的语气变得柔和起来。

" - [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	'	I	hope	I	may	be	forgiven	for	writing	to	you	.
"	-	我	希望	我	可能	是	已原谅	为了	写作	到	你	.

“希望您能原谅我给您写信。”

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [mɪs] [fləʊ] [stɪl] [kraɪz] ['ɑːftə(r)] [zɛlɪkə] .

Mrs	**.**	**Goodenough**	**told**	**me**	**to**	**-**	**night**	**that**	**Miss**	**Flo**	**still**	**cries**	**after**	**Zelica**	**.**
太太	.	足够好	讲述	我	到	-	夜晚	那	错过	弗洛	仍然	哭泣	后	泽利卡	.

古德诺夫人今晚告诉我，弗洛小姐在泽莉卡去世后仍然会哭泣。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

I	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**care**	**for**	**her**	**yet**	**.**
我	做过	不是	知道	那	她	曾是	出色地	足够的	到	关心	为了	她	然而	.

我当时并不知道她已经身体好到可以照顾她了。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . -

I	**found**	**her**	**at**	**the**	**station**	**that**	**day**	**;**	**she**	**must**	**have**	**followed**	**me**	**there**	**.**	**'**
我	成立	她	在	这	车站	那	天	;	她	必须	有	随后	我	那里	.	-

"

"

"

那天我在车站找到了她；她一定是跟着我来的。

" - [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	**'**	**Dear**	**mistress**	**,**	**try**	**to**	**forgive**	**me**	**.**
"	-	亲爱的	情妇	,	尝试	到	原谅	我	.

“亲爱的女主人，请您原谅我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɒri] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**too**	**sorry**	**to**	**know**	**how**	**to**	**say**	**it**	**.**
我	是	也	对不起	到	知道	如何	到	说	它	.

我太难过了，不知道该怎么说。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔː(r)] .

I	**do**	**not**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**ever**	**be**	**happy**	**any**	**more**	**.**
我	做	不是	感觉	作为	如果	我	可以	曾经	是	快乐的	任何	更多的	.

我觉得自己再也无法快乐起来了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ,

After	**all**	**your**	**kindness**	**,**	**and**	**the**	**master's**	**,**	**such**	**a**	**return**	**to**	**make**	**and**	**,**
后	全部	你的	仁慈	,	和	这	硕士学位	,	这样的	一个	返回	到	制作	和	,

在你如此仁慈之后，以及主人如此仁慈之后，竟做出这样的回报，

['lʌvɪŋ] [mɪs] [fləʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

loving	**Miss**	**Flo**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**to**	**be**	**so**	**wicked**	**about**	**her**	**.**
爱	错过	弗洛	和	全部	我的	心	,	到	是	所以	邪恶	关于	她	.

我全心全意地爱着弗洛小姐，却对她如此邪恶。

[ai] [nəʊ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː]

I	**know**	**master**	**was**	**right**	**to**	**send**	**me**	**off**	**,**	**and**	**he**	**never**	**could**	**trust**	**me**
我	知道	掌握	曾是	正确的	到	发送	我	离开	,	和	他	绝不	可以	相信	我

['eni] [mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

我知道主人把我打发走是对的，他再也无法信任我了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [mɪs] [fləʊ][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

I	**am**	**glad**	**Miss**	**Flo**	**has**	**forgotten**	**me**	**.**
我	是	高兴的	错过	弗洛	有	被遗忘的	我	.

我很高兴弗洛小姐已经把我忘了。

[ai] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

I	**pray**	**continually**	**that**	**she**	**may**	**grow**	**strong**	**and**	**well**	**,**
我	祈祷	持续	那	她	可能	生长	强的	和	出色地	,

我一直祈祷她能健康强壮地成长。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð]

and	I	hope	your	new	girl	will	be	fond	of	her	,	and	patient	with
和	我	希望	你的	新的	女孩	将要	是	喜爱	的	她	,	和	病人	和

[hɜː(r); hə(r)] . - "

her	.	'	"
她	.	-	"

我希望你的新女友会喜欢她，并且对她有耐心。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [rest] .

"	'	If	you	could	say	you	forgive	me	,	maybe	I	could	be	more	at	rest	.
"	-	如果	你	可以	说	你	原谅	我	,	或许	我	可以	是	更多的	在	休息	.

“如果你能说你原谅我，也许我就能更安心一些。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [get] ['stjuːpɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [fləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [mæm] ,

Sometimes	I	get	stupid	,	thinking	of	Miss	Flo	;	for	indeed	,	ma'am	,
有时	我	得到	愚蠢的	,	思维	的	错过	弗洛	;	为了	的确	,	女士	,

有时我会因为想着弗洛小姐而变得愚蠢；的确，女士，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [duː; də] [lʌv] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

though	you	may	well	not	believe	it	,	I	do	love	both	of	you	,
尽管	你	可能	出色地	不是	相信	它	,	我	做	爱	两个都	的	你	,

虽然你们可能不相信，但我确实爱你们俩。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ai] [felt] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	I	think	I	shall	never	forget	what	I	felt	when	I	got	back	to	the	hut	,
和	我	思考	我	将	绝不	忘记	什么	我	毛毡	什么时候	我	得到	后退	到	这	小屋	,

我想我永远不会忘记回到小屋时的感受。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . - "

and	could	not	find	her	.	'	"
和	可以	不是	寻找	她	.	-	"

“找不到她。”

" - [ai] [rɪ'meɪn] , [mæm] , - "

"	'	I	remain	,	ma'am	,	'	"
"	-	我	保持	,	女士	,	-	"

“我依然在，女士。”

" - [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bæd] ['sɜːvənt] , - "

"	'	Your	poor	,	bad	servant	,	'	"
"	-	你的	贫穷的	,	坏的	仆人	,	-	"

“你可怜的、坏仆人……”

" - ['hestə(r)] ['hɑːdi] . - "

"	'	HESTER	HARDY	.	'	"
"	-	海丝特	耐寒的	.	-	"

“海丝特·哈迪。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , " [sed] [dʒɒn] [eə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .

"	Poor	girl	,	"	said	John	Eyre	to	himself	,	as	he	folded	up	the	letter	.
"	贫穷的	女孩	,	"	说	约翰	艾尔	到	他自己	,	作为	他	折叠	向上	这	信	.

“可怜的女孩，”约翰·艾尔一边折起信一边自言自语道。

" [ðæt] [əʊld] [ˌgʊdɪ'nʌf] !

"	That	old	Goodenough	!
"	那	老的	足够好	!

“那个老古德纳夫！

[waɪ] , [fləʊ] [θɔːt] [zɛlɪkə] [wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] ['heti] , [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]
Why , Flo thought Zelica was dead ; and as to forgetting Hetty , I wish she
为什么 , 弗洛 想法 泽利卡 曾是 死的 ; 和 作为 到 遗忘 赫蒂 , 我 希望 她
[hæd; həd] ! "
had ! "
有 ! "

弗洛以为泽莉卡死了；至于忘记海蒂，我倒希望她真的忘了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['heti] [wɒz; wəz]
" It would be very ungrateful of her if she had , for Hetty was
" 它 会 是 非常 忘恩负义 的 她 如果 她 有 , 为了 赫蒂 曾是
['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
very good to her . "
非常 好的 到 她 . "

“如果她那样做，那就太忘恩负义了，因为海蒂对她很好。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'gen] .
" Poor girl ! " said the master again .
" 贫穷的 女孩 ! " 说 这 掌握 再次 .

“可怜的女孩！”师傅又说。

" [dʒɒn] , [dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" John , dear , I must have a girl ; and , to be frank with you ,
" 约翰 , 亲爱的 , 我 必须 有 一个 女孩 ; 和 , 到 是 坦率 和 你 ,

“约翰，亲爱的，我必须得有个女朋友；坦白地说，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['heti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
I would rather have Hetty than a stranger .
我 会 相当 有 赫蒂 比 一个 陌生人 .

我宁愿要赫蒂，也不要陌生人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] .
She is so gentle and patient , and so perfectly truthful .
她 是 所以 温和的 和 病人 , 和 所以 完美 真实 .

她非常温柔耐心，而且非常诚实。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [gɜːl] ,
She is a really good girl ,
她 是 一个 真的 好的 女孩 ,

她真是个好女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [gɜːl] .
and it is not so easy to find a really good girl .
和 它 是 不是 所以 简单的 到 寻找 一个 真的 好的 女孩 .

找到一个真正的好女孩并不容易。

[bɪ'saɪdz] , [fləʊ][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ,
Besides , Flo is too ill to be reasonable , and she will not like any stranger ,
除了 , 弗洛 是 也 患病的 到 是 合理的 , 和 她 将要 不是 喜欢 任何 陌生人 ,

此外，弗洛病得太重，无法讲道理，而且她不会喜欢任何陌生人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] . "
because she is longing for Hetty . "
因为 她 是 渴望 为了 赫蒂 . "

因为她想念海蒂。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai][təʊld][ðə; ði][gɜːl]['nevə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
" Well , dear , I know I told the girl never to let me see her face again ,
" 出色地 , 亲爱的 , 我 知道 我 讲述 这 女孩 绝不 到 让 我 看 她 脸 再次 ,

“亲爱的，我知道我曾告诉过那个女孩永远不要再让我见到她的脸。”

[bʌt; bət] — [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['flɔ:rə][æz; əz] ['hæpi]

but	—	I	suppose	we	had	better	make	our	poor	little	Flora	as	happy
但	—	我	认为	我们	有	更好的	制作	我们的	贫穷的	小的	弗洛拉	作为	快乐的

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju: 'es] .

as	we	can	while	we	have	her	with	us	.
作为	我们	能	尽管	我们	有	她	和	我们	.

但是——我想我们最好趁着小芙萝拉和我们在一起的时候，尽可能让她开心一些。

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] ['feəli] ,

But	I	tell	you	fairly	,
但	我	告诉	你	相当	,

但我实话实说，

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kɑ:t] [ɒv; əv]

I	think	we	ought	never	to	lose	sight	of	the	girl	when	she	has	the	cart	of
我	思考	我们	应该	绝不	到	失去	视线	的	这	女孩	什么时候	她	有	这	大车	的

[fləʊ] .

Flo	.
弗洛	.

我认为，当女孩推着弗洛的推车时，我们绝对不能让她离开我们的视线。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['terəbli] ['hi:dləs] , [ðəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] . "

She	is	so	terribly	heedless	,	though	,	as	you	say	,	a	good	girl	for	all	that	.	"
她	是	所以	可怕	鲁莽	,	尽管	,	作为	你	说	,	一个	好的	女孩	为了	全部	那	.	"

她真是太粗心大意了，不过，正如你所说，尽管如此，她仍然是个好女孩。

" [ðen] [ai] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Then	I	may	see	her	to	-	morrow	?	"
"	然后	我	可能	看	她	到	-	明天	?	"

“那我明天就能见到她了吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [fləʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	;	but	don't	tell	Flo	till	you	are	sure	of	her	.
"	是的	;	但	不	告诉	弗洛	直到	你	是	当然	的	她	.

“是的；但在你确定对弗洛的信任之前，不要告诉她。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [eə] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][hɑ:f] - [kləʊzd] [dɔ:(r)][ɒv; əv]

"	So	it	came	about	that	once	again	Mrs	.	Eyre	tapped	on	the	half	-	closed	door	of
"	所以	它	来了	关于	那	一次	再次	太太	.	艾尔	轻敲	在	这	一半	-	关闭	门	的

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdiz] [haʊs] ,

Mrs	.	Hardy's	house	,
太太	.	哈迪的	房子	,

于是，艾尔太太又一次敲响了哈代太太家半掩着的门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] " [kʌm] [ɪn] . "

and	was	told	to	"	come	in	.	"
和	曾是	讲述	到	"	来	在	.	"

并被告知“进来”。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . [eə] !

"	Why	,	if	it	isn't	Mrs	.	Eyre	!
"	为什么	,	如果	它	不是	太太	.	艾尔	!

“哎呀，这不是艾尔太太吗！”

" [kraɪd] ['mæti] ['dʒɔɪfəli] .

"	cried	Matty	joyfully	.
"	哭	马蒂	欣喜地	.

“马蒂高兴地喊道。”

" ['mɪsɪz] . [eə] !

"	Mrs	.	Eyre	!
"	太太	.	艾尔	!

“艾尔夫人！”

['mæti] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

Matty	**,**	**you're**	**a**	**—**	**But**	**it**	**is**	**,**	**for**	**all**	**that**	**.**
马蒂	,	你是	一个	—	但	它	是	,	为了	全部	那	.

马蒂，你真是——但事实的确如此。

[mæm] , [aɪm] ['nɪəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] . "

Ma'am	**,**	**I'm**	**nearly**	**ashamed**	**to**	**face**	**you**	**.**	**"**
女士	,	我是	几乎	羞愧	到	脸	你	.	"

女士，我几乎不好意思面对您。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] .

"	**You**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**be**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**.**
"	你	有	不	原因	到	是	,	太太	.	哈迪	.

“哈迪夫人，您没有理由感到害怕。”

['heti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hiːdləs] ,

Hetty	**is**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**,**	**if**	**she**	**was**	**heedless**	**,**
赫蒂	是	一个	好的	女孩	,	和	,	如果	她	曾是	鲁莽	,

海蒂是个好女孩，即使她粗心大意，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .

we	**must**	**remember**	**that**	**she**	**is**	**very**	**young**	**.**
我们	必须	记住	那	她	是	非常	年轻的	.

我们必须记住她还很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	**was**	**a**	**great**	**misfortune**	**;**	**but**	**,**	**you**	**know**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	不幸	;	但	,	你	知道	,

那真是一场巨大的不幸；但是，你知道，

[ɪf] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nɒt] [ə'weɪkənd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nəʊ][hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

if	**the**	**dog**	**had**	**not**	**awakened**	**my**	**poor**	**little**	**girl**	**,**	**no**	**harm**	**would**	**have**	**been**
如果	这	狗	有	不是	觉醒	我的	贫穷的	小的	女孩	,	不	伤害	会	有	到过

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

如果不是那条狗吵醒了我可怜的小女儿，就不会有事发生。

[weə(r)] [ɪz] ['heti] ? "

Where	**is**	**Hetty**	**?**	**"**
在哪里	是	赫蒂	?	"

海蒂在哪儿?

" [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

"	**I**	**sent**	**her**	**into**	**town**	**for**	**some**	**things**	**we**	**wanted**	**,**	**but**	**she**	**must**
"	我	发送	她	进入	镇	为了	一些	事物	我们	通缉	,	但	她	必须

[suːn] [biː; bi] [həʊm] .

soon	**be**	**home**	**.**
很快	是	家	.

“我派她去城里买些我们想要的东西，但她很快就要回家了。”

[ə; eɪ][dɒg] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

A	**dog**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
一个	狗	,	做过	你	说	?

你说的是条狗?

[aɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

I've	**heard**	**nothing**	**of**	**a**	**dog**	**.**
我已经	听到	没有什么	的	一个	狗	.

我一点关于狗的消息都没有。

[ɪn'diːd] , ['heti] [dʌz] [nɒt] ['raɪtli] [nəʊ] [jet] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['flɔːrə] . "

Indeed	**,**	**Hetty**	**does**	**not**	**rightly**	**know**	**yet**	**what**	**happened**	**to**	**Miss**	**Flora**	**.**	**"**
的确	,	赫蒂	做	不是	没错	知道	然而	什么	发生	到	错过	弗洛拉	.	"

事实上，海蒂还不清楚弗洛拉小姐究竟发生了什么事。

" [wel] , ['heti] [went] , [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [nəʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] .

"	**Well**	**,**	**Hetty**	**went**	**,**	**as**	**you**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**know**	**,**	**to**	**look**	**for**	**the**	**little**	**cat**	**.**
"	出色地	,	赫蒂	去	,	作为	你	,	我	是	当然	,	知道	,	到	看	为了	这	小的	猫	.

“嗯，正如你肯定知道的那样，海蒂去找那只小猫了。”

[zɛlɪkə] [led][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [gɒn]

Zelica	**led**	**her**	**a**	**regular**	**chase**	**,**	**and**	**when**	**she**	**got**	**back**	**the**	**child**	**was**	**gone**
泽利卡	引领	她	一个	常规的	追赶	,	和	什么时候	她	得到	后退	这	孩子	曾是	已消失

. "

:	**"**
.	"

泽莉卡一路追着她跑，等她回来的时候，孩子已经不见了。

" [jes] , " [sed] ['mæti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ['bɑːskɪt] [ɔːl]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Matty**	**,**	**"**	**and**	**the**	**shawls**	**on**	**the**	**path**	**,**	**and**	**the**	**cat's**	**basket**	**all**
"	是的	,	"	说	马蒂	,	"	和	这	披肩	在	这	小路	,	和	这	猫的	篮子	全部

[tɔːn] ,

torn	**,**
撕裂	,

“是的，”马蒂说，“还有路上的披肩，以及破损的猫窝。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃrɪmps] [ə; eɪ][gɜːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [mæʃt] [ʌp] .

and	**some**	**shrimps**	**a**	**girl**	**gave**	**her**	**all**	**mashed**	**up**	**.**
和	一些	虾	一个	女孩	给予	她	全部	捣碎	向上	.

还有一位女孩给她的一些虾，都被捣碎了。

[əʊ] , [mæm] !

Oh	**,**	**ma'am**	**!**
哦	,	女士	!

哦，女士！

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] . "

she	**dreams**	**of**	**it**	**often**	**—**	**you**	**never**	**saw**	**the**	**like**	**.**	**"**
她	梦境	的	它	经常	—	你	绝不	锯	这	喜欢	.	"

她经常梦到它——你从未见过这样的梦。

" [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

"	**What**	**had**	**really**	**happened**	**was**	**this**	**.**
"	什么	有	真的	发生	曾是	这	.

事情的真相是这样的。

[fləʊ] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɒg] — [ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] - [heəd] ['kriːtʃə(r)] - ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Flo	**woke**	**up**	**to**	**find**	**the**	**dog**	**—**	**a**	**big**	**,**	**rough**	**-**	**haired**	**creature**	**-**	**tearing**	**at**	**the**
弗洛	觉醒	向上	到	寻找	这	狗	—	一个	大的	,	粗糙的	-	头发	生物	-	撕裂	在	这

[kæts] ['bɑːskɪt] ; [ænd; ənd] ,

cat's	**basket**	**;**	**and**	**,**
猫的	篮子	;	和	,

弗洛醒来发现那条狗——一条体型庞大、毛发粗糙的动物——正在撕扯猫窝；而且，

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [zɛlɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**confess**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**well**	**for**	**Zelica**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**it**	**;**
我	承认	,	我	思考	它	曾是	出色地	为了	泽利卡	那	她	曾是	不是	在	它	;

我承认，我认为泽莉卡没有参演这部电影对她来说是件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [fləʊ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [ɪn][fækt] ,

but	**the**	**dog**	**would**	**not**	**have**	**hurt**	**Flo**	**on**	**any**	**account**	**;**	**in**	**fact**	**,**
但	这	狗	会	不是	有	伤害	弗洛	在	任何	帐户	;	在	事实	,

但无论如何，那条狗都不会伤害弗洛；事实上，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	did	not	touch	her	.
他	做过	不是	触碰	她	.

他没有碰她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['heti] , [ðə; ði] [dɒg] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt]

She	screamed	for	Hetty	,	the	dog	got	at	the	shrimps	and	tried	to	eat
她	尖叫	为了	赫蒂	,	这	狗	得到	在	这	虾	和	尝试	到	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她尖叫着喊海蒂，那条狗冲着虾去吃。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [wɜːk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd]

and	while	he	was	at	that	work	my	poor	little	girl	got	up	and	tried
和	尽管	他	曾是	在	那	工作	我的	贫穷的	小的	女孩	得到	向上	和	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

当他忙着做那件事的时候，我可怜的小女儿起身想逃跑。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [drægd] [hɜː'self] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] , [wen] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm]

She	actually	dragged	herself	some	way	down	the	steep	path	,	when	the	dog	came
她	实际上	拖拽	她自己	一些	方式	向下	这	陡	小路	,	什么时候	这	狗	来了

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

她拖着疲惫的身体沿着陡峭的小路走了一段路，这时狗才追了上来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] .

and	she	fell	.
和	她	跌倒	.

她摔倒了。

['mɪstə(r)] . [eə] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,

Mr	.	Eyre	thinks	that	the	creature	saved	her	from	falling	over	the	edge	,
先生	.	艾尔	思考	那	这	生物	已保存	她	从	坠落	超过	这	边缘	,

艾尔先生认为，是那个生物救了她，使她免于坠落悬崖。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

for	he	was	sitting	between	her	and	it	,	in	great	distress	.
为了	他	曾是	坐着	之间	她	和	它	,	在	伟大的	痛苦	.

因为他当时坐在她和它之间，非常痛苦。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɒg] , ['veri] [fɒnd]

He	belongs	to	the	stationmaster	,	and	is	a	most	good	-	natured	dog	,	very	fond
他	属于	到	这	站长	,	和	是	一个	最多	好的	-	自然	狗	,	非常	喜爱

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

它是车站站长的宠物狗，性情非常温顺，尤其喜欢孩子。

" ['mæti] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [eə] [dɪd] [nɒt] ,

"	Matty	had	seen	her	sister	come	in	,	but	Mrs	.	Eyre	did	not	,
"	马蒂	有	已见	她	姐姐	来	在	,	但	太太	.	艾尔	做过	不是	,

“玛蒂看到她姐姐进来了，但艾尔太太没有看到。”

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

her	back	being	turned	to	the	door	.
她	后退	存在	转向	到	这	门	.

她背对着门。

['heti] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ə'gen]

Hetty	stood	,	listening	and	trembling	,	and	now	seemed	about	to	steal	out	again
赫蒂	站立	,	聆听	和	发抖	,	和	现在	似乎	关于	到	偷	出去	再次

; [bʌt; bət] ['mæti] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

;	but	Matty	stopped	her	.
;	但	马蒂	停止	她	.

海蒂站在那里，一边听着一边颤抖，现在似乎又要偷偷溜出去；但马蒂拦住了她。

" [naʊ] , ['heti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ri:əli] ['hæpənd] .

"	Now	,	Hetty	,	"	said	she	,	"	you	know	what	really	happened	.
"	现在	,	赫蒂	,	"	说	她	,	"	你	知道	什么	真的	发生	.

“现在，赫蒂，”她说，“你知道到底发生了什么事。”

" ['mɪsɪz] . [eə] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['heti] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	Mrs	.	Eyre	turned	round	,	and	Hetty	covered	her	face	with	her	hands	.
"	太太	.	艾尔	转向	圆形的	,	和	赫蒂	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

“艾尔太太转过身，海蒂用手捂住了脸。”

['mɪsɪz] . [eə] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] " [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [mæm] !

Mrs	.	Eyre	fully	expected	a	burst	of	tears	,	and	"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	ma'am	!
太太	.	艾尔	完全	预期的	一个	爆裂	的	眼泪	,	和	"	哦	,	我是	所以	对不起	,	女士	!

艾尔太太完全预料到她会突然哭起来，然后说：“哦，夫人，我太抱歉了！”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔ:(r)] [wɜ:dz] .

"	but	there	were	neither	tears	nor	words	.
"	但	那里	是	两者都不	眼泪	也不	字	.

但既没有眼泪，也没有言语。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

"	My	poor	girl	!
"	我的	贫穷的	女孩	!

“我可怜的女孩！”

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['heti] !

My	poor	Hetty	!
我的	贫穷的	赫蒂	!

我可怜的赫蒂！

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

Have	you	never	a	word	to	say	to	me	?	"
有	你	绝不	一个	单词	到	说	到	我	?	"

你难道从来没有跟我说过一句话吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] .

"	No	,	not	one	.
"	不	,	不是	一	.

“不，一个也没有。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:di] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Hardy	spoke	for	her	.
"	太太	.	哈迪	辐	为了	她	.

“哈迪夫人替她发言。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [mæm] ,

"	There's	something	come	to	the	girl	,	ma'am	,
"	有	某物	来	到	这	女孩	,	女士	,

“夫人，这女孩好像有什么事要发生了。”

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf]

for	dear	knows	her	tears	and	her	tongue	used	to	be	ready	enough
为了	亲爱的	知道	她	眼泪	和	她	舌头	用过的	到	是	准备好	足够的

.

:

.

亲爱的，她知道她的眼泪和舌头曾经多么渴望得到。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] ['hɪərɪŋ] , - [əʊ] [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['mʌðə(r)] ! - "

I	used	to	be	tired	hearing	,	'	Oh	I'm	so	sorry	,	mother	!	'	"
我	用过的	到	是	疲劳的	听力	,	-	哦	我是	所以	对不起	,	母亲	!	-	"

我以前总是听腻了"哦，妈妈，对不起！"这句话。

" [əʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['heti] ;

"	Oh	,	I	used	to	say	that	,	"	said	Hetty	;
"	哦	,	我	用过的	到	说	那	,	"	说	赫蒂	;

"哦，我以前也这么说过，"海蒂说；

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

"	but	I	was	only	sorry	because	things	were	broken	,	or	because	you
"	但	我	曾是	仅有的	对不起	因为	事物	是	破碎的	,	或者	因为	你

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] .

were	angry	.
是	生气的	.

但我感到难过只是因为东西坏了，或者因为你生气了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,

I	was	not	sorry	for	my	own	fault	,
我	曾是	不是	对不起	为了	我的	自己的	过错	,

我并不为自己的过错感到后悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

because	I	did	not	think	it	a	fault	—	only	a	misfortune	.
因为	我	做过	不是	思考	它	一个	过错	—	仅有的	一个	不幸	.

因为我并不认为这是过错，而只是不幸。

[ðəʊ] ['mæti] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['nevə(r)]

Though	Matty	warned	me	,	and	made	me	promise	to	pray	against	it	,	I	never
尽管	马蒂	警告	我	,	和	制成	我	承诺	到	祈祷	反对	它	,	我	绝不

[dɪd] — [ai] [fə'gɒt] .

did	—	I	forgot	.
做过	—	我	忘了	.

虽然马蒂警告过我，并让我发誓要为此祷告，但我从未做到——我忘记了。

[ai] [θɔːt] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['θɔːtləs] ;

I	thought	how	unlucky	I	was	to	be	so	thoughtless	;
我	想法	如何	倒霉	我	曾是	到	是	所以	轻率	;

我心想自己真是太倒霉了，竟然如此粗心大意；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn]

but	since	I've	been	at	home	I've	been	thinking	,	and	I	see	now	that	it's	a	sin
但	自从	我已经	到过	在	家	我已经	到过	思维	,	和	我	看	现在	那	它是	一个	罪

.

:

.

但自从我待在家里后，我一直在思考，现在我明白了，这是一种罪过。

[əʊ] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də]

Oh	,	ma'am	,	if	you	could	only	forgive	me	,	I'd	take	heart	and	try	to	do
哦	,	女士	,	如果	你	可以	仅有的	原谅	我	,	ID	拿	心	和	尝试	到	做

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

哦，夫人，如果您能原谅我，我一定会振作起来，努力做得更好。

[aɪl] [teɪk] ['mætiz] [wei] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

I'll	take	Matty's	way	now	,	for	I'm	sure	it's	the	right	one	.	"
患病的	拿	马蒂的	方式	现在	,	为了	我是	当然	它是	这	正确的	一	.	"

我现在决定听马蒂的，因为我确信那才是正确的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['heti] .

"	You	are	quite	right	,	Hetty	.
"	你	是	相当	正确的	,	赫蒂	.

“你说得完全正确，赫蒂。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [fɔːlt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

We	are	all	of	us	more	given	to	one	fault	than	to	others	,
我们	是	全部	的	我们	更多的	给定	到	一	过错	比	到	其他的	,

我们每个人都更容易犯某种错误，而不是其他错误。

[ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən][kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	only	God	can	cure	us	of	them	.
和	仅有的	上帝	能	治愈	我们	的	他们	.

只有上帝才能治愈我们这些疾病。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['lesnz] ; [sʌm; səm] , [sæd] [wʌnz] .

He	gives	us	time	,	and	grace	,	and	many	lessons	;	some	,	sad	ones	.
他	给予	我们	时间	,	和	优雅	,	和	许多	课程	;	一些	,	伤心	一个	.

他赐予我们时间、恩典和许多教训；其中一些是令人悲伤的教训。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	has	been	a	sad	one	to	you	,
这	有	到过	一个	伤心	一	到	你	,

这件事对你来说一定很悲伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sɪn] .

but	you	see	it	has	opened	your	eyes	to	your	sin	.
但	你	看	它	有	打开	你的	眼睛	到	你的	罪	.

但你看，它让你看清了自己的罪。

[æz; əz][tuː; tə] [fə'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , ['heti] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [eə] . "

As	to	forgiving	you	,	I	do	indeed	,	Hetty	,	and	so	does	Mr	.	Eyre	.	"
作为	到	宽恕	你	,	我	做	的确	,	赫蒂	,	和	所以	做	先生	.	艾尔	.	"

至于原谅你，我确实原谅你，海蒂，艾尔先生也原谅你。

" [ænd; ənd] [mɪs] [fləʊ] ?

"	And	Miss	Flo	?
"	和	错过	弗洛	?

“还有弗洛小姐？”

[əʊ] ! [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? "

Oh	!	Does	she	forget	me	altogether	?	"
哦	!	做	她	忘记	我	共	?	"

哦！她是不是把我彻底忘了？

" [fə'get] [juː; jʊ] ?

"	Forget	you	?
"	忘记	你	?

忘记你?

[nəʊ] , [ɪn'di:d] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

No	,	indeed	—	she	is	never	done	crying	for	you	.
不	,	的确	—	她	是	绝不	完毕	哭泣	为了	你	.

不，的确如此——她永远都在为你哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪl] [ænd; ənd][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['heti] .

And	she	is	so	ill	and	so	weak	that	you	must	come	back	to	her	,	Hetty	.
和	她	是	所以	患病的	和	所以	虚弱的	那	你	必须	来	后退	到	她	,	赫蒂	.

她病得很重，身体很虚弱，你必须回到她身边，海蒂。

" ['heti] ['əʊpənd] [bəuθ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Hetty	opened	both	mouth	and	eyes	as	wide	as	ever	she	could	,
"	赫蒂	打开	两个都	嘴	和	眼睛	作为	宽的	作为	曾经	她	可以	,

“赫蒂张大了嘴巴和眼睛，睁得老大，她能做到的极限就是如此。”

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃaʊt] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ['ri:əli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] .

and	uttered	the	most	extraordinary	shout	;	the	poor	girl	really	did	not	know	what	she	was	doing	.
和	说出	这	最多	非凡的	喊	;	这	贫穷的	女孩	真的	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

她发出了一声极其怪异的叫喊；可怜的女孩真的不知道自己在做什么。

" ['heti] ! [bɪ'heɪv] , [du:; də] !

"	Hetty	!	Behave	,	do	!
"	赫蒂	!	表现	,	做	!

“赫蒂！乖点！”

[tu:; tə] [jel] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['veri] [ɪəz] !

To	yell	like	that	in	a	lady's	very	ears	!
到	叫喊	喜欢	那	在	一个	女士的	非常	耳朵	!

对着女士的耳朵大喊大叫！

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [tɪəz] !

Here	come	the	tears	!
这里	来	这	眼泪	!

眼泪要来了！

[aɪv] [gɒt][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['heti] [bæk] [ə'gen] .

I've	got	my	poor	Hetty	back	again	.
我已经	得到	我的	贫穷的	赫蒂	后退	再次	.

我的可怜的赫蒂又回来了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ænd; ənd][draɪ] [aɪz] .

I	didn't	know	that	one	with	a	silent	tongue	and	dry	eyes	.
我	没有	知道	那	一	和	一个	沉默的	舌头	和	干燥	眼睛	.

我不认识那个沉默寡言、双眼干涩的人。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:l] , ['heti] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ;

You're	a	lucky	girl	,	Hetty	,	to	have	such	people	to	do	with	as	your	master	and	mistress	;
你是	一个	幸运的	女孩	,	赫蒂	,	到	有	这样的	人们	到	做	和	作为	你的	掌握	和	情妇	;

海蒂，你真是个幸运的女孩，能和这样的人一起生活，做你的主人和女主人；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [mæm] , [ðə; ði][gɜ:rlz] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

and	indeed	,	ma'am	,	the	girl's	been	breaking	her	heart	after	you	.
和	的确	,	女士	,	这	女孩们	到过	打破	她	心	后	你	.

的确，夫人，自从你之后，那个女孩就一直伤心欲绝。

" ['mæti] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Matty	took	her	sister	away	into	the	other	room	,	where	she	kissed	her	,
"	马蒂	采取	她	姐姐	离开	进入	这	其他	房间	,	在哪里	她	亲吻	她	,

[ænd; ənd] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	coaxed	her	,
和	哄骗	她	,

“玛蒂把妹妹带到另一个房间，亲吻了她，哄着她，

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	cried	with	her	,
和	哭	和	她	,

然后和她一起哭了，

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt]

and	altogether	contrived	to	quiet	her	so	that	she	was	in	a	fit	state
和	共	人为的	到	安静的	她	所以	那	她	曾是	在	一个	合身	状态

[tu:; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

to	set	out	at	once	with	her	mistress	.
到	放	出去	在	一次	和	她	情妇	.

他们想方设法安抚她，使她能够立刻和女主人一起出发。

" [dæn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['heti] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Dan	shall	bring	your	things	up	in	the	evening	,	Hetty	,	"	said	her	mother	.
"	担	将	带来	你的	事物	向上	在	这	晚上	,	赫蒂	,	"	说	她	母亲	.

“丹晚上会把你的东西搬上来，海蒂，”她母亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɪəri] [dɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

"	And	now	,	my	dearie	dear	,	remember	this	time	as	long	as	you	live	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	亲爱的	,	记住	这	时间	作为	长的	作为	你	居住	,

“现在，我的宝贝，请记住这段时光，直到你生命的尽头。”

[ænd; ənd][doʊnt] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:]['aɪd(ə)l] [weɪz] .

and	don't	fall	back	into	idle	ways	.
和	不	落下	后退	进入	闲置的	方式	.

不要再回到游手好闲的生活。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mæti] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [tru:] .

Remember	what	Matty	said	to	you	:	you'll	find	it's	true	.
记住	什么	马蒂	说	到	你	:	你会	寻找	它是	真的	.

记住马蒂跟你说过的话：你会发现他说的是真的。

[ði:z] ['θɔ:tləs] [' du: ɪŋz][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)]

These	thoughtless	doings	are	real	sins	,	and	it's	only	God	can	change	your
这些	轻率	行为	是	真实的	罪孽	,	和	它是	仅有的	上帝	能	改变	你的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

这些轻率的行为是真正的罪过，只有上帝才能改变你的心。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['heti] !

God	bless	you	,	Hetty	!
上帝	保佑	你	,	赫蒂	!

上帝保佑你，赫蒂！

[aɪm][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] .

I'm	glad	for	you	,	child	.
我是	高兴的	为了	你	,	孩子	.

孩子，我真为你高兴。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ædəleɪd] ['terəs] ['heti] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['floʊz] [steɪt] .
" On the way to Adelaide Terrace Hetty asked many questions about Flo's state .
" 在 这 方式 到 阿德莱德 阳台 赫蒂 问 许多 问题 关于 弗洛的 状态 .

在前往阿德莱德露台的路上，赫蒂问了很多关于弗洛状况的问题。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mæm] , [nɔː(r)] [mɪs] [fləʊ]['aɪðə(r)] .
" I don't see how you can bear the sight of me , ma'am , nor Miss Flo either .
"
"
"

“夫人，我不明白您怎么能忍受看到我，也不明白您怎么能忍受看到弗洛小姐。”

" [jʊl] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['heti] .
" You'll soon know what she thinks about it , Hetty .
" 你会 很快 知道 什么 她 思考 关于 它 , 赫蒂 .

“你很快就会知道她对此事的看法了，赫蒂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] ,
And you know , if you had got back and found her still asleep ,
和 你 知道 , 如果 你 有 得到 后退 和 成立 她 仍然 睡着了 ,

你知道，如果你回去发现她还在睡觉，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
so that no harm was done , your fault would have been exactly the same ,
所以 那 不 伤害 曾是 完毕 , 你的 过错 会 有 到过 确切地 这 相同的 ,

这样就不会造成任何伤害，你的过错也完全一样。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
yet you would have expected me to forgive you .
然而 你 会 有 预期的 我 到 原谅 你 .

但你却希望我能原谅你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
It seems to me , therefore , that we ought to forgive you now .
它 似乎 到 我 , 所以 , 那 我们 应该 到 原谅 你 现在 .

因此，我认为我们现在应该原谅你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [fɔːlt] [baɪ][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
You must learn not to measure a fault by its consequences ;
你 必须 学习 不是 到 措施 一个 过错 经过 它是 结果 ;

你必须学会不要以后果来衡量错误；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
you were wrong to leave the child ,
你 是 错误的 到 离开 这 孩子 ,

你不该抛下孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [rɒŋ] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['rəʊvə(r)][hæd; həd][nɒt]
and it would have been just as wrong if poor Black Rover had not
和 它 会 有 到过 只是 作为 错误的 如果 贫穷的 黑色的 路虎 有 不是
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
visited the hut while you were absent .
到访 这 小屋 尽管 你 是 缺席的 .

如果你不在的时候，可怜的黑罗孚没有去小屋看看，那也是同样不对的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['heti] ? "
Do you understand , Hetty ? "
做 你 理解 , 赫蒂 ? "

你明白吗，海蒂？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , [mæm] .

"	I	think	I	do	,	ma'am	.
"	我	思考	我	做	,	女士	.

“我想我是的，女士。”

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ['veri] [hɑːd] . "

Oh	,	I	must	try	very	hard	.	"
哦	,	我	必须	尝试	非常	难的	.	"

哦，我一定要非常努力。

" [ɑː] ! ['heti] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [woʊnt][duː; də] , [nɒt][baɪ][ɪt'self] .

"	Ah	!	Hetty	,	trying	hard	won't	do	,	not	by	itself	.
"	啊	!	赫蒂	,	尝试	难的	惯于	做	,	不是	经过	本身	.

“啊！海蒂，光靠努力是不行的。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

I	will	talk	to	you	about	this	some	day	soon	.
我	将要	讲话	到	你	关于	这	一些	天	很快	.

我会在不久的将来和你谈谈这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " ['mɪsɪz] . [eə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət]

But	now	,	here	we	are	at	home	,	"	Mrs	.	Eyre	said	,	as	she	knocked	at
但	现在	,	这里	我们	是	在	家	,	"	太太	.	艾尔	说	,	作为	她	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“但现在，我们到家了，”艾尔太太一边敲着门一边说。

['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Goodenough	opened	it	;	her	face	was	really	worth	seeing	when	she
太太	.	足够好	打开	它	;	她	脸	曾是	真的	值得	看到	什么时候	她

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['heti] .

recognised	Hetty	.
已确认	赫蒂	.

古德纳夫太太打开了它；当她认出赫蒂时，她的表情真是精彩极了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [aɪv] [brɔːt] ['heti] ['hɑːdi] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	You	see	,	Mrs	.	Goodenough	,	I've	brought	Hetty	Hardy	back	,	and	you	will	be
"	你	看	,	太太	.	足够好	,	我已经	带来	赫蒂	哈迪	后退	,	和	你	将要	是

[pliːzd] , [aɪ][həʊp] ,

pleased	,	I	hope	,
高兴	,	我	希望	,

“古德诺夫人，您看，我把海蒂·哈迪带回来了，希望您会高兴。”

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

to	hear	that	it	is	partly	your	doing	.
到	听到	那	它	是	部分	你的	正在做	.

听到这其中一部分是你的责任，我感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [fləʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['fretɪŋ] ['ɑːftə(r)]

She	wrote	to	me	after	hearing	from	you	that	Miss	Flo	was	still	fretting	after
她	写道	到	我	后	听力	从	你	那	错过	弗洛	曾是	仍然	烦躁	后

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

她从你那里得知弗洛小姐还在为猫的事烦恼后，给我写信说。

[steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['heti] ;

Stay	here	for	a	moment	,	Hetty	;
停留	这里	为了	一个	片刻	,	赫蒂	;

海蒂，你在这里待一会儿；

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [juː; jʊ] .

I	will	just	say	a	word	to	the	child	and	then	call	you	.
我	将要	只是	说	一个	单词	到	这	孩子	和	然后	称呼	你	.

我跟孩子说几句话，然后就给你打电话。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['floʊz] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] —

"	But	it	was	Flo's	weak	little	voice	that	called	—
"	但	它	曾是	弗洛的	虚弱的	小的	嗓音	那	称为	—

但呼唤声却是弗洛微弱细小的声音——

" ['heti] !

"	Hetty	!
"	赫蒂	!

“赫蒂！

[əʊ] ['heti] !

Oh	Hetty	!
哦	赫蒂	!

哦，赫蒂！

[maɪ] [əʊn] [gʊd] ['heti] !

My	own	good	Hetty	!
我的	自己的	好的	赫蒂	!

我亲爱的赫蒂！

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [kwɪk] !

Come	to	me	quick	!
来	到	我	快的	!

快到我这儿来！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eə] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːk]

"	It	was	not	for	a	few	days	that	Mrs	.	Eyre	found	time	for	the	talk
"	它	曾是	不是	为了	一个	很少	天	那	太太	.	艾尔	成立	时间	为了	这	讲话

[wɪð] ['heti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

with	Hetty	which	she	had	promised	her	.
和	赫蒂	哪个	她	有	承诺	她	.

“过了好几天，艾尔太太才抽出时间和海蒂谈话，履行了她对海蒂的承诺。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [fləʊ] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] , ['mɪsɪz] . [eə] [sed] : " ['heti]

But	one	morning	,	Flo	being	asleep	,	and	the	others	out	,	Mrs	.	Eyre	said	:	"	Hetty
但	一	早晨	,	弗洛	存在	睡着了	,	和	这	其他的	出去	,	太太	.	艾尔	说	:	"	赫蒂

,

,

,

但一天早上，弗洛睡着了，其他人都出去了，艾尔太太说：“赫蒂，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] ;

you	know	you	and	I	were	to	have	a	serious	talk	;
你	知道	你	和	我	是	到	有	一个	严肃的	讲话	;

你知道你我本来应该好好谈谈的；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . "

for	I	did	not	say	what	I	wished	to	say	to	you	that	evening	.	"
为了	我	做过	不是	说	什么	我	希望	到	说	到	你	那	晚上	.	"

因为那天晚上，我并没有把我想对你说的话告诉你。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [mæm] .

"	I	remember	,	ma'am	.
"	我	记住	,	女士	.

“我记得，夫人。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [woʊnt][duː; də] , [baɪ][ɪt'self] .

You	were	saying	that	trying	hard	won't	do	,	by	itself	.
你	是	说	那	尝试	难的	惯于	做	,	经过	本身	.

你刚才说，光靠努力是不够的。

[mæm] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mæti] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [fɜːst] [taɪm] ,

Ma'am	,	if	you'll	believe	me	,	Matty	told	me	that	when	I	was	coming	here	,	that	first	time	,
女士	,	如果	你会	相信	我	,	马蒂	讲述	我	那	什么时候	我	曾是	未来	这里	,	那	第一的	时间	,

女士，如果您相信我，马蒂在我第一次来这里的时候就告诉我这件事了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['maɪndɪd] .

and	I	never	minded	.
和	我	绝不	有思想	.

我从来不介意。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .

I	didn't	really	understand	.
我	没有	真的	理解	.

我不太明白。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .

But	I	do	now	.
但	我	做	现在	.

但我现在明白了。

[ai] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [əʊn] [streŋθ] [ðæt] [ai][kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ] [hiːdlisnis] .

I	see	plain	enough	that	it	is	not	in	my	own	strength	that	I	can	cure	my	heedlessness	.
我	看	清楚的	足够的	那	它	是	不是	在	我的	自己的	力量	那	我	能	治愈	我的	粗心大意	.

我清楚地认识到，靠我自己的力量是无法改掉我的粗心大意的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

And	I	know	now	that	it	is	a	sin	,	and	not	just	a	misfortune	,
和	我	知道	现在	那	它	是	一个	罪	,	和	不是	只是	一个	不幸	,

我现在明白，这是一种罪过，而不仅仅是不幸。

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	used	to	call	it	.
作为	我	用过的	到	称呼	它	.

正如我以前常说的那样。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [mæm] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n] . "

But	indeed	,	ma'am	,	I	do	not	think	I	could	ever	forget	this	lesson	.	"
但	的确	,	女士	,	我	做	不是	思考	我	可以	曾经	忘记	这	课	.	"

但是，夫人，我确实认为我永远也不会忘记这个教训。

" [pə'hæps] [nɒt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət] , ['heti] , [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	,	Hetty	,	try	to	think	of	what	I	am	going	to	say	to	you	.
但	,	赫蒂	,	尝试	到	思考	的	什么	我	是	去	到	说	到	你	.

但是，海蒂，你想想我要跟你说些什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈfekʃənət] [gɜːl] , [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] , [juː; jʊ]

You	are	an	affectionate	girl	,	and	so	,	to	please	those	you	love	,	you
你	是	一个	亲热	女孩	,	和	所以	,	到	请	那些	你	爱	,	你

[wʊd] [duː; də] [ˈnɪəli] [ˈeniθɪŋ] .

would	do	nearly	anything	.
会	做	几乎	任何事物	.

你是一个情感丰富的女孩，所以为了取悦你爱的人，你几乎什么都愿意做。

[wen] [juː; jʊ][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [zɛlɪkə] ,

When	you	ran	off	to	search	for	Zelica	,
什么时候	你	跑	离开	到	搜索	为了	泽利卡	,

当你跑出去寻找泽莉卡的时候，

[ai] [nəʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd]

I	know	well	it	was	because	the	loss	of	the	little	cat	would	have	grieved
我	知道	出色地	它	曾是	因为	这	损失	的	这	小的	猫	会	有	伤心

[mɪs] [fləʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Miss	Flo	so	much	.
错过	弗洛	所以	很多	.

我知道这是因为失去那只小猫会让弗洛小姐非常伤心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] .

But	you	see	what	came	of	it	,	and	you	know	now	that	you	did	wrong	.
但	你	看	什么	来了	的	它	,	和	你	知道	现在	那	你	做过	错误的	.

但你看到了结果，现在你也知道自己做错了。

[naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [ɑːskt] [jɔːˈself] , [nɒt] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [mɪs] [fləʊ] ,

Now	,	had	you	asked	yourself	,	not	what	would	please	Miss	Flo	,
现在	,	有	你	问	你自己	,	不是	什么	会	请	错过	弗洛	,

如果你当时问的是，不是什么会让弗洛小姐高兴，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] — [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət]

but	what	it	was	your	duty	to	do	—	then	you	would	have	stayed	at
但	什么	它	曾是	你的	责任	到	做	—	然后	你	会	有	入住	在

[jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ,

your	post	,
你的	邮政	,

但如果你该做的是你的职责，那么你就会坚守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] . "

and	the	child	would	have	been	safe	.	"
和	这	孩子	会	有	到过	安全的	.	"

这样孩子就安全了。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ˈheti] .

"	So	it	always	is	,	Hetty	.
"	所以	它	总是	是	,	赫蒂	.

“一直以来都是这样，赫蒂。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈaʊə(r)] [ˈməʊtɪv] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] ;

The	moment	our	motive	is	less	than	the	highest	;
这	片刻	我们的	动机	是	较少的	比	这	最高	;

当我们的动机低于最高标准时；

[ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi][ækt][tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ðæt] ,

the	moment	we	act	to	please	this	person	or	that	,
这	片刻	我们	行为	到	请	这	人	或者	那	,

当我们为了取悦这个人或那个人而采取行动时，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [ðæt] [ˈməʊmənt][wiː; wi][gəʊ] [rɒŋ] .

without	remembering	that	we	have	to	please	God	,	that	moment	we	go	wrong	.
没有	记住	那	我们	有	到	请	上帝	,	那	片刻	我们	去	错误的	.

如果我们忘记了要取悦上帝，那么我们就犯了错。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] , [æz; əz] ['mæti] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['heti] ,

I	want	you	to	pray	,	as	Matty	said	to	you	;	but	,	dear	Hetty	,
我	想	你	到	祈祷	,	作为	马蒂	说	到	你	;	但	,	亲爱的	赫蒂	,

我希望你像马蒂对你说的那样祷告；但是，亲爱的海蒂，

[preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

pray	that	God	will	give	you	such	a	love	for	Him	,	your	Father	,
祈祷	那	上帝	将要	给	你	这样的	一个	爱	为了	他	,	你的	父亲	,

祈求上帝赐予你对祂，你的天父，如此深切的爱。

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ,

who	sent	His	Son	to	save	you	from	your	sins	,
WHO	发送	他的	儿子	到	节省	你	从	你的	罪孽	,

祂差遣祂的儿子来拯救你们脱离罪恶，

[ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

that	to	please	him	may	become	the	first	thought	of	your	heart	.
那	到	请	他	可能	变得	这	第一的	想法	的	你的	心	.

取悦他或许会成为你心中的第一个念头。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , ['heti] ?

Will	you	do	this	,	Hetty	?
将要	你	做	这	,	赫蒂	?

海蒂，你愿意这么做吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？ ”

" [ai][duː; də] , [mæm] .

"	I	do	,	ma'am	.
"	我	做	,	女士	.

“是的，女士。”

[juːv] [sed] [ðə; ðiː] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['mæti] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [hiːd] ;

You've	said	the	like	to	me	before	,	and	so	has	Matty	,	but	I	didn't	heed	;
你已经	说	这	喜欢	到	我	前	,	和	所以	有	马蒂	,	但	我	没有	注意	;

你以前也跟我说过类似的话，马蒂也说过，但我没听进去；

[ai] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

I	seemed	not	to	understand	.
我	似乎	不是	到	理解	.

我好像没听懂。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [mɪs] [fləʊ] ,

But	all	the	time	I	was	so	unhappy	about	Miss	Flo	,
但	全部	这	时间	我	曾是	所以	不开心	关于	错过	弗洛	,

但我始终对弗洛小姐感到很不高兴，

[ðəʊz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

those	thoughts	seemed	to	come	back	to	me	.
那些	想法	似乎	到	来	后退	到	我	.

那些想法似乎又回到了我的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [preɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mæm] .

And	I	will	pray	,	as	you	tell	me	,	ma'am	.
和	我	将要	祈祷	,	作为	你	告诉	我	,	女士	.

我会按照您吩咐的祈祷，女士。

[ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz][ai] [ɔːt] ;

Indeed	,	I	do	love	Him	even	now	,	though	not	as	I	ought	;
的确	,	我	做	爱	他	甚至	现在	,	尽管	不是	作为	我	应该	;

的确，即使现在，我仍然爱他，虽然爱得不够深沉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	He	has	been	very	merciful	to	me	.
为了	他	有	到过	非常	仁慈	到	我	.

因为祂对我非常仁慈。

[əʊ] , [mæm] ! — [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] !

Oh	,	ma'am	!	—	when	I	think	that	she	might	have	been	killed	!
哦	,	女士	!	—	什么时候	我	思考	那	她	可能	有	到过	被杀	!

哦，夫人！——当我想到她可能已经遇害时！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] ? "

How	could	I	have	borne	it	,	when	it	was	my	doing	?	"
如何	可以	我	有	出生	它	,	什么时候	它	曾是	我的	正在做	?	"

明明是我自己造成的，我怎么能忍受呢?

" [ɪn'diːd] , ['heti] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Indeed	,	Hetty	,	we	all	have	much	to	be	thankful	for	.
"	的确	,	赫蒂	,	我们	全部	有	很多	到	是	感恩	为了	.

“的确，赫蒂，我们都有很多值得感恩的事情。”

" [wel] , [ɪf] ['heti] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] ,

"	Well	,	if	Hetty	was	not	entirely	cured	of	her	heedlessness	,
"	出色地	,	如果	赫蒂	曾是	不是	完全	治愈	的	她	粗心大意	,

“嗯，如果海蒂的粗心大意还没有完全改掉的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

she	was	certainly	cured	of	treating	it	as	a	mere	misfortune	,
她	曾是	当然	治愈	的	治疗	它	作为	一个	仅仅	不幸	,

她显然已经不再把这件事仅仅看作是一种不幸了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

for	which	she	was	to	be	pitied	.
为了	哪个	她	曾是	到	是	可怜的	.

为此她值得同情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] ['mɪstə(r)] .

And	the	best	proof	of	her	improvement	was	that	in	no	long	time	Mr	.
和	这	最好的	证明	的	她	改进	曾是	那	在	不	长的	时间	先生	.

[eə] [kwaɪt] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Eyre	quite	laid	aside	his	distrust	of	her	,
艾尔	相当	铺设	旁边	他的	怀疑	的	她	,

她进步的最佳证明就是，没过多久，艾尔先生就完全消除了对她的不信任。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][fləʊ] .

and	ceased	to	be	uneasy	if	she	was	left	in	charge	of	Flo	.
和	停止	到	是	不安	如果	她	曾是	左边	在	收费	的	弗洛	.

如果让她负责照顾弗洛，她就不会感到不安了。

[fləʊ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Flo	was	very	ill	for	a	long	time	,
弗洛	曾是	非常	患病的	为了	一个	长的	时间	,

弗洛病了很长时间，病情很严重。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	often	they	thought	that	a	few	weeks	more	would	see	the	close	of	her
和	经常	他们	想法	那	一个	很少	周	更多的	会	看	这	关闭	的	她

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

suffering	and	her	life	.
痛苦	和	她	生活	.

他们常常认为，再过几周，她的痛苦和生命就会结束。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] [huː]

But	she	at	last	began	to	improve	;	and	,	to	the	great	joy	of	all	who
但	她	在	最后的	开始	到	提升	;	和	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	WHO

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

但她的病情最终开始好转；令所有爱她的人都欣喜不已的是，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][get] ['stedəli] ['betə(r)] ,

she	continued	to	get	steadily	better	,
她	持续	到	得到	稳步	更好的	,

她的病情持续稳步好转。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['liːnə] .

until	at	last	she	could	walk	about	nearly	as	well	as	Lina	.
直到	在	最后的	她	可以	走	关于	几乎	作为	出色地	作为	莉娜	.

直到最后，她终于能像莉娜一样走路了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] , [ænd; ənd] [helθ] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ,

She	grew	a	great	deal	,	too	,	and	health	brought	back	her	pretty	pink	colour	,
她	生长	一个	伟大的	交易	,	也	,	和	健康	带来	后退	她	漂亮的	粉色的	颜色	,

她也长高了很多，健康状况也恢复了她漂亮的粉嫩肤色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] ['grævəti] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	unchildlike	gravity	vanished	from	her	face	.
和	这	不像孩子	重力	消失了	从	她	脸	.

她脸上那不似孩童般的严肃神情消失了。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [mɪs] ['flɔːrə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

Indeed	,	if	the	truth	must	be	told	,	Miss	Flora	was	rather	a	troublesome
的确	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	错过	弗洛拉	曾是	相当	一个	麻烦的

['læsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

lassie	for	a	time	;
恋人	为了	一个	时间	;

说实话，弗洛拉小姐有一段时间确实是个相当麻烦的姑娘；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hæd; həd][tuː; tə]

for	it	seemed	as	if	all	the	fun	and	frolic	she	had	missed	had	to
为了	它	似乎	作为	如果	全部	这	乐趣	和	嬉戏	她	有	错过	有	到

[biː; bi][gɒt] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

be	got	through	somehow	.
是	得到	通过	不知何故	.

因为她似乎必须想办法弥补错过的所有乐趣和嬉戏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['səubəd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,

But	she	sobered	down	again	,	and	is	a	very	good	girl	,
但	她	清醒	向下	再次	,	和	是	一个	非常	好的	女孩	,

但她后来又清醒了，现在是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

and	a	great	comfort	to	her	parents	.
和	一个	伟大的	舒适	到	她	父母	.

也给她的父母带来了极大的安慰。

['liːnə][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][fləʊ][ɪz][ðə; ði] [həʊm] ['dɔːtə(r)] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Lina	is	married	,	and	Flo	is	the	home	daughter	,	helping	her	mother	,
莉娜	是	已婚	,	和	弗洛	是	这	家	女儿	,	帮助	她	母亲	,

莉娜已婚，弗洛是居家女儿，帮着母亲的忙。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

and	caring	for	the	younger	children	.
和	关怀	为了	这	年轻	孩子们	.

并照顾年幼的孩子。

[æz; əz][tuː; tə] ['heti] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

As	to	Hetty	,	after	ten	years	of	faithful	service	,	she	left	her	dear	mistress	,
作为	到	赫蒂	,	后	十	年	的	忠实	服务	,	她	左边	她	亲爱的	情妇	,

至于海蒂，在忠诚服侍了她十年之后，她离开了她亲爱的女主人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dɪrər] [mɪs] [fləʊ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [fred] [smɪθ] ,

and	still	dearer	Miss	Flo	,	to	become	the	wife	of	Fred	Smith	,
和	仍然	更贵	错过	弗洛	,	到	变得	这	妻子	的	弗雷德	史密斯	,

还有更亲爱的弗洛小姐，她将成为弗雷德·史密斯的妻子。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['pəʊstmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

who	is	now	postmaster	in	the	very	office	where	she	was	once	too	late	for	the
WHO	是	现在	邮政局长	在	这	非常	办公室	在哪里	她	曾是	一次	也	晚的	为了	这

['lʌndən] [pəʊst] ,

London	post	,
伦敦	邮政	,

她现在是邮局局长，而她曾经在这个邮局因为迟到而错过了伦敦的邮件。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .

thanks	to	the	attractions	of	Punch	and	Judy	.
谢谢	到	这	景点	的	冲床	和	朱迪	.

多亏了木偶戏的吸引。

[ænd; ənd][æz; əz] [fred] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] ,

And	as	Fred	is	a	good	,	steady	,	God	-	fearing	man	,
和	作为	弗雷德	是	一个	好的	,	稳定的	,	上帝	-	害怕	男人	,

弗雷德是一个善良、稳重、敬畏上帝的人，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ;

we	may	hope	that	she	will	be	as	happy	as	she	deserves	to	be	,	I	think	;
我们	可能	希望	那	她	将要	是	作为	快乐的	作为	她	值得	到	是	,	我	思考	;

我想，我们或许可以希望她能获得她应得的幸福；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hiːdləs] ['heti] .

even	though	she	once	earned	the	name	of	Heedless	Hetty	.
甚至	尽管	她	一次	获得	这	姓名	的	鲁莽	赫蒂	.

尽管她曾获得过“鲁莽的赫蒂”这个绰号。

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , ['fjuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	&	Tanner	,	The	Selwood	Printing	Works	,	Frome	,	and	London	.
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神